叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 维吉利亚；或，走出狮子口(virgilia; Or, Out Of The Lion's Mouth) 000001

2. 维吉利亚；或，走出狮子口(virgilia; Or, Out Of The Lion's Mouth) 000002

3. 维吉利亚；或，走出狮子口(virgilia; Or, Out Of The Lion's Mouth) 000003

4. 维吉利亚；或，走出狮子口(virgilia; Or, Out Of The Lion's Mouth) 000004

5. 维吉利亚；或，走出狮子口(virgilia; Or, Out Of The Lion's Mouth) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维吉利亚；或，走出狮子口(Virgilia; or, Out of the Lion's Mouth)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Frank** **and** **the** **Online**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 坦率 和 这 在线的

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Distributed **Proofreading** **Team** **.**
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

[vɜ:r'dʒɪliə]
VIRGILIA
维吉利亚

弗吉尼亚州

[ɔ:r]
or
或者

或者

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪənz] [maʊθ]
OUT **OF** **THE** **LION'S** **MOUTH**
出去 的 这 狮子的 嘴

从狮口中逃脱

[baɪ]
By
经过

经过

[fə'lɪʃə] [bʌts] CLARK1917
FELICIA **BUTTZ** **CLARK1917**
费利西亚 巴茨 CLARK1917

费利西亚·布茨·克拉克1917

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]
CHAPTER **I** **.** **A** **confession** **of** **faith**
章 我 . 一个 忏悔 的 信仰

第一章 信仰告白

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] '' ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]
The **''** **Little** **Fish**
这 '' 小的 鱼

《小鱼》

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriər]
The hymn of the water - carrier
这 圣歌 的 这 水 - 载体

挑水工之歌

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]
The inner shrine of Jupiter
这 内 神社 的 木星

木星的内殿

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði][oʊld] [wʌn] [spiːks]
The Old One speaks
这 老的 一 说话

老者开口说话了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [greɪps]
The Feast of Grapes
这 盛宴 的 葡萄

葡萄盛宴

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['entər] , - , [ðə; ði]['glædieɪtər]
Enter , Lycias , the gladiator
进入 , - , 这 角斗士

出场，角斗士利西亚斯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd]
The symbol of the lizard
这 象征 的 这 蜥蜴

蜥蜴的象征

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

A	CONFESSION	OF	FAITH	.
一个	忏悔	的	信仰	.

信仰告白。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn] [roʊm] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɑːn][ə; eɪ]

The	Circus	in	Rome	was	thronged	with	an	enormous	crowd	of	persons	on	a
这	马戏团	在	罗马	曾是	熙熙攘攘	和	一个	巨大的	人群	的	人	在	一个

[deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,

day	in	June	,
天	在	六月	,

六月的某一天，罗马竞技场挤满了人山人海。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	two	thousand	years	ago	.
关于	二	千	年	前	.

大约两千年前。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt][ɑːn][ɪts] [tɪəz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [siːts] ,

One	hundred	thousand	men	and	women	sat	on	its	tiers	of	white	marble	seats	,
一	百	千	男人	和	女性	卫星	在	它是	层级	的	白色的	大理石	座位	,

十万名男女坐在它层层叠叠的白色大理石座椅上，

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][ænd; ənd] ['witnist] [ə; eɪ] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɑːntest][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [bɪ'niːθ] .

under	the	open	sky	and	witnessed	a	gladiatorial	contest	in	the	arena	,	beneath	.
在下面	这	打开	天空	和	目击者	一个	角斗士	竞赛	在	这	竞技场	,	下面	.

在露天之下，我们观看了下方竞技场中的角斗士比赛。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['æmfɪθiːətər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bɑːks] , ['flæŋkt]

At	the	western	end	of	the	oval	amphitheatre	was	the	Emperor's	box	,	flanked
在	这	西	结尾	的	这	椭圆形	圆形剧场	曾是	这	皇帝的	盒子	,	侧翼

[wɪð; wɪθ] [tɔːl] [kə'rɪnθiən] [piləs] ,

with	tall	Corinthian	pillars	,
和	高的	科林斯	柱子	,

椭圆形圆形剧场的西端是皇帝包厢，两侧是高耸的科林斯式柱子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] .

on	which	were	hung	the	coat	-	of	-	arms	of	the	Roman	people	.
在	哪个	是	悬挂	这	外套	-	的	-	武器	的	这	罗马	人们	.

上面悬挂着罗马人民的纹章。

[hɪr] [sæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['empərəz] [roʊm] [hæz; həz]['evər] ['sʌfərd] ['ʌndər] .

Here	sat	one	of	the	most	cruel	emperors	Rome	has	ever	suffered	under	.
这里	卫星	一	的	这	最多	残忍的	皇帝们	罗马	有	曾经	遭受	在下面	.

这里曾坐着罗马历史上最残暴的皇帝之一。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['kerləsli] [bæk] , [ɑːn] [ðɪs] [wɔːrm]

His	cloak	was	royal	purple	,	and	was	thrown	carelessly	back	,	on	this	warm
他的	披风	曾是	皇家	紫色的	,	和	曾是	抛掷	粗心大意	后退	,	在	这	温暖的

[dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] ,

June	afternoon	,
六月	下午	,

在这个温暖的六月午后，他的斗篷是皇家紫色的，被随意地甩到了身后。

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk] , [im'brɔidəd] [ɪn]['skɑːrlət] .

to	disclose	a	white	tunic	,	embroidered	in	scarlet	.
到	透露	一个	白色的	束腰外衣	,	绣花	在	猩红	.

露出一件绣着猩红色花纹的白色束腰外衣。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['leɪdiz] , [ɪ'læbərətli] [gaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Beside	him	were	several	ladies	,	elaborately	gowned	in	the	manner	of	the	day	,
旁	他	是	一些	女士们	,	精心	身着礼服	在	这	方式	的	这	天	,

[wɪð; wɪθ] [her] [drest] [haɪ] ,

with	hair	dressed	high	,
和	头发	穿着	高的	,

他身旁有几位女士，身着当时流行的华丽服饰，头发高高盘起。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌɔːri'ent(ə)l][lændz] ,

studded	with	jewels	brought	from	Oriental	lands	,
带钉的	和	珠宝	带来	从	东方	土地	,

镶嵌着从东方各地带来的珠宝，

[waɪl] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

while	their	necks	and	arms	were	loaded	with	strings	of	pearls	and
尽管	他们的	脖子	和	武器	是	已加载	和	字符串	的	珍珠	和

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

她们的脖子和手臂上挂满了珍珠和祖母绿项链。

['ɑːrmlət] [ʌv; əv] ['tɔːni] [goʊld][ɪn] [ɪ'trʌskən] [dɪ'zaɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set]['kæmiːˌəʊz][ʌv; əv]

armlets	of	tawny	gold	in	Etruscan	designs	,	in	which	were	set	cameos	of
臂带	的	黄褐色	金子	在	伊特鲁里亚	设计	,	在	哪个	是	放	客串	的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['daiəmənds] ,

extraordinary	delicacy	and	diamonds	,
非凡的	美味	和	钻石	,

伊特鲁里亚风格的黄褐色黄金臂环，上面镶嵌着精美绝伦的浮雕宝石和钻石。

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['pɑːlɪʃt] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɛnz] [eg] .

only	partially	polished	,	as	large	as	the	half	of	a	hen's	egg	.
仅有的	部分	抛光	,	作为	大的	作为	这	一半	的	一个	母鸡的	蛋	.

只经过部分抛光，大小相当于半个鸡蛋。

[tuː; tə] ['evri] [klæs] [ʌv; əv]['roʊmənz] , [ðə; ði] [ˌglædiə'tɔːriəl] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

To	every	class	of	Romans	,	the	gladiatorial	show	was	open	.
到	每一个	班级	的	罗马书	,	这	角斗士	展示	曾是	打开	.

罗马各个阶层的人都可以观看角斗表演。

['senətəz] [ænd; ənd] [pət'rɪʃnz] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [mə'kænɪks] , ['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , ['wɪmɪn]

Senators	and	Patricians	,	artists	and	mechanics	,	poets	and	artisans	,	women
参议员	和	贵族	,	艺术家	和	机械学	,	诗人	和	工匠	,	女性

[ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] ,

of	every	rank	,
的	每一个	秩	,

参议员和贵族，艺术家和工匠，诗人和手工艺人，各个阶层的女性，

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['wɑːʃərwʊmən] [huː] [biːt]

from	the	highest	lady	of	the	land	to	the	humblest	washerwoman	who	beat
从	这	最高	女士	的	这	土地	到	这	最谦逊的	洗衣妇	WHO	打

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['taibə] ,

her	clothes	on	the	rounded	stones	of	the	River	Tiber	,
她	衣服	在	这	圆润	石头	的	这	河	台伯河	,

从国家最高贵的女主人到在台伯河圆石上捶打衣服的最卑微的洗衣妇，

[wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɑːntest][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

were	here	to	gloat	over	the	hideous	contest	in	the	arena	.
是	这里	到	幸灾乐祸	超过	这	可怕	竞赛	在	这	竞技场	.

他们来到这里是为了幸灾乐祸地观看竞技场上那场惨烈的比赛。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] ,

In	the	third	row	,
在	这	第三	排	,

第三行，

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['æmfɪθiːətər] [sæt] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

about	half	way	in	the	long	side	of	the	oval	amphitheatre	sat	two	women	and
关于	一半	方式	在	这	长的	边	的	这	椭圆形	圆形剧场	卫星	二	女性	和

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

在椭圆形圆形剧场长边的大约一半位置，坐着两名女性和一名男性。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	women	were	unusually	beautiful	.
这	女性	是	异常地	美丽的	.

这些女人个个都异常美丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

They	were	mother	and	daughter	.
他们	是	母亲	和	女儿	.

她们是母女。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['roʊmən] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

The	man	was	plainly	the	father	,	a	stalwart	Roman	,	a	lawyer	,
这	男人	曾是	显然	这	父亲	,	一个	坚定的	罗马	,	一个	律师	,

那人显然是孩子的父亲，一位忠诚的罗马人，也是一名律师。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

who	had	his	office	in	the	courts	of	the	Forum	,
WHO	有	他的	办公室	在	这	法院	的	这	论坛	,

他的办公室设在论坛法院内，

[wer] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wer] [ðə; ði]

where	business	houses	flanked	the	splendid	temples	of	white	marble	,	where	the
在哪里	商业	房屋	侧翼	这	灿烂	寺庙	的	白色的	大理石	,	在哪里	这

['piːp(ə)l] ['wəːʃip] [ðer; ðər][gɔdz] ,

people	worshipped	their	gods	,
人们	崇拜	他们的	神	,

商铺林立于宏伟的白色大理石神庙两侧，人们在那里祭拜他们的神灵。

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['sætɜːrn] , [daɪ'ænə][ænd; ənd]['sibə,liː] .

Jupiter	and	Saturn	,	Diana	and	Cybele	.
木星	和	土星	,	戴安娜	和	西布莉	.

木星和土星，狄安娜和西布莉。

" [siː] , " [sed] ['klɔːdiə] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn] [wɪtʃ] [bleizd] [ɑːn] [ɪ'nɔːrməs] ['emərəld] ,

"	See	,	"	said	Claudia	,	pointing	a	finger	on	which	blazed	on	enormous	emerald	,
"	看	,	"	说	克劳迪娅	,	指向	一个	手指	在	哪个	燃烧的	在	巨大的	翠	,

“看，”克劳迪娅说着，用一根手指着，手指上镶嵌着一颗闪闪发光的巨大祖母绿宝石。

" [ðə; ði] ['vestəl] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	the	Vestals	are	giving	the	signal	.
"	这	贞女	是	给予	这	信号	.

“贞女们正在发出信号。”

[ðer; ðər] [θʌmz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] .

Their	thumbs	are	reversed	.
他们的	拇指	是	反转	.

他们的拇指方向相反。

[ðə; ði] ['empərər] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

The	Emperor	,	also	,	is	signalling	for	a	cessation	of	the	fight	.
这	皇帝	,	还	,	是	信号传导	为了	一个	停止	的	这	斗争	.

皇帝也发出停止战斗的信号。

[haʊ] [praʊd] - , [ðə; ði]['glædieɪtər] , [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

How	proud	Lycias	,	the	gladiator	,	is	to	-	day	,	for	he	won	the	victory	.
如何	自豪的	-	,	这	角斗士	,	是	到	-	天	,	为了	他	韩元	这	胜利	.

角斗士吕西亚斯今天是多么自豪啊，因为他赢得了胜利。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] .

Well	,	we	must	go	.
出色地	,	我们	必须	去	.

好了，我们得走了。

[kʌm] , [vɜ:r'dʒɪliə] .

Come	,	Virgilia	.
来	,	维吉利亚	.

来吧，维吉莉亚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ə'roʊz] , [ə'bi:diəntli] ,

"	The	young	girl	arose	,	obediently	,
"	这	年轻的	女孩	出现	,	顺从地	,

“小女孩顺从地站了起来，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	her	father	noticed	that	her	eyes	were	full	of	tears	and	that	she
但	她	父亲	注意到	那	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	和	那	她

['ʃɪvəd] ['slaɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] ,

shivered	slightly	in	spite	of	the	warm	,
瑟瑟发抖	轻微地	在	尽管如此	的	这	温暖的	,

但她父亲注意到她眼里噙满了泪水，尽管天气温暖，她还是微微颤抖。

['sentɪd] [dʒu:n] [er] .

scented	June	air	.
香味	六月	空气	.

六月的空气中弥漫着芬芳。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['li:ʒərli]

As	the	three	mingled	with	the	thousands	who	were	in	a	very	leisurely
作为	这	三	混合	和	这	数千	WHO	是	在	一个	非常	悠闲

['mænər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

manner	wending	their	way	down	the	steps	to	the	ground	,
方式	结束	他们的	方式	向下	这	步骤	到	这	地面	,

三人融入到数千名悠闲地沿着台阶缓缓走向地面的人群中。

[ɔ:'ri:ljəs] ['lu:kənəs] [dru:] [hɜ:r; hər] [freɪl] [hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] : " [wʌt]

Aurelius	Lucanus	drew	her	frail	hand	through	his	arm	and	said	,	gently	:	"	What
奥勒留	卢卡努斯	画	她	脆弱	手	通过	他的	手臂	和	说	,	轻轻地	:	"	什么

[hæst] [ðaʊ] , ['dɪrɪst] ?

hast	thou	,	dearest	?
哈斯特	你	,	亲爱的	?

奥雷利乌斯·卢卡努斯将她纤细的手挽进自己的胳膊，温柔地说：“亲爱的，你有什么？”

[ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t] [wel] ? "

Art	thou	not	well	?	"
艺术	你	不是	出色地	?	"

你身体不舒服吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

"	I	am	quite	well	,	father	dear	,	"	and	as	she	spoke	,
"	我	是	相当	出色地	,	父亲	亲爱的	,	"	和	作为	她	辐	,

“我很好，亲爱的父亲，”她一边说着，一边

[ʃiː; ʃi] [druː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [laɪt] , ['fɪlmi] [veɪl] ,

she	drew	over	her	face	a	light	,	filmy	veil	,
她	画	超过	她	脸	一个	光	,	电影	面纱	,

她用一层轻薄的面纱遮住了脸，

[ɪ'fektʃuəli] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

effectually	shielding	her	from	the	too	curious	gaze	of	the	laughing	throng	of
有效地	屏蔽	她	从	这	也	好奇的	目光	的	这	笑	人群	的

['meri] - ['meɪkɝz] .

merry	-	makers	.
欢乐	-	制造商	.

有效地保护她免受欢笑人群过于好奇的目光。

" [waɪ] , [ðen] , [dʌst] [ðaʊ] [kraɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] ?

"	Why	,	then	,	dost	thou	cry	,	my	daughter	?
"	为什么	,	然后	,	朋友	你	哭	,	我的	女儿	?

“那么，我的女儿，你为何哭泣呢？”

" [vɜːr'dʒɪliə] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

"	Virgilia	glanced	at	her	mother	and	noticing	that	she	was	out	of	hearing	,
"	维吉利亚	瞥了一眼	在	她	母亲	和	注意到	那	她	曾是	出去	的	听力	,

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

whispered	in	his	ear	:
低声说道	在	他的	耳朵	:

维吉莉娅瞥了一眼母亲，发现她听不见，便在他耳边低语道：

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .

"	I	hate	it	,	father	.
"	我	恨	它	,	父亲	.

“我讨厌这样，父亲。”

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Do	not	bring	me	again	.
做	不是	带来	我	再次	.

不要再带我来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['gɝːlz][hæv; həv] [streɪndʒ]

"	He	looked	at	her	with	surprise	,	then	,	remembering	that	girls	have	strange
"	他	看起来	在	她	和	惊喜	,	然后	,	记住	那	女孩们	有	奇怪的

['fænsis] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

fancies	,	he	was	silent	,
幻想	,	他	曾是	沉默的	,

他惊讶地看着她，然后想起女孩子有时会有奇怪的幻想，便沉默了。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	guided	her	safely	out	into	the	blazing	sunshine	.
和	引导	她	安全	出去	进入	这	炽烈	阳光	.

然后安全地引导她走到烈日下。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['pælətaɪn]

The	sun	was	still	an	hour	above	the	horizon	;	the	pine	-	trees	on	the	Palatine
这	太阳	曾是	仍然	一个	小时	多于	这	地平线	;	这	松树	-	树木	在	这	帕拉丁

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

太阳还在地平线上一个小时的位置；帕拉蒂尼山上的松树，

[wer] ['siːzɝz] ['pæləs] [wɜːr; wər] , [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['sentənəlz] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['lɪmpɪd]

where	Caesar's	palaces	were	,	stood	up	like	giant	sentinels	against	a	sky	of	limpid
在哪里	凯撒的	宫殿	是	,	站立	向上	喜欢	巨大的	哨兵	反对	一个	天空	的	清澈的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

凯撒的宫殿曾经矗立在湛蓝的天空下，如同巨大的哨兵一般。

[ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt]

Aurelius	Lucanus	led	the	way	through	the	Forum	,	where	his	wife	,	an	ardent
奥勒留	卢卡努斯	引领	这	方式	通过	这	论坛	,	在哪里	他的	妻子	,	一个	热心

['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

worshipper	of	the	gods	,
崇拜者	的	这	神	,

奥雷利乌斯·卢卡努斯走在队伍的最前面，穿过广场，他的妻子是一位虔诚的神灵崇拜者。

[stɑːpt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['sɪriːz] ,

stopped	to	lay	a	bunch	of	roses	on	the	base	of	a	large	statue	of	Ceres	,
停止	到	躺	一个	束	的	玫瑰	在	这	根据	的	一个	大的	雕像	的	谷神星	,

她停下来，将一束玫瑰花放在谷神刻瑞斯的大型雕像底座上。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl]

standing	near	the	Temple	and	a	building	dedicated	to	the	use	of	the	Vestal
常设	靠近	这	寺庙	和	一个	建筑	投入的	到	这	使用	的	这	维斯塔尔

['vəːdʒinz] .

Virgins	.
处女	.

站在圣殿附近，旁边是一座供维斯塔贞女使用的建筑物。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr]

The	Chief	Virgin	was	being	carried	to	the	entrance	in	her	chair	,	borne	by	four
这	首席	处女	曾是	存在	携带	到	这	入口	在	她	椅子	,	出生	经过	四

['berərz] ,

bearers	,
持有者	,

首席圣女坐在宝座上，由四名侍者抬着，被送往入口处。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːkt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [held] [haɪ] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

while	in	front	of	her	walked	the	two	men	who	held	high	the	symbols	of	her
尽管	在	正面	的	她	步行	这	二	男人	WHO	握住	高的	这	符号	的	她

['priːstli] ['ɑːfɪs] .

priestly	office	.
祭司	办公室	.

在她前面走着两个男人，他们高举着象征她神职的标志。

['klɔːdiə] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] ['vestəl] [went] [baɪ] ,

Claudia	fell	upon	her	knees	as	the	holy	vestal	went	by	,
克劳迪娅	跌倒	之上	她	膝盖	作为	这	圣	贞女	去	经过	,

当圣女走过时，克劳迪娅跪倒在地。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] .

until	her	chair	had	been	carried	through	the	iron	gates	.
直到	她	椅子	有	到过	携带	通过	这	铁	大门	.

直到她的椅子被抬过铁门。

[vɜːr'dʒɪliə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] .

Virgilia	watched	her	mother	,	with	an	anxious	look	on	her	young	face	.
维吉利亚	观看	她	母亲	,	和	一个	焦虑的	看	在	她	年轻的	脸	.

维吉莉娅看着她的母亲，稚嫩的脸上带着焦虑的神情。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['hoʊli][wʌn] ?
" **Why didst thou not also kneel before the holy one ?**
" 为什么 迪斯特 你 不是 还 下跪 前 这 圣 一 ?

你为何不也向圣者下跪呢?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] .
" **her mother said , in a stern tone .**
" 她 母亲 说 , 在 一个 船尾 语气 .

“她母亲用严厉的语气说道。”

" [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi][hoʊldz] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['empərər]
" **Dost not know that in her hands she holds such power that even the emperor**
" 多斯特 不是 知道 那 在 她 双手 她 持有 这样的 力量 那 甚至 这 皇帝
[hɪm'self] ['tremblz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʌz] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,
himself trembles before her and does her bidding ,
他自己 颤抖 前 她 和 做 她 投标 ,

“你难道不知道她手中掌握着如此巨大的权力吗？就连皇帝在她面前都战栗不已，唯她命是从。”

[lest] [ðə; ðɪ][gɔdz] [send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][dɪ'zæstər][ænd; ənd]['ruːɪn] ?
lest the gods send upon him disaster and ruin ?
免得 这 神 发送 之上 他 灾难 和 废墟 ?

免得神明降下灾祸和毁灭给他?

" [vɜːr'dʒɪliə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwaɪətli][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]
" **Virgilia made no reply , but walked quietly by her mother's side through the**
" 维吉利亚 制成 不 回复 , 但 步行 悄悄 经过 她 母亲的 边 通过 这
['fɔːrəm] ,
Forum ,
论坛 ,

维吉莉娅没有回答，只是静静地跟在母亲身边穿过广场。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ʌp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] [wer] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]
beneath the great arches , up over the Capitoline Hill where Jupiter's
下面 这 伟大的 拱门 , 向上 超过 这 卡比托利尼 爬坡道 在哪里 木星的
['temp(ə)l][ə'roʊz][ɪn]['grændʒər] ,
Temple arose in grandeur ,
寺庙 出现 在 宏伟 ,

在宏伟的拱门之下，越过卡比托利欧山，朱庇特神庙巍然耸立于此。

[ɪts]['aɪvəri] - ['tɪntɪd] ['mɑːrblz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [dʌl] [roʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæst] -
its ivory - tinted marbles beginning to turn a dull rose in the rays of the fast -
它是 象牙 - 有色 弹珠 开始 到 转动 一个 乏味的 玫瑰 在 这 射线 的 这 快速地 -
['laʊərɪŋ] [sʌn] .
lowering sun .
降低 太阳 .

在迅速西沉的夕阳余晖下，象牙色的大理石开始泛起暗淡的玫瑰色。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['næroʊ] [striːts] ,
They descended on the other side and entered a labyrinth of narrow streets ,
他们 下降 在 这 其他 边 和 进入 一个 迷宫 的 狭窄的 街道 ,

他们从另一侧下来，进入了迷宫般的狭窄街道。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]
winding in and out between rows of houses , most of them showing a
绕线 在 和 出去 之间 行 的 房屋 , 最多 的 他们 显示 一个
[pleɪn] , ['wɪndoʊləs] [frʌnt] ,
plain , windowless front ,
清楚的 , 无窗 正面 ,

蜿蜒的道路穿梭于一排排房屋之间，大多数房屋正面简陋，没有窗户。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdekə'reɪʃn] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	only	decoration	being	over	and	around	the	door	.
这	仅有的	装饰	存在	超过	和	大约	这	门	.

唯一的装饰在门的上方和周围。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʌb(ə)l] - [nɑːk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ['sʌmənd] [ə; eɪ]

With	a	quick	double	-	knock	at	one	of	these	doors	,	the	lawyer	summoned	a
和	一个	快的	双倍的	-	敲	在	一	的	这些	门	,	这	律师	被召唤	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

律师迅速敲了两下其中一扇门，叫来了一名仆人。

[huː] [boʊd] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['entərd] .

who	bowed	deeply	as	the	two	ladies	and	his	master	entered	.
WHO	鞠躬	深	作为	这	二	女士们	和	他的	掌握	进入	.

当两位女士和他的主人进来时，他深深鞠了一躬。

[ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['eɪtriəm] ,

Aurelius	Lucanus	lingered	a	moment	,	while	his	wife	passed	on	into	the	atrium	,
奥勒留	卢卡努斯	徘徊不去	一个	片刻	,	尽管	他的	妻子	通过了	在	进入	这	中庭	,

[bʌt; bət] [hɪr] ,

but	here	,
但	这里	,

奥雷利乌斯·卢卡努斯在此逗留了片刻，而他的妻子则走进了中庭，但他却留在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['fɜːrðər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

it	was	hot	,	so	she	went	further	,	into	a	court	,	transformed	into	a	beautiful
它	曾是	热的	,	所以	她	去	更远	,	进入	一个	法庭	,	转变	进入	一个	美丽的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

天气很热，所以她继续往前走，走进了一个庭院，庭院被改造成了一个美丽的花园。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [kuːld] [ðə; ði] [er] , [bluːmd] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kælə] ['liliz] ,

Around	the	fountain	,	which	cooled	the	air	,	bloomed	literally	hundreds	of	calla	lilies	,
大约	这	喷泉	,	哪个	冷却	这	空气	,	盛开	字面上地	数百	的	马蹄莲	百合花	,

喷泉周围，空气凉爽宜人，数百株马蹄莲竞相绽放。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][goʊld] .

masses	of	stately	blossoms	with	snowy	chalices	and	hearts	of	gold	.
群众	的	庄严	花朵	和	下雪的	圣杯	和	心	的	金子	.

繁花似锦，花蕊洁白如雪，花心金黄。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] [twaɪnd] [ðə; ði][dʒuːn]['roʊziz] , [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Around	the	pillars	twined	the	June	roses	,	pink	and	yellow	,	and	mixed	with
大约	这	柱子	缠绕	这	六月	玫瑰	,	粉色的	和	黄色的	,	和	混合	和

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [vaɪnz] ,

them	were	vines	,
他们	是	藤蔓	,

六月玫瑰，粉色和黄色，缠绕在柱子周围，藤蔓也与它们交织在一起。

[ʌv; əv] ['stɑːri] ['dʒesəmɪn] , ['ʃedɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] , [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

of	starry	jessamine	,	shedding	forth	a	faint	,	delicious	odor	,	akin	to	that	of
的	繁星	茉莉花	,	脱落	前进	一个	头晕的	,	可口的	气味	,	类似的	到	那	的

['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] .

orange	-	blossoms	.
橙子	-	花朵	.

星状茉莉散发出淡淡的、令人愉悦的香气，类似于橙花的香气。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tʃerz] [ʌv; əv] [rer] [wʊdz] [ɹɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] , ['greɪsfəli]

Here	**were**	**chairs**	**of**	**rare**	**woods**	**inlaid**	**with**	**ivory**	**,**	**and**	**couches**	**,**	**gracefully**
这里	是	椅子	的	稀有的	树林	镶嵌	和	象牙	,	和	沙发	,	优雅地

[fɔːrmd] ,

formed	**,**
形成	,

这里有镶嵌象牙的名贵木材制成的椅子，还有造型优美的沙发。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld] .

covered	**with**	**soft**	**silks**	**and**	**cushions**	**embroidered**	**in**	**gold**	**.**
涵盖	和	柔软的	帛	和	靠垫	绣花	在	金子	.

铺着柔软的丝绸，配有金线刺绣的靠垫。

['klɔːdiə] [sæŋk] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɪri] ,

Claudia	**sank**	**down**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**	**weary**	**,**
克劳迪娅	沉没	向下	,	作为	如果	她	是	厌倦	,

克劳迪娅颓然地坐了下来，仿佛很疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] ,

and	**a**	**slave**	**sprang**	**forward**	**to**	**remove**	**the**	**white**	**outer**	**garment**	**,**
和	一个	奴隶	弹簧	向前	到	消除	这	白色的	外	服装	,

一名奴隶上前脱去白色外衣，

[wɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kɔːstli] [sɪlk] [wʌn] ,

worn	**upon**	**the**	**street**	**to**	**cover**	**the**	**costly**	**silk**	**one**	**,**
磨损	之上	这	街道	到	覆盖	这	昂贵	丝绸	一	,

穿在街上是为了遮盖那件昂贵的丝绸衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

and	**the**	**jewels**	**which**	**she**	**had**	**worn**	**in**	**the**	**amphitheatre**	**.**
和	这	珠宝	哪个	她	有	磨损	在	这	圆形剧场	.

还有她在圆形剧场佩戴的珠宝。

[ɔː'riːljəs] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['potər] .

Aurelius	**was**	**conversing**	**with**	**the**	**dark**	**-**	**skinned**	**porter**	**.**
奥勒留	曾是	对话	和	这	黑暗的	-	去皮	搬运工	.

奥雷利乌斯正在和那位肤色黝黑的搬运工交谈。

" [hæz; həz] ['mɑːrʃəs] [rɪ'tɜːrnd] ?

"	**Has**	**Martius**	**returned**	**?**
"	有	马尔蒂乌斯	返回	?

马尔提乌斯回来了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , ['mæstər] .

"	**Yes**	**,**	**master**	**.**
"	是的	,	掌握	.

“是的，主人。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [nuːn] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] . "

He	**came**	**in**	**about**	**two**	**hours**	**after**	**noon**	**,**	**but**	**went**	**out**	**again**	**almost**	**immediately**	**.**	**"**
他	来了	在	关于	二	小时	后	中午	,	但	去	出去	再次	几乎	立即地	.	"

他大约在中午过后两个小时才到，但几乎立刻就出去了。

" ['liːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd] ? "

"	**Leaving**	**no**	**word**	**?**	**"**
"	离开	不	单词	?	"

“不留任何消息吗？”

" [noʊ] , ['mæstər] .
" No , master .
" 不 , 掌握 .

“不，主人。”

" [ðə; ði] ['potər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" The porter stood watching his master as he walked away .
" 这 搬运工 站立 观看 他的 掌握 作为 他 步行 离开 .

门房站在那里，目送着主人离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [feɪs] .
There was a strange expression on his strongly marked face .
那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在 他的 强烈 标记 脸 .

他那张饱经风霜的脸上带着一种奇怪的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ][smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] .
He was pitted with small - pox , and over one eye was a deep scar .
他 曾是 凹坑 和 小的 - 天花 , 和 超过 一 眼睛 曾是 一个 深的 瘢痕 .

他身上长满了天花，一只眼睛上方有一道很深的疤痕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [skɑːr] ,
He had never forgotten how he got that scar ,
他 有 绝不 被遗忘的 如何 他 得到 那 瘢痕 ,

他从未忘记那道疤是怎么来的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [baɪ] [ðæt] ['mænz][hænd] ,
how he had fallen beneath a blow struck by that man's hand ,
如何 他 有 倒下 下面 一个 吹 击 经过 那 男人的 手 ,

他是如何被那人的一记重击打倒在地的，

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [soʊl] .
the man who owned his body , but not his soul .
这 男人 WHO 拥有 他的 身体 , 但 不是 他的 灵魂 .

他拥有自己的身体，却不拥有自己的灵魂。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,
In falling ,
在 坠落 ,

在坠落中，

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['pedɪst(ə)l] [sə'pɔːrtɪŋ]
he had struck his head against the corner of the marble pedestal supporting
他 有 击 他的 头 反对 这 角落 的 这 大理石 座 支持
[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ,
the statue of the god who ruled in this household ,
这 雕像 的 这 上帝 WHO 裁决 在 这 家庭 ,

他的头撞到了支撑这户人家主神雕像的大理石底座的角上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .
and had been carried away unconscious .
和 有 到过 携带 离开 无意识 .

他当时已经失去知觉，被抬走了。

[ɑː] , [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] !
Ah , no , he had not forgotten !
啊 , 不 , 他 有 不是 被遗忘的 !

啊，不，他没有忘记！

[ɔːˈriːljəs] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][vɜːrˈdʒɪliə][ɪn]

Aurelius	entered	the	court	just	in	time	to	hear	his	wife	saying	To	Virgilia	in
奥勒留	进入	这	法庭	只是	在	时间	到	听到	他的	妻子	说	到	维吉利亚	在

[hɜːr; hər] [səˈvɪrəst] [toʊn] :

her	severest	tone	:
她	最严重	语气	:

奥勒留走进法庭时，正好听到妻子用极其严厉的语气对维吉莉娅说：

" [ðaʊ] [ɑːrt][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðaɪ] [step] - ['brʌðər] , ['mɑːrʃəs] , [self] - [wɪld] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

"	Thou	art	exactly	like	thy	step	-	brother	,	Martius	,	self	-	willed	and	foolish	.
"	你	艺术	确切地	喜欢	你的	步	-	兄弟	,	马尔蒂乌斯	,	自己	-	意志	和	愚蠢	.

“你和你的异母兄弟马尔提乌斯一模一样，任性愚蠢。”

[waɪ] [els] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [egˈzaɪld][frʌm; frəm] [roʊm] [baɪ][ðaɪ] ['fɑːðər] ?

Why	else	has	he	been	exiled	from	Rome	by	thy	father	?
为什么	别的	有	他	到过	放逐	从	罗马	经过	你的	父亲	?

你父亲为何要将他逐出罗马?

[hiː; hi][hæz; həz] ['wəːʃip] [streɪndʒ] [gɔdz] , [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['krɪstəs] ,

He	has	worshipped	strange	gods	,	has	followed	after	a	man	named	Christus	,
他	有	崇拜	奇怪的	神	,	有	随后	后	一个	男人	命名	基督	,

[ə; eɪ] ['mælɪfæktər] , [ə; eɪ] [θiːf] ,

a	malefactor	,	a	thief	,
一个	作恶者	,	一个	贼	,

他崇拜过陌生的神灵，追随过一个名叫克里斯图斯的人，那人是个作恶者、窃贼。

['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] — "

crucified	with	thieves	—	"
被钉在十字架上	和	窃贼	—	"

与盗贼一同钉十字架——

" ['mʌðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [vɜːrˈdʒɪliə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stɑːpt]

"	Mother	!	"	exclaimed	Virgilia	,	and	there	was	that	in	her	voice	which	stopped
"	母亲	!	"	惊呼	维吉利亚	,	和	那里	曾是	那	在	她	嗓音	哪个	停止

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	stream	of	language	,
这	溪流	的	语言	,

“母亲！”维吉莉娅惊呼道，她的声音里有一种东西，让她说不出话来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['klɔːdiə] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][græsp][ðə; ði] ['grɪfɪn] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

and	made	Claudia	sit	up	straight	and	grasp	the	griffin	-	heads	on	the	arms	of
和	制成	克劳迪娅	坐	向上	直的	和	抓牢	这	格里芬	-	头部	在	这	武器	的

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her	chair	.
她	椅子	.

然后让克劳迪娅坐直，抓住椅子扶手上的狮鹫头。

" [wɪlt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːrt][mæd]['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['krɪstəs] ? " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	Wilt	tell	me	that	thou	,	too	,	art	mad	over	the	dead	Christus	?	"	she	shrieked	.
"	枯萎	告诉	我	那	你	,	也	,	艺术	疯狂的	超过	这	死的	基督	?	"	她	尖叫	.

“你难道要告诉我，你也为死去的基督而疯狂吗？”她尖叫道。

" [ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] [noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] !

"	Then	art	thou	no	daughter	of	mine	!
"	然后	艺术	你	不	女儿	的	矿	!

“那么你就不是我的女儿！”

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['hoʊmləs] , [æn; ən] ['aʊtkæst] .

Thou	shall	go	forth	from	here	,	homeless	,	an	outcast	.
你	将	去	前进	从	这里	,	无家可归者	,	一个	被排斥者	.

你将离开这里，无家可归，沦为弃儿。

[dʒɔɪn] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['begərli] [bænd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]

Join	thyself	with	the	beggarly	band	of	men	and	women	who	hide	in	the	dark
加入	你自己	和	这	乞丐	乐队	的	男人	和	女性	WHO	隐藏	在	这	黑暗的

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɜ:rk] [ðer; ðər] ['spɛlz] — "

places	of	the	earth	that	they	may	work	their	spells	—	"
地方	的	这	地球	那	他们	可能	工作	他们的	咒语	—	"

去加入那些躲在地球阴暗角落里施展魔法的乞丐男女的行列吧——

" ['klɔ:diə] , [si:s] [ðaɪ] ['tɔ:kɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ɔ:'ri:ljəs] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

"	Claudia	,	cease	thy	talking	,	"	exclaimed	Aurelius	,	taking	his	daughter	in	his	arms	.
"	克劳迪娅	,	停止	你的	说	,	"	惊呼	奥勒留	,	采取	他的	女儿	在	他的	武器	.

“克劳迪娅，别说话了！”奥勒留喊道，并将女儿抱在怀里。

" [kænst] [ðaʊ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['feɪntɪŋ] ?

"	Canst	thou	not	see	that	the	child	is	fainting	?
"	罐	你	不是	看	那	这	孩子	是	昏厥	?

你难道看不见这孩子昏倒了吗?

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪl] .

She	is	ill	.
她	是	患病的	.

她生病了。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .

I	saw	it	but	now	in	the	Circus	.
我	锯	它	但	现在	在	这	马戏团	.

我看到了，不过是在马戏团里。

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [hɑ:rt] ? "

Hast	thou	no	heart	?	"
哈斯特	你	不	心	?	"

你难道没有一颗心吗?

" [wʌt] , [ðaʊ] , [tu:] , [ɔ:'ri:ljəs] !

"	What	,	thou	,	too	,	Aurelius	!
"	什么	,	你	,	也	,	奥勒留	!

“什么，你也一样，奥勒留！”

[ðaʊ] [ɑ:rt] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [gɔdz] ['oʊnli] [ɪn] [fɔ:rm] .

Thou	art	but	half	a	man	,	and	worshipeth	the	gods	only	in	form	.
你	艺术	但	一半	一个	男人	,	和	-	这	神	仅有的	在	形式	.

你不过是半个人，崇拜神明也只是形式上的。

[lɔ:ŋ] [hæv; həv] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [vɜ:r'dʒɪliə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['vaɪrəs] ,

Long	have	I	suspected	that	Virgilia	had	been	infected	by	this	poisonous	virus	,
长的	有	我	怀疑	那	维吉利亚	有	到过	已感染	经过	这	有毒	病毒	,

我一直怀疑维吉利亚感染了这种有毒病毒。

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mælɪfæktər] .

this	doctrine	of	a	malefactor	.
这	教义	的	一个	作恶者	.

这种关于作恶者的理论。

[ðaɪ] [sʌn] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ðaɪ] [sʌn] , ['mɑ:rʃəs] , [hu:] [ɪz] , [θæŋks] [tu:; tə] ['dʒu:pɪtər] ,

Thy	son	taught	it	to	her	,	thy	son	,	Martius	,	who	is	,	thanks	to	Jupiter	,
你的	儿子	教授	它	到	她	,	你的	儿子	,	马尔蒂乌斯	,	WHO	是	,	谢谢	到	木星	,

你的儿子教给她的，你的儿子马尔提乌斯，他因朱庇特的恩赐而得名。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

far	away	from	here	.	"
远的	离开	从	这里	.	"

离这里很远。

" [nɑːt][soʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , " ['mɑːrʃəs] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Not	so	,	dear	mother	,	"	said	a	cheerful	voice	,	"	Martius	has	returned	to	his
"	不是	所以	,	亲爱的	母亲	,	"	说	一个	快乐	嗓音	,	"	马尔蒂乌斯	有	返回	到	他的

['fɑːðɝz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

“并非如此，亲爱的母亲，”一个欢快的声音说道，“马尔提乌斯已经回到他父亲的家了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][vɜːr'dʒɪliə] .

and	to	thee	and	Virgilia	.
和	到	你	和	维吉利亚	.

也献给你和维吉利亚。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] , [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mænli] ['vɪgər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	tall	youth	,	about	nineteen	years	of	age	,	full	of	manly	vigor	speaking	in	a
"	一个	高的	青年	,	关于	十九	年	的	年龄	,	满的	的	男子气概	活力	请讲	在	一个

[rɪtʃ] [vɔɪs] ,

rich	voice	,
富有的	嗓音	,

“一位身材高挑的青年，大约十九岁，浑身散发着男子气概，嗓音浑厚有力，

['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [nelt] [æt; ət] ['klɔːdiəz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

vibrant	with	feeling	,	sprang	forward	,	knelt	at	Claudia's	feet	and	kissed	her
充满活力	和	感觉	,	弹簧	向前	,	跪下	在	克劳迪娅的	脚	和	亲吻	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

他激动不已，猛地上前，跪在克劳迪娅脚边，亲吻了她的手。

[ðen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

then	he	embraced	his	father	and	sister	.
然后	他	拥抱	他的	父亲	和	姐姐	.

然后他拥抱了他的父亲和妹妹。

['klɔːdiəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .

Claudia's	expression	relaxed	.
克劳迪娅的	表达	轻松	.

克劳迪娅的表情放松了下来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒuː] ,

Had	it	not	been	for	his	absurd	belief	in	the	Jew	,
有	它	不是	到过	为了	他的	荒诞	信仰	在	这	犹	,

如果不是因为他对犹太人的荒谬信仰，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set][ðə; ðɪ][wɜːrld][mæd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] [faɪn] - ['lʊkɪŋ]

who	seemed	to	have	set	the	world	mad	,	she	could	have	loved	this	fine	-	looking
WHO	似乎	到	有	放	这	世界	疯狂的	,	她	可以	有	喜爱	这	美好的	-	寻找

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

她本可能爱上这个让全世界都为之疯狂的英俊青年，

[huːz] ['ɔːbərn] [kəːlz] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːrhed] ,

whose	auburn	curls	fell	over	a	white	forehead	,
谁	奥本	卷发	跌倒	超过	一个	白色的	前额	,

她那红褐色的卷发垂落在白皙的额头上，

[huːz] [braʊn] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['merimənt] .

whose	brown	eyes	gleamed	with	a	mixture	of	earnestness	and	merriment	.
谁	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	一个	混合物	的	认真	和	欢乐	.

他棕色的眼睛里闪烁着认真和快乐的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [juːθ] .

He	was	,	indeed	,	a	lovable	youth	.
他	曾是	,	的确	,	一个	可爱的	青年	.

他的确是个很讨人喜欢的年轻人。

" [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [kjʊr] , ['mɑːrʃəs] ?

"	Hast	thou	come	back	cured	,	Martius	?
"	哈斯特	你	来	后退	治愈	,	马尔蒂乌斯	?

“马尔提乌斯，你痊愈了吗？”

[ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] ['welkəm] . "

Then	art	thou	indeed	welcome	.	"
然后	艺术	你	的确	欢迎	.	"

那么，你确实受到了欢迎。

" [kjʊr] [ʌv; əv] [wʌt] , ['mʌðər] ? "

"	Cured	of	what	,	mother	?	"
"	治愈	的	什么	,	母亲	?	"

“治好什么病了，母亲？”

" [ʌv; əv] [ðaɪ] [mɪ'steɪkən] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['krɪstəs] . "

"	Of	thy	mistaken	worship	of	Christus	.	"
"	的	你的	错误	崇拜	的	基督	.	"

“你对基督的错误崇拜。”

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [keɪm] [ðə; ði][fɜːrm][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	mother	,	"	came	the	firm	reply	.
"	不	,	母亲	,	"	来了	这	公司	回复	.

“不，母亲，”对方坚定地回答道。

[ɔː'riːljəs] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] [peɪl] ,

Aurelius	saw	his	son's	face	pale	,
奥勒留	锯	他的	儿子的	脸	苍白	,

奥勒留看到儿子的脸色苍白，

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['streɪtn] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

saw	him	straighten	up	as	though	he	expected	a	blow	on	those	broad	shoulders	,
锯	他	拉直	向上	作为	尽管	他	预期的	一个	吹	在	那些	广阔	肩膀	,

只见他挺直身子，好像预料到自己宽阔的肩膀会受到重击。

[sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][peɪn] .

saw	his	hand	clench	as	if	he	were	in	pain	.
锯	他的	手	紧握	作为	如果	他	是	在	疼痛	.

我看到他的手紧紧地攥着，好像很痛苦。

[ænd; ənd] [ɔː'riːljəs] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] .

And	Aurelius	was	sorrowful	.
和	奥勒留	曾是	悲伤	.

奥勒留感到悲伤。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mɑːrʃəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [ri'zembld] .

He	loved	Martius	for	himself	and	for	his	mother	,	whom	he	resembled	.
他	喜爱	马尔蒂乌斯	为了	他自己	和	为了	他的	母亲	,	谁	他	类似	.

他爱马尔提乌斯，既因为他本人，也因为他的母亲，他长得像母亲。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ,

The	lawyer	was	also	,
这	律师	曾是	还	,

这位律师也是……

['oʊnli] [tuː] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [rʌn] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['fɔːləuəz]

only	too	well	aware	of	the	danger	run	by	all	those	who	called	themselves	followers
仅有的	也	出色地	意识到的	的	这	危险	跑步	经过	全部	那些	WHO	称为	他们自己	追随者

[ʌv; əv] ['krɪstəs] .

of	Christus	.
的	基督	.

他非常清楚所有自称基督追随者的人所面临的危险。

[ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] .

The	worst	had	not	yet	come	.
这	最差	有	不是	然而	来	.

最糟糕的情况还没有到来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θrets] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sekt] [huː] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

There	were	only	threats	now	against	the	members	of	this	sect	who	were	growing
那里	是	仅有的	威胁	现在	反对	这	成员	的	这	教派	WHO	是	生长

['deɪli] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

daily	more	numerous	,
日常的	更多的	很多的	,

现在，这个教派的成员只剩下威胁，而他们的人数却与日俱增。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['menəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	more	menacing	to	the	priests	and	the	pagan	religion	.
和	更多的	威胁	到	这	神父	和	这	异教徒	宗教	.

对祭司和异教而言，这更具威胁性。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [breɪk]

No	one	could	tell	what	might	happen	by	to	-	morrow	,	the	storm	would	break
不	一	可以	告诉	什么	可能	发生	经过	到	-	明天	,	这	风暴	会	休息

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

谁也无法预料明天会发生什么，暴风雨可能会突然来袭。

[hiː; hi] [nuː] ['klɔːdiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][blaɪnd] ['bɪgətri] .

He	knew	Claudia	and	her	blind	bigotry	.
他	知道	克劳迪娅	和	她	瞎的	偏见	.

他了解克劳迪娅和她盲目的偏见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['mɑːrʃəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n]

She	would	not	hesitate	to	sacrifice	Martius	if	she	thought	that	her	soul's	salvation
她	会	不是	犹豫	到	牺牲	马尔蒂乌斯	如果	她	想法	那	她	灵魂的	救恩

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

depended	on	it	;
取决于	在	它	;

如果她认为自己的灵魂得救取决于牺牲马尔提乌斯，她会毫不犹豫地这样做；

['klɔːdiəz] [soʊl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [θɔːt] .

Claudia's	soul	was	her	chief	thought	.
克劳迪娅的	灵魂	曾是	她	首席	想法	.

克劳迪娅最关心的是她的灵魂。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,

But	would	she	sacrifice	her	own	daughter	,
但	会	她	牺牲	她	自己的	女儿	,

但她会牺牲自己的女儿吗?

[ɪf] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ?

if	her	religion	should	prove	to	be	the	same	as	that	of	her	brother	?
如果	她	宗教	应该	证明	到	是	这	相同的	作为	那	的	她	兄弟	?

如果她的宗教信仰和她哥哥的信仰相同呢?

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəs] .

The	sister	had	slipped	her	hand	into	that	of	Martius	.
这	姐姐	有	滑倒了	她	手	进入	那	的	马尔蒂乌斯	.

妹妹悄悄地把手伸进了马尔提乌斯的手里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

She	stood	beside	him	shoulder	to	shoulder	.
她	站立	旁	他	肩膀	到	肩膀	.

她与他肩并肩站在一起。

[vɜːr'dʒɪliə] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli ˌʌn'juːʒəli] [tɔːl] .

Virgilia	was	unusually	tall	.
维吉利亚	曾是	异常地	高的	.

维吉莉亚个子异常高。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [faɪn] , ['kæmioʊ] - [laɪk] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	had	inherited	the	fine	,	cameo	-	like	profile	of	her	mother	,
她	有	遗传	这	美好的	,	客串	-	喜欢	轮廓	的	她	母亲	,

她继承了母亲精致如浮雕般的侧脸轮廓。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['veri] [ə'bʌndənt] .

but	her	hair	was	fair	and	very	abundant	.
但	她	头发	曾是	公平的	和	非常	丰富	.

但她的头发颜色浅，而且非常浓密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['hevi] [breɪdz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]

It	was	bound	around	her	head	in	heavy	braids	and	was	not	decorated	by
它	曾是	边界	大约	她	头	在	重的	辫子	和	曾是	不是	装饰	经过

['eni] ['dʒuːəl] .

any	jewel	.
任何	宝石	.

她的头发用粗重的辫子盘在头上，没有任何珠宝装饰。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['dreɪpəriːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ɪts] [pjʊr] ['waɪtnəs]

Her	white	draperies	had	fallen	from	her	arm	,	disclosing	its	pure	whiteness
她	白色的	窗帘	有	倒下	从	她	手臂	,	披露	它是	纯的	白人

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn] .

and	delicate	outline	.
和	精美的	大纲	.

她手臂上的白色帷幔滑落，露出了手臂纯白的肌肤和纤细的轮廓。

[vɜːr'dʒɪliə] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [spoʊk] ,

Virgilia	looked	straight	at	her	mother	and	spoke	,
维吉利亚	看起来	直的	在	她	母亲	和	辐	,

维吉莉娅直视着她的母亲，开口说道：

['breɪkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəs] .

breaking	sharply	the	silence	following	the	two	words	of	Martius	.
打破	尖锐地	这	沉默	下列的	这	二	字	的	马尔蒂乌斯	.

马尔提乌斯说完两句话后，寂静被突然打破。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [set] .

The	sun	had	now	set	.
这	太阳	有	现在	放	.

太阳已经落山了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

It	was	almost	dark	in	the	garden	.
它	曾是	几乎	黑暗的	在	这	花园	.

花园里天色已近黄昏。

[ðə; ði] ['liliz] [gli:md] ['goʊstli] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [gri:n] [li:vz] .

The	lilies	gleamed	ghostly	white	among	their	long	green	leaves	.
这	百合花	闪闪发光	幽灵般的	白色的	之中	他们的	长的	绿色的	树叶	.

百合花在长长的绿叶间闪烁着幽白的光芒。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn][ɪts]

The	odor	of	the	jessamine	was	heavy	on	the	evening	air	,	overpowering	in	its
这	气味	的	这	茉莉花	曾是	重的	在	这	晚上	空气	,	压倒性的	在	它是

['swi:tnəs] .

sweetness	.
甜味	.

傍晚的空气中弥漫着浓郁的茉莉花香，甜腻得令人难以忍受。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃiz] [ɪn]['aɪərn] [rɪŋz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['flu:tɪd] ['piləuz] .

A	servant	entered	and	lighted	torches	in	iron	rings	fastened	on	the	fluted	pillows	.
一个	仆人	进入	和	照明	火炬	在	铁	戒指	系紧	在	这	凹槽	枕头	.

一名仆人进来，点燃了固定在带凹槽枕头上的铁环里的火把。

[hi:; hi] [lɪt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [wɪks] [ɪn][hju:dʒ] [brɑ:nz] [læmps] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	lit	,	also	,	the	wicks	in	huge	bronze	lamps	placed	here	and	there	,
他	点燃	,	还	,	这	灯芯	在	巨大的	青铜	灯	放置	这里	和	那里	,

他还点燃了散落在各处的大型青铜灯的灯芯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θri:] - ['teɪpərd] ['sɪlvər] [læmp][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] ['klɔ:diəz] [saɪd] .

and	in	a	three	-	tapered	silver	lamp	on	a	table	by	Claudia's	side	.
和	在	一个	三	-	锥	银	灯	在	一个	桌子	经过	克劳迪娅的	边	.

克劳迪娅身旁桌子上摆着一盏三锥形银灯。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['reɪdiəns] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][streɪndʒ] [si:n] , [ðə; ði]['roʊmən]['meɪtrən] , ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer]

The	soft	radiance	lit	up	the	strange	scene	,	the	Roman	matron	,	seated	in	her	chair
这	柔软的	辐射	点燃向上		这	奇怪的	场景	,	这	罗马	护士长	,	坐着	在	她	椅子

,

,

,

柔和的光芒照亮了这奇特的景象，罗马贵妇人坐在椅子上。

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [set]

jewels	gleaming	in	her	dark	hair	and	on	her	bosom	,	her	face	set
珠宝	闪闪发光	在	她	黑暗的	头发	和	在	她	怀	,	她	脸	放

[ænd; ənd][stɜ:rn] .

and	stern	.
和	船尾	.

她乌黑的头发和胸前的珠宝闪闪发光，她的表情严肃而坚定。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [vɜ:r'dʒɪliə][ænd; ənd] ['mɑ:rʃəs] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

It	shone	upon	the	young	Virgilia	and	Martius	,	standing	before	her	,
它	闪耀	之上	这	年轻的	维吉利亚	和	马尔蒂乌斯	,	常设	前	她	,

阳光照耀着年轻的维吉莉娅和站在她面前的马尔提乌斯。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ɔ:'ri:ljəs] ['lu:kənəs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

and	upon	the	heavier	figure	of	the	lawyer	,	Aurelius	Lucanus	,	just	behind
和	之上	这	较重	数字	的	这	律师	,	奥勒留	卢卡努斯	,	只是	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而律师奥雷利乌斯·卢卡努斯则身形魁梧，就在他们身后。

[ðen] [vɜ:r'dʒɪliə] [spoʊk] ,

Then	Virgilia	spoke	,
然后	维吉利亚	辐	,

然后维吉莉亚开口说道：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] - [daʊn] [bel] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

and	her	voice	was	as	clear	as	the	sun	-	down	bell	which	had	just
和	她	嗓音	曾是	作为	清除	作为	这	太阳	-	向下	钟	哪个	有	只是

[rʌŋ] [aʊt] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːzɚz] [hɪl] .

rung	out	its	warning	from	Caesar's	Hill	.
梯子	出去	它是	警告	从	凯撒的	爬坡道	.

她的声音清脆悦耳，如同刚刚从凯撒山上响起的日落钟声一般。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	I	,	too	,	am	a	Christian	.
"	我	,	也	,	是	一个	基督教	.

“我也是基督徒。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aʊtkraɪ] , ['klɔːdiə] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['dreɪpəriːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	With	a	sharp	outcry	,	Claudia	,	dragging	her	white	draperies	on	the	ground	,
"	和	一个	锋利的	强烈抗议	,	克劳迪娅	,	拖拽	她	白色的	窗帘	在	这	地面	,

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [ruːm] ,

disappeared	in	her	small	room	,
消失	在	她	小的	房间	,

克劳迪娅尖叫一声，拖着白色的窗帘消失在她的小房间里。

['oʊpənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

opening	by	a	long	window	from	the	gallery	bordering	on	the	garden	.
开幕	经过	一个	长的	窗户	从	这	画廊	毗邻	在	这	花园	.

从画廊面向花园的长窗向外望去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

She	was	seen	no	more	that	night	.
她	曾是	已见	不	更多的	那	夜晚	.

当晚就再也没有人见过她。

['saɪləntli] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [eɪt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

Silently	,	the	lawyer	and	his	son	and	daughter	ate	their	evening	meal	,
默默	,	这	律师	和	他的	儿子	和	女儿	吃	他们的	晚上	一顿饭	,

律师和他的儿子、女儿默默地吃着晚饭。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][traɪ'klɪnɪəm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ['tɪntɪd] [ɪn] [pɒm'peiən] [red] ,

reclining	on	the	triclinium	in	the	long	room	tinted	in	Pompeian	red	,
斜倚	在	这	三斜厅	在	这	长的	房间	有色	在	庞贝	红色的	,

斜倚在庞贝红长厅的三斜餐椅上，

[ə; eɪ] [friːz] [θriː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

a	frieze	three	feet	in	width	ran	around	the	walls	.
一个	饰带	三	脚	在	宽度	跑	大约	这	墙壁	.

墙壁周围环绕着一条三英尺宽的饰带。

[smɔːl] , ['tʃʌbi] ['tʃerəbz] , [ɔːr]['kjuːpɪdz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [men] , ['wiːvɪŋ] ['dreɪpəriːz] ,

Small	,	chubby	cherubs	,	or	cupids	doing	the	work	of	men	,	weaving	draperies	,
小的	,	胖乎乎的	小天使	,	或者	丘比特	正在做	这	工作	的	男人	,	编织	窗帘	,

[prɪ'peərɪŋ] [fuːd] , ['tʃɑːpɪŋ] [miːt] ,

preparing	food	,	chopping	meat	,
准备	食物	,	切碎	肉	,

小巧圆润的小天使或丘比特们做着男人的工作，织布、准备食物、切肉。

['plʌkɪŋ] [greɪps] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪnətʃər] ['wiːlbæroʊ] , [wɜːr; wər]

plucking	grapes	and	carrying	them	away	in	miniature	wheelbarrows	,	were
拔毛	葡萄	和	携带	他们	离开	在	微型	独轮车	,	是

['feɪθfəli] [pɔː'treid] [ɪn] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] .

faithfully	portrayed	in	rich	colors	.
忠实	描绘	在	富有的	颜色	.

采摘葡萄并用迷你手推车运走的场景，以丰富的色彩忠实地描绘了出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['freskəʊz] ,
Some **of** **these** **frescoes** **,**
一些 的 这些 壁画 ,

这些壁画中有些，

[tɪnts] [æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] ['twenti] ['sentʃəriz]
tints **as** **vivid** **as** **when** **they** **were** **laid** **on** **by** **the** **artists** **of** **twenty** **centuries**
色调 作为 生动 作为 什么时候 他们 是 铺设 在 经过 这 艺术家 的 二十 几个世纪
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

色彩依然鲜艳如两千年前艺术家们涂抹时一般。

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [d'welɪŋz] ,
remain **to** **this** **day** **on** **the** **walls** **of** **ancient** **Roman** **dwellings** **,**
保持 到 这 天 在 这 墙壁 的 古老的 罗马 住宅 ,

至今仍保留在古罗马房屋的墙壁上。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] .
and **enable** **us** **to** **know** **how** **people** **lived** **in** **those** **far** **-** **off** **times** **.**
和 使能够 我们 到 知道 如何 人们 居住地 在 那些 远的 - 离开 时代 .

并使我们能够了解遥远时代人们的生活方式。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['potər] , - , [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ɑːn][hjuːdʒ] [treɪz] ,
A **servant** **,** **assisted** **by** **the** **porter** **,** **Alyrus** **,** **brought** **the** **food** **in** **on** **huge** **trays** **,**
一个 仆人 , 协助 经过 这 搬运工 , - , 带来 这 食物 在 在 巨大的 托盘 ,

一名仆人在门房阿利鲁斯的协助下，用巨大的托盘将食物端了进来。

[roʊst] [kɪd][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [griːn] ['sæləd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm]
roast **kid** **and** **vegetables** **,** **green** **salad** **fresh** **from** **the** **market** **in** **the** **Forum**
烤 孩子 和 蔬菜 , 绿色的 沙拉 新鲜的 从 这 市场 在 这 论坛
- ,
Boarium **,**
- ,

烤乳羊配蔬菜，还有从市场新鲜买来的绿色沙拉，就在Forum Boarium餐厅。

[drest] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv]['luːkkɑː][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [meɪd] [ʌv; əv]['saʊər] [red]
dressed **with** **oil** **from** **the** **groves** **of** **Lucca** **and** **vinegar** **made** **of** **sour** **red**
穿着 和 油 从 这 小树林 的 卢卡 和 醋 制成 的 酸的 红色的
[waɪn] .
wine **.**
葡萄酒 .

用卢卡果园的橄榄油和酸红酒制成的醋调味。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] ,
Then **came** **a** **delicious** **pudding** **,**
然后 来了 一个 可口的 布丁 ,

接着上来的是一道美味的布丁。

[meɪd] [frʌm; frəm] ['hʌni] [brɔːt] [frʌm; frəm] - [ɪn] [griːs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]
made **from** **honey** **brought** **from** **Hymetus** **in** **Greece** **to** **add** **luxury** **to** **the**
制成 从 蜂蜜 带来 从 - 在 希腊 到 添加 奢华 到 这
[fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [tuː] [lʌg'ʒʊriəs] ['roʊmənz] ,
food **of** **the** **already** **too** **luxurious** **Romans** **,**
食物 的 这 已经 也 豪华 罗马书 ,

这种蜂蜜是从希腊的希梅托斯岛运来的，用来给已经过于奢侈的罗马人的食物增添奢华感。

[ænd; ənd] [fruːt] ['strɔːberɪz] , ['dɪpt] [ɪn] [faɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['lemən] .
and **fruit** **strawberries** **,** **dipped** **in** **fine** **sugar** **and** **sprinkled** **with** **lemon** **.**
和 水果 草莓 , 浸入 在 美好的 糖 和 撒上 和 柠檬 .

还有草莓，蘸上细砂糖，撒上柠檬汁。

[vɜːr'dʒɪliə] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'weɪ] [ʌn'tʌtʃt] .

Virgilia	ate	little	;	the	main	portions	of	the	food	she	sent	away	untouched	.
维吉利亚	吃	小的	;	这	主要的	部分	的	这	食物	她	发送	离开	未受触碰	.

维吉莉娅吃得很少；她送走的食物大部分都原封不动地没动。

[ðə; ði]['sæləd][ænd; ənd] [fruːt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .

The	salad	and	fruit	were	more	to	her	liking	.
这	沙拉	和	水果	是	更多的	到	她	喜欢	.

她更喜欢沙拉和水果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

She	was	very	pale	.
她	曾是	非常	苍白	.

她脸色非常苍白。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] , [hæd; həd]

The	scene	in	the	Circus	,	followed	by	the	sudden	confession	of	her	faith	,	had
这	场景	在	这	马戏团	,	随后	经过	这	突然	忏悔	的	她	信仰	,	有

['tækst] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

taxed	her	strength	.
已征税	她	力量	.

马戏团里的那一幕，以及随后她突然坦白信仰，都让她精疲力竭。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɔːzd]

her	anxiety	for	her	mother	and	the	unusual	heat	of	the	evening	caused
她	焦虑	为了	她	母亲	和	这	异常	热	的	这	晚上	导致

[hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] ,

her	to	feel	faint	,
她	到	感觉	头晕的	,

她担心母亲的安危，加上当晚异常炎热，让她感到一阵眩晕。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	she	excused	herself	and	went	away	,	climbing	a	narrow	staircase	to	the
所以	那	她	已原谅	她自己	和	去	离开	,	攀登	一个	狭窄的	楼梯	到	这

[flæt] , [taɪld] [ruːf] .

flat	,	tiled	roof	.
平坦的	,	瓷砖	屋顶	.

于是她找了个借口离开，沿着狭窄的楼梯爬上了平坦的瓦片屋顶。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['meni] [plænts] , ['blɑsəmɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] ,

Here	were	many	plants	,	blossoming	vines	and	the	gurgling	of	cool	water	,
这里	是	许多	植物	,	盛开	藤蔓	和	这	淙淙	的	凉爽的	水	,

这里植物繁茂，藤蔓开花，还有潺潺的流水声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['gɔːrgən][mæsk][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

as	it	passed	through	the	mouth	of	a	hideous	gorgan	mask	and	fell	into	a
作为	它	通过了	通过	这	嘴	的	一个	可怕	戈尔根	面具	和	跌倒	进入	一个

['beɪs(ə)n] [wer] [sɔːft] [griːn] [mɔːsɪz] [klʌŋ] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['feðəri] [frɑːnd] .

basin	where	soft	green	mosses	clung	and	ferns	waved	their	feathery	fronds	.
盆地	在哪里	柔软的	绿色的	苔藓	紧紧抓住	和	蕨类植物	挥手	他们的	羽毛状的	叶状体	.

它穿过一个可怕的戈耳工面具的嘴巴，落入一个盆中，盆里长满了柔软的绿色苔藓，蕨类植物摇曳着羽状的叶片。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['grænɪt] [bentʃ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [kaːvd] ['laɪənz] , [vɜːr'dʒɪliə] [fel]

Seating	**herself**	**on**	**a**	**granite**	**bench**	**,**	**supported**	**by**	**two**	**carved**	**lions**	**,**	**Virgilia**	**fell**
座位	她自己	在	一个	花岗岩	长椅	,	有	经过	二	雕刻	狮子	,	维吉利亚	跌倒

['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .

into	**deep**	**thought**	**.**
进入	深的	想法	.

维吉莉娅坐在由两只雕刻狮子支撑的花岗岩长凳上，陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['prɑːbləm] , [oʊld][æz; əz]['hjuːmən][laɪf] .

It	**was**	**the**	**everlasting**	**problem**	**,**	**old**	**as**	**human**	**life**	**.**
它	曾是	这	永恒	问题	,	老的	作为	人类	生活	.

这是一个亘古不变的问题，与人类历史一样古老。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr][gɑːd] ?

Ought	**she**	**to**	**obey**	**her**	**mother**	**,**	**or**	**God**	**?**
应该	她	到	服从	她	母亲	,	或者	上帝	?

她应该听从母亲的话，还是听从上帝的旨意?

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ment] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [laɪf] .

To	**do**	**the**	**former**	**,**	**meant**	**to**	**stifle**	**her**	**conscience**	**and**	**destroy**	**her**	**inner**	**life**	**.**
到	做	这	以前的	,	意思是	到	窒息	她	良心	和	破坏	她	内	生活	.

做前者，意在扼杀她的良知，摧毁她的内心世界。

['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪns] [ðɪs] [nuː] ,

Worship	**the**	**gods**	**she**	**could**	**not**	**since**	**this**	**new**	**,**
崇拜	这	神	她	可以	不是	自从	这	新的	,

自从有了这件新事，她就无法再敬拜神灵了。

[ðɪs] [pjʊr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] ['biːɪŋ] .

this	**pure**	**love**	**for**	**the**	**meek**	**and**	**lovely**	**Jesus**	**had**	**entered**	**into**	**her**	**very**	**being**	**.**
这	纯的	爱	为了	这	温顺	和	迷人的	耶稣	有	进入	进入	她	非常	存在	.

她对温柔可爱的耶稣的这份纯粹的爱已经融入了她的生命之中。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] [hændz][ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	**clasped**	**and**	**unclasped**	**her**	**slender**	**white**	**hands**	**in**	**her**	**agitation**	**.**
她	紧握	和	解开	她	苗条	白色的	双手	在	她	搅动	.

她焦躁不安地握紧又松开她那双纤细白皙的手。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	**should**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ɪf] [gɑːd] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] ['duːti] [leɪ] .

If	**God**	**would**	**only**	**show**	**her**	**where**	**duty**	**lay**	**.**
如果	上帝	会	仅有的	展示	她	在哪里	责任	躺	.

如果上帝能告诉她，她的职责在哪里就好了。

['glɔːrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə'roʊz][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːzɚz] .

Glorified	**in**	**the**	**silvery**	**whiteness**	**of**	**the**	**moonlight**	**,**	**arose**	**the**	**splendid**	**palaces**	**of**	**the**	**Caesars**	**.**
光荣的	在	这	银色	白人	的	这	月光	,	出现	这	灿烂	宫殿	的	这	凯撒	.

在皎洁的月光下，凯撒们的宏伟宫殿拔地而起。

[vɜːr'dʒɪliə][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [haɪ] ,

Virgilia	**could**	**see**	**them**	**plainly**	**if**	**she**	**lifted**	**her**	**eyes**	**,**	**for**	**they**	**stood**	**high**	**,**
维吉利亚	可以	看	他们	显然	如果	她	抬起	她	眼睛	,	为了	他们	站立	高的	,

维吉莉娅只要抬起头就能清楚地看到它们，因为它们很高。

[ɑːn][ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪl] .

on	**the**	**Palatine**	**Hill**	**.**
在	这	帕拉丁	爬坡道	.

在帕拉蒂尼山上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['revlri] ['jɑːndər] .

There	**was**	**revelry**	**yonder**	**.**
那里	曾是	狂欢	远处	.

那边正在举行狂欢派对。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [hɑːps] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	**notes**	**of**	**flutes**	**and**	**harps**	**came**	**faintly**	**to**	**her**	**ears**	**.**
这	笔记	的	长笛	和	竖琴	来了	淡淡的	到	她	耳朵	.

她隐约听到笛声和竖琴声。

[bɪ'loʊ] , [wuːnd] [ðə; ði]['taibə] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [laɪk] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['glɪsnɪŋ]

Below	**,**	**wound**	**the**	**Tiber**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**like**	**the**	**coils**	**of**	**a**	**huge**	**,**	**glistening**
以下	,	伤口	这	台伯河	,	后退	和	前进	,	喜欢	这	线圈	的	一个	巨大的	,	闪闪发光

['sɜːrpənt] .

serpent	**.**
蛇	.

下面，台伯河蜿蜒曲折，像一条巨大闪亮的蛇的盘绕而成。

['meni] ['boʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] ['kuːlnəs] ,

Many	**boating**	**parties**	**were**	**enjoying**	**the**	**river**	**and**	**its**	**coolness**	**,**
许多	划船	各方	是	享受	这	河	和	它是	凉爽	,

许多乘船游览的人都在享受河水的清凉。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃiːni] ['gɑːrmənts]

while	**the**	**moon**	**rode**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**and**	**shone**	**upon**	**the**	**sheeny**	**garments**
尽管	这	月亮	骑	高的	在	这	天	和	闪耀	之上	这	闪亮	服装

[ænd; ənd] [fer] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	**fair**	**faces**	**of**	**the**	**women**	**.**
和	公平的	面孔	的	这	女性	.

月亮高悬天际，照耀着女人们闪亮的衣裳和美丽的脸庞。

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːstiə] ,

Up	**the**	**river**	**,**	**from**	**the**	**port**	**of**	**Ostia**	**,**
向上	这	河	,	从	这	港口	的	奥斯蒂亚	,

从奥斯蒂亚港沿河而上，

[keɪm] [ə; eɪ][bɪg] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , ['kɑːrpəts]

came	**a**	**big**	**merchant**	**vessel**	**bringing**	**from**	**Constantinople**	**and**	**Egypt**	**,**	**carpets**
来了	一个	大的	商人	血管	带来	从	君士坦丁堡	和	埃及	,	地毯

[ænd; ənd] ['kɔːstli] [stʌfs] ,

and	**costly**	**stuffs**	**,**
和	昂贵	东西	,

一艘大型商船从君士坦丁堡和埃及运来了地毯和贵重物品。

['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn][goʊld] ,

richly	**wrought**	**in**	**gold**	**,**
丰富	锻	在	金子	,

以黄金精心打造，

['fɪlmi] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [rer] [im'brɔidəriz] [fɔːr; fər]['roʊmən] ['leɪdiz] [ænd; ənd][pə'paɪrəs] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər]

filmy	tissue	and	rare	embroideries	for	Roman	ladies	and	papyrus	volumes	for
电影	组织	和	稀有的	刺绣	为了	罗马	女士们	和	纸莎草	卷	为了

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['senətəz] .

the	learned	Senators	.
这	学习	参议员	.

罗马女士们的薄纱和珍贵刺绣，以及博学的元老院议员们的纸莎草书籍。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , [vɜːr'dʒɪliə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] -

Far	out	on	the	Campagna	,	Virgilia	knew	that	the	Christians	were	gathering	to	-
远的	出去	在	这	坎帕尼亚	,	维吉利亚	知道	那	这	基督徒	是	采集	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在坎帕尼亚郊外的维吉利亚知道，基督徒们今晚要聚集在这里。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

coming	from	all	parts	of	the	city	.
未来	从	全部	部分	的	这	城市	.

来自城市的各个角落。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['friːdmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sleɪvz] ;

Some	were	freedmen	and	others	were	slaves	;
一些	是	自由人	和	其他的	是	奴隶	;

其中一些是获得自由的黑人，另一些是奴隶；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnd] ['æpiːən] [weɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv]

among	the	figures	gliding	out	on	the	cobble	-	stoned	Appian	Way	were	members	of
之中	这	数据	滑翔	出去	在	这	鹅卵石	-	吸食大麻	Appian	方式	是	成员	的

['siːzɚz] ['haʊshoʊld] ,

Caesar's	household	,
凯撒的	家庭	,

在沿着鹅卵石铺成的阿庇亚大道缓缓走出的人群中，有凯撒的侍从。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [tɔːl] [priː'tɔːriən] [gɑːrdz] .

and	one	or	two	tall	Praetorian	guards	.
和	一	或者	二	高的	禁卫军	守卫	.

还有一两个身材高大的禁卫军。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [faʊnd] [kən'vəːts] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] .

The	religion	of	Christ	had	found	converts	among	all	classes	.
这	宗教	的	基督	有	成立	转换	之中	全部	课程	.

基督教在各个阶层都拥有信徒。

[roʊm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kristʃənz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [fɪrd] [tuː; tə]['oʊpənli] [kən'fes] [ðer; ðər]

Rome	was	full	of	Christians	,	many	of	whom	feared	to	openly	confess	their
罗马	曾是	满的	的	基督徒	,	许多	的	谁	害怕	到	公然	承认	他们的

[feɪθ] , [ðoʊ] ['leɪtər] ,

faith	,	though	later	,
信仰	,	尽管	之后	,

罗马城内到处都是基督徒，其中许多人害怕公开承认自己的信仰，尽管后来，

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .

they	dared	to	do	so	,	even	in	the	face	of	a	cruel	death	.
他们	敢于	到	做	所以	,	甚至	在	这	脸	的	一个	残忍的	死亡	.

即使面临残酷的死亡，他们也敢于这样做。

[vɜːr'dʒɪliə][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][kæt] - [laɪk]

Virgilia	was	so	intent	on	her	thoughts	that	she	did	not	observe	the	cat	-	like
维吉利亚	曾是	所以	意图	在	她	想法	那	她	做过	不是	观察	这	猫	-	喜欢

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['pɜːrsən(ə)l] [sleɪv] ,

approach	of	her	mother's	personal	slave	,
方法	的	她	母亲的	个人的	奴隶	,

维吉莉娅沉浸在自己的思绪中，没有注意到她母亲的贴身女奴像猫一样悄悄靠近。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['potər] .

the	daughter	of	Alyrus	,	the	porter	.
这	女儿	的	-	,	这	搬运工	.

门房阿利鲁斯的女儿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]['æftər]

She	and	her	father	had	been	brought	to	Rome	as	prisoners	of	war	after
她	和	她	父亲	有	到过	带来	到	罗马	作为	囚犯	的	战争	后

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['kɑːŋkwest][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] .

a	victorious	conquest	by	the	Romans	in	North	Africa	.
一个	胜利者	征服	经过	这	罗马书	在	北	非洲	.

她和她的父亲在罗马人征服北非后作为战俘被带到罗马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [dɪ'sent] , [mʊəz] , ['hævɪŋ] [dɑːrk] [skɪnz] [bʌt; bət] ['veri] ['regjələr] , ['iːv(ə)n]['klæsɪk(ə)l]

They	were	by	descent	,	Moors	,	having	dark	skins	but	very	regular	,	even	classical
他们	是	经过	下降	,	沼泽地	,	拥有	黑暗的	皮肤	但	非常	常规的	,	甚至	古典

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他们是摩尔人的后裔，皮肤黝黑，但五官非常规整，甚至具有古典特征。

[sɑː'hɪrə] , [ðə; ði] [sleɪv] ,

Sahira	,	the	slave	,
萨希拉	,	这	奴隶	,

奴隶萨希拉

[wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

walked	like	a	queen	and	was	so	proud	that	she	would	not	mingle	with	the
步行	喜欢	一个	女王	和	曾是	所以	自豪的	那	她	会	不是	交融	和	这

['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

other	servants	.
其他	仆人	.

她走路像女王一样，非常骄傲，不愿与其他仆人来往。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - , [tʃiːf] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] - [lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Her	father	,	Alyrus	,	chief	of	hundreds	in	the	desert	-	land	of	his	own	country	,
她	父亲	,	-	,	首席	的	数百	在	这	沙漠	-	土地	的	他的	自己的	国家	,

她的父亲阿利鲁斯，是本国沙漠地带数百人的首领。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

was	but	a	door	-	keeper	in	the	house	of	Aurelius	Lucanus	,	and	he
曾是	但	一个	门	-	守门员	在	这	房子	的	奥勒留	卢卡努斯	,	和	他

[wʌz; wəz] , ['veri] ['bɪtər] [ɪn]['spɪrɪt] .

was	,	very	bitter	in	spirit	.
曾是	,	非常	苦的	在	精神	.

他只是奥雷利乌斯·卢卡努斯家的一名门卫，而且心地非常苦涩。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [sɑː'hɪrə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['velvɪt] [vɔɪs] .

"	Your	mother	has	need	of	you	,	"	said	Sahira	,	in	her	velvet	voice	.
"	你的	母亲	有	需要	的	你	,	"	说	萨希拉	,	在	她	天鹅绒	嗓音	.

“你母亲需要你，”萨希拉用她那柔和的声音说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['klɔ:diə] [ɪz] ['veri] [ɪl] . "

"	I	think	that	the	Lady	Claudia	is	very	ill	.	"
"	我	思考	那	这	女士	克劳迪娅	是	非常	患病的	.	"

我认为克劳迪娅夫人病得很重。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	will	come	at	once	.
"	我	将要	来	在	一次	.

我马上就来。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['klɔ:diə] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .

"	The	Lady	Claudia	was	indeed	very	ill	and	continued	so	for	several	weeks	.
"	这	女士	克劳迪娅	曾是	的确	非常	患病的	和	持续	所以	为了	一些	周	.

“克劳迪娅夫人确实病得很重，而且持续了好几个星期。”

[ðə; ði] ['sʌmər] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] .

The	summer	waxed	and	waned	.
这	夏天	打蜡	和	减弱	.

夏天时而盛时而消逝。

[ðə; ði] [ku:l] ['waɪndz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [blu:] ['strɔ:ŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælə] ['liliz]

The	cool	winds	of	September	blew	strongly	from	the	West	and	the	calla	lilies
这	凉爽的	风	的	九月	吹	强烈	从	这	西方	和	这	马蹄莲	百合花

[ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['wɪðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] ['klɔ:diə] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

and	jessamine	had	long	since	withered	in	the	garden	before	Claudia	was	able
和	茉莉花	有	长的	自从	干枯	在	这	花园	前	克劳迪娅	曾是	有能力的

[wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪt] [ti:] - [roʊz] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

once	again	to	sit	in	the	chair	under	the	late	tea	-	rose	vines	and	listen	to	the
一次	再次	到	坐	在	这	椅子	在下面	这	晚的	茶	-	玫瑰	藤蔓	和	听	到	这

['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

rippling	water	of	the	fountain	.
涟漪	水	的	这	喷泉	.

九月的凉风从西边猛烈吹来，花园里的马蹄莲和茉莉花早已凋谢，克劳迪娅才得以再次坐在晚茶玫瑰藤蔓下的椅子上，聆听喷泉潺潺的流水声。

[ðə; ði] [oʊld] , [praʊd] ['klɔ:diə] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz]

The	old	,	proud	Claudia	seemed	to	have	disappeared	and	in	her	place	was
这	老的	,	自豪的	克劳迪娅	似乎	到	有	消失	和	在	她	地方	曾是

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['wʊmən] ,

a	feeble	woman	,
一个	微弱	女士	,

曾经骄傲的老克劳迪娅似乎消失了，取而代之的是一位虚弱的妇人。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [hu:z] [glæns] ['fɑ:loʊd] ['evri] [mu:v] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [meɪd] ,

with	trembling	hands	,	whose	glance	followed	every	move	her	daughter	made	,
和	发抖	双手	,	谁	瞥一眼	随后	每一个	移动	她	女儿	制成	,

她双手颤抖，目光紧紧追随着女儿的一举一动。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [vɜ:r'dʒɪliə] [wʌz; wəz] [nɪr] .

who	seemed	to	be	happy	only	when	Virgilia	was	near	.
WHO	似乎	到	是	快乐的	仅有的	什么时候	维吉利亚	曾是	靠近	.

他似乎只有在维吉莉亚在身边时才会感到快乐。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [sɑ:'hɪrə] ,

She	ignored	the	ministrations	of	the	slave	Sahira	,
她	忽略	这	服事	的	这	奴隶	萨希拉	,

她对奴隶萨希拉的服侍置之不理。

[huːz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

whose	heart	warmed	to	only	one	person	except	her	father	,	and	that	was
谁	心	温暖	到	仅有的	一	人	除了	她	父亲	,	和	那	曾是

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] .

her	beautiful	mistress	.
她	美丽的	情妇	.

除了父亲之外，她心中只对一个人充满爱意，那就是她美丽的情妇。

[sɑː'hɪrə][kæst]['æŋgri] [lʊks] [æt; ət] - [fer] [hed] ,

Sahira	cast	angry	looks	at	Virgilia's	fair	head	,
萨希拉	投掷	生气的	看起来	在	-	公平的	头	,

萨希拉怒视着维吉莉娅的金发，

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

bending	over	her	embroidery	while	she	talked	cheerfully	to	her	mother	.
弯曲	超过	她	刺绣	尽管	她	谈话	愉快地	到	她	母亲	.

她一边弯腰刺绣，一边愉快地和母亲聊天。

[ðə; ði] [sleɪv] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , ['pæʃənət] ['neɪtʃər] ,

The	slave	went	away	and	cried	,	for	she	was	of	a	deep	,	passionate	nature	,
这	奴隶	去	离开	和	哭	,	为了	她	曾是	的	一个	深的	,	热情的	自然	,

奴隶走开后哭了起来，因为她生性深沉而热情。

['lʌvɪŋ] [fjuː] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] .

loving	few	and	ready	to	lay	down	her	life	for	those	whom	she	adored	.
爱	很少	和	准备好	到	躺	向下	她	生活	为了	那些	谁	她	受人喜爱	.

她爱的人不多，并且愿意为她所爱的人献出生命。

- , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Alyrus	,	her	father	,
-	,	她	父亲	,

她的父亲阿利鲁斯

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

found	her	crying	one	night	in	her	tiny	room	in	the	section	of	the	house
成立	她	哭泣	一	夜晚	在	她	微小的	房间	在	这	部分	的	这	房子

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

assigned	to	the	servants	.
分配	到	这	仆人	.

一天晚上，人们发现她在佣人房里的小房间里哭泣。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

He	succeeded	in	finding	out	the	thing	that	caused	her	sorrow	.
他	成功了	在	寻找	出去	这	事物	那	导致	她	悲哀	.

他成功地找到了让她悲伤的原因。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [bəʊdid] [ɪl]

When	he	went	away	there	was	a	resolution	formed	in	his	soul	which	boded	ill
什么时候	他	去	离开	那里	曾是	一个	解决	形成	在	他的	灵魂	哪个	预兆	患病的

[tuː; tə][vɜːr'dʒɪliə] .

to	Virgilia	.
到	维吉利亚	.

他离开时，心中形成了一种不祥的预感，预示着维吉莉娅将遭遇不测。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] —

He	would	bide	his	time	—	and	then	—
他	会	比德	他的	时间	—	和	然后	—

他会耐心等待时机——然后——

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['wʌndɚd] ['ɔːf(ə)n] ['weðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [siːn]

The	young	Christian	wondered	often	whether	her	mother	had	forgotten	that	scene
这	年轻的	基督教	想知道	经常	无论	她	母亲	有	被遗忘的	那	场景

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][soʊ] [ɪl] ,

on	the	day	she	was	taken	so	ill	,
在	这	天	她	曾是	已采取	所以	患病的	,

这位年轻的基督徒常常想，她的母亲是否已经忘记了她生病那天发生的那一幕。

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɑːrʃəs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [sekt]

had	forgotten	that	she	,	as	well	as	Martius	,	was	one	of	the	despised	sect
有	被遗忘的	那	她	,	作为	出色地	作为	马尔蒂乌斯	,	曾是	一	的	这	被鄙视的	教派

.

:

.

她忘记了自己和马尔提乌斯一样，都是那个受人鄙视的教派成员。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Up	to	the	present	,
向上	到	这	展示	,

截至目前，

[vɜːr'dʒɪliə][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [twaɪn] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz]

Virgilia	had	never	refused	to	twine	the	garlands	to	be	laid	on	the	altars
维吉利亚	有	绝不	拒绝	到	缠绕	这	花环	到	是	铺设	在	这	祭坛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gɑːd] [wɪtʃ] ['klɔːdiə]

of	the	household	gods	or	at	the	feet	of	the	special	god	which	Claudia
的	这	家庭	神	或者	在	这	脚	的	这	特别的	上帝	哪个	克劳迪娅

['wəːʃip] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

worshipped	in	her	own	room	.
崇拜	在	她	自己的	房间	.

维吉莉亚从来没有拒绝过为家神祭坛或克劳迪娅在自己房间里崇拜的特殊神灵的脚下编织花环。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ædʒɪteɪt][hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	had	not	refused	because	she	felt	that	it	would	agitate	her	mother
她	有	不是	拒绝	因为	她	毛毡	那	它	会	激荡	她	母亲

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

她没有拒绝，因为她觉得那样会让她母亲过于激动。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

and	the	man	who	came	from	the	School	of	Esculapsius	on	the	Island	in	the
和	这	男人	WHO	来了	从	这	学校	的	-	在	这	岛	在	这

['taibə] [wer] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ,

Tiber	where	the	Temple	was	,
台伯河	在哪里	这	寺庙	曾是	,

还有那位来自台伯河岛上埃斯库拉普修斯学派的人，那里曾有一座神庙。

[hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

had	warned	them	against	exciting	the	invalid	.
有	警告	他们	反对	激动人心	这	无效的	.

曾警告他们不要惊扰病人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [hɜːr; hər] [deθ] , [hiː; hi] [sed] .

It	might	cause	her	death	,	he	said	.
它	可能	原因	她	死亡	,	他	说	.

他说，这可能会导致她死亡。

[vɜːr'dʒɪliə] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] [wen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl]

Virgilia	knew	,	however	,	that	the	time	must	come	soon	when	,	if	she	was	loyal
维吉利亚	知道	,	然而	,	那	这	时间	必须	来	很快	什么时候	,	如果	她	曾是	忠诚

[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] ,

to	her	faith	,
到	她	信仰	,

然而，维吉莉娅知道，如果她忠于自己的信仰，那么总有一天，她会面临这样的境地：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['aʊtwərd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən][gɔdz] .

she	must	refuse	to	offer	outward	homage	to	the	pagan	gods	.
她	必须	拒绝	到	提供	向外	尊敬	到	这	异教徒	神	.

她必须拒绝公开向异教神灵表达敬意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

In	spite	of	her	belief	in	Christ	and	her	desire	to	serve	him	,
在	尽管如此	的	她	信仰	在	基督	和	她	欲望	到	服务	他	,

尽管她信仰基督并渴望侍奉他，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [koʊld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

her	heart	grew	cold	within	her	and	her	limbs	trembled	at	the	thought
她	心	生长	寒冷的	之内	她	和	她	四肢	颤抖	在	这	想法

[ʌv; əv] [ðæt] [dred] [taɪm] ,

of	that	dread	time	,
的	那	恐惧	时间	,

想到那段可怕的时光，她的心就变得冰冷，四肢也止不住地颤抖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

for	she	was	very	delicate	and	her	mother's	will	was	strong	.
为了	她	曾是	非常	精美的	和	她	母亲的	将要	曾是	强的	.

因为她体弱多病，而她母亲意志坚强。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dɪ'faɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

How	could	she	defy	her	mother	?
如何	可以	她	违抗	她	母亲	?

她怎么能违抗母亲的命令呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ɪn]['peɪgən] [roʊm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [laɪ'beɪʃn] [ænd; ənd]

It	was	an	awful	crime	in	pagan	Rome	to	refuse	to	offer	libations	and
它	曾是	一个	可怕	犯罪	在	异教徒	罗马	到	拒绝	到	提供	酒	和

['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][gɔdz] ,

flowers	before	the	shrines	of	the	family	gods	,
花朵	前	这	神社	的	这	家庭	神	,

在异教罗马，拒绝向家族神龛献上祭品和鲜花是一种极其严重的罪行。

[ə; eɪ] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] .

a	crime	punishable	by	death	.
一个	犯罪	可处罚的	经过	死亡	.

可判处死刑的罪行。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][fɜːrm] ?

Had	she	strength	to	stand	firm	?
有	她	力量	到	站立	公司	?

她是否有勇气坚定立场?

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

THE	"	LITTLE	FISH	.
这	"	小的	鱼	.

《小鱼》。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɑːrʃəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

"	In	the	meantime	,	Martius	was	still	under	the	roof	of	his	father's	house	.
"	在	这	与此同时	,	马尔蒂乌斯	曾是	仍然	在下面	这	屋顶	的	他的	父亲的	房子	.

“与此同时，马尔提乌斯仍然住在他父亲的房子里。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

It	looked	now	as	if	he	would	be	allowed	to	stay	there	,
它	看起来	现在	作为	如果	他	会	是	允许	到	停留	那里	,

现在看来他似乎可以留在那里了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ['dʊrɪŋ]

for	his	step	-	mother's	illness	and	the	quiet	condition	of	her	mind	during
为了	他的	步	-	母亲的	疾病	和	这	安静的	状况	的	她	头脑	期间

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

her	convalescence	,
她	恢复期	,

为了他继母的疾病以及她在康复期间平静的心境，

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wen] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] ,

gave	rise	to	the	hope	that	when	completely	recovered	,
给予	上升	到	这	希望	那	什么时候	完全地	恢复	,

这让人燃起了希望，希望在完全康复后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] [ɪn'tɑːlərənt] [ænd; ənd] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz]

she	would	be	no	longer	so	intolerant	and	would	permit	the	religious	differences
她	会	是	不	更长	所以	不宽容	和	会	允许	这	宗教	差异

[tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

to	be	forgotten	.
到	是	被遗忘的	.

她将不再那么不宽容，并允许人们忘记宗教差异。

[ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd][mæn] .

Aurelius	Lucanus	was	a	broad	-	minded	man	.
奥勒留	卢卡努斯	曾是	一个	广阔	-	有思想	男人	.

奥雷利乌斯·卢卡努斯是一位心胸开阔的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['pliːdə] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ʌv; əv]

In	his	business	as	a	lawyer	and	pleader	of	cases	in	the	Law	Courts	of
在	他的	商业	作为	一个	律师	和	辩护人	的	案例	在	这	法律	法院	的

[ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

the	Forum	,
这	论坛	,

他在论坛法院担任律师和辩护人的职业是：

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

he	had	come	into	personal	contact	with	several	of	the	Christians	,
他	有	来	进入	个人的	接触	和	一些	的	这	基督徒	,

他曾与几位基督徒有过私人接触，

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd]

finding	them	to	be	men	and	women	of	the	strictest	rectitude	and
寻找	他们	到	是	男人	和	女性	的	这	最严格的	正直	和

['fɑːloʊɪŋ] [stɜːrn] ['mɔːrəl] [koʊdz] ,

following	stern	moral	codes	,
下列的	船尾	道德	代码	,

发现他们都是品行极其正直、恪守严格道德准则的男男女女。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['noʊtəbli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

such	as	were	notably	unobserved	by	the	Roman	of	that	day	.
这样的	作为	是	尤其	未被观察到的	经过	这	罗马	的	那	天	.

而当时的罗马人却对此毫不知情。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ɑːk'teɪviə] , [waɪf] [ʌv; əv] ['ɔːriəs] ['kæntəs] , [ðə; ði]

One	of	his	clients	was	a	widow	,	Octavia	,	wife	of	Aureus	Cantus	,	the
一	的	他的	客户	曾是	一个	寡妇	,	奥克塔维娅	,	妻子	的	金黄色葡萄球菌	坎图斯	,	这

['senətər] ,

Senator	,
参议员	,

他的客户之一是寡妇奥克塔维娅，她是参议员奥雷乌斯·坎图斯的妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rer] ['ment(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns]

a	woman	of	rare	mental	gifts	and	a	personality	which	was	at	once
一个	女士	的	稀有的	精神的	礼物	和	一个	性格	哪个	曾是	在	一次

['greɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

gracious	and	commanding	.
亲切	和	指挥	.

她是一位才智过人、性格既优雅又威严的女性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd]

She	had	two	children	,	a	boy	and	girl	,	a	little	older	than	Martius	and
她	有	二	孩子们	,	一个	男生	和	女孩	,	一个	小的	老	比	马尔蒂乌斯	和

[vɜːr'dʒɪliə] ,

Virgilia	,
维吉利亚	,

她有两个孩子，一男一女，比马尔提乌斯和维吉莉娅稍大一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] , [waɪl] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	lawyer	,	while	saying	nothing	,
和	这	律师	,	尽管	说	没有什么	,

而律师，却一言不发。

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ði]

had	noticed	that	his	son	was	not	averse	to	lingering	in	the	office	when	the
有	注意到	那	他的	儿子	曾是	不是	反	到	挥之不去的	在	这	办公室	什么时候	这

[swiːt] [hə:'maiəni] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekts]

sweet	Hermione	came	with	her	mother	to	consult	him	on	some	subjects
甜的	赫敏	来了	和	她	母亲	到	咨询	他	在	一些	主题

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] ['ɪntrəsts] [naʊ] ['kʌmɪŋ]

dealing	with	her	husband's	will	and	the	large	property	interests	now	coming
处理	和	她	丈夫的	将要	和	这	大的	财产	兴趣	现在	未来

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kən'troʊl] .

under	the	widow's	control	.
在下面	这	寡妇的	控制	.

他注意到，当可爱的赫敏和她的母亲一起来向他咨询一些与她丈夫的遗嘱以及现在由这位寡妇掌控的大笔财产有关的问题时，他的儿子并不介意在办公室里逗留。

[ɑːk'teɪviə][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Octavia	did	not	live	in	the	handsome	house	formerly	occupied	when	her	husband
奥克塔维娅	做过	不是	居住	在	这	英俊的	房子	以前	占领	什么时候	她	丈夫

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wer] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] [dwelt] ,

was	living	on	the	same	street	where	Aurelius	Lucanus	dwelt	,
曾是	活的	在	这	相同的	街道	在哪里	奥勒留	卢卡努斯	居住	,

奥克塔维娅并没有住在她丈夫生前居住的那栋漂亮的房子里，那栋房子和奥雷利乌斯·卢卡努斯住在同一条街上。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['friːdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

preferring	to	leave	it	in	charge	of	her	freedman	and	his	wife	,
偏好	到	离开	它	在	收费	的	她	自由人	和	他的	妻子	,

她宁愿把房子交给她的获释奴隶和他的妻子打理。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

who	had	served	her	family	for	many	years	.
WHO	有	服务	她	家庭	为了	许多	年	.

她多年来一直服侍着她的家人。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

She	occupied	a	villa	about	two	miles	from	the	city	gates	,	where	there	were
她	占领	一个	别墅	关于	二	英里	从	这	城市	大门	,	在哪里	那里	是

[ɪ'mens] ['vɪnjədz] ,

immense	vineyards	,
巨大	葡萄园	,

她住在离城门大约两英里远的一栋别墅里，那里有大片的葡萄园。

[fes'tuːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌlberi] [triːz] .

festooned	between	mulberry	trees	.
装饰	之间	桑	树木	.

装饰在桑树之间。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

The	vines	were	now	hung	with	great	purple	clusters	of	grapes	,
这	藤蔓	是	现在	悬挂	和	伟大的	紫色的	集群	的	葡萄	,

藤蔓上挂满了硕大的紫色葡萄串。

['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [fruːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɛndɛmiːə] [ʃʊd; ʃəd]

promises	of	luscious	fruits	a	little	later	,	when	the	time	of	the	Vendemmia	should
承诺	的	甜美	水果	一个	小的	之后	,	什么时候	这	时间	的	这	葡萄球菌病	应该

[kʌm] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] .

come	in	October	.
来	在	十月	.

预示着不久之后，也就是十月份葡萄采摘季到来的时候，将会有美味的果实上市。

[ðen] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [noʊ]

Then	,	there	would	be	feasting	and	merriment	among	the	servants	,	but	no
然后	,	那里	会	是	盛宴	和	欢乐	之中	这	仆人	,	但	不

['dænsɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ,

dancing	or	drinking	,
跳舞	或者	喝	,

届时，仆人们会举行宴饮欢庆，但不会跳舞或饮酒。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑːn] ['ʌðər] [greɪp] [plæn'teɪʃnz] , [soʊ] ['nuːmərəs] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd]

as	was	the	custom	on	other	grape	plantations	,	so	numerous	on	the	broad
作为	曾是	这	风俗	在	其他	葡萄	种植园	,	所以	很多的	在	这	广阔

[kæm'pɑːnjə] [ə'raʊnd] [roʊm] .

Campagna	around	Rome	.
坎帕尼亚	大约	罗马	.

就像罗马周围广阔的坎帕尼亚地区众多的其他葡萄种植园一样，这种做法也十分普遍。

[bɪ'fɔːr] ['mɑːrʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðɚz] ['ɔːrdərz] ,

Before	Martius	had	been	sent	away	from	home	,	by	his	step	-	mother's	orders	,
前	马尔蒂乌斯	有	到过	发送	离开	从	家	,	经过	他的	步	-	母亲的	订单	,

在马尔提乌斯被继母命令送离家乡之前，

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

in	the	main	hope	that	the	poison	of	Christian	belief	would	be	drawn	from	his
在	这	主要的	希望	那	这	毒	的	基督教	信仰	会	是	绘制	从	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

主要希望基督教信仰的毒害能够从他心中消除。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

he	had	been	a	student	in	his	father's	office	,
他	有	到过	一个	学生	在	他的	父亲的	办公室	,

他曾在他父亲的办公室当过学生，

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

going	with	him	daily	at	nine	o'clock	and	returning	at	two	for	the
去	和	他	日常的	在	九	点钟	和	返回	在	二	为了	这

['fæməli] ['dɪnər] .

family	dinner	.
家庭	晚餐	.

每天早上九点和他一起出门，下午两点回家和家人一起吃晚饭。

[naʊ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

Now	,	he	resumed	his	studies	for	the	legal	profession	,
现在	,	他	恢复	他的	研究	为了	这	合法的	职业	,

现在，他重新开始攻读法律专业。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wɔːkt] ['praʊdli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

and	once	more	walked	proudly	by	his	father's	side	through	the	crowded
和	一次	更多的	步行	自豪地	经过	他的	父亲的	边	通过	这	挤

['pæsɪdʒweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ,

passageways	of	the	city	and	the	broad	,
通道	的	这	城市	和	这	广阔	,

他又一次骄傲地走在父亲身边，穿过城市拥挤的巷道和宽阔的街道，

['hænsəm] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .

handsome	streets	of	the	Forum	.
英俊的	街道	的	这	论坛	.

罗马广场美丽的街道。

['mɑːrʃəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Martius	was	a	little	taller	than	his	father	.
马尔蒂乌斯	曾是	一个	小的	更高	比	他的	父亲	.

马尔提乌斯比他父亲略高一些。

[ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] [wʌz; wəz] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['peɪgən] , [noʊ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðə; ði] [gɔdz] ,

Aurelius	Lucanus	was	,	like	many	another	pagan	,	no	great	believer	in	the	gods	,
奥勒留	卢卡努斯	曾是	,	喜欢	许多	其他	异教徒	,	不	伟大的	信徒	在	这	神	,

[ɔː'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

奥雷利乌斯·卢卡努斯和许多其他异教徒一样，对神灵并不十分虔诚，尽管如此。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

partly	from	regard	to	prevailing	sentiment	,	partly	because	of	his	business
部分	从	看待	到	盛行	情绪	,	部分	因为	的	他的	商业

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

部分原因是出于对当时舆论的考量，部分原因是出于他的商业关系。

[hiː; hi] ['aʊtwərdli] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

he	outwardly	gave	attention	to	the	formal	customs	of	the	day	.
他	向外	给予	注意力	到	这	正式的	海关	的	这	天	.

他表面上很注重当时的礼仪习俗。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

This	morning	,	as	father	and	son	entered	the	Forum	,
这	早晨	,	作为	父亲	和	儿子	进入	这	论坛	,

今天上午，当父子俩进入论坛时，

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃu:][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd]

passing	by	the	great	statue	of	Jupiter	standing	in	front	of	the	temple	dedicated
通过	经过	这	伟大的	雕像	的	木星	常设	在	正面	的	这	寺庙	投入的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] ,

to	his	worship	,
到	他的	崇拜	,

路过矗立在他神庙前的朱庇特巨型雕像，

[ɔ:'ri:ljəs] [boʊd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [prer] , [bʌt; bət] ['mɑ:rʃəs] , [hɪz; ɪz] [praʊd]

Aurelius	bowed	profoundly	,	and	muttered	a	prayer	,	but	Martius	,	his	proud
奥勒留	鞠躬	深刻地	,	和	低声说道	一个	祷告	,	但	马尔蒂乌斯	,	他的	自豪的

[jʌŋ] [hed] [held] [haɪ] ,

young	head	held	high	,
年轻的	头	握住	高的	,

奥勒留深深鞠躬，低声祈祷，而马尔提乌斯则骄傲地昂着头。

[pæst] [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊ'bi:s(ə)ns] .

passed	by	,	without	making	his	obeisance	.
通过了	经过	,	没有	制作	他的	服从	.

他径直走过，没有行礼。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [hu:] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

The	two	were	followed	,	as	usual	,	by	a	servant	,	who	happened	this	morning
这	二	是	随后	,	作为	通常	,	经过	一个	仆人	,	WHO	发生	这	早晨

[tu:; tə][bi:; bi] - ,

to	be	Alyrus	,
到	是	-	,

两人身后照例跟着一个仆人，而今天早上碰巧是阿利鲁斯。

[ðə; ði] [mʊr] .

the	Moor	.
这	泊	.

沼泽地。

[hi:; hi] ['kloʊsli] [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:rʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɔ:r] [snɪr] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌglinəs]

He	closely	observed	Martius	and	a	faint	smile	or	sneer	added	to	the	ugliness
他	密切	观察到	马尔蒂乌斯	和	一个	头晕的	微笑	或者	冷笑	额外	到	这	丑陋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'figəd] [feɪs] .

of	his	disfigured	face	.
的	他的	毁容	脸	.

他仔细观察着马尔提乌斯，马尔提乌斯脸上浮现出一丝淡淡的微笑或冷笑，更衬托出他那张毁容的脸的丑陋。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][fɔ:rm][ænd; ənd] ['fi:tʃər] [went] ,

Alyrus	had	a	fine	face	,	so	far	as	form	and	feature	went	,
-	有	一个	美好的	脸	,	所以	远的	作为	形式	和	特征	去	,

阿利鲁斯长相俊美，五官端正。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

but	his	expression	was	full	of	cunning	and	revenge	.
但	他的	表达	曾是	满的	的	狡猾	和	复仇	.

但他脸上却充满了狡黠和复仇的神色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hi:; hi] [wɔ:r] [tu:] [hju:dʒ][goʊld] [rɪŋz] , [tʃeɪst] [ɪn][ˌkæbə'lɪstɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

In	his	ears	he	wore	two	huge	gold	rings	,	chased	in	cabalistic	characters	of	strange
在	他的	耳朵	他	穿着	二	巨大的	金子	戒指	,	追逐	在	神秘主义	人物	的	奇怪的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

他耳朵上戴着两枚巨大的金戒指，上面刻着设计奇异的卡巴拉文字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːftən] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] [lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt]

They	were	the	emblem	of	his	chieftain	power	in	that	land	bordering	on	the	desert
他们	是	这	徽	的	他的	头目	力量	在	那	土地	毗邻	在	这	沙漠

,

,

,

它们是他统治那片与沙漠接壤的土地上酋长权力的象征。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ruːdlɪ] ['kærɪd] [ə'weɪ] .

from	which	he	had	been	so	rudely	carried	away	.
从	哪个	他	有	到过	所以	粗鲁地	携带	离开	.

他曾被粗暴地从那里带走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] - , [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ,

It	was	not	strange	that	Alyrus	,	a	barbarian	,
它	曾是	不是	奇怪的	那	-	,	一个	野蛮人	,

艾瑞斯，一个野蛮人，这并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

should	bear	in	his	heart	a	bitter	hatred	for	the	Romans	and	all	that	belonged
应该	熊	在	他的	心	一个	苦的	仇恨	为了	这	罗马书	和	全部	那	属于

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他心中应该对罗马人及其所有物怀有刻骨的仇恨。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][sɑː'hɪrə] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ləʊðd] [ðer; ðər][bɑːndz] .

A	slave	,	he	was	,	and	Sahira	,	too	,	but	they	loathed	their	bonds	.
一个	奴隶	,	他	曾是	,	和	萨希拉	,	也	,	但	他们	令人厌恶	他们的	债券	.

他是个奴隶，萨希拉也是，但他们都憎恨自己的奴役。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]

It	did	not	occur	to	Alyrus	to	be	grateful	that	when	they	were	placed	on	a
它	做过	不是	发生	到	-	到	是	感激的	那	什么时候	他们	是	放置	在	一个

['plætfɔːrm] [daʊn] ['jɑːndər] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

platform	down	yonder	at	the	lower	end	of	the	Forum	,
平台	向下	远处	在	这	降低	结尾	的	这	论坛	,

阿利鲁斯丝毫没有想到，当他们被安置在广场下方尽头的一个平台上时，他应该感到感激。

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] , [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt]

to	be	sold	to	the	highest	bidder	,	Aurelius	Lucanus	,	who	had	bought
到	是	卖	到	这	最高	竞标者	,	奥勒留	卢卡努斯	,	WHO	有	买

[hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

him	first	,
他	第一的	,

将被卖给出价最高的人，即最初买下他的奥雷利乌斯·卢卡努斯。

['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] ['pɪti] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [sɑː'hɪrə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]

being	moved	by	pity	,	had	also	purchased	Sahira	,	his	daughter	,	paying	for
存在	已搬	经过	遗憾	,	有	还	购买	萨希拉	,	他的	女儿	,	付费	为了

[hɜːr; hər] ['meni] ['sestəs] [ʌv; əv][goʊld] ,

her	many	sesterces	of	gold	,
她	许多	塞斯特斯	的	金子	,

出于怜悯之心，他还买下了自己的女儿萨希拉，为此支付了许多塞斯特斯黄金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

because	she	was	very	beautiful	and	could	bring	a	high	price	.
因为	她	曾是	非常	美丽的	和	可以	带来	一个	高的	价格	.

因为她非常漂亮，可以卖个好价钱。

[ðʌs] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
Thus , father , and daughter ,
因此 , 父亲 , 和 女儿 ,

于是，父亲和女儿，

([huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl'redi] [wel] - [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] -
(who was somewhat superfluous in a house already well - supplied with women -
(WHO 曾是 有些 多余 在 一个 房子 已经 出色地 - 供应 和 女性 -
[sleɪvz]) [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] ,
slaves) were able to dwell together ,
奴隶) 是 有能力的 到 住 一起 ,

（在一个已经有很多女奴的家庭里，他显得有些多余）两人能够住在一起，

[ænd; ənd][sɑː'hɪrə][wʌz; wəz] [sperd] ['meni] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and Sahira was spared many humiliations and dangers to which a beautiful
和 萨希拉 曾是 幸存 许多 羞辱 和 危险 到 哪个 一个 美丽的
[jʌŋ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [səb'dʒektɪd][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .
young slave was inevitably subjected in these degenerate days of ancient Rome .
年轻的 奴隶 曾是 不可避免地 受 在 这些 退化 天 的 古老的 罗马 .

萨希拉因此免于遭受许多屈辱和危险，而这些在古罗马堕落的年代里，一个美丽的年轻女奴是不可避免地要承受的。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] " [ɪ'revərəns] " [ʌv; əv]
Alyrus was not the only person who observed the " irreverence " of
- 曾是 不是 这 仅有的 人 WHO 观察到 这 " 不敬 " 的

阿利鲁斯并非唯一注意到这种"不敬"行为的人。

['mɑːrʃəs] .
Martius .
马尔蒂乌斯 .

马尔蒂乌斯。

[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl]
A priest of Jupiter , coming out of the Temple , saw the whole
一个 牧师 的 木星 , 未来 出去 的 这 寺庙 , 锯 这 所有的

一位朱庇特祭司从神庙里出来，看到了整个景象。

[θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːments] .
thing and made his own comments .
事物 和 制成 他的 自己的 评论 .

并发表了自己的看法。

[hiː; hi] [nuː] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] , [ðə; ði]
He knew Aurelius Lucanus , the
他 知道 奥勒留 卢卡努斯 , 这

他认识奥雷利乌斯·卢卡努斯，

['ædvəkeɪt] , ['slaɪtli] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Advocate , slightly , but not the young man with him .
提倡 , 轻微地 , 但 不是 这 年轻的 男人 和 他 .

他略微有些辩护，但不是和他在一起的那个年轻人。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ,
He stepped quickly to the side of Alyrus ,
他 步 迅速地 到 这 边 的 - ,

他迅速走到阿利鲁斯身边，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [prə'faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ,
who had been very profound in his reverence to the god ,
WHO 有 到过 非常 深刻的 在 他的 尊敬 到 这 上帝 ,

他对神明怀有非常崇敬之情，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] ['roʊmz] [gɔdz][æz; əz][hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

although	he	hated	Rome's	gods	as	he	hated	her	people	.
虽然	他	憎恨	罗马的	神	作为	他	憎恨	她	人们	.

虽然他憎恨罗马的神明，就像他憎恨罗马人民一样。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [priːst] .

"	Who	is	that	young	man	?	"	inquired	the	priest	.
"	WHO	是	那	年轻的	男人	?	"	询问	这	牧师	.

“那个年轻人是谁？”神父问道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] . "

"	The	son	of	my	master	,	Aurelius	Lucanus	.	"
"	这	儿子	的	我的	掌握	,	奥勒留	卢卡努斯	.	"

“我主人奥雷利乌斯·卢卡努斯的儿子。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] ? "

"	And	thou	?	"
"	和	你	?	"

你呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['potər] , " [ri'spɔndid] - , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	am	a	humble	porter	,	"	responded	Alyrus	,	with	such	bitterness	that	it
"	我	是	一个	谦逊的	搬运工	,	"	回应	-	,	和	这样的	苦味	那	它

[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['priːsts] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	the	priest's	attention	.
吸引	这	牧师的	注意力	.

“我只是个卑微的搬运工，”阿利鲁斯回答道，语气中充满了苦涩，这引起了祭司的注意。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['kærəktər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Being	a	man	who	understood	character	at	a	glance	,	he	seized	the	opportunity	.
存在	一个	男人	WHO	理解	特点	在	一个	瞥一眼	,	他	查获	这	机会	.

他一眼就能看透人心，于是抓住了这个机会。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['peɪgənz][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [heitid] ,

Anything	which	could	in	any	way	enable	the	pagans	to	hunt	down	the	hated	,
任何事物	哪个	可以	在	任何	方式	使能够	这	异教徒	到	打猎	向下	这	憎恨	,

任何可能以任何方式使异教徒能够追捕他们所憎恨的人的东西，

[dɪ'spaɪzd] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪstəs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz]

despised	followers	of	that	Christus	who	had	made	them	so	much	trouble	,	was
被鄙视的	追随者	的	那	基督	WHO	有	制成	他们	所以	很多	麻烦	,	曾是

[wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] .

worth	following	up	.
值得	下列的	向上	.

那些被他们鄙视的、给他们带来诸多麻烦的基督的追随者，也值得我们去追踪。

[ðə; ði] [priːsts] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɪn] [roʊm] [huː] [hæd; həd][noʊ]

The	priests	knew	that	there	were	thousands	of	men	in	Rome	who	had	no
这	神父	知道	那	那里	是	数千	的	男人	在	罗马	WHO	有	不

[feɪθ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][gɔdz] ,

faith	at	all	in	the	gods	,
信仰	在	全部	在	这	神	,

祭司们知道，罗马有成千上万的人根本不信奉神明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [wʊd] [der] [nɪ'glekt] [æn; ən] ['aʊtwərd] [əb'zɜːrvəns] .

but	there	were	few	who	would	dare	neglect	an	outward	observance	.
但	那里	是	很少	WHO	会	敢	忽视	一个	向外	观察	.

但很少有人敢忽视外在的礼仪。

[wen] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fɔːrəm] ,

When	a	man	did	that	,	in	the	public	Forum	,
什么时候	一个	男人	做过	那	,	在	这	民众	论坛	,

当一个人在公共场合这样做时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɜːrɪdʒ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

he	was	certainly	possessed	of	that	strange	courage	typical	of	the	Christians	.
他	曾是	当然	拥有	的	那	奇怪的	勇气	典型的	的	这	基督徒	.

他确实拥有基督徒特有的那种奇异勇气。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [sleɪv] .

"	Thou	art	a	slave	.
"	你	艺术	一个	奴隶	.

你是奴隶。

" - [boʊd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][sʌn] , [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Alyrus	bowed	,	keeping	his	eyes	on	his	master	and	son	,	now	approaching	the
"	-	鞠躬	,	保持	他的	眼睛	在	他的	掌握	和	儿子	,	现在	接近	这

['splendɪd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [lɔː] - [kɔːrts] .

splendid	white	marble	law	-	courts	.
灿烂	白色的	大理石	法律	-	法院	.

“阿利鲁斯鞠了一躬，目光始终注视着他的主人和儿子，他们正走向那座宏伟的白色大理石法庭。

" [wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['kʌntri] ? "

"	What	is	thy	country	?	"
"	什么	是	你的	国家	?	"

“你的国家是哪里？”

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , [jʊr; jər] ['revərəns] .

"	Beyond	the	seas	,	your	reverence	.
"	超过	这	海域	,	你的	尊敬	.

“超越海洋，您的敬意。”

" - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənər] .

"	Alyrus	turned	a	pair	of	black	eyes	on	the	questioner	.
"	-	转向	一个	一对	的	黑色的	眼睛	在	这	提问者	.

“阿利鲁斯狠狠地瞪了提问者一眼。”

[ɪn][ðem; ðəm] ['smoʊldər] ['hɪd(ə)n] ['pæʃnz] .

In	them	smouldered	hidden	passions	.
在	他们	闷烧	隐	激情	.

他们内心深处暗藏着炽热的激情。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər] [dʌz] [nɑːt][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːpɪtər] . "

"	Your	young	master	does	not	bow	before	Jupiter	.	"
"	你的	年轻的	掌握	做	不是	弓	前	木星	.	"

“你的少爷不会向朱庇特神下拜。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

"	And	why	,	may	I	ask	?
"	和	为什么	,	可能	我	问	?

请问为什么呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɔdz] .

His	father	is	,	I	know	,	a	faithful	follower	of	our	gods	.
他的	父亲	是	,	我	知道	,	一个	忠实	追随者	的	我们的	神	.

我知道，他的父亲是我们神明的虔诚信徒。

[waɪ] [nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ɔːlsoʊ] ?

Why	not	his	son	,	also	?
为什么	不是	他的	儿子	,	还	?

为什么他的儿子不也一起带上呢?

" [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [rɪ'liːf] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən]

"	The	portico	,	surmounted	by	a	marvelous	relief	in	marble	,	a	copy	of	an
"	这	门廊	,	克服	经过	一个	奇妙	宽慰	在	大理石	,	一个	复制	的	一个

[ˌælə'gɔːrɪkl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

allegorical	representation	of	jurisprudence	,
寓言式的	表示	的	法理	,

“门廊上方是一幅精美的大理石浮雕，是法理学寓言故事的复制品，

[brɔːt] [frʌm; frəm] [griːs] , [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .

brought	from	Greece	,	was	in	front	of	the	slave	and	the	priest	.
带来	从	希腊	,	曾是	在	正面	的	这	奴隶	和	这	牧师	.

从希腊带来的，放在奴隶和祭司面前。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lawyer	and	Martius	had	already	vanished	in	the	cool	shadows	of	the
这	律师	和	马尔蒂乌斯	有	已经	消失了	在	这	凉爽的	阴影	的	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

律师和马尔提乌斯已经消失在室内凉爽的阴影中。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	one	moment	,	Alyrus	hesitated	.
为了	一	片刻	,	-	犹豫了一下	.

阿利鲁斯犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sʌn] .

It	was	an	awful	thing	for	a	slave	to	betray	his	master's	son	.
它	曾是	一个	可怕	事物	为了	一个	奴隶	到	背叛	他的	硕士学位	儿子	.

奴隶背叛主人的儿子是件极其恶劣的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['bækwərd] [θɔːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔːsmən]

He	gave	one	backward	thought	to	those	days	when	hundreds	of	horsemen
他	给予	一	落后	想法	到	那些	天	什么时候	数百	的	骑兵

[ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] ,

acknowledged	him	chief	,
已确认	他	首席	,

他不禁回想起当年数百名骑兵尊他为首领的日子。

[ænd; ənd] [deɪt] - [pɑːmz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['feðəri] [ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tent] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt]

and	date	-	palms	waved	their	feathery	arms	over	his	tent	;	he	remembered	that
和	日期	-	棕榈树	挥手	他们的	羽毛状的	武器	超过	他的	帐篷	;	他	记得	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

he	was	a	slave	,
他	曾是	一个	奴隶	,

椰枣树摇曳着羽毛般的枝叶，笼罩着他的帐篷；他想起自己曾是奴隶。

[bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

bought	with	a	price	,	and	his	master	had	struck	him	.
买	和	一个	价格	,	和	他的	掌握	有	击	他	.

他花了重金买来的，他的主人还打过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [sɑː'hɪrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] .

And	he	remembered	Sahira	and	her	tears	.
和	他	记得	萨希拉	和	她	眼泪	.

他想起了萨希拉和她的眼泪。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːrʃəs] , [sʌn] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Because	Martius	,	son	of	Aurelius	,	is	a	Christian	,	"	he	replied	,
"	因为	马尔蒂乌斯	,	儿子	的	奥勒留	,	是	一个	基督教	,	"	他	回复	,

“因为奥勒留之子马尔提乌斯是基督徒，”他回答说。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [gliː] .

and	in	his	heart	was	a	fearsome	glee	.
和	在	他的	心	曾是	一个	可怕的	高兴	.

他心中充满了可怕的得意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steps] , [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [priːst] ,

He	was	walking	up	the	broad	steps	,	now	,	while	the	priest	,
他	曾是	步行	向上	这	广阔	步骤	,	现在	,	尽管	这	牧师	,

他正走上宽阔的台阶，而牧师……

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [sed] :

laying	a	detaining	hand	on	his	arm	,	said	:
躺下	一个	拘留	手	在	他的	手臂	,	说	:

他用手按住他的胳膊，说道：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	I	see	that	thou	art	a	man	to	be	trusted	.
"	我	看	那	你	艺术	一个	男人	到	是	可信	.

“我看得出你是一个值得信赖的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kristʃənz] .

I	am	interested	in	these	Christians	.
我	是	感兴趣的	在	这些	基督徒	.

我对这些基督徒很感兴趣。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [mɔːr] .

I	would	hear	more	.
我	会	听到	更多的	.

我会听到更多。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['æftər] ['sʌndaʊn] .

Come	to	me	tomorrow	,	at	the	Temple	,	after	sundown	.
来	到	我	明天	,	在	这	寺庙	,	后	日落	.

明天日落之后，请到寺庙来见我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] .

There	is	a	little	back	entrance	in	the	alleyway	.
那里	是	一个	小的	后退	入口	在	这	小巷	.

巷子里有个小小的后门。

[æsk][fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['potər] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] .

Ask	for	Lycidon	,	the	priest	of	Jupiter	,	and	show	the	porter	this	symbol	.
问	为了	-	,	这	牧师	的	木星	,	和	展示	这	搬运工	这	象征	.

请找来朱庇特的祭司吕西顿，并向门房出示这个符号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æd'mɪt] [ðiː] .

It	will	admit	thee	.
它	将要	承认	你	.

它会接纳你。

" [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] - , [hæf] - [deɪzd] ,

"	The	priest	was	gone	,	and	Alyrus	,	half	-	dazed	,
"	这	牧师	曾是	已消失	,	和	-	,	一半	-	茫然	,

“祭司走了，阿利鲁斯半梦半醒，

[stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːnz]

stood	under	the	arch	between	two	tall	columns	and	gazed	down	at	the	bronze
站立	在下面	这	拱	之间	二	高的	列	和	凝视	向下	在	这	青铜

['lɪzərd] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

lizard	he	held	in	his	hand	.
蜥蜴	他	握住	在	他的	手	.

他站在两根高大的柱子之间的拱门下，低头看着手中拿着的青铜蜥蜴。

[ðə; ði] ['lɪzərd] [lɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	lizard	leered	at	him	,	he	thought	.
这	蜥蜴	斜视	在	他	,	他	想法	.

他心想，那只蜥蜴正斜睨着他。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'saɪd]

Just	at	that	moment	a	cry	was	heard	,	which	drove	the	crowds	of	people	aside
只是	在	那	片刻	一个	哭	曾是	听到	,	哪个	驾驶	这	人群	的	人们	旁边

.

:

.

就在这时，一声喊叫声传来，吓得人群散开。

" [wei] !

"	Way	!
"	方式	!

“方式!

[wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdi] , [ɑːk'teɪviə] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːriəs] ['kæntəs] , ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Way	for	the	noble	Lady	,	Octavia	,	widow	of	Aureus	Cantus	,	Senator	of	the
方式	为了	这	高贵	女士	,	奥克塔维娅	,	寡妇	的	金黄色葡萄球菌	坎图斯	,	参议员	的	这

['roʊmən]['empaɪər] .

Roman	Empire	.
罗马	帝国	.

让路给高贵的奥克塔维娅女士，她是罗马帝国元老院议员奥雷乌斯·坎图斯的遗孀。

[wei] !

Way	!
方式	!

方式!

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

我说。

" [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] , ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ɪn]

"	Through	the	ranks	of	people	was	borne	a	large	chair	,	gilded	and	wrought	in
"	通过	这	排名	的	人们	曾是	出生	一个	大的	椅子	,	镀金	和	锻	在

['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,

graceful	form	,
优美	形式	,

“人群中抬着一把巨大的椅子，椅子镀金，造型优美。”

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ɑːk'teɪviə] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]

adapted	to	such	a	woman	as	Octavia	,	reported	to	be	possessed	of
改编	到	这样的	一个	女士	作为	奥克塔维娅	,	据报道	到	是	拥有	的

[ɪ'nɔːrməs] [welθ] .

enormous	wealth	.
巨大的	财富	.

非常适合像奥克塔维娅这样拥有巨额财富的女性。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [drɔːn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpæsər'baɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk]

The	embroidered	curtains	were	tightly	drawn	,	so	that	the	passerby	could	not	look
这	绣花	窗帘	是	紧紧	绘制	,	所以	那	这	过路人	可以	不是	看

[ɪn] ,

in	,
在	,

绣花窗帘紧紧拉着，路人无法窥视里面。

[bʌt; bət][soʊ] ['kjʊriəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ,

but	so	curious	were	they	to	see	the	lady	whose	name	was	familiar	to	all	,
但	所以	好奇的	是	他们	到	看	这	女士	谁	姓名	曾是	熟悉的	到	全部	,

但他们都非常好奇，想见见这位名字人人都熟悉的女士。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

owing	to	the	valuable	services	rendered	by	her	illustrious	husband	to	the	State
欠款	到	这	有价值的	服务	渲染	经过	她	杰出	丈夫	到	这	状态

,

,

,

由于她杰出的丈夫为国家做出了宝贵贡献，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːk'teɪviə][ænd; ənd]

that	the	people	crowded	the	steps	of	the	Law	Courts	to	watch	Octavia	and
那	这	人们	挤	这	步骤	的	这	法律	法院	到	手表	奥克塔维娅	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hə:'maiəni] [dɪ'send] .

her	daughter	Hermione	descend	.
她	女儿	赫敏	下降	.

人们挤满了法院的台阶，观看奥克塔维娅和她的女儿赫敏走下台阶。

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [veɪlz] ['kloʊsli] ,

They	drew	their	veils	closely	,
他们	画	他们的	面纱	密切	,

她们拉紧了面纱，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [æz; əz] [hɜːr'maɪəniz] [veɪl] [slɪpt] [ə'saɪd][ænd; ənd]

but	a	murmur	of	admiration	arose	as	Hermione's	veil	slipped	aside	and
但	一个	低语	的	钦佩	出现	作为	赫敏的	面纱	滑倒了	旁边	和

[rɪ'viːld] [tʃiːks] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][roʊz] ,

revealed	cheeks	of	cream	and	rose	,
揭晓	脸颊	的	奶油	和	玫瑰	,

但当赫敏的面纱滑落，露出奶油色和玫瑰色的脸颊时，人群中响起了一阵赞叹的低语。

[aɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nɔːrðərn] ['hɪroʊ] , [ʌv; əv] [diːp] ['vaɪələt] [bluː] , [ænd; ənd] [her] ,

eyes	inherited	from	some	northern	hero	,	of	deep	violet	blue	,	and	hair	,
眼睛	遗传	从	一些	北方	英雄	,	的	深的	紫色	蓝色的	,	和	头发	,

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['rɪŋlɪts] ,

arranged	in	ringlets	,
安排	在	环状物	,

一双遗传自北方某位英雄的眼睛，呈深紫蓝色；一头卷发。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [braʊn] [tɪnt] .

in	the	style	of	the	age	,	of	a	red	-	brown	tint	.
在	这	风格	的	这	年龄	,	的	一个	红色的	-	棕色的	着色	.

具有那个时代的风格，呈红棕色调。

['heɪstɪli] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Hastily	,	the	two	ladies	passed	into	the	dark	corridors	of	the	court	,
草草	,	这	二	女士们	通过了	进入	这	黑暗的	走廊	的	这	法庭	,

两位女士匆匆走进了宫廷昏暗的走廊。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] .

and	were	soon	admitted	to	the	private	office	of	Aurelius	Lucanus	.
和	是	很快	承认	到	这	私人的	办公室	的	奥勒留	卢卡努斯	.

不久，他们便被安排到奥雷利乌斯·卢卡努斯的私人办公室工作。

[tuː] [ə'tendənts] ,

Two	attendants	,
二	服务员	,

两名服务员，

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər]

who	had	walked	behind	the	chair	all	the	way	from	the	Villa	to	guard	their
WHO	有	步行	在后面	这	椅子	全部	这	方式	从	这	别墅	到	警卫	他们的

[ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

mistress	and	her	daughter	,
情妇	和	她	女儿	,

他们一路从别墅跟在椅子后面，守卫着他们的女主人和她的女儿。

[ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] - ,

waited	in	the	ante	-	chamber	with	Alyrus	,
等待	在	这	赌注	-	房间	和	-	,

与阿利鲁斯一起在候客厅等候，

[huːz] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɔjɜ-z] [deɪ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

whose	duty	it	was	to	remain	here	until	the	lawyer's	day	of	work	was	over	.
谁	责任	它	曾是	到	保持	这里	直到	这	律师	天	的	工作	曾是	超过	.

他的职责是留在这里，直到律师下班为止。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈwelkəmd] [ɑːkˈteɪviə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] .

The	Roman	welcomed	Octavia	with	much	ceremony	.
这	罗马	欢迎	奥克塔维娅	和	很多	仪式	.

罗马人以隆重的仪式欢迎了屋大维娅。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [həːˈmaiəni] , [huː] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈmɑːrʃəs] [æz; əz]

He	bowed	to	Hermione	,	who	threw	back	her	veil	and	greeted	Martius	as
他	鞠躬	到	赫敏	,	WHO	扔	后退	她	面纱	和	问候	马尔蒂乌斯	作为

[æn; ən][oʊld] [frend] .

an	old	friend	.
一个	老的	朋友	.

他向赫敏鞠躬，赫敏掀开面纱，像对待老朋友一样向马尔提乌斯问好。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtrʌstɪd] [ˈlɔɪər] ,

While	her	mother	explained	the	matter	of	business	to	her	trusted	lawyer	,
尽管	她	母亲	解释	这	事情	的	商业	到	她	可信	律师	,

她母亲一边向她信任的律师解释生意上的事，

[həːˈmaiəni] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəs] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt]

Hermione	and	Martius	withdrew	to	the	other	side	of	the	room	and	sat
赫敏	和	马尔蒂乌斯	退出	到	这	其他	边	的	这	房间	和	卫星

[daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

down	side	by	side	on	an	ivory	and	ebony	bench	in	the	window	.
向下	边	经过	边	在	一个	象牙	和	乌木	长椅	在	这	窗户	.

赫敏和马修斯退到房间的另一边，并排坐在窗边一张象牙和乌木长凳上。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['siːzɜ-z] ['pæləs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sepˈtembər]

High	above	them	was	Caesar's	Palace	,	white	and	glistening	in	the	September
高的	多于	他们	曾是	凯撒的	宫殿	,	白色的	和	闪闪发光	在	这	九月

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

在他们上方高处是凯撒宫，在九月的阳光下洁白闪耀。

[swiːt] [sents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['gaːdnz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [swiːtər] [jet] ,

Sweet	scents	from	the	imperial	gardens	came	to	them	,	but	sweeter	yet	,
甜的	气味	从	这	帝国	花园	来了	到	他们	,	但	更甜	然而	,

皇家花园的甜香飘向他们，但更甜美的香气……

[ɪn][ɪts] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

in	its	innocence	and	freshness	was	the	face	of	the	young	girl	.
在	它是	无辜	和	新鲜	曾是	这	脸	的	这	年轻的	女孩	.

少女的脸上洋溢着纯真与清新。

" [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [lɔːŋ] ['æbsənt] , ['mɑːrʃəs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [twɜːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
" **Thou hast been long absent , Martius ? " she said , while she twirled in her fingers**
" 你 哈斯特 到过 长的 缺席的 , 马尔蒂乌斯 ? " 她 说 , 尽管 她 旋转 在 她 手指
[ə; eɪ] [tiː] - [roʊz] ,
a tea - rose ,
一个 茶 - 玫瑰 ,

“马尔提乌斯，你很久没来了？”她一边说着，一边用手指捻着一朵茶玫瑰。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd]['freɪgrənt] .
large and fragrant .
大的 和 香 .

个头大，香味浓郁。

" [hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [hə:'maiəni] . "
" Half a year , Hermione . "
" 一半 一个 年 , 赫敏 . "

“半年，赫敏。”

" [ænd; ənd][hæst]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [roʊm] ?
" And hast never wanted to see Rome ?
" 和 哈斯特 绝不 通缉 到 看 罗马 ?

“难道你从来没想过要去看看罗马吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['lʌvli] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf]
Was it so lovely in those far - off
曾是 它 所以 迷人的 在 那些 远的 - 离开

遥远的地方真的那么美丽吗?

['iːstərn] [lændz] [ðæt] [ðaʊ] [kudst] [fər'get] [ðaɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frendz] ? "
Eastern lands that thou couldst forget thy home and thy friends ? "
东 土地 那 你 可以 忘记 你的 家 和 你的 朋友们 ? "

远在东方的土地，你竟能忘记家乡和朋友吗?

" [nɑːt][soʊ] .
" Not so .
" 不是 所以 .

并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
But it was not possible for me to return .
但 它 曾是 不是 可能的 为了 我 到 返回 .

但我无法返回。

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər] [roʊm] .
My heart yearned for Rome .
我的 心 渴望 为了 罗马 .

我的心向往罗马。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['roʊmən]['empaɪər] ,
There is no place like her in all the world , in the whole Roman Empire ,
那里 是 不 地方 喜欢 她 在 全部 这 世界 , 在 这 所有的 罗马 帝国 ,

全世界，乃至整个罗马帝国，都没有一个地方能与她相提并论。

" [hiː; hi] [sed] , ['praʊdli] .
" he said , proudly .
" 他 说 , 自豪地 .

他自豪地说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ] ['bɪznəs] [kept] [ðiː] ?
" Was it thy business kept thee ?
" 曾是 它 你的 商业 保留 你 ?

“是因为你的私事耽搁了你吗？”

" [ðen] [fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [həː'maiəni] [blʌʃt] .

"	Then	fearing	lest	she	might	be	asking	too	much	,	Hermione	blushed	.
"	然后	害怕	免得	她	可能	是	问	也	很多	,	赫敏	脸红了	.

“然后，赫敏担心自己要求太多，脸红了。”

['mɑːrʃəs] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] ['flʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ɪn] [tɪnt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

Martius	thought	that	the	rich	color	flooding	her	cheek	was	in	tint	like	that	of
马尔蒂乌斯	想法	那	这	富有的	颜色	洪水	她	脸颊	曾是	在	着色	喜欢	那	的

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [roʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['saɪprəs] ,

a	wondrous	rose	he	had	seen	on	the	Isle	of	Cyprus	,
一个	奇妙的	玫瑰	他	有	已见	在	这	小岛	的	塞浦路斯	,

马尔提乌斯觉得她脸颊上那抹浓郁的红晕，就像他在塞浦路斯岛上见过的一种奇妙玫瑰的颜色一样。

[wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

where	his	ship	had	touched	in	the	journey	toward	Asia	Minor	.
在哪里	他的	船	有	感动	在	这	旅行	朝向	亚洲	次要的	.

他的船在前往小亚细亚的途中停靠过的地方。

" [duː][nɑːt] ['ænsər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .

"	Do	not	answer	if	it	is	not	my	right	to	know	,	"	she	added	,	hastily	.
"	做	不是	回答	如果	它	是	不是	我的	正确的	到	知道	,	"	她	额外	,	草草	.

“如果不是我的权利，就不要回答，”她匆匆补充道。

" [aɪ] [θɔːt] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] —

"	I	thought	,	—	we	are	old	friends	—
"	我	想法	,	—	我们	是	老的	朋友们	—

我心想，——我们是老朋友——

" ['mɑːrʃəs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Martius	was	silent	.
"	马尔蒂乌斯	曾是	沉默的	.

马尔提乌斯沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] .

He	had	heard	that	Octavia	was	a	Christian	,	while	her	husband	was	not	.
他	有	听到	那	奥克塔维娅	曾是	一个	基督教	,	尽管	她	丈夫	曾是	不是	.

他听说奥克塔维娅是基督徒，而她的丈夫不是。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [həː'maiəni] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr][hɜːr; hər]

He	did	not	know	whether	Hermione	followed	the	religion	of	her	father	or	her
他	做过	不是	知道	无论	赫敏	随后	这	宗教	的	她	父亲	或者	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他不知道赫敏信奉的是她父亲的宗教还是她母亲的宗教。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] .

They	had	never	talked	on	these	matters	.
他们	有	绝不	谈话	在	这些	事情	.

他们从未谈论过这些问题。

['kristʃənz] , [waɪl] [ɪk'siːdɪŋli] [kə'reɪdʒəs] [wer] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] , [dɪd][nɑːt]

Christians	,	while	exceedingly	courageous	where	their	principles	were	involved	,	did	not
基督徒	,	尽管	非常	勇敢	在哪里	他们的	原则	是	涉及	,	做过	不是

[rʌn] ['juːsləs] [rɪsks] .

run	useless	risks	.
跑步	无用	风险	.

基督徒虽然在捍卫原则方面非常勇敢，但不会冒无谓的风险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər] .

There	was	always	danger	.
那里	曾是	总是	危险	.

危险始终存在。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ə; eɪ][smɔːl][wæks] - ['tæblət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvəri]['staɪləs] ,

He	drew	from	his	tunic	a	small	wax	-	tablet	,	and	with	the	ivory	stylus	,
他	画	从	他的	束腰外衣	一个	小的	蜡	-	药片	,	和	和	这	象牙	触控笔	,

[bɪ'gæn] , ['kerləsli] ,

began	,	carelessly	,
开始	,	粗心大意	,

他从束腰外衣里掏出一块小蜡板，用象牙笔漫不经心地开始涂抹起来。

[tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

to	scribble	on	it	,	as	if	he	had	not	noticed	her	question	,
到	涂	在	它	,	作为	如果	他	有	不是	注意到	她	问题	,

他漫不经心地在上面涂涂画画，仿佛没有注意到她的问题。

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['redɪli] [ɪn'fɜːr] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

or	as	she	might	readily	infer	,	did	not	wish	to	reply	.
或者	作为	她	可能	容易	推断	,	做过	不是	希望	到	回复	.

或者正如她很容易推断的那样，她不想回答。

[hə:'maiəni] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['aɪdli] ['drɔːɪŋ] .

Hermione	,	slightly	embarrassed	and	annoyed	,	watched	him	idly	drawing	.
赫敏	,	轻微地	尴尬的	和	恼怒	,	观看	他	闲散地	绘画	.

赫敏有些尴尬和恼火，看着他漫不经心地画画。

[ðen] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] .

Then	her	breath	came	quickly	and	her	face	glowed	.
然后	她	气息	来了	迅速地	和	她	脸	发光	.

然后她呼吸急促起来，脸颊泛起红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ; ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

He	was	drawing	,	in	the	midst	of	other	designs	,	a	fish	;	little	by	little	,	it
他	曾是	绘画	,	在	这	中间	的	其他	设计	,	一个	鱼	;	小的	经过	小的	,	它

[bɪ'keɪm] [pleɪn] .

became	plain	.
成为	清楚的	.

他在绘制其他图案的同时，也画了一条鱼；渐渐地，鱼的图案变得清晰起来。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

Under	her	breath	,	she	said	:	"	I	,	too	,	am	a	Little	Fish	.
在下面	她	气息	,	她	说	:	"	我	,	也	,	是	一个	小的	鱼	.

她低声说道：“我也是一条小鱼。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɑːspɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [æz; əz] ['mɑːrʃəs] [lʊkt] ['fræŋkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	There	was	a	sudden	clasping	of	hands	,	as	Martius	looked	frankly	into	her
"	那里	曾是	一个	突然	紧握	的	双手	,	作为	马尔蒂乌斯	看起来	坦率地说	进入	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“两人突然紧紧握住彼此的手，马尔提乌斯坦率地看着她的眼睛。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	was	sent	away	,	"	he	explained	,
"	我	曾是	发送	离开	,	"	他	解释	,

“我被送走了，”他解释说。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

after	assuring	himself	that	his	father	and	Octavia	were	still	busy	discussing	the
后	保证	他自己	那	他的	父亲	和	奥克塔维娅	是	仍然	忙碌的	讨论	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

在确认父亲和奥克塔维娅仍在忙着讨论案情之后。

" [sent] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [kraɪst] .

"	Sent	away	because	I	learned	to	believe	in	Christ	.
"	发送	离开	因为	我	学习	到	相信	在	基督	.

“因为我信奉基督而被驱逐。”

[maɪ] [step] - [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem ˈiː][æt; ət] [hoʊm] .

My	step	-	mother	would	not	have	me	at	home	.
我的	步	-	母亲	会	不是	有	我	在	家	.

我的继母不让我回家。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [ˈpɜːrsənəli] ,

She	hates	the	Christians	,	and	my	father	yielded	to	her	,	though	,	personally	,
她	讨厌	这	基督徒	,	和	我的	父亲	产生	到	她	,	尽管	,	亲自	,

她憎恨基督徒，而我父亲虽然个人上也愿意，但最终还是向她妥协了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈevriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi]

he	is	indifferent	and	says	that	everyone	has	a	right	to	believe	what	he
他	是	冷漠	和	说道	那	每个人	有	一个	正确的	到	相信	什么	他

[pliːziz] . "

pleases	.	"
请	.	"

他态度冷漠，并表示每个人都有权相信自己想相信的。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪˈtɜːrn] ?

"	Why	didst	thou	return	?
"	为什么	迪斯特	你	返回	?

你为何回来?

[ɪz] [ðaɪ] [step] - [ˈmʌðər] [ˈsætɪsfaɪd] ?

Is	thy	step	-	mother	satisfied	?
是	你的	步	-	母亲	使满意	?

你的继母满意吗?

" [həːˈmaɪəni] [æskt] [ˈiːgərli] .

"	Hermione	asked	eagerly	.
"	赫敏	问	急切地	.

“赫敏急切地问道。”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

"	Only	a	few	weeks	ago	.
"	仅有的	一个	很少	周	前	.

就在几周前。

[maɪ] [ˈfɑːðɚz] [waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] .

My	father's	wife	has	been	very	ill	.
我的	父亲的	妻子	有	到过	非常	患病的	.

我父亲的妻子病得很重。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] [ˌkɔnvəˈlesɪŋ] .

She	is	only	now	convalescing	.
她	是	仅有的	现在	康复	.

她现在才刚刚康复。

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] .

All	depends	on	the	attitude	she	takes	.
全部	取决于	在	这	态度	她	需要	.

一切都取决于她的态度。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] .

I	must	wait	.
我	必须	等待	.

我必须等待。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [laɪk][maɪ]['fɑːðər] .

And	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**I**	**am**	**preparing**	**to**	**be**	**a**	**lawyer**	**,**	**like**	**my**	**father**	**.**
和	在	这	与此同时	,	我	是	准备	到	是	一个	律师	,	喜欢	我的	父亲	.

与此同时，我正在为成为一名律师做准备，就像我的父亲一样。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [roʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

If	**I**	**can**	**stay**	**in**	**Rome**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**happy**	**.**
如果	我	能	停留	在	罗马	,	我	将	是	非常	快乐的	.

如果我能留在罗马，我会非常高兴。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɑːvənsəz] . "

If	**not**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**one**	**of**	**the**	**distant**	**provinces**	**.**	**"**
如果	不是	,	我	将	去	到	一	的	这	遥远	省份	.	"

如果不行，我就去遥远的某个省份。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] !

"	**O**	**,**	**I**	**hope**	**not**	**!**
"	哦	,	我	希望	不是	!

“哦，我希望不是！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['mɑːrʃəs] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Martius	**smiled**	**at**	**her**	**.**
马尔蒂乌斯	微笑	在	她	.

马尔提乌斯对她笑了笑。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	希望	不是	,	也	,	"	他	回复	.

“我也希望不会，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['mɑːrʃəs] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**There**	**is**	**another**	**complication**	**,**	**"**	**Martius**	**continued**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	那里	是	其他	并发症	,	"	马尔蒂乌斯	持续	,	后	一个	暂停	.

“还有另一个复杂情况，”马蒂乌斯停顿了一下后继续说道。

" [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɛpˌmʌðərz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

"	**The**	**real**	**cause**	**of**	**my**	**stepmother's**	**illness**	**was**	**Virgilia's**	**declaration**	**that**	**she**	**,**	**too**	**,**
"	这	真实的	原因	的	我的	继母的	疾病	曾是	-	宣言	那	她	,	也	,

“我继母生病的真正原因是维吉莉亚宣称她也……”

[hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

has	**adopted**	**the**	**Christian**	**faith**	**.**
有	已采用	这	基督教	信仰	.

已皈依基督教信仰。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [aɪ][duː][nɑːt]

Where	**she**	**heard**	**about**	**it**	**,**	**further**	**than**	**the**	**things**	**I**	**taught**	**her**	**,**	**I**	**do**	**not**
在哪里	她	听到	关于	它	,	更远	比	这	事物	我	教授	她	,	我	做	不是

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

除了我教给她的东西之外，我不知道她是从哪里听说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维吉利亚；或，走出狮子口(Virgilia; or, Out of the Lion's Mouth)

[ðaʊ] [siːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . "

Thou	seest	,	that	the	matter	is	very	complicated	.	"
你	西斯特	,	那	这	事情	是	非常	复杂的	.	"

你看，这件事非常复杂。

" [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

"	And	dangerous	.
"	和	危险的	.

而且很危险。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ?

Dost	thou	not	know	that	there	has	been	talk	in	the	Senate	about	the	constantly	increasing	number	of	Christians	in	Rome	and	in	the	Empire	?
多斯特	你	不是	知道	那	那里	有	到过	讲话	在	这	参议院	关于	这	不断地	增加	数字	的	基督徒	在	罗马	和	在	这	帝国	?

难道你不知道元老院一直在讨论罗马和帝国境内基督徒人数不断增加的问题吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] , [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

It	is	growing	,	this	religion	of	Jesus	Christ	.	"
它	是	生长	,	这	宗教	的	耶稣	基督	.	"

耶稣基督的宗教正在发展壮大。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['mɑːrʃəs] .

"	Thanks	be	to	His	name	,	"	said	Martius	.
"	谢谢	是	到	他的	姓名	,	"	说	马尔蒂乌斯	.

“感谢祂的名，”马尔提乌斯说道。

" [eɪ'menˌɑː'men] .

"	Amen	.
"	阿门	.

阿门。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [kʌmz] ['perəl][ænd; ənd][pər'hæps] [deθ] .

But	with	the	growth	comes	peril	and	perhaps	death	.
但	和	这	生长	来	危险	和	也许	死亡	.

但伴随增长而来的，是危险，甚至是死亡。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

We	may	have	to	bear	witness	for	our	faith	before	very	long	.
我们	可能	有	到	熊	证人	为了	我们的	信仰	前	非常	长的	.

或许不久之后，我们就不得不为自己的信仰作见证了。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [bʌt; bət] [fiːlz] [noʊ] [fɪr] .

My	mother	has	been	warned	but	feels	no	fear	.
我的	母亲	有	到过	警告	但	感觉	不	害怕	.

我母亲已被告知相关警告，但她并不感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wer] ['ʌðər] ['mɑːtəz] [hæv; həv] [gɔːn] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .

She	says	that	where	other	martyrs	have	gone	,	we	can	go	.
她	说道	那	在哪里	其他	殉道者	有	已消失	,	我们	能	去	.

她说，其他殉道者去了哪里，我们也可以去哪里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [breɪv] . "

She	is	very	brave	.	"
她	是	非常	勇敢的	.	"

她非常勇敢。

" [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [streŋθ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

"	He	giveth	strength	in	time	of	need	.
"	他	给予	力量	在	时间	的	需要	.

“他在危难之时赐予力量。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] .

We	must	wait	and	trust	.
我们	必须	等待	和	相信	.

我们必须等待和信任。

" [həː'maiəni] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [ɪn]

"	Hermione	stretched	out	her	hand	to	him	and	he	grasped	it	warmly	in
"	赫敏	拉伸	出去	她	手	到	他	和	他	抓住	它	热情地	在

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wʌn] .

his	strong	one	.
他的	强的	一	.

赫敏向他伸出手，他用他强壮的手热情地握住了她的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [truː] [frendz] ,

They	were	destined	to	be	firm	,	true	friends	,
他们	是	注定	到	是	公司	,	真的	朋友们	,

他们注定会成为坚定而真挚的朋友。

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['kristʃənz] [huː] [feɪst] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['fjuːtʃər] .

these	two	young	Christians	who	faced	an	unknown	and	dangerous	future	.
这些	二	年轻的	基督徒	WHO	面对	一个	未知	和	危险的	未来	.

这两位年轻的基督徒面临着未知而危险的未来。

[ɑːk'teɪviə] [ə'roʊz] .

Octavia	arose	.
奥克塔维娅	出现	.

奥克塔维娅起身。

" [kʌm] , [həː'maiəni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['goʊɪŋ] .

"	Come	,	Hermione	,	"	she	said	,	"	we	must	be	going	.
"	来	,	赫敏	,	"	她	说	,	"	我们	必须	是	去	.

“走吧，赫敏，”她说，“我们得走了。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ræŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [bel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	lawyer	rang	a	small	silver	bell	on	his	desk	,	and	Alyrus	appeared	at	the
"	这	律师	响铃	一个	小的	银	钟	在	他的	桌子	,	和	-	出现	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

律师摇响了桌上的一个小银铃，阿利鲁斯出现在门口。

" [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪviəz] [tʃer] [ɪz] ['redi] .

"	See	that	the	Lady	Octavia's	chair	is	ready	.
"	看	那	这	女士	奥克塔维娅的	椅子	是	准备好	.

“确保奥克塔维娅夫人的椅子已经准备妥当。”

" [ðə; ði] [mʊr] ['vænɪʃt] .

"	The	Moor	vanished	.
"	这	泊	消失了	.

摩尔人消失了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	And	now	,	my	lady	,	I	trust	that	you	will	not	be	at	all	anxious	about	this
"	和	现在	,	我的	女士	,	我	相信	那	你	将要	不是	是	在	全部	焦虑的	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“夫人，现在我相信您不会再为此事感到担忧了。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	attend	to	it	.	"
我	将要	出席	到	它	.	"

我会处理此事。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

[gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bəuθ] [suːn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['vɪlə]

Greetings	to	your	wife	,	and	we	hope	to	see	you	both	soon	at	our	Villa
问候	到	你的	妻子	,	和	我们	希望	到	看	你	两个都	很快	在	我们的	别墅

.

:
.

向您的妻子问好，希望很快能在我们的别墅见到你们二位。

[ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

The	grapes	are	almost	ready	for	the	gathering	.
这	葡萄	是	几乎	准备好	为了	这	采集	.

葡萄差不多可以采摘了。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɛndɛmiːə] .

My	children	are	counting	much	on	the	festivities	for	the	Vendemmia	.
我的	孩子们	是	计数	很多	在	这	庆祝活动	为了	这	葡萄球菌病	.

我的孩子们非常期待葡萄采摘节的庆祝活动。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['klɔːdiə] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

Can	you	not	come	at	that	time	,	you	and	Claudia	,	with	your	son	and	daughter	.
能	你	不是	来	在	那	时间	,	你	和	克劳迪娅	,	和	你的	儿子	和	女儿	.

那时你和克劳迪娅，还有你的儿子和女儿，能不能过来?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [hə:'maiəni] [ænd; ənd]['mɑːrkəs] .

It	will	delight	Hermione	and	Marcus	.
它	将要	喜	赫敏	和	马库斯	.

赫敏和马库斯一定会很高兴。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] . "

I	will	send	a	messenger	to	remind	you	again	before	the	Feast	of	the	Grapes	.	"
我	将要	发送	一个	信使	到	提醒	你	再次	前	这	盛宴	的	这	葡萄	.	"

在葡萄节之前，我会派人再次提醒你。

" ['klɔːdiə] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [maɪ]['leɪdi] .

"	Claudia	has	been	very	ill	,	my	lady	.
"	克劳迪娅	有	到过	非常	患病的	,	我的	女士	.

“夫人，克劳迪娅病得很重。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [soʊ] [suːn] .

I	fear	that	she	could	not	bear	the	motion	of	the	chair	so	soon	.
我	害怕	那	她	可以	不是	熊	这	运动	的	这	椅子	所以	很快	.

我担心她这么快就无法承受椅子的晃动。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

But	I	will	tell	her	of	your	gentle	bidding	to	the	feast	,
但	我	将要	告诉	她	的	你的	温和的	投标	到	这	盛宴	,

但我会把您热情邀请她赴宴的事告诉她。

[wen] [ðə; ðɪ][gɑːd] ['bækəs] [ɪz] [ə'dɔrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mɜːrθ] .

when	the	God	Bacchus	is	adored	with	so	much	mirth	.
什么时候	这	上帝	巴克斯	是	受人喜爱	和	所以	很多	欢笑	.

当人们如此欢欣鼓舞地崇拜酒神巴克斯时。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [krɔːst] [ɑːk'teɪvɪəz] [feɪs] .

"	A	cloud	crossed	Octavia's	face	.
"	一个	云	交叉	奥克塔维娅的	脸	.

奥克塔维娅的脸上掠过一丝阴霾。

" [ðə; ðɪ][gɑːd] ['bækəs] — " [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] .

"	The	God	Bacchus	—	"	she	began	,	but	stopped	.
"	这	上帝	巴克斯	—	"	她	开始	,	但	停止	.

“酒神巴克斯——”她开口说道，但又停住了。

[ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [haɪ]

The	warning	she	had	received	but	a	few	days	before	from	a	Christian	high
这	警告	她	有	已收到	但	一个	很少	天	前	从	一个	基督教	高的

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] ,

in	the	service	of	the	Emperor	,
在	这	服务	的	这	皇帝	,

几天前，她从一位效力于皇帝的基督教高官那里得到了这个警告。

[ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

rang	in	her	ears	.
响铃	在	她	耳朵	.

在她耳边回响。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , [ɑːk'teɪvɪə] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

"	We	must	be	courageous	,	Octavia	,	"	he	had	said	,	"	but	we	must
"	我们	必须	是	勇敢	,	奥克塔维娅	,	"	他	有	说	,	"	但	我们	必须

[nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] . "

not	be	foolish	.	"
不是	是	愚蠢	.	"

“奥克塔维娅，我们必须勇敢，”他曾说过，“但我们不能愚蠢。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [send] ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd][vɜːr'dʒɪliə][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	If	you	permit	,	we	will	send	Martius	and	Virgilia	to	represent	us	at	the
"	如果	你	允许	,	我们	将要	发送	马尔蒂乌斯	和	维吉利亚	到	代表	我们	在	这

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

“如果你们允许，我们将派马尔提乌斯和维吉利亚代表我们参加宴会。”

" ['ædɪd] [ɔː'riːljəs] .

"	added	Aurelius	.
"	额外	奥勒留	.

奥勒留补充道。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	With	pleasure	.
"	和	乐趣	.

“荣幸。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

I	will	send	a	messenger	before	the	day	.
我	将要	发送	一个	信使	前	这	天	.

我会在当天之前派人去。

" [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdiz] ,

"	The	lawyer	and	Martius	bowed	low	,	and	the	two	ladies	,
"	这	律师	和	马尔蒂乌斯	鞠躬	低的	,	和	这	二	女士们	,

律师和马尔提乌斯深深鞠躬，两位女士也鞠躬致意。

[huː] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [veɪld] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

who	were	carefully	veiled	went	out	on	the	portico	.
WHO	是	小心	含蓄	去	出去	在	这	门廊	.

那些被精心遮盖的人走到了门廊上。

[ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [tʃer] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrʃəs]

Aurelius	Lucanus	assisted	them	into	the	luxurious	chair	and	he	and	Martius
奥勒留	卢卡努斯	协助	他们	进入	这	豪华	椅子	和	他	和	马尔蒂乌斯

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [tɔːl] ['berərz] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

stood	watching	them	as	the	four	tall	bearers	carried	them	away	,
站立	观看	他们	作为	这	四	高的	持有者	携带	他们	离开	,

奥雷利乌斯·卢卡努斯扶他们坐上豪华的椅子，他和马尔提乌斯站在那里看着四个高大的抬轿人把他们抬走。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['stɔːlwərt] [men] .

followed	by	two	stalwart	men	.
随后	经过	二	坚定的	男人	.

后面跟着两位身强力壮的男士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['roʊmən][sə'saɪəti] [ðæt] [ɑːk'teɪviə]

It	had	been	a	marvel	to	certain	circles	of	Roman	society	that	Octavia
它	有	到过	一个	奇迹	到	肯定	界	的	罗马	社会	那	奥克塔维娅

[hæd; həd] [friːd] [ɔːl][hɜːr; hər] [sleɪvz] ,

had	freed	all	her	slaves	,
有	自由	全部	她	奴隶	,

在罗马社会某些圈子看来，屋大维娅解放所有奴隶的行为简直令人难以置信。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɔːriəs] .

men	and	women	,	after	the	death	of	Aureus	.
男人	和	女性	,	后	这	死亡	的	金黄色葡萄球菌	.

奥雷乌斯死后，男人和女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

It	was	some	business	connected	with	this	unusual	matter	that	had	brought
它	曾是	一些	商业	连接	和	这	异常	事情	那	有	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] .

her	to	the	lawyer's	office	today	.
她	到	这	律师	办公室	今天	.

今天她来到律师事务所，是因为与这件不同寻常的事情有关。

[sʌm; səm][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [friː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

Some	had	said	that	she	was	crazy	to	free	hundreds	of	slaves	.
一些	有	说	那	她	曾是	疯狂的	到	自由的	数百	的	奴隶	.

有人说她解放数百名奴隶是疯了。

['ʌðər] [hæd; həd] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][hændz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [ɑːk'teɪviə]

Others	had	whispered	behind	their	hands	that	there	were	other	reasons	,	Octavia
其他的	有	低声说道	在后面	他们的	双手	那	那里	是	其他	原因	,	奥克塔维娅

['fɑːloʊd] ['krɪstəs] ,

followed	Christus	,
随后	基督	,

其他人则捂着嘴窃窃私语，说还有其他原因，奥克塔维娅跟着克里斯图斯走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dɪd][nɑːt] [oʊn] [sleɪvz] .

and	the	Christians	did	not	own	slaves	.
和	这	基督徒	做过	不是	自己的	奴隶	.

基督徒不拥有奴隶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [əˈlaʊd] , [fɔːr; fər][ɑːkˈteɪviə][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	they	dared	not	say	this	aloud	,	for	Octavia	was	very	rich	and	had
但	他们	敢于	不是	说	这	大声	,	为了	奥克塔维娅	曾是	非常	富有的	和	有

[ˈpaʊərf(ə)l] [frendz] ,

powerful	friends	,
强大的	朋友们	,

但他们不敢把这些话说出口，因为奥克塔维娅非常富有，而且有很多有权有势的朋友。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsiːzɚz] [ˈpæləs] .

even	in	Caesar's	Palace	.
甚至	在	凯撒的	宫殿	.

即使在凯撒宫也是如此。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈkæriər] .

THE	HYMN	OF	THE	WATER	-	CARRIER	.
这	圣歌	的	这	水	-	载体	.

挑水工之歌。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈklaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][traɪˈklɪnɪəm][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɑːrˈkeɪd]

As	the	lawyer	and	his	children	reclined	at	the	triclinium	in	the	cool	arcade
作为	这	律师	和	他的	孩子们	斜倚	在	这	三斜厅	在	这	凉爽的	拱廊

[ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

opening	on	the	garden	,
开幕	在	这	花园	,

律师和他的孩子们斜倚在通往花园的凉爽拱廊内的三联餐厅里，

[ˈmɑːrʃəs] [ˈnærˌeɪtid] [tuː; tə][vɜːrˈdʒɪliə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [həːˈmaiəni] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Martius	narrated	to	Virgilia	his	conversation	with	Hermione	that	morning	in	his
马尔蒂乌斯	旁白	到	维吉利亚	他的	对话	和	赫敏	那	早晨	在	他的

[ˈfɑːðɚz] [ˈɑːfɪs] .

father's	office	.
父亲的	办公室	.

马提乌斯向维吉莉娅讲述了那天早上他在父亲办公室与赫敏的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] ,

It	was	the	custom	,	in	the	summer	months	,
它	曾是	这	风俗	,	在	这	夏天	几个月	,

这是夏季的习俗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

for	the	family	to	take	their	meals	out	of	doors	,	in	the	shadowed	corridor	,
为了	这	家庭	到	拿	他们的	餐	出去	的	门	,	在	这	阴影	走廊	,

一家人只能到户外阴暗的走廊里用餐。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] ,

where	there	was	almost	always	a	pleasant	breeze	,
在哪里	那里	曾是	几乎	总是	一个	令人愉快的	微风	,

那里几乎总是微风习习，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [skwer] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt]

even	when	the	sun	scorched	the	bricks	and	square	stones	of	the	street	in	front
甚至	什么时候	这	太阳	烧焦的	这	砖块	和	正方形	石头	的	这	街道	在	正面

[ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

of	their	house	.
的	他们的	房子	.

即使烈日炙烤着他们家门前街道的砖瓦和石块。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [fɪld]

Occasionally	**,**	**a**	**man**	**would**	**pass**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**carrying**	**a**	**sheepskin**	**filled**
偶尔	,	一个	男人	会	经过	通过	这	街道	,	携带	一个	羊皮	已填

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

with	**water**	**.**
和	水	.

偶尔会有一个男人扛着装满水的羊皮袋走过街道。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

He	**sang**	**a**	**strange**	**,**
他	唱	一个	奇怪的	,

他唱了一首奇怪的歌，

[loʊ] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [red] [brɪks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [stiːm] [ə'roʊz][æt; ət]

low	**song**	**as**	**he**	**sprinkled**	**the**	**red**	**bricks**	**from**	**which**	**a**	**thick**	**steam**	**arose**	**at**
低的	歌曲	作为	他	撒上	这	红色的	砖块	从	哪个	一个	厚的	蒸汽	出现	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

他一边低声吟唱，一边将红砖洒在地面上，瞬间，一股浓浓的蒸汽从砖缝中升腾而起。

[soʊ] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɑːt][wɜːr; wər] [ðeɪ] .

so	**scorching**	**hot**	**were**	**they**	**.**
所以	灼热	热的	是	他们	.

它们真是热得要命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ; [ðə; ði] [wɪrd] ['melədi] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

He	**was**	**singing**	**now**	**;**	**the**	**weird**	**melody**	**penetrated**	**even**	**to**	**the**	**corridor**	**.**
他	曾是	歌唱	现在	;	这	诡异的	旋律	渗透	甚至	到	这	走廊	.

他现在正在唱歌；那怪异的旋律甚至传到了走廊里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːŋ] ! " [sed] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tendər] ['tʃɪkɪn] ,

"	**What**	**a**	**strange**	**song**	**!**	**"**	**said**	**Aurelius**	**Lucanus**	**,**	**cutting**	**a**	**piece**	**of**	**tender**	**chicken**	**,**
"	什么	一个	奇怪的	歌曲	!	"	说	奥勒留	卢卡努斯	,	切割	一个	片	的	投标	鸡	,

“多么奇怪的歌啊！”奥雷利乌斯·卢卡努斯一边切着一块嫩鸡肉一边说道。

['roʊstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ]['taɪni] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

roasted	**on**	**a**	**spit**	**before**	**an**	**open**	**fire**	**in**	**the**	**kitchen**	**so**	**tiny**	**that**	**there**	**was**
烤	在	一个	吐	前	一个	打开	火	在	这	厨房	所以	微小的	那	那里	曾是

['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

scarcely	**room**	**for**	**the**	**cook**	**and**	**his**	**attendants**	**to**	**move**	**about**	**.**
几乎	房间	为了	这	厨师	和	他的	服务员	到	移动	关于	.

在厨房里，一个狭小的烤肉架上，用明火烤制着肉块，厨房小到厨师和他的助手几乎没有转身的空间。

[jet] [hɪr] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['dinəz] , [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['naɪsəti] , [ɪn]

Yet	**here**	**,**	**they**	**prepared**	**the**	**elaborate**	**dinners**	**,**	**served**	**with**	**the**	**utmost**	**nicety**	**,**	**in**
然而	这里	,	他们	准备	这	精心制作的	晚餐	,	服务	和	这	极致	友善	,	在

[wɪtʃ] ['roʊmənz] [dɪ'laɪtɪd] .

which	**Romans**	**delighted**	**.**
哪个	罗马书	高兴极了	.

然而，在这里，他们精心准备了丰盛的晚餐，并以极其讲究的方式呈上，令罗马人欣喜不已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

"	**It**	**is**	**different**	**from**	**anything**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
"	它	是	不同的	从	任何事物	我	曾经	听到	.

“这和我以前听过的任何事情都不一样。”

" [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hjuːdʒ] ['plætərz] [ʌv; əv] [fuːd] .

"	**Two**	**men**	**were**	**carrying**	**around**	**the**	**table**	**huge**	**platters**	**of**	**food**	**.**
"	二	男人	是	携带	大约	这	桌子	巨大的	拼盘	的	食物	.

“两个男人端着巨大的食物盘在桌子上走来走去。

[wʌn] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [mʊr] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['potər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

One	was	Alyrus	,	the	Moor	,	who	was	not	only	a	porter	,	but	a	general
一	曾是	-	,	这	泊	,	WHO	曾是	不是	仅有的	一个	搬运工	,	但	一个	一般的

[fæk'toʊtəm] .

factotum	.
杂务工	.

其中一位是摩尔人阿利鲁斯，他不仅是搬运工，还是个万事通。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ,

His	duties	were	many	and	various	,
他的	职责	是	许多	和	各种各样的	,

他的职责繁多且各不相同。

[frʌm; frəm] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['haɪli] - ['kʌlərd] [moʊ'zeɪɪks] [klɪr]

from	sweeping	the	floors	and	keeping	their	highly	-	colored	mosaics	clear
从	扫荡	这	楼层	和	保持	他们的	高度	-	有色	马赛克	清除

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	shining	,
和	灼灼	,

从清扫地板到保持色彩鲜艳的马赛克瓷砖干净闪亮，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	accompanying	his	master	to	business	,	as	he	had	done	this	morning	,
到	随同	他的	掌握	到	商业	,	作为	他	有	完毕	这	早晨	,

他像今天早上一样，陪同主人处理公事。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sɜːrvd] [æt; ət] ['teɪbl] .

and	assisting	the	man	who	served	at	table	.
和	协助	这	男人	WHO	服务	在	桌子	.

并协助餐桌上的服务员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	was	sent	,	also	,
他	曾是	发送	,	还	,

他也奉命前往。

[wɪð; wɪθ] [vɜːr'dʒɪliə] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] , [ɔːr] [wen] ,

with	Virgilia	when	she	went	to	pay	a	visit	to	some	of	her	friends	,	or	when	,
和	维吉利亚	什么时候	她	去	到	支付	一个	访问	到	一些	的	她	朋友们	,	或者	什么时候	,

和维吉莉亚一起去拜访她的一些朋友，或者当，

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestəl] ['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

in	former	times	,	she	went	to	see	one	of	the	Vestal	Virgins	,	and	worshipped	at	the	shrine	.
在	以前的	时代	,	她	去	到	看	一	的	这	维斯塔尔	处女	,	和	崇拜	在	这	神社	.

以前，她曾去拜访过一位维斯塔贞女，并在圣地进行过朝拜。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestəl] ,

There	had	been	some	talk	of	her	taking	the	vows	of	the	Vestals	,
那里	有	到过	一些	讲话	的	她	采取	这	誓言	的	这	贞女	,

之前曾有传言说她要加入维斯塔贞女会，接受他们的誓言。

[huː] [held] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [roʊm] , [bʌt; bət] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [felt]

who	held	a	very	high	position	in	Rome	,	but	both	her	father	and	mother	felt
WHO	握住	一个	非常	高的	位置	在	罗马	,	但	两个都	她	父亲	和	母亲	毛毡

[ðæt] ,

that	,
那	,

她在罗马身居要职，但她的父母都觉得，

[æz; əz] [æn; ən] ['oʊnli] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [mɑːr'selə] , [wʌn]

as	an	only	daughter	,	she	could	not	be	spared	from	home	,	Marcella	,	one
作为	一个	仅有的	女儿	,	她	可以	不是	是	幸存	从	家	,	马塞拉	,	一

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

of	her	companions	,
的	她	同伴	,

作为独生女，她无法离开家，她的同伴之一马塞拉

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['entərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] .

had	always	entered	as	a	novice	.
有	总是	进入	作为	一个	新手	.

一直都是以新手的身份进入这个行业的。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] , [vɜːr'dʒɪliə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'loʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

In	all	her	seventeen	years	of	life	,	Virgilia	had	never	been	alone	outside	of
在	全部	她	十七	年	的	生活	,	维吉利亚	有	绝不	到过	独自的	外部	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] .

her	father's	house	.
她	父亲的	房子	.

在维吉莉娅十七年的人生中，她从未独自一人离开过父亲的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ˌʌnə'kʌmpənid]

It	was	not	the	custom	for	young	girls	to	go	upon	the	streets	unaccompanied
它	曾是	不是	这	风俗	为了	年轻的	女孩们	到	去	之上	这	街道	无人陪伴

.

:
.

年轻女孩独自上街是没有习俗的。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

Even	when	she	paid	a	visit	,
甚至	什么时候	她	有薪酬的	一个	访问	,

即使她来探望时，

- [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [ə'beɪ]

Alyrus	or	one	of	the	other	slaves	was	waiting	in	the	ante	-	chamber	,	to	obey
-	或者	一	的	这	其他	奴隶	曾是	等待	在	这	赌注	-	房间	,	到	服从

[hɜːr; hər] ['laɪtəst] [kɔːl] .

her	lightest	call	.
她	最轻	称呼	.

阿利鲁斯或其他奴隶在前厅等候着，随时准备响应她最轻微的呼唤。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪv] , [huː] ['fɑːloʊd] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [kə'ræf] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz]

The	other	slave	,	who	followed	Alyrus	with	a	glass	carafe	of	iced	water	,	was
这	其他	奴隶	,	WHO	随后	-	和	一个	玻璃	玻璃水瓶	的	冰镇	水	,	曾是

[neɪmd] [ə'leksɪs] .

named	Alexis	.
命名	亚历克西斯	.

跟在阿利鲁斯身后的另一位奴隶名叫阿列克西斯，他手里拿着一瓶冰水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [frʌm; frəm] [nɪr] ['efɪsəs] , [siːzd] [æz; əz]['prɪz(ə)nər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	was	a	Greek	,	from	near	Ephesus	,	seized	as	prisoner	by	one	of	the
他	曾是	一个	希腊语	,	从	靠近	以弗所	,	查获	作为	囚犯	经过	一	的	这

[vɪk'tɔːriəs] ['dʒenrəlz] ,

victorious	generals	,
胜利者	将军们	,

他是一名希腊人，来自以弗所附近，被一位胜利的将军俘虏。

[soʊld][tuː; tə] [ɔː'riːljəs] [æz; əz] - [ænd; ənd][saː'hɪrə][hæd; həd] [bɪn] .

sold	to	Aurelius	as	Alyrus	and	Sahira	had	been	.
卖	到	奥勒留	作为	-	和	萨希拉	有	到过	.

就像阿利鲁斯和萨希拉一样，被卖给了奥雷利乌斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hænsəm] , ['veri] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ,

He	was	unusually	handsome	,	very	tall	,	with	broad	,
他	曾是	异常地	英俊的	,	非常	高的	,	和	广阔	,

他相貌英俊，身材高大，体格健壮，

[wel] - [fɔːrmd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['peɪgən]

well	-	formed	shoulders	and	a	face	and	head	like	one	of	the	ancient	pagan
出色地	-	形成	肩膀	和	一个	脸	和	头	喜欢	一	的	这	古老的	异教徒

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

肩部线条优美，脸庞和头部酷似古代异教神祇。

[huːz] ['stætʃuːz][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv] ['fidiæs] , [ðə; ðɪ] [griːk]

whose	statues	have	come	down	to	us	from	the	chisel	of	Phidias	,	the	Greek
谁	雕像	有	来	向下	到	我们	从	这	凿	的	菲迪亚斯	,	这	希腊语

['skʌlptər] .

sculptor	.
雕塑家	.

他们的雕像都是由希腊雕塑家菲狄亚斯雕刻并流传至今的。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] .

His	skin	was	fair	and	his	hair	yellow	as	gold	.
他的	皮肤	曾是	公平的	和	他的	头发	黄色的	作为	金子	.

他皮肤白皙，头发金黄。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [mʊr] [huː] [wɔːkt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Between	him	and	the	dark	Moor	who	walked	near	him	,
之间	他	和	这	黑暗的	泊	WHO	步行	靠近	他	,

在他和走在他附近的那个黑皮肤的摩尔人之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

there	was	the	difference	between	light	and	darkness	.
那里	曾是	这	不同之处	之间	光	和	黑暗	.

光明与黑暗之间存在着区别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [ˌɔːltə'geðər] ,

It	was	not	a	difference	in	physical	beauty	,	altogether	,
它	曾是	不是	一个	不同之处	在	身体的	美丽	,	共	,

完全不是外貌上的差异，

[ɔːl'ðoʊ] - [bɔːr] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]['smɔːlpɑːks]['skɑːrz] ,

although	Alyrus	bore	not	only	the	disfiguring	scar	on	his	face	,	but	smallpox	scars	,
虽然	-	钻孔	不是	仅有的	这	毁容	瘢痕	在	他的	脸	,	但	天花	疤痕	,

尽管阿利鲁斯脸上不仅有毁容的疤痕，还有天花留下的疤痕，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'plizɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

he	was	not	altogether	unpleasing	in	appearance	.
他	曾是	不是	共	令人不快	在	外貌	.

他的外表倒也并非完全令人厌恶。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

The	difference	lay	chiefly	in	the	expression	of	eyes	and	mouth	.
这	不同之处	躺	主要	在	这	表达	的	眼睛	和	嘴	.

主要区别在于眼神和嘴巴的表情。

- [wʌz; wəz] [sə'tɪrɪkl] , ['sniriŋ] , ['krɪtɪk(ə)l] ; [ə'leksɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [jet] [kə'mændɪŋ] ;

Alyrus	was	satirical	,	sneering	,	critical	;	Alexis	was	gentle	,	yet	commanding	;
-	曾是	讽刺	,	冷笑	,	批判的	;	亚历克西斯	曾是	温和的	,	然而	指挥	;

[bɪ'naɪn] , [jet] [fɜːrm] .

benign	,	yet	firm	.
良性	,	然而	公司	.

阿利鲁斯讽刺挖苦、冷嘲热讽、爱挑剔；阿列克西斯温和却又威严；和蔼却又坚定。

[bəuθ] [sleɪvz] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

Both	slaves	became	alert	,	as	the	Master	had	been	,	listening	to	the	song	of
两个都	奴隶	成为	警报	,	作为	这	掌握	有	到过	,	聆听	到	这	歌曲	的

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriər] ,

the	water	-	carrier	,
这	水	-	载体	,

两个奴隶像主人一样，听到挑水人的歌声，都警觉起来。

[naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

now	becoming	less	and	less	distinct	.
现在	成为	较少的	和	较少的	清楚的	.

现在越来越难以分辨了。

['ælɪksɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [bʌt; bət] - [kæst][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [glæns] [æt; ət] ['mɑːrʃəs] , [huːz] [feɪs]

Alexis's	eyes	shown	,	but	Alyrus	cast	a	malignant	glance	at	Martius	,	whose	face
亚历克西斯的	眼睛	所示	,	但	-	投掷	一个	恶性	瞥一眼	在	马尔蒂乌斯	,	谁	脸

[wʌz; wəz] [flʌʃt] .

was	flushed	.
曾是	酡	.

阿莱克西斯的眼神闪过，但阿利鲁斯恶狠狠地瞪了马尔提乌斯一眼，马尔提乌斯的脸涨得通红。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	What	a	strange	song	!	"	repeated	the	lawyer	.
"	什么	一个	奇怪的	歌曲	!	"	重复	这	律师	.

“多么奇怪的歌啊！”律师重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ɪts] [taɪp] ,

"	It	seems	to	be	religious	in	its	type	,
"	它	似乎	到	是	宗教	在	它是	类型	,

“它似乎带有宗教色彩，

[jet] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fʌŋkʃnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

yet	I	never	heard	it	at	our	functions	or	in	the	temples	.
然而	我	绝不	听到	它	在	我们的	函数	或者	在	这	寺庙	.

但我从未在我们的活动中或在寺庙里听到过这种说法。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , - ?

Who	was	that	man	,	Alyrus	?
WHO	曾是	那	男人	,	-	?

阿利鲁斯，那个人是谁?

[ðaʊ] , [huː] [sɪtɪst] ['evər][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][hæst][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt]

Thou	,	who	sittest	ever	at	the	doorway	and	hast	an	insatiable	curiosity	about
你	,	WHO	坐测试	曾经	在	这	门口	和	哈斯特	一个	贪得无厌	好奇心	关于

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

our	neighbors	,
我们的	邻居	,

你，总是坐在门口，对我们的邻居有着永不满足的好奇心，

[wɪlt] ['ʃʊrli] [noʊ] .
wilt surely know .
枯萎 一定 知道 .

肯定会知道。

" - [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʊr] [kept]
" Alyrus frowned at the implied reproof which was , after all , for the Moor kept
" - 皱眉 在 这 暗示 责备 哪个 曾是 , 后 全部 , 为了 这 泊 保留
['kloʊsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
closely to himself ,
密切 到 他自己 ,

“阿利鲁斯皱起了眉头，他感觉到了这番话中隐含的责备，毕竟，这位摩尔人向来独来独往。”

[ɪk'sept] [wen] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [sʌm; səm] [end] .
except when information could serve some end .
除了 什么时候 信息 可以 服务 一些 结尾 .

除非信息能够服务于某种目的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːʃəs] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['ʃɔːrtli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [spiːk]
" It is Lucius , the water - carrier , " he said , as shortly as he dared speak
" 它 是 卢修斯 , 这 水 - 载体 , " 他 说 , 作为 不久 作为 他 敢于 说话
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
to his master .
到 他的 掌握 .

“是送水工卢修斯，”他一开口就迫不及待地对主人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] . "
" It is a Christian song that he is singing . "
" 它 是 一个 基督教 歌曲 那 他 是 歌唱 . "

他唱的是一首基督教歌曲。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ɔː'riːljəs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['roʊzi] [piːtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt] [daʊn] [ænd; ənd]
" Aurelius selected a large , rosy peach , covered with burnished down and
" 奥勒留 已选 一个 大的 , 红润 桃 , 涵盖 和 抛光 向下 和
[dɪ'lɪʃəsli] [koʊld] ,
deliciously cold ,
美味 寒冷的 ,

奥勒留挑选了一个个头大、色泽粉红的桃子，桃子表面覆盖着一层闪亮的绒毛，冰凉可口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'leksɪs] .
from the dish presented to him by Alexis .
从 这 盘子 呈现 到 他 经过 亚历克西斯 .

来自 Alexis 送给他的那道菜。

[ðə; ði] [fɪgz] , [greɪps] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [krækt] [aɪs] ,
The figs , grapes and peaches were laid in snow and cracked ice ,
这 无花果 , 葡萄 和 桃子 是 铺设 在 雪 和 裂纹 冰 ,

无花果、葡萄和桃子被放置在积雪和碎冰中。

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l] [klaɪm] [baɪ][sʌm; səm] ['prɑːses]
brought from distant lands and preserved in this tropical clime by some process
带来 从 遥远 土地 和 保存完好 在 这 热带 气候 经过 一些 过程
[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .
known to the Romans .
已知 到 这 罗马书 .

从遥远的国度运来，并在这种热带气候下通过罗马人所知的某种方法得以保存。

[ɪf] [ɔːˈriːljəs] [ˈluːkənəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [ˈædvəkeɪts] [ɪn][ðə; ði]

If	Aurelius	Lucanus	had	not	been	one	of	the	most	prominent	advocates	in	the
如果	奥勒留	卢卡努斯	有	不是	到过	一	的	这	最多	著名的	倡导者	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

如果奥雷利乌斯·卢卡努斯不是城中最杰出的律师之一，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

receiving	a	large	pension	from	the	Emperor	himself	,	he	could	not	have
接收	一个	大的	养老金	从	这	皇帝	他自己	,	他	可以	不是	有

[ə'fɔːd] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .

afforded	these	luxuries	.
提供	这些	奢侈品	.

他从皇帝那里领取了一大笔养老金，不可能负担得起这些奢侈品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [peəd] [ðə; ði] [piːtʃ] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	scowl	on	his	forehead	as	he	pared	the	peach	daintily	with
那里	曾是	一个	皱眉头	在	他的	前额	作为	他	精简	这	桃	轻柔地	和

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sɪlvər] [naɪf] .

a	sharp	silver	knife	.
一个	锋利的	银	刀	.

他眉头紧锁，用一把锋利的银刀小心翼翼地削着桃子。

[ðiːz] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] .

These	Christians	were	beginning	to	make	him	nervous	.
这些	基督徒	是	开始	到	制作	他	紧张的	.

这些基督徒开始让他感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪviə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	was	the	Lady	Octavia	,	for	instance	,
那里	曾是	这	女士	奥克塔维娅	,	为了	实例	,

例如，还有奥克塔维娅夫人。

[huː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl][hɜːr; hər] [sleɪvz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	must	needs	be	so	foolish	as	to	release	all	her	slaves	just	because
WHO	必须	需求	是	所以	愚蠢	作为	到	发布	全部	她	奴隶	只是	因为

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] [ðæt] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pə'zes] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] ['prɑːpərti] .

of	a	silly	fancy	that	Christians	should	not	possess	human	beings	as	property	.
的	一个	愚蠢的	想要	那	基督徒	应该	不是	具有	人类	生物	作为	财产	.

她怎会愚蠢到仅仅因为基督徒不应该把人当作财产就释放她所有的奴隶呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hæf][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ðɪs] [friːk] ,

She	would	lose	half	her	income	by	this	freak	,
她	会	失去	一半	她	收入	经过	这	怪物	,

她会因为这个怪胎损失一半的收入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðiːz] [sleɪvz] .

and	a	good	share	of	her	principal	invested	in	these	slaves	.
和	一个	好的	分享	的	她	主要的	投资	在	这些	奴隶	.

她将相当一部分本金投资在了这些奴隶身上。

[wʌt] [wʊd] ['ɔːriəs] ['kæntəs][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	would	Aureus	Cantus	have	said	to	such	a	wild	thing	as	this	?
什么	会	金黄色葡萄球菌	坎图斯	有	说	到	这样的	一个	荒野	事物	作为	这	?

如果奥雷乌斯·坎图斯看到如此狂野的事物，他会作何感想?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventid] [ðə; ði]

He	should	have	tied	up	his	affairs	in	a	way	which	would	have	prevented	the
他	应该	有	系	向上	他的	事务	在	一个	方式	哪个	会	有	阻止	这

[ˈwɪdoʊ] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

widow	from	having	the	rights	to	do	it	.
寡妇	从	拥有	这	权利	到	做	它	.

他本应妥善安排好自己的事务，使遗孀无权过问。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt]

She	was	now	in	for	trouble	and	he	did	not	know	how	to	get	her	out
她	曾是	现在	在	为了	麻烦	和	他	做过	不是	知道	如何	到	得到	她	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

她现在麻烦大了，他不知道该如何帮她摆脱困境。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈsʌfər] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [keɪs] .

His	own	reputation	would	suffer	if	he	lost	her	case	.
他的	自己的	名声	会	遭受	如果	他	丢失的	她	案件	.

如果他输掉这场官司，他自己的名誉也会受损。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃəs] [ænd; ənd] [vɜːrˈdʒɪliə] .

And	then	,	he	had	to	deal	with	Martius	and	Virgilia	.
和	然后	,	他	有	到	交易	和	马尔蒂乌斯	和	维吉利亚	.

然后，他还要应付马尔提乌斯和维吉利亚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ˈveri] [ˈdɪrli] ,

That	was	even	more	difficult	,	for	he	loved	them	both	very	dearly	,
那	曾是	甚至	更多的	难的	,	为了	他	喜爱	他们	两个都	非常	亲爱的	,

那对他来说更加艰难，因为他非常爱他们两个。

[ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	hated	to	be	severe	with	them	.
和	憎恨	到	是	严重	和	他们	.

他很不愿意对他们严厉。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈklɔːdiə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

The	illness	of	Claudia	could	be	traced	to	the	same	cause	,
这	疾病	的	克劳迪娅	可以	是	追踪	到	这	相同的	原因	,

克劳迪娅的疾病可能也是由同样的病因引起的。

[ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [fəˈnætɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [sekt] .

the	singular	fanaticism	of	the	members	of	this	new	sect	.
这	单数	狂热	的	这	成员	的	这	新的	教派	.

这个新教派成员表现出的独特狂热。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɑːkˈteɪviə] [hæz; həz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	Lady	Octavia	has	invited	us	to	come	to	enjoy	the	festivities	of	the
"	这	女士	奥克塔维娅	有	受邀	我们	到	来	到	享受	这	庆祝活动	的	这

[greɪp] - [ˈgæðərɪŋ] ,

grape	-	gathering	,
葡萄	-	采集	,

“奥克塔维娅夫人邀请我们来参加葡萄采摘节的庆祝活动，

" [ˈmɑːrʃəs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	Martius	was	saying	.
"	马尔蒂乌斯	曾是	说	.

“马尔提乌斯说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] .

"	It	was	very	good	of	her	and	we	shall	have	a	splendid	time	.
"	它	曾是	非常	好的	的	她	和	我们	将	有	一个	灿烂	时间	.

“她真是太好了，我们一定会玩得很开心。”

['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Everything	**at**	**the**	**villa**	**is**	**so**	**beautiful**	**.**
一切	在	这	别墅	是	所以	美丽的	.

别墅里的一切都太美了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] .

I	**wish**	**that**	**father**	**would**	**buy**	**a**	**home**	**out**	**on**	**the**	**Campagna**	**.**
我	希望	那	父亲	会	买	一个	家	出去	在	这	坎帕尼亚	.

我希望我父亲能在坎帕尼亚买套房子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː] [ɪs'tæbliʃmənts] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	**he**	**says**	**that**	**he**	**cannot**	**afford**	**to**	**keep**	**up**	**two**	**establishments**	**and**	**he**
但	他	说道	那	他	不能	买得起	到	保持	向上	二	机构	和	他

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [roʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] . "

must	**remain**	**in**	**Rome**	**on**	**account**	**of**	**the**	**Emperor**	**and**	**the**	**Law**	**Courts**	**.**	**"**
必须	保持	在	罗马	在	帐户	的	这	皇帝	和	这	法律	法院	.	"

但他表示，他无力维持两处住所，而且由于皇帝和法庭的缘故，他必须留在罗马。

" ['fɑːðər] [sez] , [ðoʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət]

"	**Father**	**says**	**,**	**though**	**,**	**that**	**when**	**the**	**Emperor**	**goes**	**to**	**his**	**villa**	**at**
"	父亲	说道	,	尽管	,	那	什么时候	这	皇帝	去	到	他的	别墅	在

“不过，父亲说，当皇帝去他的别墅时……”

['æntijəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ] , [tuː] .

Antium	**,**	**we**	**shall**	**all**	**go**	**,**	**too**	**.**
安提姆	,	我们	将	全部	去	,	也	.

安提乌姆，我们也都要去。

[ðə; ði] ['empərər] ['wɒnts] ['fɑːðər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

The	**Emperor**	**wants**	**father**	**near**	**at**	**hand**	**.**
这	皇帝	想要	父亲	靠近	在	手	.

皇帝希望父亲在身边。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪlə] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

Thou	**knowest**	**that**	**his**	**magnificent**	**villa**	**is**	**finished**	**now**	**.**
你	最了解	那	他的	壮丽	别墅	是	完成的	现在	.

你知道他那座宏伟的别墅现在已经竣工了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

The	**house**	**is**
这	房子	是

房子是

[ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] . "

enormous	**,**	**and**	**there**	**is**	**room**	**for**	**us**	**and**	**many**	**others**	**.**	**"**
巨大的	,	和	那里	是	房间	为了	我们	和	许多	其他的	.	"

这里非常大，足以容纳我们和其他许多人。

" [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ɑːk'teɪvɪəz] [pleɪs] ? "

"	**Hast**	**thou**	**seen**	**Octavia's**	**place**	**?**	**"**
"	哈斯特	你	已见	奥克塔维娅的	地方	?	"

你见过奥克塔维娅的住处吗?

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	**Very**	**often**	**.**
"	非常	经常	.

“非常频繁。”

['dʊrɪŋ] [ðaɪ] ['æbsəns] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['friːkwəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

During	thy	absence	,	I	have	been	carried	frequently	out	of	the	gates	and	along
期间	你的	缺席	,	我	有	到过	携带	频繁地	出去	的	这	大门	和	沿着

[ðə; ði] [wei] .

the	Ostian	Way	.
这	奥斯蒂安	方式	.

你不在的这段时间，我经常被抬出城门，沿着奥斯蒂亚大道走去。

['mʌðər] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

Mother	never	wished	to	go	.
母亲	绝不	希望	到	去	.

母亲从来都不想走。

[ʃiː; ʃi][dis'laiks][ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪviə] .

She	dislikes	the	Lady	Octavia	.
她	不喜欢	这	女士	奥克塔维娅	.

她不喜欢奥克塔维娅夫人。

- , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'leksɪs] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Alyrus	,	and	sometimes	Alexis	,	was	with	me	.
-	,	和	有时	亚历克西斯	,	曾是	和	我	.

阿利鲁斯，有时还有阿莱克西斯，都和我在一起。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] .

"	The	lawyer	had	now	left	the	table	,	retiring	to	his	wife's	room	.
"	这	律师	有	现在	左边	这	桌子	,	退休	到	他的	妻子的	房间	.

律师此时已离开餐桌，回到妻子的房间。

['mɑːrʃəs] [kæst][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [sed] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :

Martius	cast	a	cautious	look	around	and	,	seeing	no	one	,	said	,	under	his	breath	:
马尔蒂乌斯	投掷	一个	谨慎	看	大约	和	,	看到	不	一	,	说	,	在下面	他的	气息	:

马尔提乌斯谨慎地环顾四周，见无人，便低声说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

"	I	do	not	wonder	that	mother	does	not	desire	to	go	there	.
"	我	做	不是	想知道	那	母亲	做	不是	欲望	到	去	那里	.

“我一点也不奇怪母亲不想去那里。”

[ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ?

Thou	knowest	,	that	they	,	too	,	are	of	the	faith	?
你	最了解	,	那	他们	,	也	,	是	的	这	信仰	?

你知道他们也是信徒吗?

[tə'deɪ] , [hə:'maiəni] [toʊld][ˌem 'iː] : - [aɪ] [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] . -

Today	,	Hermione	told	me	:	'	I	too	,	am	a	little	Fish	.	'
今天	,	赫敏	讲述	我	:	-	我	也	,	是	一个	小的	鱼	.	-

今天，赫敏告诉我：“我也是一条小鱼。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] - [swiːt] [feɪs] .

"	A	smile	lit	up	Virgilia's	sweet	face	.
"	一个	微笑	点燃向上		-	甜的	脸	.

维吉莉亚甜美的脸上绽放出笑容。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

"	Who	should	know	it	better	than	I	?
"	WHO	应该	知道	它	更好的	比	我	?

谁比我更了解这件事呢?

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [hə:'maiəni] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

For	from	Hermione	I	have	heard	much	of	Christ	.
为了	从	赫敏	我	有	听到	很多	的	基督	.

我从赫敏那里听到了许多关于基督的事。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz]

With	her	,	I	went	to	the	meetings	of	the	Christians	,	of	our	brothers
和	她	,	我	去	到	这	会议	的	这	基督徒	,	的	我们的	兄弟

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

我和她一起去参加了基督徒的聚会，参加了我们弟兄姐妹的聚会。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] . "

and	heard	the	Truth	.	"
和	听到	这	真相	.	"

并听到了真理。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiːl][ɔːl] , [vɜːrˈdʒɪliə] ?

"	What	will	be	the	outcome	of	it	all	,	Virgilia	?
"	什么	将要	是	这	结果	的	它	全部	,	维吉利亚	?

“维吉利亚，这一切最终会如何收场呢？”

" [ˈmɑːrʃəs] [spoʊk] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	Martius	spoke	earnestly	in	her	ear	.
"	马尔蒂乌斯	辐	切实	在	她	耳朵	.

“马尔提乌斯在她耳边认真地说道。

" [wen] [ˈmʌðər] [ɪz] [wel] , [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ?

"	When	mother	is	well	,	what	will	happen	?
"	什么时候	母亲	是	出色地	,	什么	将要	发生	?

“等母亲康复后，会发生什么事？”

[ðaʊ] [dʌst] [rɪˈembər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [liːv] [ðɪs] [ruːf] ?

Thou	dost	remember	what	she	said	,	that	we	must	both	leave	this	roof	?
你	朋友	记住	什么	她	说	,	那	我们	必须	两个都	离开	这	屋顶	?

你还记得她说过的话吗？她说我们俩都必须离开这个屋顶。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ðoʊz] [ˈkruːəl][wɜːrdz] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] ,

I	try	to	forget	those	cruel	words	,	I	try	to	believe	that	I	shall	stay	here	,
我	尝试	到	忘记	那些	残忍的	字	,	我	尝试	到	相信	那	我	将	停留	这里	,

我努力忘记那些残酷的话语，我努力相信我会留在这里。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈɑːfɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

to	work	in	my	father's	office	,	to	take	up	his	profession	,
到	工作	在	我的	父亲的	办公室	,	到	拿	向上	他的	职业	,

在父亲的办公室工作，继承他的职业，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˈdɪrɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] — [hoʊm] .

to	be	in	that	dearest	place	of	all	—	home	.
到	是	在	那	亲爱的	地方	的	全部	—	家	.

回到那个最珍贵的地方——家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][egˈzaild] , [vɜːrˈdʒɪliə] , [hɑːrd] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [roʊm] [əˈgen] , [roʊm] ,

It	is	hard	to	be	exiled	,	Virgilia	,	hard	never	to	see	Rome	again	,	Rome	,
它	是	难的	到	是	放逐	,	维吉利亚	,	难的	绝不	到	看	罗马	再次	,	罗马	,

被流放是痛苦的，维吉莉娅，再也见不到罗马是痛苦的，罗马。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	centre	of	the	world	.
这	中心	的	这	世界	.

世界中心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðiː] , [soʊ] ['tendərli]

But	if	it	should	be	hard	for	me	,	what	will	it	be	for	thee	,	so	tenderly
但	如果	它	应该	是	难的	为了	我	,	什么	将要	它	是	为了	你	,	所以	温柔地

[mə'tʃʊrd] ,

matured	,
成熟的	,

但如果这对我来说都很难，那么对于你这个如此温柔成熟的女孩来说，又该是多么艰难呢?

[soʊ] ['lʌvɪŋli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

so	lovingly	cared	for	?
所以	深情地	关心	为了	?

如此受人悉心照料?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['klɔːdiə] [wɪl] [θrʌst] [ðiː] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] , [fɔːrθ]

It	cannot	be	possible	that	Claudia	will	thrust	thee	,	her	own	daughter	,	forth
它	不能	是	可能的	那	克劳迪娅	将要	推力	你	,	她	自己的	女儿	,	前进

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

from	her	door	,
从	她	门	,

克劳迪娅不可能把你，她自己的女儿，赶出家门。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['krɪstəs] .

simply	because	thou	hast	become	a	follower	of	Christus	.
简单地	因为	你	哈斯特	变得	一个	追随者	的	基督	.

仅仅因为你成为了基督的追随者。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .

It	is	only	a	bad	dream	.
它	是	仅有的	一个	坏的	梦	.

这只是一场噩梦。

" [ðæt] ['mɑːrʃəs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] ,

"	That	Martius	was	deeply	in	earnest	could	be	seen	from	his	clenched	hands	,
"	那	马尔蒂乌斯	曾是	深	在	认真	可以	是	已见	从	他的	紧握	双手	,

从马尔提乌斯紧握的双手可以看出，他是真心实意的。

[wer] [ðə; ðɪ] [neɪlz] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fleʃ] ,

where	the	nails	sank	into	the	flesh	,
在哪里	这	指甲	沉没	进入	这	肉	,

指甲深深嵌入肉里的地方，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	the	pallor	of	his	cheeks	and	the	sorrow	in	his	eyes	.
从	这	苍白	的	他的	脸颊	和	这	悲哀	在	他的	眼睛	.

从他苍白的脸颊和眼中的悲伤就能看出来。

" ['niːðər] [kæn; kən] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Neither	can	I	believe	it	.
"	两者都不	能	我	相信	它	.

“我也无法相信。”

['mɑːrʃəs] , [baɪ] ['neɪtʃər] , ['mʌðər] [ɪz] [nɑːt] ['kruːəl] .

Martius	,	by	nature	,	mother	is	not	cruel	.
马尔蒂乌斯	,	经过	自然	,	母亲	是	不是	残忍的	.

马尔蒂乌斯，母亲天性并不残忍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] , [nɑːt][ˌjuː 'es] .

It	is	only	our	religion	that	she	hates	,	not	us	.
它	是	仅有的	我们的	宗教	那	她	讨厌	,	不是	我们	.

她憎恨的只是我们的宗教，而不是我们这个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [kraɪst] ,

But	when	the	moment	comes	that	she	asks	me	to	give	up	Christ	,
但	什么时候	这	片刻	来	那	她	问	我	到	给	向上	基督	,

但当她要求我放弃基督信仰的那一刻到来时，

[aɪ] [wɪl] [feɪs] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [deθ] , [ɪt'self] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swiːt] [seɪk] .

I	will	face	hunger	and	privation	,	even	death	,	itself	,	for	His	sweet	sake	.
我	将要	脸	饥饿	和	匮乏	,	甚至	死亡	,	本身	,	为了	他的	甜的	清酒	.

为了祂的缘故，我愿面对饥饿、匮乏，甚至死亡。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

"	The	light	of	that	exaltation	which	filled	the	martyrs	of	ancient	days	with
"	这	光	的	那	提高	哪个	已填	这	殉道者	的	古老的	天	和

[streŋθ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn] - [feɪs] ,

strength	to	face	a	shameful	and	awful	death	was	on	Virgilia's	face	,
力量	到	脸	一个	可耻	和	可怕	死亡	曾是	在	-	脸	,

“维吉利亚的脸上也闪耀着那种令古代殉道者充满力量，足以面对耻辱和可怕死亡的崇高光辉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

it	was	the	look	of	a	saint	.
它	曾是	这	看	的	一个	圣	.

那眼神宛如圣人。

['mɑːrʃəs] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] .

Martius	was	thrilled	by	her	enthusiasm	.
马尔蒂乌斯	曾是	激动不已	经过	她	热情	.

马尔蒂乌斯被她的热情所感染。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [dɪr] ['sɪstər] , [wɪl] ['nevər] [dɪ'naɪ][maɪ] ['seɪvjər] .

"	And	I	,	too	,	dear	sister	,	will	never	deny	my	Saviour	.
"	和	我	,	也	,	亲爱的	姐姐	,	将要	绝不	否定	我的	救主	.

“而我，亲爱的妹妹，也永远不会否认我的救主。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [tə'geðər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

We	will	go	forth	together	,	if	need	be	.
我们	将要	去	前进	一起	,	如果	需要	是	.

如有必要，我们将一同前往。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] , [haʊ'evər] .

Let	us	hope	for	better	things	,	however	.
让	我们	希望	为了	更好的	事物	,	然而	.

但愿情况会好转。

[gɑːd][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] .

God	can	do	all	things	.
上帝	能	做	全部	事物	.

上帝无所不能。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [ri'spɔndid] [vɜːr'dʒɪliə] .

"	Amen	,	"	responded	Virgilia	.
"	阿门	,	"	回应	维吉利亚	.

“阿门，”维吉利亚回答道。

" [bʌt; bət] , ['mɑːrʃəs] , [θɪŋz] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

"	But	,	Martius	,	things	cannot	continue	as	they	are	now	.
"	但	,	马尔蒂乌斯	,	事物	不能	继续	作为	他们	是	现在	.

“但是，马尔提乌斯，事情不能再这样下去了。”

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [wiːv] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv]

Each	morning	,	to	please	my	mother	,	I	weave	the	garlands	for	the	statues	of
每个	早晨	,	到	请	我的	母亲	,	我	编织	这	花环	为了	这	雕像	的

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

每天早上，为了取悦母亲，我都会为神像编织花环。

[aɪ] ['ɔːfər] [swiːt] [ɔɪlz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][ænd; ənd] [laɪ'beɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

I	offer	sweet	oils	and	spices	and	libations	at	the	altar	.
我	提供	甜的	油	和	香料	和	酒	在	这	坛	.

我在祭坛上供奉香油、香料和祭酒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

I	could	not	do	otherwise	while	she	was	so	ill	.
我	可以	不是	做	否则	尽管	她	曾是	所以	患病的	.

她病得那么重，我别无选择。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] .

Now	,	she	is	getting	better	.
现在	,	她	是	获得	更好的	.

现在，她的病情正在好转。

[tə'mɑːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

Tomorrow	,	or	the	next	day	,	I	must	refuse	to	do	this	.
明天	,	或者	这	下一个	天	,	我	必须	拒绝	到	做	这	.

明天或者后天，我必须拒绝这样做。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ?

What	will	happen	then	?
什么	将要	发生	然后	?

接下来会发生什么?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][traɪ'klɪnɪəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	They	had	left	the	triclinium	,	and	were	walking	slowly	in	the	garden	.
"	他们	有	左边	这	三斜厅	,	和	是	步行	缓慢地	在	这	花园	.

他们离开了宴会厅，在花园里慢慢地走着。

[soʊ] [tɔːl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] - [hed] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

So	tall	was	she	that	Virgilia's	head	was	almost	on	a	level	with	that	of
所以	高的	曾是	她	那	-	头	曾是	几乎	在	一个	等级	和	那	的

[hɜːr; hər] ['stɔːlwərt] ['brʌðər] .

her	stalwart	brother	.
她	坚定的	兄弟	.

她个子很高，维吉莉娅的头几乎和她魁梧的哥哥的头一样高。

- [ænd; ənd] [ə'leksɪs] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Alyrus	and	Alexis	had	cleared	the	table	,
-	和	亚历克西斯	有	已清除	这	桌子	,

阿利鲁斯和阿莱克西斯收拾好了桌子。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [geɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrgələ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

watching	with	keen	gaze	the	young	people	walking	in	the	Pergola	,	beneath	the
观看	和	敏锐的	目光	这	年轻的	人们	步行	在	这	凉棚	,	下面	这

['hevi] [greɪp] [vaɪn] ,

heavy	grape	vine	,
重的	葡萄	藤	,

他目光锐利地注视着在凉棚下、茂密的葡萄藤下行走的年轻人。

[huːz] [liːvz] , [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

whose	leaves	,	pierced	by	the	sun	,
谁	树叶	,	穿孔	经过	这	太阳	,

它的叶子被阳光穿透，

[kæst] [kwɪr] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər] - [waɪt] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [her] ,

cast	queer	shadows	over	Virgilia's	white	draperies	and	on	her	abundant	hair	,
投掷	酷儿	阴影	超过	-	白色的	窗帘	和	在	她	丰富	头发	,

在维吉莉娅的白色帷幔和她浓密的头发上投下奇异的阴影，

[wɪtʃ] [θruː] [bæk] [glɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [tɪnts] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] .

which	threw	back	glints	of	copper	tints	to	mock	the	shifting	lights	.
哪个	扔	后退	闪光	的	铜	色调	到	嘲笑	这	转变	灯	.

它反射出铜色的光芒，嘲弄着变幻莫测的光线。

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

Alyrus	watched	them	because	he	hated	them	and	longed	for	the	moment
-	观看	他们	因为	他	憎恨	他们	和	渴望	为了	这	片刻

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

when	he	could	wreak	his	revenge	.
什么时候	他	可以	破坏	他的	复仇	.

阿利鲁斯注视着他们，因为他恨他们，渴望着复仇的时刻到来。

[ə'leksɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Alexis	looked	at	them	in	love	,	for	he	,	too	,	was	a	Christian	,
亚历克西斯	看起来	在	他们	在	爱	,	为了	他	,	也	,	曾是	一个	基督教	,

阿列克西斯满怀爱意地看着他们，因为他也是一名基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['klɔːdiə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	reason	for	the	scene	which	Claudia	had	made	in	the	garden	on	the
和	这	原因	为了	这	场景	哪个	克劳迪娅	有	制成	在	这	花园	在	这

[deɪ] [wen] ['mɑːrʃəs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['eksaɪl] ,

day	when	Martius	returned	from	exile	,
天	什么时候	马尔蒂乌斯	返回	从	流亡	,

以及克劳迪娅在马尔提乌斯从流放地返回那天在花园里大闹的原因。

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

was	well	known	to	all	the	servants	.
曾是	出色地	已知	到	全部	这	仆人	.

所有仆人都知道这件事。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	the	dark	corners	of	their	miserable	quarters	,	they	discussed	the	situation	,
在	这	黑暗的	角落	的	他们的	悲惨的	四分之一	,	他们	讨论	这	情况	,

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

wondering	what	would	happen	.
好奇	什么	会	发生	.

在他们破败住所的黑暗角落里，他们讨论着眼前的局势，想知道接下来会发生什么。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

In	these	early	days	of	Christianity	,	men	and	women	often	worked	side	by	side	,
在	这些	早期的	天	的	基督教	,	男人	和	女性	经常	工作	边	经过	边	,

在基督教早期，男女经常并肩工作。

['nevər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

never	daring	to	make	known	that	they	were	Christians	,	for	fear	that	the	other
绝不	大胆	到	制作	已知	那	他们	是	基督徒	,	为了	害怕	那	这	其他

[maɪt] [pruːv] ['treɪtər] .

might	prove	traitor	.
可能	证明	叛徒	.

他们始终不敢公开自己的基督徒身份，因为害怕对方会因此变成叛徒。

[ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljəs] ['lu:kənəs] [ænd; ənd] ['klɔ:diə] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [sleɪvz] [hu:]

In	this	household	of	Aurelius	Lucanus	and	Claudia	,	there	were	three	slaves	who
在	这	家庭	的	奥勒留	卢卡努斯	和	克劳迪娅	,	那里	是	三	奴隶	WHO

[wɜ:r; wər] ['kristʃənz] ,

were	Christians	,
是	基督徒	,

在奥雷利乌斯·卢卡努斯和克劳迪娅的家中，有三名信奉基督教的奴隶。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ə'leksɪs] , [ðə; ðɪ] [gri:k] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	one	was	Alexis	,	the	Greek	,	but	the	others	were	unaware	of	it	.
和	一	曾是	亚历克西斯	,	这	希腊语	,	但	这	其他的	是	不知情	的	它	.

其中一人是希腊人阿列克西斯，但其他人对此并不知情。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [naʊ] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	waited	now	in	silence	,
他	等待	现在	在	沉默	,

他静静地等待着。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

hoping	to	be	able	to	help	the	young	son	and	daughter	of	his	master	.
希望	到	是	有能力的	到	帮助	这	年轻的	儿子	和	女儿	的	他的	掌握	.

希望能帮助主人的幼子和幼女。

[hi:; hi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kri:pɪŋ] ['nɪrər] , ['groʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] .

He	,	too	,	saw	the	shadow	of	suspicion	creeping	nearer	,	growing	larger	.
他	,	也	,	锯	这	阴影	的	怀疑	爬行	更近	,	生长	更大的	.

他也感觉到怀疑的阴影正在悄然逼近，越来越大。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [roʊm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]

Some	day	the	Christians	of	Rome	would	be	enveloped	in	the	darkness	and
一些	天	这	基督徒	的	罗马	会	是	被包裹	在	这	黑暗	和

[ðen] [wʊd] [kʌm] [deθ] ,

then	would	come	death	,
然后	会	来	死亡	,

罗马的基督徒终有一天会被黑暗吞噬，然后死亡就会降临。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [tu:; tə] ['ʌðər] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔ:s] .

as	it	had	come	in	other	times	to	other	martyrs	of	the	Cross	.
作为	它	有	来	在	其他	时代	到	其他	殉道者	的	这	叉	.

就像过去其他十字架殉道者所经历的那样。

['mɑ:rʃəs] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hæd; həd][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:rmli] ,

Martius	had	only	time	to	seize	his	sister's	had	and	press	it	warmly	,
马尔蒂乌斯	有	仅有的	时间	到	抢占	他的	姐妹	有	和	按	它	热情地	,

马尔提乌斯只来得及抓住妹妹的手，紧紧地握住。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

when	his	father's	voice	was	heard	behind	them	.
什么时候	他的	父亲的	嗓音	曾是	听到	在后面	他们	.

这时，他父亲的声音从他们身后传来。

" [vɜ:r'dʒɪliə] , [ðaɪ] ['mʌðər] [ni:dz] [ði:] .

"	Virgilia	,	thy	mother	needs	thee	.
"	维吉利亚	,	你的	母亲	需求	你	.

“维吉莉娅，你的母亲需要你。”

[goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Go	to	her	.
去	到	她	.

去找她。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wiːk] .

She	seems	to	be	very	weak	.
她	似乎	到	是	非常	虚弱的	.

她看起来很虚弱。

[duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ɔːr] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] .

Do	nothing	to	agitate	or	excite	her	.
做	没有什么	到	激荡	或者	激发	她	.

不要做任何激怒或刺激她的事情。

['sækrɪfaɪs] [ðaɪn] [oʊn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɜːrz] .

Sacrifice	thine	own	wishes	to	hers	.
牺牲	你的	自己的	愿望	到	她的	.

为了她，牺牲你自己的愿望。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] ['mɑːrʃəs] .

"	He	was	gone	,	and	the	girl	looked	in	bewilderment	at	Martius	.
"	他	曾是	已消失	,	和	这	女孩	看起来	在	困惑	在	马尔蒂乌斯	.

“他走了，女孩困惑地看着马尔提乌斯。”

" [dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

"	Dost	think	that	he	heard	what	I	said	?
"	多斯特	思考	那	他	听到	什么	我	说	?

你认为他听到我说的话了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	She	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['mɑːrʃəs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Martius	shrugged	his	shoulders	.
马尔蒂乌斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

马尔提乌斯耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	I	know	not	.
"	我	知道	不是	.

我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [vɜːr'dʒɪliə] .

But	he	is	right	,	Virgilia	.
但	他	是	正确的	,	维吉利亚	.

但维吉利亚说得对。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [weɪt] .

Thou	must	wait	.
你	必须	等待	.

你必须等待。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['siːkrət] .

For	a	time	,	we	must	worship	in	secret	.
为了	一个	时间	,	我们	必须	崇拜	在	秘密	.

一段时间内，我们必须秘密进行宗教活动。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [wʌt] [kʌmz]

Some	day	,	all	will	be	open	to	the	light	and	we	must	suffer	what	comes
一些	天	,	全部	将要	是	打开	到	这	光	和	我们	必须	遭受	什么	来

.

:
.

总有一天，一切都会暴露在阳光下，我们必须承受随之而来的一切。

[kraɪst] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "
Christ will help us . "
基督 将要 帮助 我们 . "

基督会帮助我们。

" [jes] , [kraɪst] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] .
" Yes , Christ will give us strength .
" 是的 , 基督 将要 给 我们 力量 .

是的，基督会赐予我们力量。

" [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [vɜːr'dʒɪliə] [sæt] ['peɪʃntli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kaʊtʃ] .
" All that afternoon , Virgilia sat patiently by her mother's couch .
" 全部 那 下午 , 维吉利亚 卫星 耐心 经过 她 母亲的 长椅 .

整个下午，维吉莉娅都耐心地坐在母亲的沙发旁。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [praʊd] ['wʊmən] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː]
The change in the proud woman during these weeks of illness was only too
这 改变 在 这 自豪的 女士 期间 这些 周 的 疾病 曾是 仅有的 也
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

在这几周的病痛中，这位骄傲的女性的变化显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
It seemed as if the ardor of her hatred had burned out her strength .
它 似乎 作为 如果 这 热情 的 她 仇恨 有 烧伤 出去 她 力量 .

她似乎被仇恨的热情耗尽了所有力气。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʌstəlis] .
Her lovely eyes were lustreless .
她 迷人的 眼睛 是 无光泽 .

她那双美丽的眼睛黯淡无光。

[ðə; ði] [nek] [ɑːn] [wɪtʃ] [sɑː'hɪrə] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] ,
The neck on which Sahira had hung a splendid cord of sapphires from Persia ,
这 脖子 在 哪个 萨希拉 有 悬挂 一个 灿烂 绳索 的 蓝宝石 从 波斯 ,

萨希拉脖子上挂着一条来自波斯的华丽蓝宝石项链。

[lɪŋkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪlki] [pɜːrlz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] .
linked together with milky pearls from India , was thin and haggard .
链接 一起 和 乳白色 珍珠 从 印度 , 曾是 薄的 和 枯槁 .

她身穿印度产的乳白色珍珠服饰，身材瘦削，面容憔悴。

[hɜːr; hər] [skɪn] ,
Her skin ,
她 皮肤 ,

她的皮肤，

[fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [soʊ] ['praʊdli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
fair and beautiful on that day when she sat so proudly by her husband and
公平的 和 美丽的 在 那 天 什么时候 她 卫星 所以 自豪地 经过 她 丈夫 和
['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,
daughter in the Circus ,
女儿 在 这 马戏团 ,

那天，她容光焕发，美丽动人，骄傲地坐在马戏团里，身边是她的丈夫和女儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɑːntest] , [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [drɔːn] .
watching the gladiatorial contest , was yellow and drawn .
观看 这 角斗士 竞赛 , 曾是 黄色的 和 绘制 .

观看角斗士比赛时，脸色发黄，面色苍白。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['θretnd] [deθ] .

The	jewels	were	a	mockery	in	the	shadow	of	threatened	death	.
这	珠宝	是	一个	嘲讽	在	这	阴影	的	威胁	死亡	.

在死亡的阴影下，这些珠宝显得格外可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['sʌndaʊn] [wen] [vɜːr'dʒɪliə] ,

It	was	nearing	sundown	when	Virgilia	,
它	曾是	临近	日落	什么时候	维吉利亚	,

维吉利亚说，当时已接近日落时分。

['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] ['dʒentli] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['kwerələs] [kəm'pleɪnts] ,

very	tired	from	the	hours	passed	in	gently	soothing	her	mother's	querulous	complaints	,
非常	疲劳的	从	这	小时	通过了	在	轻轻地	舒缓	她	母亲的	抱怨的	投诉	,

她因为长时间轻声安抚母亲的抱怨而感到非常疲惫。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] ['griːʃn] ['ledʒəndz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ,

giving	her	cooling	drinks	and	telling	her	old	Grecian	legends	to	amuse	her	,
给予	她	冷却	饮料	和	讲述	她	老的	希腊	传说	到	娱乐	她	,

给她喝凉水，给她讲古老的希腊传说来逗她开心。

['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] - , [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .

entered	her	own	little	cubicleum	,	her	sleeping	-	chamber	.
进入	她	自己的	小的	-	,	她	睡眠	-	房间	.

她走进了自己的小隔间，也就是她的卧室。

[ɪn]['roʊmən] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ðə; ði][wɜːrst] ['ventɪleɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .

In	Roman	houses	,	the	sleeping	quarters	were	the	smallest	,	the	worst	ventilated	of	all	.
在	罗马	房屋	,	这	睡眠	四分之一	是	这	最小	,	这	最差	通风	的	全部	.

在罗马人的房屋中，卧室是最小的，通风最差的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ðæt] [naɪt] [er] [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] .

It	is	a	superstition	,	come	down	to	modern	times	,	that	night	air	is	injurious	.
它	是	一个	迷信	,	来	向下	到	现代的	时代	,	那	夜晚	空气	是	有害的	.

认为夜间空气有害是一种流传至今的迷信。

['meni] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [d'welɪŋz] [ʃoʊ] [ðæt] [ruːmz; rʊmz] [juːst] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [noʊ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ɔːl] ,

Many	ancient	Roman	dwellings	show	that	rooms	used	for	sleeping	sometimes	had	no	windows	at	all	,
许多	古老的	罗马	住宅	展示	那	房间	用过的	为了	睡眠	有时	有	不	视窗	在	全部	,

许多古罗马住宅表明，用于睡觉的房间有时根本没有窗户。

[ðə; ði][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɜːtənd] ,

the	sole	means	of	ventilation	being	provided	by	the	doorway	,	which	was	curtained	,
这	唯一	方法	的	通风	存在	假如	经过	这	门口	,	哪个	曾是	帘幕	,

唯一的通风途径是门口，而门口还挂着帘子。

['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ruːm] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

opening	into	a	larger	room	,	or	by	a	small	trap	door	in	the	ceiling	.
开幕	进入	一个	更大的	房间	,	或者	经过	一个	小的	陷阱	门	在	这	天花板	.

通往一个更大的房间，或者通过天花板上的一个小活板门。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	furniture	in	Virgilia's	room	was	very	simple	.
这	家具	在	-	房间	曾是	非常	简单的	.

维吉莉亚房间里的家具非常简朴。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ebəni] ,

The	bed	was	a	couch	,	covered	with	white	,	with	head	and	foot	-	board	of	ebony	,
这	床	曾是	一个	长椅	,	涵盖	和	白色的	,	和	头	和	脚	-	木板	的	乌木	,

床是一张沙发，铺着白色床罩，床头板和床尾板是乌木的。

[kɜːrvd] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['flaʊər] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

curved	in	form	and	inlaid	with	quaint	flower	designs	in	mother	-	of	-	pearl	.
弯曲	在	形式	和	镶嵌	和	古雅	花	设计	在	母亲	-	的	-	珍珠	.

造型呈弧形，并镶嵌有精美的珍珠母贝花卉图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['slendər] [ɑːrmz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ebəni] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd] ,

There	was	one	chair	,	with	slender	arms	,	also	in	ebony	and	mother	-	of	-	pearl	,	and	a	stand	,
那里	曾是	一	椅子	,	和	苗条	武器	,	还	在	乌木	和	母亲	-	的	-	珍珠	,	和	一个	站立	,

那里有一把椅子，扶手纤细，也是乌木和珍珠母贝制成的，还有一个支架。

[wɪð; wɪθ] ['juːər] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['biːtn] [bræs] .

with	ewer	and	basin	of	beaten	brass	.
和	水罐	和	盆地	的	被打败	黄铜	.

配有锻造黄铜制成的水罐和盆。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [red] [brɪk] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [leɪ] [ə; eɪ]['taɪgər] - [skɪn] ,

The	floor	was	laid	in	red	brick	,	and	on	it	,	at	the	bedside	,	lay	a	tiger	-	skin	,
这	地面	曾是	铺设	在	红色的	砖	,	和	在	它	,	在	这	床头	,	躺	一个	老虎	-	皮肤	,

地板铺着红砖，床边放着一张虎皮。

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

brought	from	the	East	.
带来	从	这	东方	.

从东方带来的。

[ɪts] ['tɔːni] [tɪnts] , ['verid] [baɪ] [braɪt] ['jeloʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Its	tawny	tints	,	varied	by	bright	yellow	,	were	the	only	colors	in	the	room	.
它是	黄褐色	色调	,	多种多样	经过	明亮的	黄色的	,	是	这	仅有的	颜色	在	这	房间	.

房间里只有它那黄褐色的色调，间或夹杂着明亮的黄色，这是房间里仅有的颜色。

[vɜːr'dʒɪliə][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [freʃ] [er] .

Virgilia	was	fond	of	fresh	air	.
维吉利亚	曾是	喜爱	的	新鲜的	空气	.

维吉莉亚喜欢新鲜空气。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

She	pushed	up	the	trap	door	in	the	roof	,	reaching	it	easily	,
她	推动	向上	这	陷阱	门	在	这	屋顶	,	到达	它	容易地	,

她推开屋顶上的活板门，轻而易举地就够到了。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] , [ænd; ənd] [let] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

as	the	ceiling	was	so	low	,	and	let	in	a	flood	of	glorious	evening	light	.
作为	这	天花板	曾是	所以	低的	,	和	让	在	一个	洪水	的	辉煌	晚上	光	.

由于天花板很低，傍晚的阳光倾泻而入。

[θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [bluː] [skaɪ] .

Through	the	aperture	she	could	see	a	patch	of	brilliant	blue	sky	.
通过	这	光圈	她	可以	看	一个	修补	的	杰出的	蓝色的	天空	.

透过小孔，她可以看到一片湛蓝的天空。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] , [wɜːr; wər] [swəːliŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	swallows	,	dipping	and	circling	,	were	swirling	about	in	the	heavens	,
这	燕子	,	浸渍	和	盘旋	,	是	旋转	关于	在	这	天	,

燕子们俯冲盘旋，在天空中飞来飞去。

[blæk] [speks] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [sʌn] .

black	specks	against	the	golden	light	of	the	departing	sun	.
黑色的	斑点	反对	这	金的	光	的	这	离开	太阳	.

在落日余晖的金色光芒中，点点黑色斑点。

[vɜːr'dʒɪliə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Virgilia	drew	a	long	breath	and	then	another	.
维吉利亚	画	一个	长的	气息	和	然后	其他	.

维吉莉亚深深地吸了一口气，然后又吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] .

It	had	been	very	hot	and	very	fatiguing	in	her	mother's	room	.
它	有	到过	非常	热的	和	非常	令人疲惫的	在	她	母亲的	房间	.

她母亲的房间里又热又闷，让人非常疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sʌn] [ɔːr] [laɪt] [ɪk'sept] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	refused	to	have	any	sun	or	light	except	that	coming	out	of	the
她	有	拒绝	到	有	任何	太阳	或者	光	除了	那	未来	出去	的	这

[lɑːrdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

large	living	-	room	,
大的	活的	-	房间	,

除了从宽敞的客厅透进来的光线外，她拒绝接受任何阳光或光线。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɔːr] ['sliːpɪŋ] ['tʃembər] ['oʊpənd] .

from	which	four	sleeping	chambers	opened	.
从	哪个	四	睡眠	房间	打开	.

从这里可以进入四个卧室。

[ðə; ði][gɜːrl] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['læŋgər] , [ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði]

The	girl	stretched	out	her	arms	,	in	graceful	languor	,	then	,	throwing	herself	on	the
这	女孩	拉伸	出去	她	武器	,	在	优美	倦怠	,	然后	,	投掷	她自己	在	这

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

女孩优雅而慵懒地伸展双臂，然后扑倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] .

she	closed	her	eyes	,	but	she	was	not	sleeping	.
她	关闭	她	眼睛	,	但	她	曾是	不是	睡眠	.

她闭上了眼睛，但她并没有睡着。

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

A	panorama	of	thoughts	and	visions	passed	rapidly	through	her	mind	.
一个	全景	的	想法	和	愿景	通过了	快速	通过	她	头脑	.

各种各样的想法和景象在她脑海中快速闪过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ]['peɪgən] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

She	saw	herself	as	she	had	been	,	a	pagan	,	a	worshipper	of	the	gods	,
她	锯	她自己	作为	她	有	到过	,	一个	异教徒	,	一个	崇拜者	的	这	神	,

她觉得自己还是以前的自己，一个异教徒，一个崇拜神灵的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ɔːr][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer]

with	no	thought	above	the	arranging	of	her	hair	or	the	flowers	she	would	wear
和	不	想法	多于	这	安排	的	她	头发	或者	这	花朵	她	会	穿

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

at	the	banquets	.
在	这	宴会	.

她丝毫没有考虑过自己的发型，也没有考虑过宴会上要佩戴的鲜花。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə] [həːˈmaiəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn]

She	recalled	the	visits	to	Hermione	and	the	quiet	meetings	of	the	Christians	in
她	召回	这	访问	到	赫敏	和	这	安静的	会议	的	这	基督徒	在

[ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kætəkoʊmz] ,

their	hiding	-	places	in	the	catacombs	,
他们的	隐藏	-	地方	在	这	地下墓穴	,

她回忆起探望赫敏的情景，以及基督徒们在地下墓穴藏身处进行的秘密聚会。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['meni] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

surrounded	by	the	graves	of	many	martyrs	to	the	Christian	faith	.
包围	经过	这	坟墓	的	许多	殉道者	到	这	基督教	信仰	.

周围是许多基督教殉道者的坟墓。

[wʌn] [siːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

One	scene	she	would	never	forget	.
一	场景	她	会	绝不	忘记	.

她永远不会忘记的一幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

It	was	one	afternoon	when	she	and
它	曾是	一	下午	什么时候	她	和

那是一个下午，她和

[həːˈmaiəni] [əˈkʌmpənid] [baɪ]['mɑːrkəs] ['liːvɪŋ] - ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Hermione	accompanied	by	Marcus	leaving	Alyrus	sleeping	in	the
赫敏	伴随	经过	马库斯	离开	-	睡眠	在	这

赫敏和马库斯一起离开了，留下阿利鲁斯在睡觉。

['æntitʃeɪmbər] , [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər]

antechamber	,	had	slipped	out	by	a	side	entrance	,	joining	the	other
前厅	,	有	滑倒了	出去	经过	一个	边	入口	,	加入	这	其他

前厅里，有人从侧门溜了出去，加入了其他人。

['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pæsɪdʒweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['semitriz] .

Christians	in	the	shadowy	passageways	of	the	underground	cemeteries	.
基督徒	在	这	阴暗的	通道	的	这	地下	墓地	.

地下墓地阴暗通道中的基督徒。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [bɪrd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [əˈloʊd] [ə; eɪ] ['letər]

An	old	man	,	with	snowy	beard	and	piercing	eyes	was	reading	aloud	a	letter
一个	老的	男人	,	和	下雪的	胡须	和	冲孔	眼睛	曾是	阅读	大声	一个	信

,

,

,

一位满脸雪白胡须、目光锐利的老人正在朗读一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [roʊm] .

a	letter	from	the	Apostle	Paul	to	those	who	were	at	Rome	.
一个	信	从	这	使徒	保罗	到	那些	WHO	是	在	罗马	.

使徒保罗写给罗马人的一封信。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [tɔːtʃiz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kjuː'bɪkjuːləm] [ʃoʊn] [ɑːn]

The	light	from	torches	stuck	into	the	rough	walls	of	the	cubiculum	shone	on
这	光	从	火炬	卡住	进入	这	粗糙的	墙壁	的	这	立方	闪耀	在

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [breɪv] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [huː] [nuː] [nɑːt][ɑːn] [wʌt] [deɪ]

an	hundred	upturned	faces	of	brave	followers	of	Christ	who	knew	not	on	what	day
一个	百	翻转	面孔	的	勇敢的	追随者	的	基督	WHO	知道	不是	在	什么	天

，

，

，

插在小隔间粗糙墙壁上的火把的光芒照耀着一百张仰面朝天的勇敢的基督追随者的脸庞，他们不知道这是哪一天。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

or	in	what	hour	they	would	be	arrested	and	thrown	into	prison	.
或者	在	什么	小时	他们	会	是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	.

或者他们会在什么时间被逮捕并投入监狱。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['krɪstʃən] , [pɔːl] ,

They	listened	to	the	words	of	their	fellow	Christian	,	Paul	,
他们	听着	到	这	字	的	他们的	同伴	基督教	,	保罗	,

他们聆听了他们的基督徒同伴保罗的讲话，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [də'mæskəs] .

who	had	seen	the	Lord	on	the	way	to	Damascus	.
WHO	有	已见	这	主	在	这	方式	到	大马士革	.

在前往大马士革的路上见过主的人。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [roʊm] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts]

"	To	all	that	be	in	Rome	,	"	he	wrote	,	"	beloved	of	God	,	called	to	be	saints
"	到	全部	那	是	在	罗马	,	"	他	写道	,	"	心爱	的	上帝	,	称为	到	是	圣徒

:

：

：

他写道：“致所有在罗马的人，蒙上帝所爱，蒙召成为圣徒的人：

[greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

Grace	to	you	,	and	peace	,	from	God	our	Father	and	the	Lord	Jesus
优雅	到	你	,	和	和平	,	从	上帝	我们的	父亲	和	这	主	耶稣

[kraɪst] *

Christ	*
基督	*

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。

* * [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] *

*	*	Your	faith	is	spoken	of	throughout	the	whole	world	*
*	*	你的	信仰	是	说	的	自始至终	这	所有的	世界	*

你的信仰传遍了全世界。

* * [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] * *

*	*	I	long	to	see	you	*	*
*	*	我	长的	到	看	你	*	*

我好想见你**

* [aɪ][ˌeɪ 'em] ['detər] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][baː'bɛəriənz] * * *

*	I	am	debtor	both	to	the	Greeks	and	to	the	Barbarians	*	*	*
*	我	是	债务人	两个都	到	这	希腊人	和	到	这	野蛮人	*	*	*

我既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债。

[soʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][ɪz] ,

So	,	as	much	as	in	me	is	,
所以	,	作为	很多	作为	在	我	是	,

所以，尽管我内心如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [roʊm] ['ɔːlsoʊ] .

I	am	ready	to	preach	the	Gospel	to	you	that	are	at	Rome	also	.
我	是	准备好	到	布道	这	福音	到	你	那	是	在	罗马	还	.

我也准备向你们这些在罗马的人传福音。

" [ðen] [ðə; ði]['eldər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] ['breðrən] [ə'raɪvd]

"	Then	the	elder	told	them	that	a	report	had	been	brought	by	brethren	arrived
"	然后	这	长老	讲述	他们	那	一个	报告	有	到过	带来	经过	弟兄们	到达的

[frʌm; frəm] ['ænti,ɑːk] ,

from	Antioch	,
从	安提阿	,

“然后长老告诉他们，有弟兄从安提阿带来了一份报告，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [kən'faɪnd] [æt; ət] [ˌkeɪsɚ'iːə] , [hæd; həd]

that	the	Apostle	,	who	had	for	some	time	been	confined	at	Caesarea	,	had
那	这	使徒	,	WHO	有	为了	一些	时间	到过	受限	在	凯撒利亚	,	有

['faɪnəli] [ə'piːld] [tuː; tə] ['siːzər] ,

finally	appealed	to	Caesar	,
最后	上诉	到	凯撒	,

使徒保罗在凯撒利亚被囚禁了一段时间后，最终向凯撒提出上诉。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

and	would	be	brought	to	Rome	to	be	tried	.
和	会	是	带来	到	罗马	到	是	尝试	.

他们将被押往罗马受审。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

He	might	come	at	any	time	,
他	可能	来	在	任何	时间	,

他随时可能来。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	perhaps	they	would	be	privileged	to	see	him	face	to	face	.
和	也许	他们	会	是	特权	到	看	他	脸	到	脸	.

或许他们会有幸见到他本人。

['mɑːrkəs][ænd; ənd] [hə:'maiəni] [hæd; həd] [sed] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

Marcus	and	Hermione	had	said	also	on	the	way	back	to	the	villa	,
马库斯	和	赫敏	有	说	还	在	这	方式	后退	到	这	别墅	,

马库斯和赫敏在返回别墅的路上也说过：

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] , [ˌaɪ 'tiː]

that	their	mother	thought	that	some	day	the	Apostle	would	come	to	Rome	,	it
那	他们的	母亲	想法	那	一些	天	这	使徒	会	来	到	罗马	,	它

[maɪt] [biː; bi] [suːn] ,

might	be	soon	,
可能	是	很快	,

他们的母亲认为，使徒总有一天会来到罗马，也许很快就会到来。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] ,

and	would	bring	them	news	of	the	Lord	Christ	,
和	会	带来	他们	消息	的	这	主	基督	,

并会给他们带来有关主基督的消息，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

for	he	had	seen	him	with	his	own	eyes	.
为了	他	有	已见	他	和	他的	自己的	眼睛	.

因为他亲眼见过他。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] [roʊm] [ænd; ənd] [stɪl] [vɜːr'dʒɪliə] [driːmd] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	darkness	settled	down	over	Rome	and	still	Virgilia	dreamed	on	,	but	the
这	黑暗	定居	向下	超过	罗马	和	仍然	维吉利亚	梦见	在	,	但	这

[driːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'fetɪk] ;

dreams	were	not	prophetic	;
梦境	是	不是	预言	;

夜幕降临罗马，维吉莉娅仍在做梦，但她的梦并不具有预言性；

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

in	the	visions	which	she	had	there	were	no	forebodings	of	that	which	was
在	这	愿景	哪个	她	有	那里	是	不	不祥的预感	的	那	哪个	曾是

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

在她所看到的幻象中，并没有预示即将发生的事情。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

THE	INNER	SHRINE	OF	JUPITER	.
这	内	神社	的	木星	.

木星内殿。

- [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [waɪl] [vɜːr'dʒɪliə] ,

Alyrus	crept	out	of	the	rear	door	of	the	house	about	sundown	,	while	Virgilia	,
-	悄悄地爬	出去	的	这	后部	门	的	这	房子	关于	日落	,	尽管	维吉利亚	,

日落时分，艾瑞斯悄悄地从房子的后门溜了出去，而维吉莉娅，

[hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːft] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] .

her	head	pillowed	on	a	cushion	of	soft	down	,	was	dreaming	of	things	past	.
她	头	枕头	在	一个	软垫	的	柔软的	向下	,	曾是	做梦	的	事物	过去的	.

她头枕在柔软的羽绒枕上，梦见了过去的事情。

[hiː; hi][toʊld] [ə'leksɪs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	told	Alexis	to	guard	the	entrance	and	if	the	master	inquired	for	him
他	讲述	亚历克西斯	到	警卫	这	入口	和	如果	这	掌握	询问	为了	他

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] ['niːdɪd] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

to	tell	him	that	a	pair	of	sandals	needed	repairing	and	he	was	carrying
到	告诉	他	那	一个	一对	的	凉鞋	需要	维修	和	他	曾是	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

them	to	the	shoemaker	.
他们	到	这	鞋匠	.

他吩咐亚历克西斯守在门口，如果主人找他，就说有一双凉鞋需要修理，他正要把凉鞋送到鞋匠那里去。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['pɜːrʒn] ['leðər] , [ræpt] [ʌp][ɪn][æn; ən]

In	fact	,	he	had	the	sandals	,	of	yellow	Persian	leather	,	wrapped	up	in	an
在	事实	,	他	有	这	凉鞋	,	的	黄色的	波斯语	皮革	,	包装	向上	在	一个

[oʊld] ['hæŋkərtʃɪf] ,

old	handkerchief	,
老的	手帕	,

事实上，他把那双黄色波斯皮凉鞋用一块旧手帕包了起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] .

and	showed	them	to	the	Greek	.
和	显示	他们	到	这	希腊语	.

然后把它们拿给希腊人看。

[waɪl] [ə'leksɪs] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

While	Alexis	seated	himself	on	the	porter's	marble	bench	just	inside	the	front	door	,
尽管	亚历克西斯	坐着	他自己	在	这	搬运工	大理石	长椅	只是	里面	这	正面	门	,

阿列克西斯在正门内的门房大理石长凳上坐了下来。

[left] ['oʊpən] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [maɪt]

left	open	that	the	evening	breeze	blowing	fresh	and	cool	from	the	sea	might
左边	打开	那	这	晚上	微风	吹	新鲜的	和	凉爽的	从	这	海	可能

[pæs] [θruː] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

pass	through	the	heated	rooms	,
经过	通过	这	加热	房间	,

房间敞开着，以便傍晚从海上吹来的清新凉爽的微风可以穿过温暖的房间。

- [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

Alyrus	went	into	the	narrow	alley	at	the	rear	.
-	去	进入	这	狭窄的	胡同	在	这	后部	.

阿利鲁斯走进了后面的狭窄巷子。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ][mæn] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] .

Just	outside	,	a	man	crouched	against	the	brick	wall	.
只是	外部	,	一个	男人	蹲着	反对	这	砖	墙	.

外面，一个男人蹲在砖墙边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːʃəs] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriər] ,

It	was	Lucius	,	the	water	-	carrier	,
它	曾是	卢修斯	,	这	水	-	载体	,

是送水工卢修斯。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪm] [soʊ]['boʊldli][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wer] ['peɪgən][gɔdz]

who	had	sung	the	Christian	hymn	so	boldly	on	the	streets	where	pagan	gods
WHO	有	唱	这	基督教	圣歌	所以	大胆地	在	这	街道	在哪里	异教徒	神

[wɜːr; wər] ['wəːʃip] .

were	worshipped	.
是	崇拜	.

他曾在异教神灵崇拜的街道上如此大胆地演唱基督教赞美诗。

[hɪz; ɪz] [goʊt] - [skɪn] ['wɔːtər] - [bæg][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [leɪ] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [kə'læpst] ,

His	goat	-	skin	water	-	bag	was	empty	and	lay	,	wrinkled	and	collapsed	,
他的	山羊	-	皮肤	水	-	包	曾是	空的	和	躺	,	皱	和	倒塌	,

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他的山羊皮水囊空了，皱巴巴地塌陷在他身边。

['luːʃəs] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

Lucius	,	himself	,	was	a	strange	sight	in	the	midst	of	the	luxurious	people	of
卢修斯	,	他自己	,	曾是	一个	奇怪的	视线	在	这	中间	的	这	豪华	人们	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

在罗马那些奢华的人群中，卢修斯本人显得格格不入。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] [kæm'pɑːnjə] ,

A	peasant	he	was	,	dwelling	in	a	cave	far	out	on	the	Roman	Campagna	,
一个	农民	他	曾是	,	住宅	在	一个	洞穴	远的	出去	在	这	罗马	坎帕尼亚	,

他是个农民，住在罗马坎帕尼亚地区偏远的一个山洞里。

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][waɪd] [weɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt]

remote	from	the	splendid	villas	and	gardens	lining	the	wide	ways	leading	out
偏僻的	从	这	灿烂	别墅	和	花园	衬垫	这	宽的	方式	领导	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

of	the	city	to	North	and	South	and	West	.
的	这	城市	到	北	和	南	和	西方	.

与通往城市北部、南部和西部的宽阔道路两旁林立的华丽别墅和花园相距甚远。

[ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tjʊfə] [rɑːk] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] , [griːn]

This	cave	was	in	a	mass	of	tufa	rock	rising	abruptly	from	the	flat	,	green
这	洞穴	曾是	在	一个	大量的	的	凝灰岩	岩石	上升	突然	从	这	平坦的	,	绿色的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

这个洞穴位于一块从平坦的绿色田野中陡然升起的凝灰岩中。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [θriː] [tɪəz] [ʌv; əv] [brɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wʌn] [ə'bʌv]

and	not	far	from	the	aqueduct	,	three	tiers	of	brick	arches	,	one	above
和	不是	远的	从	这	渡槽	,	三	层级	的	砖	拱门	,	一	多于

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

离渡槽不远，有三层砖砌拱门，一层叠在另一层之上。

[dʒɔɪnd][baɪ] ['mæsɪv] ['meɪsənri] , [θruː] [wɪtʃ] [freʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][bɪg] ['ledn] [paɪps]

joined	by	massive	masonry	,	through	which	fresh	water	was	brought	in	big	leaden	pipes
加入	经过	大量的	石工	,	通过	哪个	新鲜的	水	曾是	带来	在	大的	铅灰色	管道

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

两座建筑由巨大的砖石结构连接起来，淡水通过巨大的铅管输送到城市。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ]

Hundreds	of	long	-	horned	cattle	,	white	and	clean	and	strong	,	were	grazing
数百	的	长的	-	有角的	牛	,	白色的	和	干净的	和	强的	,	是	放牧

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

in	the	fields	.
在	这	字段	.

数百头长角牛，毛色洁白，体格健壮，正在田野里吃草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ˌsɪnsə'neɪtəs] ['gaɪdɪd] , ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,

It	was	such	as	these	that	Cincinnatus	guided	,	ploughing	the	fields	,
它	曾是	这样的	作为	这些	那	辛辛那图斯	引导	,	耕作	这	字段	,

辛辛那图斯正是带领着这些人耕田。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [roʊd] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv]

when	the	messenger	rode	swiftly	from	Rome	to	call	him	to	come	and	save
什么时候	这	信使	骑	迅速地	从	罗马	到	称呼	他	到	来	和	节省

[hɜːr; hər][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪkteɪtər] .

her	by	becoming	Dictator	.
她	经过	成为	独裁者	.

信使从罗马疾驰而来，呼唤他前来拯救她，成为独裁者。

['luːʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kæriər] .

Lucius	was	a	tiller	of	the	fields	,	but	,	also	,	a	water	-	carrier	.
卢修斯	曾是	一个	耕耘机	的	这	字段	,	但	,	还	,	一个	水	-	载体	.

卢修斯既是田里的耕耘者，也是挑水工。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [naʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [hæf] - [ə'sliːp] .

He	was	resting	now	,	after	his	labors	in	the	scorching	sunshine	,	half	-	asleep	.
他	曾是	休息	现在	,	后	他的	劳动	在	这	灼热	阳光	,	一半	-	睡着了	.

在烈日下辛勤劳作之后，他现在正休息，半睡半醒。

[ðə; ði] [mʊr] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][waɪd] ['weɪkflnəs] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kɪk] .

The	Moor	roused	him	into	wide	wakefulness	,	by	giving	him	a	sturdy	kick	.
这	泊	唤醒	他	进入	宽的	清醒	,	经过	给予	他	一个	结实的	踢	.

摩尔人狠狠地踢了他一脚，把他彻底唤醒了。

" [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['leɪzibɒʊnz] ?

"	What	art	thou	doing	here	,	lazybones	?
"	什么	艺术	你	正在做	这里	,	懒骨头	?

“你这懒虫在这里干什么？”

[get] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ken(ə)l] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Get	thou	to	thy	kennel	,	wherever	it	may	be	,	dog	of	a	Christian	,
得到	你	到	你的	狗窝	,	无论	它	可能	是	,	狗	的	一个	基督教	,

滚回你的狗窝去，不管它在哪里，你这基督徒的狗！

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ] [feɪs] [hɪr] [ə'gen] . "

and	do	not	dare	to	show	thy	face	here	again	.	"
和	做	不是	敢	到	展示	你的	脸	这里	再次	.	"

你胆敢再在这里露面吗?

" [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! " ['mɝːmɝd] ['luːʃəs] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Dog	of	a	Christian	!	"	murmured	Lucius	,	scrambling	to	his	feet	.
"	狗	的	一个	基督教	!	"	低声说道	卢修斯	,	争抢	到	他的	脚	.

“该死的基督徒！”卢修斯低声咒骂着，慌忙站了起来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" - [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Alyrus	caught	the	words	.
"	-	捕捉	这	字	.

“艾瑞斯听懂了这些话。”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?

"	How	did	I	know	?
"	如何	做过	我	知道	?

我怎么知道的?

[wen] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [ðaɪ] ['wɪkɪd] ['sɔŋz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

When	a	creature	such	as	thou	singest	thy	wicked	songs	in	broad	daylight	,
什么时候	一个	生物	这样的	作为	你	辛格斯	你的	邪恶	歌曲	在	广阔	日光	,

当你这样的生物在光天化日之下唱起邪恶的歌谣时，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

he	must	expect	to	be	heard	.
他	必须	预计	到	是	听到	.

他必须期望自己的声音被听到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] ,

A	little	more	and	thou	,	too	,
一个	小的	更多的	和	你	,	也	,

再多一点，你也一样。

[wɪlt] [goʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['ɔːfər] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː]

wilt	go	to	feed	the	lions	and	offer	entertainment	to	the	thousands	who
枯萎	去	到	喂养	这	狮子	和	提供	娱乐	到	这	数千	WHO

[ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [siːk] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

are	weary	of	other	amusements	and	seek	something	new	.
是	厌倦	的	其他	娱乐	和	寻找	某物	新的	.

它将去喂狮子，并为成千上万厌倦了其他娱乐活动、寻求新鲜事物的人们提供娱乐。

[tɜːrn] [peɪl] , ['skerkroʊ] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

Turn	**pale**	**,**	**scarecrow**	**,**	**and**	**tremble**	**.**
转动	苍白	,	稻草人	,	和	颤抖	.

稻草人，脸色苍白，颤抖吧。

[ðaɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

Thy	**day**	**will**	**come**	**,**	**the**	**day**	**when**	**those**	**and**	**others**	**—**	**shall**	**suffer**	**.**
你的	天	将要	来	,	这	天	什么时候	那些	和	其他的	—	将	遭受	.

你的日子终会到来，那一天，那些人和其他人——都将遭受苦难。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [hoʊm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	**strikes**	**home**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
它	罢工	家	,	不	它	?

这真是说到我心坎里了，不是吗?

[ðaʊ] [fɪr] , [eɪ] ?

Thou	**fearest**	**,**	**eh**	**?**
你	恐惧	,	嗯	?

你害怕了，是吗?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	**much**	**the**	**better**	**.**
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

" ['luːʃəs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['fɪgjər] .

"	**Lucius**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**a**	**pitiable**	**figure**	**.**
"	卢修斯	站立	前	他	,	一个	可怜的	数字	.

“卢修斯站在他面前，一副可怜兮兮的样子。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [braʊn] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiːənz] , [wʌz; wəz] [ber] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

His	**body**	**,**	**brown**	**as**	**an**	**Indian's**	**,**	**was**	**bare**	**almost**	**to**	**the**	**waist**	**.**
他的	身体	,	棕色的	作为	一个	印度人的	,	曾是	裸	几乎	到	这	腰部	.

他有着印第安人般黝黑的皮肤，几乎赤裸到腰部。

[hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][wʌn]['gɑːrmənt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

He	**wore**	**only**	**one**	**garment**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**shirt**	**,**
他	穿着	仅有的	一	服装	,	一个	种类	的	一个	衬衫	,

他只穿了一件衣服，类似衬衫那种。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] .

made	**from**	**the**	**skin**	**of**	**one**	**of**	**his**	**own**	**sheep**	**.**
制成	从	这	皮肤	的	一	的	他的	自己的	羊	.

用他自己羊的皮制成的。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	**legs**	**and**	**feet**	**were**	**as**	**brown**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**body**	**,**
他的	腿	和	脚	是	作为	棕色的	作为	这	休息	的	他的	身体	,

他的腿和脚跟身体其他部位一样，都是棕色的。

[ænd; ənd][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

and	**as**	**tough**	**as**	**those**	**of**	**an**	**animal**	**.**
和	作为	艰难的	作为	那些	的	一个	动物	.

像动物的牙齿一样坚韧。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [lɑːk] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]

His	hair	was	black	and	long	,	a	lock	hung	over	his	forehead	and	hid	his
他的	头发	曾是	黑色的	和	长的	,	一个	锁	悬挂	超过	他的	前额	和	隐藏	他的

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

他有一头乌黑的长发，一缕头发垂在额前，遮住了他黑色的眼睛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [fel] [frʌm; frəm] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heri] [brest] .

A	long	beard	fell	from	cheeks	and	chin	on	to	his	hairy	breast	.
一个	长的	胡须	跌倒	从	脸颊	和	下巴	在	到	他的	毛茸茸	胸部	.

长长的胡须从脸颊和下巴垂到他毛茸茸的胸膛上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ænɪm(ə)l] .

There	was	nothing	attractive	about	his	appearance	,	it	was	thoroughly	animal	.
那里	曾是	没有什么	吸引人的	关于	他的	外貌	,	它	曾是	彻底	动物	.

他的外表毫无吸引力可言，完全像个野兽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ðæt] - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	am	not	afraid	,	"	he	replied	,	with	such	dignity	that	Alyrus	stared	at	him	.
"	我	是	不是	害怕的	,	"	他	回复	,	和	这样的	尊严	那	-	凝视	在	他	.

“我不害怕，”他回答道，语气如此庄重，以至于阿利鲁斯都盯着他看。

" [wen] [maɪ][taɪm] [kʌmz] , [aɪ][kæn; kən][daɪ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [huːm] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] ,

"	When	my	time	comes	,	I	can	die	,	trusting	to	a	God	whom	thou	knowest	not	,
"	什么时候	我的	时间	来	,	我	能	死	,	信任	到	一个	上帝	谁	你	最了解	不是	,

“当我的生命走到尽头时，我可以安然离世，信赖你所不认识的神。”

- , [ðə; ði] [mʊr] , ['dɔːrkiːpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] . "

Alyrus	,	the	Moor	,	doorkeeper	in	the	house	of	Aurelius	Lucanus	.	"
-	,	这	泊	,	门卫	在	这	房子	的	奥勒留	卢卡努斯	.	"

摩尔人阿利鲁斯，奥雷利乌斯·卢卡努斯家的门卫。

" [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] ? "

"	Thou	knowest	me	,	then	?	"
"	你	最了解	我	,	然后	?	"

那么，你认识我吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðiː] [wel] .

"	I	know	thee	well	.
"	我	知道	你	出色地	.

我非常了解你。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l] .

"	His	manner	became	cringing	and	servile	.
"	他的	方式	成为	令人作呕	和	奴性的	.

“他的态度变得卑躬屈膝，奴颜婢膝。”

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

"	I	did	but	wait	here	a	moment	to	rest	,	and	fell	asleep	.
"	我	做过	但	等待	这里	一个	片刻	到	休息	,	和	跌倒	睡着了	.

“我在这里稍作休息，就睡着了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

I	will	go	on	my	way	.
我	将要	去	在	我的	方式	.

我将继续我的旅程。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , ['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ,

"	Alyrus	nodded	and	walked	on	,	going	first	to	the	shoemaker's	,
"	-	点头	和	步行	在	,	去	第一的	到	这	鞋匠	,

阿利鲁斯点点头，继续往前走，先去了鞋匠铺。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [ʃɑːp] [wer] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪt] .

a	tiny	shop	where	a	man	worked	all	day	and	slept	at	night	.
一个	微小的	店铺	在哪里	一个	男人	工作	全部	天	和	睡着了	在	夜晚	.

一间小店铺，一个男人白天在那里工作，晚上在那里睡觉。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ]

Having	accomplished	this	business	,	and	saved	himself	from	having	left	a	lying
拥有	完成	这	商业	,	和	已保存	他自己	从	拥有	左边	一个	说谎

['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

message	for	the	lawyer	,
信息	为了	这	律师	,

办完这件事，避免了给律师留下虚假留言之后，

[ðə; ði] ['potər] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrəm] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [naʊ] ,

the	porter	went	on	his	way	to	the	Forum	,	where	all	was	still	now	,
这	搬运工	去	在	他的	方式	到	这	论坛	,	在哪里	全部	曾是	仍然	现在	,

门房继续前往广场，那里此刻一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	the	business	of	the	day	was	over	.
为了	这	商业	的	这	天	曾是	超过	.

一天的工作已经结束了。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .

A	few	men	were	passing	,	but	they	paid	no	attention	to	the	Moor	.
一个	很少	男人	是	通过	,	但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	泊	.

有几个男人路过，但他们没有注意到这个摩尔人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

It	was	quite	dark	,
它	曾是	相当	黑暗的	,

天色很暗。

['hevi] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [ɪn'sɜːrkl] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

heavy	clouds	from	the	west	were	encircling	rapidly	toward	Rome	and	the	wind
重的	云	从	这	西方	是	包围	快速	朝向	罗马	和	这	风

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] .

had	increased	to	a	gale	.
有	增加	到	一个	大风	.

西部的厚重云层迅速向罗马方向逼近，风力也增强到了狂风的程度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] - [bluː] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər]

There	were	sharp	flashes	of	copper	-	blue	lightning	and	a	roar	of	thunder
那里	是	锋利的	闪光灯	的	铜	-	蓝色的	闪电	和	一个	吼	的	雷

[laɪk] ['buːmɪŋ] ['kænən] ,

like	booming	cannon	,
喜欢	蓬勃发展	大炮	,

一道道铜蓝色的闪电划破夜空，伴随着如同炮弹轰鸣般的雷声。

['ekəuiŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːlbən,'æl-][ænd; ənd] - [hɪlz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['sɪti] .

echoing	against	the	Alban	and	Salbine	Hills	encircling	the	city	.
回声	反对	这	阿尔班	和	-	丘陵	包围	这	城市	.

回荡在环绕城市的阿尔班山和萨尔宾山之间。

[soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ;

So	dark	was	it	that	Alyrus	did	not	observe	that	he	was	followed	;
所以	黑暗的	曾是	它	那	-	做过	不是	观察	那	他	曾是	随后	;

天色太黑，阿利鲁斯没有察觉到有人跟踪他；

[dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [nɑːt][fɑːr]

did	not	see	a	strange	figure	with	a	sheep	-	skin	flung	over	his	back	not	far
做过	不是	看	一个	奇怪的	数字	和	一个	羊	-	皮肤	扔	超过	他的	后退	不是	远的

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他没有看到身后不远处有一个背着羊皮的奇怪身影。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [piləs] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mʊr]

slipping	from	one	doorway	to	another	,	hiding	behind	pillars	,	keeping	the	Moor
滑倒	从	一	门口	到	其他	,	隐藏	在后面	柱子	,	保持	这	泊

['evər][ɪn] [vjuː] .

ever	in	view	.
曾经	在	看法	.

从一个门口溜到另一个门口，躲在柱子后面，始终让摩尔人保持在视线范围内。

['luːʃəs] [ðə; ði] ['ʃepərd] [nuː] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn'telɪdʒəntli] ,

Lucius	the	shepherd	knew	only	one	thing	,	intelligently	,
卢修斯	这	牧羊人	知道	仅有的	一	事物	,	聪明地	,

牧羊人卢修斯聪明地只知道一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	that	was	the	knowledge	of	the	Lord	Jesus	Christ	.
和	那	曾是	这	知识	的	这	主	耶稣	基督	.

这就是关于主耶稣基督的知识。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðɪs] .

Even	the	most	ignorant	can	learn	this	.
甚至	这	最多	无知	能	学习	这	.

即使最无知的人也能学会这一点。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [wʌn] [deɪ] , [wen] ,

The	knowledge	had	been	obtained	one	day	,	when	,
这	知识	有	到过	获得	一	天	,	什么时候	,

有一天，他获得了这些知识，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

seeing	a	company	of	men	and	women	crossing	the	Campagna	,	he	had	,
看到	一个	公司	的	男人	和	女性	过境	这	坎帕尼亚	,	他	有	,

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

out	of	curiosity	,
出去	的	好奇心	,

他看到一群男女正穿越坎帕尼亚，出于好奇，

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ]

followed	them	to	their	gathering	-	place	,	where	he	had	learned	the	truth
随后	他们	到	他们的	采集	-	地方	,	在哪里	他	有	学习	这	真相

[ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

about	Jesus	.
关于	耶稣	.

他跟随他们来到他们的聚集地，在那里他了解到了关于耶稣的真相。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːʃəs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'lɜːrnd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz]

Outside	of	this	Lucius	was	absolutely	unlearned	,	and	almost	as	stupid	as
外部	的	这	卢修斯	曾是	绝对地	未受过教育的	,	和	几乎	作为	愚蠢的	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] .

his	own	sheep	.
他的	自己的	羊	.

除此之外，卢修斯完全是个无知之徒，几乎和他自己的羊一样愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪm] [wer]

He	had	not	wit	enough	to	know	that	when	he	sang	a	Christian	hymn	where
他	有	不是	有	足够的	到	知道	那	什么时候	他	唱	一个	基督教	圣歌	在哪里

['eni] [ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

any	and	all	could	hear	it	his	life	was	in	the	greatest	danger	.
任何	和	全部	可以	听到	它	他的	生活	曾是	在	这	最	危险	.

他当时缺乏足够的智慧，不知道当他在所有人都能听到的地方唱基督教赞美诗时，他的生命就处于极大的危险之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , ['daʊnraɪt] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] ,

He	was	stupid	,	downright	stupid	,	but	he	had	a	keen	eye	,
他	曾是	愚蠢的	,	彻头彻尾	愚蠢的	,	但	他	有	一个	敏锐的	眼睛	,

他很笨，简直笨得可怕，但他眼光很敏锐。

[nuː] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

knew	whom	to	trust	and	was	possessed	of	an	insatiable	curiosity	.
知道	谁	到	相信	和	曾是	拥有	的	一个	贪得无厌	好奇心	.

他知道该信任谁，并且拥有永不满足的好奇心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

Because	,	by	instinct	,	he	knew	that	Alyrus	was	up	to	some	mischief	,
因为	,	经过	本能	,	他	知道	那	-	曾是	向上	到	一些	恶作剧	,

因为他凭直觉就知道阿利鲁斯肯定在密谋什么坏事。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] .

he	followed	him	to	see	where	he	went	.
他	随后	他	到	看	在哪里	他	去	.

他跟着他，想看看他去了哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

There	was	another	reason	.
那里	曾是	其他	原因	.

还有另一个原因。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] [dwelt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skʌləri] [meɪd] ,

In	the	house	of	Aurelius	Lucanus	dwelt	a	small	scullery	maid	,
在	这	房子	的	奥勒留	卢卡努斯	居住	一个	小的	洗碗间	女佣	,

奥雷利乌斯·卢卡努斯的家中住着一位小女佣。

[huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

who	assisted	the	slaves	in	the	kitchen	,
WHO	协助	这	奴隶	在	这	厨房	,

在厨房里协助奴隶的人，

['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strʌk] [ænd; ənd][swɔːrn][æt; ət][fɔːr; fər]['eni] [mis'teik] .

doing	all	the	dirty	work	and	being	struck	and	sworn	at	for	any	mistake	.
正在做	全部	这	肮脏的	工作	和	存在	击	和	宣誓	在	为了	任何	错误	.

干所有脏活累活，犯任何错误都会被打骂。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

She	earned	a	few	cents	a	day	.
她	获得	一个	很少	分	一个	天	.

她每天只能挣几分钱。

['luːʃəs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æli] - [wei] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] ['æftər]

Lucius	was	waiting	outside	in	the	alley	-	way	,	as	was	his	daily	custom	after
卢修斯	曾是	等待	外部	在	这	胡同	-	方式	,	作为	曾是	他的	日常的	风俗	后

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

finishing	his	work	,
精加工	他的	工作	,

卢修斯像往常一样，下班后就待在巷子里等着。

[tuː; tə] [ɪksˈʧeɪnʤ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] .

to	exchange	a	word	with	his	daughter	,	whom	he	dearly	loved	.
到	交换	一个	单词	和	他的	女儿	,	谁	他	亲爱的	喜爱	.

和自己深爱的女儿说句话。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [θriː] ['krɪstʃənz] , [wʌn] [wʌz; wəz]

I	have	said	that	in	the	lawyer's	household	were	three	Christians	,	one	was
我	有	说	那	在	这	律师	家庭	是	三	基督徒	,	一	曾是

[əˈleksɪs] , [ðə; ði] [griːk] ,

Alexis	,	the	Greek	,
亚历克西斯	,	这	希腊语	,

我说过，律师家里有三个基督徒，其中一个是希腊人阿列克西斯，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪdiə] , [ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

and	another	was	Lidia	,	the	scullery	-	maid	,	who	had	been	baptized
和	其他	曾是	莉迪亚	,	这	洗碗间	-	女佣	,	WHO	有	到过	受洗

[baɪ] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['eldər] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəˌkoʊm] ,

by	the	white	-	haired	elder	in	the	Catacomb	,
经过	这	白色的	-	头发	长老	在	这	地下墓穴	,

还有一位是厨房女佣莉迪亚，她在地下墓穴中接受了白发老者的洗礼。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

beside	her	father	.
旁	她	父亲	.

在她父亲身边。

[θruː] [hɜːr; hər] ['luːʃəs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd] [vɜːrˈdʒɪliə] [wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ] ,

Through	her	Lucius	had	learned	that	Martius	and	Virgilia	were	,	also	,
通过	她	卢修斯	有	学习	那	马尔蒂乌斯	和	维吉利亚	是	,	还	,

卢修斯从她那里得知，马尔提乌斯和维吉莉娅也是.....

['krɪstʃənz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd]

Christians	and	,	with	his	usual	genius	for	following	people	,	he	had
基督徒	和	,	和	他的	通常	天才	为了	下列的	人们	,	他	有

基督徒们，而且，凭借他一贯善于追随他人的天赋，他.....

[gɔːn] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

gone	behind	them	to	the	Christian	meeting	place	.
已消失	在后面	他们	到	这	基督教	会议	地方	.

跟在他们后面去了基督徒聚会场所。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['wɪkɪd]

He	knew	how	wicked
他	知道	如何	邪恶

他知道这有多邪恶

- [wʌz; wəz] , [haʊ] [ɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] ['klɔːdiə] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] .

Alyrus	was	,	how	ill	the	Lady	Claudia	had	been	and	for	what	reason	.
-	曾是	,	如何	患病的	这	女士	克劳迪娅	有	到过	和	为了	什么	原因	.

阿利鲁斯究竟是谁？克劳迪娅夫人病得有多重？病因是什么？

['lɪdiə] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Lidia	had	poured	out	the	whole	story	to	him	.
莉迪亚	有	倾倒	出去	这	所有的	故事	到	他	.

莉迪亚把整个故事都跟他倾诉了出来。

['luːʃəs] [kraʊʧt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːʤ] [waɪt] ['bɪldɪŋ]

Lucius	crouched	down	near	the	temple	door	at	the	side	of	the	huge	white	building
卢修斯	蹲着	向下	靠近	这	寺庙	门	在	这	边	的	这	巨大的	白色的	建筑

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] ['kɑːləmz] ,

with	its	many	columns	,
和	它是	许多	列	,

卢修斯蹲在神庙门口附近，那座巨大的白色建筑有很多柱子。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɑːk] - [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːrtl] ,

after	he	had	heard	the	knock	Alyrus	gave	at	the	small	portal	,
后	他	有	听到	这	敲	-	给予	在	这	小的	门户网站	,

他听到艾瑞鲁斯在小门前敲门的声音后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['potər] .

and	had	heard	the	door	clang	behind	the	porter	.
和	有	听到	这	门	铛	在后面	这	搬运工	.

他听到门房身后的门砰地一声关上了。

[noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [priːsts] .

No	good	could	come	from	that	temple	and	its	priests	.
不	好的	可以	来	从	那	寺庙	和	它是	神父	.

那座寺庙和它的祭司们不可能带来任何好处。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] [bəːnd] ['ɪnsens] ,

Even	though	they	bowed	before	the	statue	of	the	god	and	burned	incense	,
甚至	尽管	他们	鞠躬	前	这	雕像	的	这	上帝	和	烧伤	香	,

即使他们向神像鞠躬并焚香，

[ðə; ði]['roʊmənz][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [priːsts] .

the	Romans	did	not	trust	the	priests	.
这	罗马书	做过	不是	相信	这	神父	.

罗马人不信任祭司。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'trɪgər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn] ['evriθɪŋ] ,

They	regarded	them	as	intriguers	,	trying	to	get	their	hands	on	everything	,
他们	认为	他们	作为	阴谋家	,	尝试	到	得到	他们的	双手	在	一切	,

他们认为这些人是阴谋家，企图掌控一切。

['redi] [tuː; tə][wɜːrm] [aʊt] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [əb'teɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd]

ready	to	worm	out	secrets	for	their	own	profit	and	obtain	private	and
准备好	到	蠕虫	出去	秘密	为了	他们的	自己的	利润	和	获得	私人的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

political	power	whenever	possible	.
政治的	力量	每当	可能的	.

他们随时准备为了自身利益而套取秘密，并尽可能地获取私人和政治权力。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [ɪn'veləpt] [roʊm] .

The	great	black	cloud	enveloped	Rome	.
这	伟大的	黑色的	云	被包裹	罗马	.

罗马城被巨大的黑云笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [beltʃt] [aʊt] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,

It	belched	out	lightning	and	thunder	,
它	打嗝	出去	闪电	和	雷	,

它喷发出闪电和雷鸣，

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] [ænd; ənd] ['siːzɚz]

the	flashes	revealing	the	groups	of	stately	buildings	in	the	Forum	and	Caesar's
这	闪光灯	揭示	这	团体	的	庄严	建筑物	在	这	论坛	和	凯撒的

['pæləs] [ɑːn][ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪl] .

palace	on	the	Palatine	Hill	.
宫殿	在	这	帕拉丁	爬坡道	.

闪光灯照亮了广场上雄伟的建筑群和帕拉蒂尼山上的凯撒宫殿。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [heild] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

The	rain	poured	in	torrents	and	it	hailed	,	the	ground	was	white	with	stones
这	雨	倾倒	在	种子	和	它	赞誉	,	这	地面	曾是	白色的	和	石头

,

,

,

暴雨倾盆而下，还夹杂着冰雹，地面上满是白色的石子。

[sʌm; səm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['pɪdʒɪn] [egz] .

some	as	large	as	pigeon	eggs	.
一些	作为	大的	作为	鸽子	鸡蛋	.

有些像鸽子蛋一样大。

[stɪl] , ['luːʃəs] ['weɪtɪd] , ['kɑːmli] .

Still	,	Lucius	waited	,	calmly	.
仍然	,	卢修斯	等待	,	平静地	.

然而，卢修斯依然平静地等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪnəri][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

He	was	accustomed	to	all	sorts	of	weather	and	his	finery	could	not	be
他	曾是	习惯	到	全部	排序	的	天气	和	他的	服饰	可以	不是	是

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

他习惯了各种天气，他的华服也不会被弄脏。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ber] [legz] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	drew	his	bare	legs	up	under	him	,
他	画	他的	裸	腿	向上	在下面	他	,

他蜷起双腿，双脚赤裸着。

[θruː] [ðə; ði] [skɪn] ['wɔːtər][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

threw	the	skin	water	bag	over	his	head	and	shoulders	and	waited	.
扔	这	皮肤	水	包	超过	他的	头	和	肩膀	和	等待	.

他把装水的皮袋套在头上和肩膀上，然后等待。

['niːðər] [dɪd] - [trʌst] [ðə; ði] [priːsts] .

Neither	did	Alyrus	trust	the	priests	.
两者都不	做过	-	相信	这	神父	.

阿利鲁斯也不信任祭司们。

['æftər] [ɔːl] , [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz][gɔdz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [priːsts] .

After	all	,	these	were	not	his	gods	,	nor	his	priests	.
后	全部	,	这些	是	不是	他的	神	,	也不	他的	神父	.

毕竟，这些既不是他的神，也不是他的祭司。

[hiː; hi] ['wəːʃɪp] ['beəl] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [gɑːd][ðæn; ðən]['dʒuːpɪtər] .

He	worshipped	Baal	,	a	greater	god	than	Jupiter	.
他	崇拜	巴力	,	一个	更大的	上帝	比	木星	.

他崇拜巴力，一个比朱庇特更强大的神。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] , [haʊ'evər] ,

As	a	matter	of	personal	safety	,	however	,
作为	一个	事情	的	个人的	安全	,	然而	,

然而，就人身安全而言，

[hiː; hi] [boʊd] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [gɔdz][ʌv; əv] [roʊm] .

he	bowed	the	knee	to	those	strange	and	worthless	gods	of	Rome	.
他	鞠躬	这	膝盖	到	那些	奇怪的	和	毫无价值	神	的	罗马	.

他向罗马那些奇怪而毫无价值的神灵下跪了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] ['oʊpən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	kept	his	eyes	well	open	,	having	been	admitted	to	the	temple	by	a	young
他	保留	他的	眼睛	出色地	打开	,	拥有	到过	承认	到	这	寺庙	经过	一个	年轻的

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

他睁大眼睛仔细观察着周围的一切，是一位年轻的僧侣带他进入了寺庙。

[huː] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['teɪpər] , [led] [hɪm; ɪm] [θruː] ['sevrəl] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

who	,	carrying	a	taper	,	led	him	through	several	winding	passages	.
WHO	,	携带	一个	锥形	,	引领	他	通过	一些	绕线	段落	.

他拿着一根蜡烛，领着他穿过几条蜿蜒的小路。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gruːsəm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

A	man	could	get	into	this	gruesome	building	and	never	find	his	way	out	,
一个	男人	可以	得到	进入	这	令人毛骨悚然	建筑	和	绝不	寻找	他的	方式	出去	,

[θɔːt] - ,

thought	Alyrus	,
想法	-	,

阿利鲁斯心想，一个人一旦进入这座阴森恐怖的建筑，就再也找不到出去的路了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] ['tʃiːftən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [blæk]

and	though	a	brave	chieftain	in	his	own	country	,	he	shivered	here	in	the	black
和	尽管	一个	勇敢的	头目	在	他的	自己的	国家	,	他	瑟瑟发抖	这里	在	这	黑色的

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors	,
走廊	,

虽然他在自己的国家是一位勇敢的酋长，但在这里的黑暗走廊里，他却瑟瑟发抖。

['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fʊtfɔːl] .

echoing	with	every	footfall	.
回声	和	每一个	人流量	.

每走一步都会发出回响。

[ðə; ði] [priːst] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] ['siːlɪŋ] ,

The	priest	conducted	him	to	a	large	square	room	,	with	very	high	ceiling	,
这	牧师	实施	他	到	一个	大的	正方形	房间	,	和	非常	高的	天花板	,

牧师领他来到一个很大的方形房间，房间的天花板很高。

['laɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪlvər] [læmp] ['hævɪŋ] [faɪv] ['bræntʃɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

lighted	only	by	a	single	silver	lamp	having	five	branches	,	each	of	which	contained
照明	仅有的	经过	一个	单身的	银	灯	拥有	五	分支	,	每个	的	哪个	包含

[ə; eɪ] ['teɪpər] .

a	taper	.
一个	锥形	.

仅靠一盏五臂银灯照明，每臂上都装有一根蜡烛。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ruːm] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪndoʊz] .

Evidently	this	was	an	internal	room	,	having	no	windows	.
显然	这	曾是	一个	内部的	房间	,	拥有	不	视窗	.

显然这是一间内室，没有窗户。

- [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

Alyrus	judged	that	it	was	lighted	by	day	from	an	opening	in	the	roof	,
-	评判	那	它	曾是	照明	经过	天	从	一个	开幕	在	这	屋顶	,

阿利鲁斯判断，白天这里是从屋顶的开口处透进光线的。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [træns'pærənt] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wɪð'stʊd] ['wɔːtər] .

covered	with	transparent	material	which	withstood	water	.
涵盖	和	透明的	材料	哪个	经受住了考验	水	.

表面覆盖着一层防水的透明材料。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leɪtər] , ['heɪlˌstəʊnz] ['klætərd] [baɪ] [ðə; ði]

The	rain	began	to	beat	upon	it	,	and	later	,	hailstones	clattered	by	the
这	雨	开始	到	打	之上	它	,	和	之后	,	冰雹	咔嗒咔嗒地	经过	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

雨水开始猛烈地拍打着它，随后，成千上万的冰雹噼里啪啦地落下。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt][sɪks] [priːsts] , [ˈgoʊstli] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] .

Around	**the**	**table**	**sat**	**six**	**priests**	**,**	**ghostly**	**in**	**their**	**white**	**robes**	**.**
大约	这	桌子	卫星	六	神父	,	幽灵般的	在	他们的	白色的	长袍	.

桌旁坐着六位神父，身穿白色长袍，显得格外阴森。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈgluːmi] .

Their	**faces**	**were**	**stern**	**and**	**gloomy**	**.**
他们的	面孔	是	船尾	和	阴沉	.

他们面色严肃阴沉。

[ðə; ði] [mʊr] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [hɪr] .

The	**Moor**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**misgiving**	**about**	**his**	**errand**	**here**	**.**
这	泊	开始	到	感觉	一个	疑虑	关于	他的	差事	这里	.

摩尔人开始对自己此行的目的感到不安。

[pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪzər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

Perhaps	**after**	**all**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**wiser**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**.**
也许	后	全部	,	它	会	有	到过	更明智	到	停留	在	家	.

或许，待在家里才是更明智的选择。

" [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði]['toʊkən][aɪ] [geɪv] [ðiː] ? " [æskt] - , [ðə; ði] [priːst] ,

"	**Hast**	**thou**	**the**	**token**	**I**	**gave**	**thee**	**?**	**"**	**asked**	**Lycidon**	**,**	**the**	**priest**	**,**
"	哈斯特	你	这	令牌	我	给予	你	?	"	问	-	,	这	牧师	,

“你收到我给你的信物了吗？”祭司吕西顿问道。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

who	**sat**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
WHO	卫星	在	这	头	的	这	桌子	.

坐在餐桌主位的人。

- [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Alyrus	**saw**	**that**	**he**	**was**	**higher**	**in**	**position**	**than**	**the**	**others**	**.**
-	锯	那	他	曾是	更高	在	位置	比	这	其他的	.

阿利鲁斯发现自己的地位比其他人高。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ]['goʊldən]['sɜːrklət] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɪzərd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Around	**his**	**forehead**	**was**	**bound**	**a**	**golden**	**circlet**	**,**	**bearing**	**a**	**lizard**	**covered**	**with**
大约	他的	前额	曾是	边界	一个	金的	圆环	,	轴承	一个	蜥蜴	涵盖	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	**.**
珠宝	.

他的额头上系着一个金环，上面装饰着一只镶满宝石的蜥蜴。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['emərəldz] [ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] .

Its	**eyes**	**were**	**two**	**emeralds**	**and**	**its**	**body**	**blazed**	**with**	**diamonds**	**and**	**rubies**	**.**
它是	眼睛	是	二	祖母绿	和	它是	身体	燃烧的	和	钻石	和	红宝石	.

它的眼睛是两颗祖母绿，它的身体闪耀着钻石和红宝石的光芒。

" [aɪ][hæv; həv] .

"	**I**	**have**	**.**
"	我	有	.

“我有。

" [ðə; ði] ['potər] [held] [ʌp][ðə; ði] [brɑːnz] ['lɪzərd] , ['sɪmələr][ɪn][fɔːrm][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːsts]

"	**The**	**porter**	**held**	**up**	**the**	**bronze**	**lizard**	**,**	**similar**	**in**	**form**	**to**	**that**	**on**	**the**	**priest's**
"	这	搬运工	握住	向上	这	青铜	蜥蜴	,	相似的	在	形式	到	那	在	这	牧师的

['fɔːrhed] .

forehead	**.**
前额	.

“门房举起那只青铜蜥蜴，它的形状与祭司额头上的蜥蜴相似。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

[kʌm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,
Come forward to the light , and relate to me and these my brethren ,
来 向前 到 这 光 , 和 涉及 到 我 和 这些 我的 弟兄们 ,

走到光明前来，向我和我的弟兄们讲述你们的经历。

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mæstər] .
all that thou knowest of thy master .
全部 那 你 最了解 的 你的 掌握 .

你所知道的关于你主人的一切。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [men] ['derɪŋ] [pə'zest] - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
" The spirit of recklessness which makes men daring possessed Alyrus at this moment
" 这 精神 的 鲁莽 哪个 制作 男人 大胆 拥有 - 在 这 片刻
.
:
.

“此刻，阿利鲁斯身上充满了使人胆大妄为的鲁莽精神。”

[hiː; hi] [felt] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][glæd] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .
He felt approaching the glad hour of his revenge on those whom he despised .
他 毛毡 接近 这 高兴的 小时 的 他的 复仇 在 那些 谁 他 被鄙视的 .

他感到自己即将迎来向那些他憎恨的人复仇的喜悦时刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .
But he had not lost all caution .
但 他 有 不是 丢失的全部 警告 .

但他并非完全失去了谨慎。

" [wʌt] [duː][aɪ][get][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] ?
" What do I get as a reward for this knowledge which you so much desire ?
" 什么 做 我 得到 作为 一个 报酬 为了 这 知识 哪个 你 所以 很多 欲望 ?

“我获得你如此渴望的知识后，能得到什么回报呢？”

" [ðə; ði] [priːst] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" The priest rose to his full height .
" 这 牧师 玫瑰 到 他的 满的 高度 .

牧师站直了身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] - ,
His eyes blazed with anger and he raised his arm to strike Alyrus ,
他的 眼睛 燃烧的 和 愤怒 和 他 提高 他的 手臂 到 罢工 - ,

他双眼怒火中烧，举起手臂就要打阿利鲁斯。

[huː] [dɪd][nɑːt] [krɪndʒ] [bʌt; bət] [feɪst] [hɪm; ɪm]['boʊldli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːks] [gruː] ['lɪvɪd] .
who did not cringe but faced him boldly , though his dark cheeks grew livid .
WHO 做过 不是 尴尬 但 面对 他 大胆地 , 尽管 他的 黑暗的 脸颊 生长 铁青 .

他没有畏缩，而是勇敢地面对他，尽管他黝黑的脸颊变得通红。

[æn; ən][eɪdʒd] [priːst] [ɑːn][ðə; ði] [suːˈpiːriːɚz] [raɪt] , [leɪd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
An aged priest on the superior's right , laid a trembling hand on his arm .
一个 老年人 牧师 在 这 上级的 正确的 , 铺设 一个 发抖 手 在 他的 手臂 .

院长右侧一位年长的神父颤抖着手放在他的胳膊上。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] ?
" Is it wise ?
" 是 它 明智的 ?

这样做明智吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['dʒentli] .
" he asked , gently .
" 他 问 , 轻轻地 .

他轻声问道。

" [ɪf] [ðaʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [sleɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
" If thou frightenest the slave , he will not give thee correct information . "
" 如果 你 最可怕的 这 奴隶 , 他 将要 不是 给 你 正确的 信息 . "

“如果你恐吓奴隶，他就不会告诉你正确的信息。”

" [ðaʊ] [ɑːrt] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['fɑːðər] , " [sed] ['lɪdiə] ,
" Thou art late to - night , father , " said Lidia ,
" 你 艺术 晚的 到 - 夜晚 , 父亲 , " 说 莉迪亚 ,

“父亲，您今晚回来得太晚了，”莉迪亚说。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hɑrdnd] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [kə'res] [ə'fekʃənətli] [hɪz; ɪz] ['weðərˌwɔːrn]
reaching up her hardened little hands to caress affectionately his weatherworn
到达 向上 她 硬化 小的 双手 到 抚摸 亲切地 他的 饱经风霜
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

她伸出粗糙的小手，温柔地抚摸他饱经风霜的脸颊。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] . "
" I was just going to bed . "
" 我 曾是 只是 去 到 床 . "

我正准备睡觉。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['luːʃəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
" I was late because I was watching him , " Lucius nodded his head
" 我 曾是 晚的 因为 我 曾是 观看 他 , " 卢修斯 点头 他的 头
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

“我迟到了，因为我一直在看着他，”卢修斯朝门口点了点头。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ðə; ði] ['mæstər] ?
the master ?
这 掌握 ?

大师?

['ʃʊrli] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] . "
Surely thou wouldst not . "
一定 你 会 不是 . "

你肯定不会。

" [biː; bi] [nɑːt] [soʊ] ['heɪsti] , ['lɪdiə] .
" Be not so hasty , Lidia .
" 是 不是 所以 仓促 , 莉迪亚 .

莉迪亚，别这么着急。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['mæstər] , [bʌt; bət] - . "
It was not the master , but Alyrus . "
它 曾是 不是 这 掌握 , 但 - . "

不是主人，而是阿利鲁斯。

" [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] , " [ri'spɔndid] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'zɜːrvənt] ['lɪdiə] .

"	Oh	!	he	is	worth	watching	,	"	responded	wise	and	observant	Lidia	.
"	哦	!	他	是	值得	观看	,	"	回应	明智的	和	观察者	莉迪亚	.

“哦！他值得关注，”睿智而观察力敏锐的莉迪亚回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twenti] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] , [oʊld][ɪn] [æŋ'zaɪəti] ,

She	was	little	thing	,	in	spite	of	her	twenty	years	,	with	a	small	face	,	old	in	anxiety	,
她	曾是	小的	事物	,	在	尽管如此	的	她	二十	年	,	和	一个	小的	脸	,	老的	在	焦虑	,

她虽然二十岁，但身材矮小，脸庞也很小，脸上满是焦虑。

[bʌt; bət] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] .

but	sparkling	with	vivacity	.
但	闪闪发光	和	活泼	.

但却充满活力。

['luːʃəs] [hæd; həd] [sed] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːkt] , [ðeɪ] ['verid] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [mudz] .

Lucius	had	said	sometimes	that	her	eyes	talked	,	they	varied	so	with	her	different	moods	.
卢修斯	有	说	有时	那	她	眼睛	谈话	,	他们	多种多样	所以	和	她	不同的	情绪	.

卢修斯曾说过，她的眼睛会说话，会随着她不同的情绪而变化。

[ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hjuːməd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋli] [mə'tɜːrn(ə)l] [wei] ,

She	petted	and	humored	her	father	in	an	amusingly	maternal	way	,
她	被宠爱	和	幽默	她	父亲	在	一个	有趣的是	母体	方式	,

她用一种充满母爱的幽默方式抚摸和逗弄她的父亲，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	carried	the	cares	of	his	poor	home	in	her	heart	.
和	携带	这	关心	的	他的	贫穷的	家	在	她	心	.

她将他贫困家庭的种种忧虑铭记于心。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	it	.
"	我	相信	它	.

我相信。

[tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

To	-	night	,	he	has	been	for	an	hour	at	the	temple	in	the
到	-	夜晚	,	他	有	到过	为了	一个	小时	在	这	寺庙	在	这

今晚，他已经在寺庙里待了一个小时了。

['fɔːrəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bəʊdz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

Forum	,	and	it	bodes	little	good	.
论坛	,	和	它	预兆	小的	好的	.

论坛，但这预示着不太好的情况。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]

What	has	he	to	do	with	the	priests	of
什么	有	他	到	做	和	这	神父	的

他与祭司们有什么关系？

['dʒuːpɪtər] ?

Jupiter	?
木星	?

木星？

[aɪ] [trʌst] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][wʌn] .

I	trust	not	one	of	them	,	not	one	.
我	相信	不是	一	的	他们	,	不是	一	.

我一个也不信，一个也不信。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [ðɪs]

It	means	some	evil	to	this
它	方法	一些	邪恶的	到	这

这意味着某种邪恶。

[ˈdwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

住宅。

" [ˈlɪdiəz] [aɪz] [gruː] [ˈæŋkʃəs] .

"	Lidia's	eyes	grew	anxious	.
"	莉迪亚的	眼睛	生长	焦虑的	.

莉迪亚的眼神变得焦虑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维吉利亚；或，走出狮子口(Virgilia; or, Out of the Lion's Mouth)

" [aɪ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðen] [pɔːzd] .

"	I	fear	,	"	she	began	then	paused	.
"	我	害怕	,	"	她	开始	然后	暂停	.

“我担心，”她开口说道，然后停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æpt] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

She	had	learned	that	while	her	father	was	apt	in	tracing	information	,
她	有	学习	那	尽管	她	父亲	曾是	易于	在	追踪	信息	,

她了解到，虽然她父亲很擅长追踪信息，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [ɪn] ['moʊmənts] [wen] ['delɪkət] ['prɔːbləms] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

he	was	not	to	be	relied	on	in	moments	when	delicate	problems	were	to
他	曾是	不是	到	是	依赖	在	在	时刻	什么时候	精美的	问题	是	到

[biː; bi] ['sɑːlvd] .

be	solved	.
是	已解决	.

在需要解决棘手问题的时候，他不可信赖。

[hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [klɪr] .

Her	own	brain	was	much	more	clear	.
她	自己的	脑	曾是	很多	更多的	清除	.

她自己的头脑则清醒得多。

" [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	will	watch	,	"	she	added	.
"	我	将要	手表	,	"	她	额外	.

“我会关注的，”她补充道。

" [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [get] [ðaɪ] [rest] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ɪz] ['evər] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

"	Go	home	now	,	dear	father	and	get	thy	rest	,	for	our	God	is	ever	near	us	.
"	去	家	现在	,	亲爱的	父亲	和	得到	你的	休息	,	为了	我们的	上帝	是	曾经	靠近	我们	.

“亲爱的父亲，回家休息吧，因为我们的上帝与我们同在。”

[noʊ] [hɑːrm] [kæn; kən] ['riːəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

No	harm	can	really	destroy	us	.
不	伤害	能	真的	破坏	我们	.

没有任何伤害能真正摧毁我们。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [seθ]

It	can	only	touch	our	bodies	,	not	our	souls	,	as	the	Great	Teacher	saith
它	能	仅有的	触碰	我们的	身体	,	不是	我们的	灵魂	,	作为	这	伟大的	老师	赛斯说

. "

.	"
.	"

正如伟大的导师所说，它只能触及我们的肉体，而无法触及我们的灵魂。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['lɪdiə] ,

"	And	thou	,	Lidia	,
"	和	你	,	莉迪亚	,

“还有你，莉迪亚，

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

"	the	shepherd	drew	her	close	to	him	and	turned	the	determined	little	face
"	这	牧羊人	画	她	关闭	到	他	和	转向	这	决定	小的	脸

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

so	that	he	could	see	her	.
所以	那	他	可以	看	她	.

牧羊人把她拉到身边，转过她那张坚定的小脸，好让他能看清她。

" [ɑːrt] [ðaʊ] ['hæpi] [hɪr] ?

"	Art	thou	happy	here	?
"	艺术	你	快乐的	这里	?

你在这里快乐吗?

[rɪ'membər] [ðaʊ] [ɑːrt] [noʊ] [sleɪv] , [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːniəl] .

Remember	thou	art	no	slave	,	though	thou	hast	chosen	to	be	a	menial	.
记住	你	艺术	不	奴隶	,	尽管	你	哈斯特	选定	到	是	一个	卑微的	.

记住，你不是奴隶，即使你选择做卑微的人。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [werz] [noʊ] ['aɪərn] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Thy	father	wears	no	iron	ring	of	bondage	around	his	neck	.
你的	父亲	穿着	不	铁	戒指	的	束缚	大约	他的	脖子	.

你父亲的脖子上没有戴着束缚的铁环。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] . "

He	is	a	free	man	.	"
他	是	一个	自由的	男人	.	"

他现在是自由人了。

" [aɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['ketlz] [kliːn] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , ['læfɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [aɪz]

"	I	wash	the	kettles	clean	,	"	replied	Lidia	,	laughing	,	while	her	expressive	eyes
"	我	洗	这	水壶	干净的	,	"	回复	莉迪亚	,	笑	,	尽管	她	富有表现力的	眼睛

[dɑːnst] ,

danced	,
跳舞	,

“我把水壶洗干净，”莉迪亚笑着回答，她那双会说话的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

"	and	that	is	something	.
"	和	那	是	某物	.

“这确实是一件了不起的事。”

[wʌt] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ?

What	said	our	Teacher	?
什么	说	我们的	老师	?

老师说了什么?

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [miːn] [wɜːrk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] , [hæz; həz] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [baɪ]

He	who	does	the	meanest	work	faithfully	and	well	,	has	the	Lord	Christ	by
他	WHO	做	这	最卑鄙的	工作	忠实	和	出色地	,	有	这	主	基督	经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

那些忠实尽责地做好最卑微工作的人，身边有主基督与他同在。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,

And	though	I	am	only	a	kitchen	maid	,
和	尽管	我	是	仅有的	一个	厨房	女佣	,

虽然我只是个厨房女佣，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmtaɪmz] [swiːt] ['leɪdi] [vɜːr'dʒɪliə] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

I	can	see	sometimes	sweet	Lady	Virgilia	whom	I	love	.
我	能	看	有时	甜的	女士	维吉利亚	谁	我	爱	.

我有时能见到我心爱的甜美的维吉莉亚小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , ['fɑːðər] .

She	is	in	danger	,	father	.
她	是	在	危险	,	父亲	.

父亲，她有危险。

[pər'hæps] — [pər'hæps] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [meɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] .

Perhaps	—	perhaps	,	the	little	unknown	maid	in	the	kitchen	may	save	her	.
也许	—	也许	,	这	小的	未知	女佣	在	这	厨房	可能	节省	她	.

或许——或许，厨房里那个默默无闻的小女佣能救她。

[huː] [noʊz] ? "

Who	knows	?	"
WHO	知道	?	"

谁知道呢?

" [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [tʃaɪld] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

"	As	thou	wilt	,	child	,	as	thou	wilt	.
"	作为	你	枯萎	,	孩子	,	作为	你	枯萎	.

“孩子，随你便吧，随你便吧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kæm'pɑːnjə] .

But	it	is	lonely	without	thee	in	the	cave	on	the	Campagna	.
但	它	是	孤独	没有	你	在	这	洞穴	在	这	坎帕尼亚	.

但是，没有你，坎帕尼亚山洞里很寂寞。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,

"	He	started	on	his	long	walk	homeward	and	Lidia	watched	his	strange	,
"	他	开始	在	他的	长的	走	回家	和	莉迪亚	观看	他的	奇怪的	,

他开始漫长的回家之路，莉迪亚看着他奇怪的举动，

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

wild	-	looking	figure	until	it	was	out	of	sight	.
荒野	-	寻找	数字	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

那身影看起来十分怪异，直到消失在视线之外。

" ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [prə'tekt] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Our	God	protect	thee	,	"	she	said	in	her	heart	and	going	inside	,
"	我们的	上帝	保护	你	,	"	她	说	在	她	心	和	去	里面	,

“愿上帝保佑你，”她在心里默念，然后走了进去。

[kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

closed	and	barred	the	door	.
关闭	和	禁止	这	门	.

关上门并闩好。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [ðə; ðɪ][oʊld] [wʌn] .

Before	she	went	to	bed	she	sought	out	a	woman	called	The	Old	One	.
前	她	去	到	床	她	寻求	出去	一个	女士	称为	这	老的	一	.

在她上床睡觉之前，她去找了一个名叫“老妇人”的女人。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , ['iːv(ə)n] [ɔː'riːljəs] [hɪm'self] [dɪd]

What	her	real	name	was	,	or	whence	she	had	come	,	even	Aurelius	himself	did
什么	她	真实的	姓名	曾是	,	或者	何处	她	有	来	,	甚至	奥勒留	他自己	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

就连奥勒留本人也不知道她的真名是什么，也不知道她来自哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː]

She	had	come	into	his	possession	as	a	legacy	from	his	father	,	who
她	有	来	进入	他的	拥有	作为	一个	遗产	从	他的	父亲	,	WHO

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

她作为遗产由他父亲传给他，他父亲曾说过：

" [gɑːrd] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wel] ,

"	Guard	and	care	for	her	well	,
"	警卫	和	关心	为了	她	出色地	,

好好守护她，照顾她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .

for	she	has	view	of	the	future	beyond	that	of	human	kind	.
为了	她	有	看法	的	这	未来	超过	那	的	人类	种类	.

因为她对未来的设想超越了人类的想象。

" [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [eɪdʒd] , [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd]

"	Now	,	she	was	very	aged	,	her	form	was	bowed	and	her	face	covered
"	现在	,	她	曾是	非常	老年人	,	她	形式	曾是	鞠躬	和	她	脸	涵盖

[wɪð; wɪθ]['taɪni] ['rɪŋklz] .

with	tiny	wrinkles	.
和	微小的	皱纹	.

“如今，她年纪很大了，身子佝偻着，脸上布满了细小的皱纹。”

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['limits] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] ,

Some	said	that	she	had	passed	the	century	limits	;	but	no	one	knew	,
一些	说	那	她	有	通过了	这	世纪	限制	;	但	不	一	知道	,

有人说她已经过了百岁，但谁也不知道真相。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	her	secrets	were	buried	in	her	own	heart	.
和	她	秘密	是	埋葬	在	她	自己的	心	.

她的秘密都埋藏在她自己的心里。

[ðə; ði][oʊld] [wʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] .

The	Old	One	was	reputed	to	be	very	wise	.
这	老的	一	曾是	知名	到	是	非常	明智的	.

据说这位古老者非常睿智。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kwiːnli] [ɪn][ɪts] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['plæsɪd][ænd; ənd]['kaɪndli] .

Her	expression	was	almost	queenly	in	its	dignity	,	and	placid	and	kindly	.
她	表达	曾是	几乎	女王般的	在	它是	尊严	,	和	平静	和	亲切地	.

她神情庄重，近乎女王般威严，同时又平静和蔼。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lɪdiə] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [hɜːr; hər][baɪ] ['luːʃəs] ,

To	her	,	Lidia	poured	out	the	news	brought	her	by	Lucius	,
到	她	,	莉迪亚	倾倒	出去	这	消息	带来	她	经过	卢修斯	,

莉迪亚把卢修斯带来的消息一股脑地告诉了她。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

adding	to	these	some	things	that	her	father	did	not	know	,
添加	到	这些	一些	事物	那	她	父亲	做过	不是	知道	,

此外，她还补充了一些她父亲不知道的事情。

[wɪtʃ] [bɔːr] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [sɑː'hɪrə] .

which	bore	light	upon	the	designs	of	Alyrus	and	his	daughter	,	Sahira	.
哪个	钻孔	光	之上	这	设计	的	-	和	他的	女儿	,	萨希拉	.

这表明了阿利鲁斯和他的女儿萨希拉的阴谋。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] ['lisnd] , ['kwaɪətli] .

The	Old	One	listened	,	quietly	.
这	老的	一	听着	,	悄悄	.

老者静静地听着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd][ɑːn]

Then	she	laid	her	withered	hand	on
然后	她	铺设	她	干枯	手	在

然后她把枯萎的手放在.....

['lɪdiəz] [hed] , ['veri] ['dʒentli] .

Lidia's	head	,	very	gently	.
莉迪亚的	头	,	非常	轻轻地	.

莉迪亚的头，轻轻地。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] .

"	Lie	down	and	sleep	,	my	child	,	and	be	at	peace	.
"	说谎	向下	和	睡觉	,	我的	孩子	,	和	是	在	和平	.

“孩子，躺下睡觉吧，安息吧。”

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

The	Lord	is	with	thee	.
这	主	是	和	你	.

主与你同在。

[wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz][wiː; wi] [fɪr] [nɑːt] .

What	the	future	holds	we	fear	not	.
什么	这	未来	持有	我们	害怕	不是	.

未来如何，我们并不畏惧。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɚz] [hoʊm] , [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'leksɪs] ,

"	There	were	three	Christians	in	the	servants	'	quarters	of	the	lawyer's	home	,	one	was	Alexis	,
"	那里	是	三	基督徒	在	这	仆人	-	四分之一	的	这	律师	家	,	一	曾是	亚历克西斯	,

“律师家仆人房里有三个基督徒，其中一个是亚历克西斯，

[ðə; ði] [griːk] , [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪdiə] , [ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] .

the	Greek	,	one	was	Lidia	,	the	scullery	-	maid	.
这	希腊语	,	一	曾是	莉迪亚	,	这	洗碗间	-	女佣	.

希腊人中有一个叫莉迪亚，是厨房女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [huːz] [eɪdʒ][noʊ][mæn] [nuː] , [ɔːr] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

And	the	third	was	the	Old	One	,	whose	age	no	man	knew	,	or	whence	she	came
和	这	第三	曾是	这	老的	一	,	谁	年龄	不	男人	知道	,	或者	何处	她	来了

.

:
.

第三位是古老者，没有人知道她的年龄，也没有人知道她来自哪里。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði][oʊld] [wʌn] [spiːks] .

THE	OLD	ONE	SPEAKS	.
这	老的	一	说话	.

老者开口说话了。

[ɔːˈriːljəs] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ]

Aurelius	**,**	**the**	**lawyer**	**,**	**found**	**his**	**wife**	**crying**	**when**	**he**	**returned**	**from**	**business**	**a**
奥勒留	,	这	律师	,	成立	他的	妻子	哭泣	什么时候	他	返回	从	商业	一个

[ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] .

fortnight	**later**	**.**
两星期	之后	.

两周后，律师奥雷利乌斯出差回家时，发现妻子正在哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈreɪni] [deɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**rainy**	**days**	**,**	**coming**	**early**	**in**	**October**	**,**
它	曾是	一	的	那些	下雨	天	,	未来	早期的	在	十月	,

那是十月初常见的一个雨天。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [let] [daʊn] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

when	**it**	**seems**	**as**	**though**	**the**	**skies**	**opened**	**to**	**let**	**down**	**streams**	**of**	**water**	**,**
什么时候	它	似乎	作为	尽管	这	天空	打开	到	让	向下	溪流	的	水	,

当天空仿佛裂开一道口子，倾泻而下瓢泼大雨时，

[ˈwɑːʃɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [dʌst] , [wɪtʃ] ,

washing	**trees**	**and**	**bushes**	**,**	**drenching**	**the**	**heavy**	**dust**	**,**	**which**	**,**
洗涤	树木	和	灌木丛	,	浸透	这	重的	灰尘	,	哪个	,

冲洗树木和灌木，浸透厚重的尘土，

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [draʊθ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði]

during	**a**	**long**	**summer**	**drouth**	**had**	**accumulated**	**so**	**much**	**in**	**the**	**cracks**	**of**	**the**
期间	一个	长的	夏天	干旱	有	积累	所以	很多	在	这	裂缝	的	这

[stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

stones	**on**	**the**	**streets**	**,**
石头	在	这	街道	,

漫长的夏季干旱导致街道石缝中积聚了大量污垢。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]

on	**the**	**roofs**	**and**	**ledges**	**of**	**the**	**houses**	**and**	**on**	**the**	**leaves**	**of**	**vines**	**and**
在	这	屋顶	和	壁架	的	这	房屋	和	在	这	树叶	的	藤蔓	和

['flaʊərz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

flowers	**that**	**even**	**the**	**thunder**	**-**	**storm**	**on**	**that**	**night**	**when**	**Alyrus**	**made**	**his**	**visit**	**to**
花朵	那	甚至	这	雷	-	风暴	在	那	夜晚	什么时候	-	制成	他的	访问	到

[ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [fɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	**temple**	**had**	**not**	**had**	**force**	**enough**	**to**	**remove**	**it**	**.**
这	寺庙	有	不是	有	力量	足够的	到	消除	它	.

屋顶和屋檐上，藤蔓和花朵的叶子上，甚至在阿利鲁斯拜访神庙的那晚的雷暴中，也没有多少力量能将它吹走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**desolate**	**day**	**.**
它	曾是	一个	荒凉	天	.

这是一个荒凉的日子。

[ɪn] [roʊm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] ['drɪri] [ænd; ənd]

In	**Rome**	**when**	**it**	**rains**	**the**	**whole**	**aspect**	**changes**	**,**	**it**	**becomes**	**dreary**	**and**
在	罗马	什么时候	它	雨	这	所有的	方面	变化	,	它	变成	凄凉	和

[dɪˈpresɪŋ] .

depressing	**.**
沉闷	.

罗马一下雨，整个景象就变了，变得阴沉沉的，令人沮丧。

['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] , [nəːvs] [ɑːr; ər][set][ɑːn] [edʒ] , [ænd; ənd] [ɔːˈriːljəs] ,

Even	**people**	**are**	**affected**	**by**	**the**	**gloom**	**,**	**nerves**	**are**	**set**	**on**	**edge**	**,**	**and**	**Aurelius**	**,**
甚至	人们	是	做作的	经过	这	愁云	,	神经	是	放	在	边缘	,	和	奥勒留	,

就连人们也受到了这种阴郁情绪的影响，神经紧绷，奥勒留也……

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [ðɪs]

having	had	a	trying	morning	,	was	a	little	irritated	to	find	his	wife	in	this
拥有	有	一个	尝试	早晨	,	曾是	一个	小的	受刺激	到	寻找	他的	妻子	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

经历了一个糟糕的上午后，看到妻子这副模样，他有些恼火。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][koʊld][hænd][ɪn]

Remembering	her	weakness	,	he	sat	down	beside	her	,	took	her	cold	hand	in
记住	她	弱点	,	他	卫星	向下	旁	她	,	采取	她	寒冷的	手	在

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] ,

his	and	said	,
他的	和	说	,

想起她的软弱，他便在她身边坐下，握住她冰冷的手，说道：

['dʒentlɪ] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [dɪr] [wʌn] ?

gently	:	"	What	is	the	matter	,	dear	one	?
轻轻地	:	"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	一	?

轻声问道："亲爱的，你怎么了？"

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðiː] ? "

What	has	happened	to	annoy	thee	?	"
什么	有	发生	到	烦人	你	?	"

发生了什么事让你生气了?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [sekt] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] .

"	It	is	that	miserable	sect	of	Christians	.
"	它	是	那	悲惨的	教派	的	基督徒	.

"那是基督教中那个可悲的教派。"

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðem; ðəm] .

I	cannot	bear	them	.
我	不能	熊	他们	.

我无法忍受他们。

[hɪr] [ɪz] [ðaɪ] [sʌn] , ['mɑːrʃəs] , ['æktɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːl] , ['stʌbərn] , ['wɪlfl] ,

Here	is	thy	son	,	Martius	,	acting	the	fool	,	stubborn	,	wilful	,
这里	是	你的	儿子	,	马尔蒂乌斯	,	表演	这	傻子	,	固执的	,	故意	,

你的儿子马尔提乌斯，你看，他像个傻瓜一样，固执己见，任性妄为。

[ænd; ənd] [naʊ] [vɜːr'dʒɪliə][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪts] .

and	now	Virgilia	must	show	the	same	traits	.
和	现在	维吉利亚	必须	展示	这	相同的	特征	.

现在维吉利亚也必须表现出同样的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [ɪn'dʊrəns] .

It	is	past	endurance	.
它	是	过去的	耐力	.

这已经超出了忍耐的极限。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [tʃɑːrm] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [kən'troʊlz]

Something	must	be	done	to	break	this	charm	whatever	it	is	,	that	controls
某物	必须	是	完毕	到	休息	这	魅力	任何	它	是	,	那	控制

[ðem; ðəm][soʊ] .

them	so	.
他们	所以	.

必须采取措施打破这种控制他们的魔咒，无论是什么。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evrɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['dʒuːpɪtər] .

I	wish	that	every	Christian	in	the	land	would	be	destroyed	by	Jupiter	.
我	希望	那	每一个	基督教	在	这	土地	会	是	损毁	经过	木星	.

我希望这片土地上的所有基督徒都被朱庇特毁灭。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

He	can	do	it	if	he	wishes	.
他	能	做	它	如果	他	愿望	.

他只要愿意就能做到。

" [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [feɪs] [gruː] [stɜːrn] .

"	The	lawyer's	face	grew	stern	.
"	这	律师	脸	生长	船尾	.

律师的脸色变得严肃起来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]

One	of	his	troubles	that	morning	had	been	that	everlasting	affair	of	the	Lady
一	的	他的	麻烦	那	早晨	有	到过	那	永恒	事务	的	这	女士

[ɑːk'teɪviə] ,

Octavia	,
奥克塔维娅	,

那天早上，他烦恼的事情之一就是奥克塔维娅夫人那件没完没了的事。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər] [sleɪvz] ,

who	insisted	on	freeing	her	slaves	,
WHO	坚持	在	释放	她	奴隶	,

她坚持要解放她的奴隶，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [wɪtʃ]

and	by	this	had	succeeded	in	involving	herself	in	a	law	-	suit	which
和	经过	这	有	成功了	在	涉及	她自己	在	一个	法律	-	套装	哪个

['θretnd] [dɪ'zæstər] ,

threatened	disaster	,
威胁	灾难	,

就这样，她成功地卷入了一场可能给她带来灾难性后果的诉讼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪər] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

because	of	a	prior	claim	to	a	certain	slave	who	was	very	valuable	.
因为	的	一个	事先的	宣称	到	一个	肯定	奴隶	WHO	曾是	非常	有价值的	.

因为之前有人对某个非常值钱的奴隶提出过所有权要求。

" [wʌt] [hæz; həz][vɜːr'dʒɪliə] [dʌn] ?

"	What	has	Virgilia	done	?
"	什么	有	维吉利亚	完毕	?

“维吉利亚做了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	he	asked	,	and	his	tone	boded	no	good	to	his	daughter	.
"	他	问	,	和	他的	语气	预兆	不	好的	到	他的	女儿	.

“他问道，语气中带着对女儿不利的预兆。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	She	has	refused	,	"	sobbed	his	wife	,
"	她	有	拒绝	,	"	啜泣	他的	妻子	,

“她拒绝了，”他妻子抽泣着说。

" [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɔːr] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

"	refused	to	make	the	garlands	for	the	gods	or	offer	them	the	customary
"	拒绝	到	制作	这	花环	为了	这	神	或者	提供	他们	这	习惯

[laɪ'beɪʃn] .

libations	.
酒	.

“拒绝为神灵制作花环，也拒绝向他们献上惯例的祭品。”

[sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mætəd]

Says	that	she	cannot	;	it	is	contrary	to	the	law	of	Christ	—	as	if	that	mattered
说道	那	她	不能	;	它	是	相反	到	这	法律	的	基督	—	作为	如果	那	重要

!

!

!

她说她不能这样做；这违背了基督的律法——好像这很重要似的!

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ,

Her	disobedience	is	bad	enough	in	itself	,
她	不服从	是	坏的	足够的	在	本身	,

她的违抗行为本身就够糟糕的了，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][fɔːr; fər][juː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

but	the	worst	for	us	are	the	punishment	and	misfortunes	which	are
但	这	最差	为了	我们	是	这	惩罚	和	不幸	哪个	是

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][nɑːt]['pleɪˌkeɪtid] .

certain	to	come	upon	us	if	the	gods	are	not	placated	.
肯定	到	来	之上	我们	如果	这	神	是	不是	安抚	.

但对我们来说最糟糕的是，如果我们不安抚神灵，必将遭受惩罚和不幸。

" [ɔː'riːljəs] [gruː] [peɪl] .

"	Aurelius	grew	pale	.
"	奥勒留	生长	苍白	.

奥雷利乌斯脸色苍白。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

This	was	to	him	,	in	spite	of	his	general	unbelief	,	a	real	difficulty	.
这	曾是	到	他	,	在	尽管如此	的	他的	一般的	不信	,	一个	真实的	困难	.

尽管他通常不相信，但这对他来说却是一个真正的难题。

[huː] [nuː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ?

Who	knew	what	might	happen	?
WHO	知道	什么	可能	发生	?

谁知道会发生什么呢?

" [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [ðæt][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] ?

"	Dost	thou	mean	that	the	gods	have	been	neglected	all	the	day	?
"	多斯特	你	意思是	那	这	神	有	到过	被忽视的	全部	这	天	?

你的意思是说，神明一整天都被忽略了吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] !

It	must	be	attended	to	at	once	!
它	必须	是	参加	到	在	一次	!

必须立即处理!

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['klɔːdiə] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [ɪn][hɜːrz] .

"	He	sprang	up	,	but	Claudia	held	his	hand	tight	in	hers	.
"	他	弹簧	向上	,	但	克劳迪娅	握住	他的	手	紧的	在	她的	.

他猛地站了起来，但克劳迪娅紧紧地握住了他的手。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] .

"	It	has	been	attended	to	.
"	它	有	到过	参加	到	.

已经处理完毕。

[sɑː'hɪrə] [woʊv] [ðə; ði] ['gɑːləndz] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [nɑːt][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] .

Sahira	wove	the	garlands	,	a	slave	,	not	my	own	daughter	.
萨希拉	编织	这	花环	,	一个	奴隶	,	不是	我的	自己的	女儿	.

编织花环的是萨希拉，一个奴隶，不是我的亲生女儿。

[ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [biː; bi] ['ræθfl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	gods	will	be	wrathful	,	of	course	,
这	神	将要	是	愤怒的	,	的	课程	,

诸神当然会发怒。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən]['pleɪkeɪt][ðem; ðəm][baɪ]['kɔːstli]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

but	perhaps	we	can	placate	them	by	costly	offerings	of	gold	and
但	也许	我们	能	安抚	他们	经过	昂贵	供品	的	金子	和

['spaɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .

spices	at	the	temple	.
香料	在	这	寺庙	.

但或许我们可以通过在寺庙里供奉贵重的黄金和香料来安抚他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][vɜːr'dʒɪliə][ðæt][aɪ] [wʊd] [spiːk] .

It	is	of	Virgilia	that	I	would	speak	.
它	是	的	维吉利亚	那	我	会	说话	.

我要谈的是维吉利亚。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'djʊtɪfəl] [tʃaɪld] ?

What	is	to	be	done	with	such	an	undutiful	child	?
什么	是	到	是	完毕	和	这样的	一个	不尽职的	孩子	?

对于这样一个不孝顺的孩子，该如何处置?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] , [ɔːr] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊnli] [pleɪs] .

She	must	be	married	,	or	sent	away	to	some	lonely	place	.
她	必须	是	已婚	,	或者	发送	离开	到	一些	孤独	地方	.

她一定是结婚了，或者被送到某个偏僻的地方去了。

[pər'hæps] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

Perhaps	marriage	would	be	better	.
也许	婚姻	会	是	更好的	.

或许婚姻会更好。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [kən'troʊl][hɜːr; hər] .

Then	her	husband	would	control	her	.
然后	她	丈夫	会	控制	她	.

然后她丈夫就会控制她。

[ðə; ði] ['senətər] ['eɪdriən] - [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [send]

The	Senator	Adrian	Soderus	has	asked	for	her	hand	,	but	thou	didst	send
这	参议员	阿德里安	-	有	问	为了	她	手	,	但	你	迪斯特	发送

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

参议员阿德里安·索德鲁斯向她求婚，但你却把他拒之门外。

[rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] . "

Recall	him	.	"
记起	他	.	"

召回他。

" [hiː; hi][ɪz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [naɪt] .

"	He	is	seventy	years	old	and	as	ugly	as	night	.
"	他	是	七十	年	老的	和	作为	丑陋的	作为	夜晚	.

“他七十岁了，丑得像黑夜一样。”

[waɪl] [vɜːr'dʒɪliə][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] . "

While	Virgilia	is	so	young	and	sweet	.	"
尽管	维吉利亚	是	所以	年轻的	和	甜的	.	"

维吉莉亚还那么年轻可爱。

" [soʊ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .
" So stubborn and rebellious .
" 所以 固执的 和 叛逆的 .

“真是固执又叛逆。”

[hiː; hi][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] .
He is old , but very rich .
他 是 老的 , 但 非常 富有的 .

他年纪大了，但非常富有。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .
She will forget this foolishness when she is surrounded by such luxury as he can give her .
她 将要 忘记 这 愚蠢 什么时候 她 是 包围 经过 这样的 奢华 作为 他 能 给 她 .

当她被他所能给予的奢华所包围时，她就会忘记这些愚蠢的事情了。

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
Send for him . "
发送 为了 他 . "

派人去把他叫来。

" [wer] [ɪz][vɜːr'dʒɪliə] [naʊ] ? "
" Where is Virgilia now ? "
" 在哪里 是 维吉利亚 现在 ? "

维吉莉娅现在在哪里?

" [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɜːr; hər][sɪnz][ænd; ənd] [rɪ'pent] .
" In her room , where I sent her to think over her sins and repent .
" 在 她 房间 , 在哪里 我 发送 她 到 思考 超过 她 罪孽 和 悔改 .

“我把她送到她的房间里，让她反省自己的罪过并忏悔。”

" [ɔː'riːljəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,
" Aurelius thought of the small ,
" 奥勒留 想法 的 这 小的 ,

奥勒留想到了小事，

[dɑːrk][kjuː'bɪkjuːləm] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sæt][ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [dɪ'sendɪd] ,
dark cubiculum where his daughter sat alone on this day when the floods descended ,
黑暗的 立方 在哪里 他的 女儿 卫星 独自的 在 这 天 什么时候 这 洪水 下降 ,

洪水来袭的那天，他的女儿独自一人坐在昏暗的小房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
and his heart warmed to the culprit .
和 他的 心 温暖 到 这 罪魁祸首 .

他对罪犯产生了同情。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][vɜːr'dʒɪliə] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" I will talk with Virgilia , " he said , rising .
" 我 将要 讲话 和 维吉利亚 , " 他 说 , 上升 .

“我会和维吉莉亚谈谈，”他站起身来说道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətər] ? "
" And thou wilt send for the Senator ? "
" 和 你 枯萎 发送 为了 这 参议员 ? "

“你要召见参议员吗？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [miːl] , ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪt] ,
" During the silent meal , eaten by the father and son under the torch - light ,
" 期间 这 沉默的 一顿饭 , 吃 经过 这 父亲 和 儿子 在下面 这 火炬 - 光 ,

“父子俩在火炬的照耀下默默地吃着饭，

[soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] , [ɔː'riːljəs] [dɪd] [θɪŋk] ['sɪriəsli] .
so dark was the room , Aurelius did think seriously .
所以 黑暗的 曾是 这 房间 , 奥勒留 做过 思考 严重地 .

房间非常昏暗，奥勒留确实认真地思考了一番。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] , ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][vɜːr'dʒɪliə][wʌz; wəz] ,
Of the two evils , marriage for Virgilia was ,
的 这 二 罪恶 , 婚姻 为了 维吉利亚 曾是 ,

维吉莉娅认为，两害相权取其轻，婚姻是其中之一。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] ['sʌfərɪŋ] .
probably the one which would cause her the least suffering .
大概 这 一 哪个 会 原因 她 这 至少 痛苦 .

可能是让她痛苦最小的那种。

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['wɪmɪn] [huː]
To send her away to a lonely mountain place , to the holy women who
到 发送 她 离开 到 一个 孤独 山 地方 , 到 这 圣 女性 WHO
[dwelt] [ə'pɑːrt] ,
dwelt apart ,
居住 除 ,

把她送到偏僻的山上，送到那些与世隔绝的圣女那里去。

[maɪt] [breɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɜːr; hər] [helθ] .
might break her will , but it would ruin her health .
可能 休息 她 将要 , 但 它 会 废墟 她 健康 .

可能会摧毁她的意志，但会损害她的健康。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['mærɪdʒ] [wʊd] ['oʊpən] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
marriage would open out a new life and in the splendid home to which the
婚姻 会 打开 出去 一个 新的 生活 和 在 这 灿烂 家 到 哪个 这
['senətər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,
Senator would be only too happy to welcome her ,
参议员 会 是 仅有的 也 快乐的 到 欢迎 她 ,

婚姻将开启一段新生活，而参议员也十分乐意在那座宏伟的宅邸中迎接她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [rɪ'lɪdʒən] .
she would forget this new and detestable religion .
她 会 忘记 这 新的 和 可恨 宗教 .

她会忘记这种令人厌恶的新宗教。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [vɜːr'dʒɪliə][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ruːm] , [ðə; ði][moʊst]
He summoned Virgilia to him in his own private room , the most
他 被召唤 维吉利亚 到 他 在 他的 自己的 私人的 房间 , 这 最多
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
comfortable in the house ,
舒服的 在 这 房子 ,

他把维吉莉娅叫到他自己的私人房间，那是整栋房子里最舒适的房间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
because it opened upon the street , had light and air ,
因为 它 打开 之上 这 街道 , 有 光 和 空气 ,

因为它临街，采光通风良好。

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [sɪlks] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz]

was	hung	with	rich	silks	in	green	and	white	and	provided	with	chairs
曾是	悬挂	和	富有的	帛	在	绿色的	和	白色的	和	假如	和	椅子

[ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,

and	couches	,
和	沙发	,

房间里挂满了绿色和白色的华丽丝绸，并摆放着椅子和沙发。

['hævɪŋ] [sɔːft] ['kuʃənz] .

having	soft	cushions	.
拥有	柔软的	靠垫	.

配有柔软的坐垫。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [rʌgz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [hændz] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ]

On	the	floor	were	rugs	,	the	work	of	the	Old	One's	hands	,	during	these	long
在	这	地面	是	地毯	,	这	工作	的	这	老的	一个人的	双手	,	期间	这些	长的

['jɪrz] .

years	.
年	.

地板上铺着地毯，那是老人在这些年里亲手制作的。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [θredz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrp] ,

Day	by	day	,	hour	by	hour	,	the	woman	had	drawn	the	threads	through	the	warp	,
天	经过	天	,	小时	经过	小时	,	这	女士	有	绘制	这	线程	通过	这	经	,

日复一日，时时刻刻，女人将线穿过经线。

[ɪnˈventɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] , [ˈfɔːmiŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ðæt] ['hɑːməˌnaɪzd] .

inventing	the	designs	,	forming	beautiful	figures	with	tints	that	harmonized	.
发明	这	设计	,	成型	美丽的	数据	和	色调	那	协调	.

构思设计，用和谐的色彩塑造出美丽的图案。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [feɪnts] - ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['oʊp(ə)l] ; [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ʌv; əv]

Here	were	the	faints	-	colors	of	the	ever	-	varying	opal	;	the	bright	blue	of
这里	是	这	晕倒	-	颜色	的	这	曾经	-	变化	蛋白石	;	这	明亮的	蓝色的	的

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ,

the	turquoise	,
这	绿松石	,

这里展现了变幻莫测的蛋白石的淡淡色彩；还有绿松石的亮蓝色，

[ðə; ði] [roʊz] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [tiː] - [roʊz] , [ðə; ði] ['ɑːkwə] - [məˈriːn] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	rose	hues	of	the	blossoms	on	the	tea	-	rose	,	the	aqua	-	marine	tints	of	the
这	玫瑰	色调	的	这	花朵	在	这	茶	-	玫瑰	,	这	水	-	海洋	色调	的	这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] .

Mediterranean	Sea	.
地中海	海	.

茶玫瑰花朵的玫瑰色调，地中海的碧蓝色调。

['truːli] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

Truly	oriental	they	were	,	giving	a	hint	of	the	Eastern	origin	of	the	Old	One	.
真的	东方	他们	是	,	给予	一个	暗示	的	这	东	起源	的	这	老的	一	.

它们确实很有东方韵味，暗示着古神的东方起源。

[laɪk] [sʌm; səm] ['gɑːdmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] , [laɪk] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

Like	some	godmother	in	the	fairy	tale	,	like	some	ancient	wife	of	mythological
喜欢	一些	教母	在	这	仙女	故事	,	喜欢	一些	古老的	妻子	的	神话

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

就像童话故事里的教母，就像神话时代里的古代妻子一样，

[ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [rɔːt] ['ɪntuː] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [hɜːr; hər][oʊn] [laɪf] .

the	Old	One	had	wrought	into	these	designs	her	own	life	.
这	老的	一	有	锻	进入	这些	设计	她	自己的	生活	.

古老者将自己的生命融入了这些设计之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd]

And	what	had	been	her	thoughts	during	those	long	hours	and	days	and
和	什么	有	到过	她	想法	期间	那些	长的	小时	和	天	和

['jɪrz] ?

years	?
年	?

在那些漫长的时光里，她都在想些什么呢?

- [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

Virgilia's	face	was	not	streaming	with	tears	,	as	her	father	had	expected
-	脸	曾是	不是	流媒体	和	眼泪	,	作为	她	父亲	有	预期的

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

维吉莉娅的脸上并没有像她父亲预想的那样泪流满面。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

In	fact	,	her	eyes	glowed	with	softness	and	beauty	.
在	事实	,	她	眼睛	发光	和	柔软	和	美丽	.

事实上，她的眼睛闪烁着温柔美丽的光芒。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [nuː] [baɪ][pæst]

Yet	there	was	a	set	look	about	her	mouth	which	the	lawyer	knew	by	past
然而	那里	曾是	一个	放	看	关于	她	嘴	哪个	这	律师	知道	经过	过去的

[ɪk'spɪrɪəns] [ment] ['wɪlflnəs] .

experience	meant	wilfulness	.
经验	意思是	任性	.

然而，她嘴角却带着一丝坚定的神情，律师根据以往的经验知道，这意味着她很任性。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [groʊ] ['tendər] ,

The	sympathy	which	had	caused	his	heart	to	grow	tender	,
这	同情	哪个	有	导致	他的	心	到	生长	投标	,

那份令他心生怜悯的同情，

['vænɪʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪdiənt] [jʌŋ] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [huː]

vanished	at	sight	of	this	radiant	young	being	as	beautiful	as	a	goddess	who
消失了	在	视线	的	这	辐射状	年轻的	存在	作为	美丽的	作为	一个	女神	WHO

[beiðz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

bathes	her	face	in	the	early	morning	dew	,
沐浴	她	脸	在	这	早期的	早晨	露	,

一见到这位容光焕发、美得如同女神般、清晨露珠轻拂脸庞的年轻女子，便立刻消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbərn] [maʊθ] .

with	the	stubborn	mouth	.
和	这	固执的	嘴	.

嘴巴很固执。

['klɔːdiə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Claudia	was	right	.
克劳迪娅	曾是	正确的	.

克劳迪娅说得对。

['sʌmθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

Something	effectual	must	be	done	to	bring	this	lovely	culprit	to	her	senses	.
某物	有效的	必须	是	完毕	到	带来	这	迷人的	罪魁祸首	到	她	感官	.

必须采取有效措施，让这个可爱的罪犯清醒过来。

" [ðaʊ] [hæst] [griːvd] [ðaɪ] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [ðaɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ɪ'revərəns] , " [hiː; hi]
" Thou hast grieved thy mother very much by thy disobedience and irreverence , " he
" 你 哈斯特 伤心 你的 母亲 非常 很多 经过 你的 不服从 和 不敬 , " 他
[sed] , ['koʊldli] .
said , coldly .
说 , 冷冷地 .

“你的不服从和不敬让你的母亲非常伤心，”他冷冷地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] , [dɪr] ['fɑːðər] .
" I am truly sorry , dear father .
" 我 是 真的 对不起 , 亲爱的 父亲 .

亲爱的父亲，我真的非常抱歉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] .
For that I am truly sorry .
为了 那 我 是 真的 对不起 .

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət] , [ðaʊ] [siːst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .
But , thou seest , I could not help it .
但 , 你 西斯特 , 我 可以 不是 帮助 它 .

但是，你看，我没办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] . "
It is wrong to offer flowers and prayers to the gods . "
它 是 错误的 到 提供 花朵 和 祈祷 到 这 神 . "

向神灵献花和祈祷是错误的。

" [tuː; tə] [huːm] [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ? "
" To whom then wouldst thou offer them ? "
" 到 谁 然后 会 你 提供 他们 ? "

那么，你要把它们献给谁呢?

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] . "
" We should bow only to the true God . "
" 我们 应该 弓 仅有的 到 这 真的 上帝 . "

我们只应向真神致敬。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ?
" And he ?
" 和 他 ?

“那他呢？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [men] .
" He is the one invisible and mighty , the God of Heaven and of all men .
"
"
"

“祂是那看不见却又无比强大的神，是天上的神，也是全人类的神。”

" [ðæt] [ɪz]['dʒuːpɪtər] , [ðə; ðiˌ][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] . "
" That is Jupiter , the all - powerful . "
" 那 是 木星 , 这 全部 - 强大的 . "

“那是木星，全能的神。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒuːpɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ðiˌ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]
" It is not Jupiter , it is our God , as revealed in the Lord Jesus
" 它 是 不是 木星 , 它 是 我们的 上帝 , 作为 揭晓 在 这 主 耶稣

“这不是朱庇特，而是我们的神，正如主耶稣所启示的。”

[kraɪst] . "
Christ . "
基督 . "

基督。”

" [ə; eɪ] ['mælɪfæktər] .
" A malefactor .
" 一个 作恶者 .

“作恶者。”

" [vɜːr'dʒɪliə] [smaɪld] .
" Virgilia smiled .
" 维吉利亚 微笑 .

维吉莉亚笑了。

" ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
" Crucified for us , " she murmured , " that we might have eternal life .
" 被钉在十字架上 为了 我们 , " 她 低声说道 , " 那 我们 可能 有 永恒 生活 .

“为我们被钉在十字架上，”她低声说，“使我们得永生。”

[hiː; hi] ['sɪθəθ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] . " .
He sitteth now on the right hand of God . " .
他 西特斯 现在 在 这 正确的 手 的 上帝 . " .

他现在坐在上帝的右边。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Her father gazed at her in astonishment .
她 父亲 凝视 在 她 在 惊讶 .

她父亲惊讶地望着她。

[ðə; ðiˌ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ?
The girl was certainly out of her mind ?
这 女孩 曾是 当然 出去 的 她 头脑 ?

这女孩肯定精神失常了吧?

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ðen] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['leɪdi] [ɑːk'teɪviə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd]
But , if she were then so was the Lady Octavia and her son and
但 , 如果 她 是 然后 所以 曾是 这 女士 奥克塔维娅 和 她 儿子 和
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

但是，如果她当时是那样的人，那么奥克塔维娅夫人、她的儿子和女儿也是那样的人。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] , [pər'hæps]['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪf] ['ruːmər]
and Martius , and hundreds , perhaps even thousands of others , if rumor
和 马尔蒂乌斯 , 和 数百 , 也许 甚至 数千 的 其他的 , 如果 谣言
[spoʊk] ['truːli] .
spoke truly .
辐 真的 .

如果传言属实，那么马尔提乌斯以及成百上千其他人也可能遇难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['herəsi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

It	was	a	dangerous	heresy	,	and	must	be	destroyed	.
它	曾是	一个	危险的	异端	,	和	必须	是	损毁	.

那是一种危险的异端邪说，必须予以根除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['skersli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

It	was	no	use	to	argue	with	a	person	who	was	really	scarcely	responsible
它	曾是	不	使用	到	争论	和	一个	人	WHO	曾是	真的	几乎	负责任的

,

,

,

和一个几乎毫无责任感的人争论是没用的。

[æz; əz][vɜːr'dʒɪliə] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

as	Virgilia	now	appeared	to	him	to	be	.
作为	维吉利亚	现在	出现	到	他	到	是	.

维吉莉亚现在在他眼中就是这样的人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	must	deal	very	gently	with	her	.
他	必须	交易	非常	轻轻地	和	她	.

他必须非常温柔地对待她。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Sit	down	here	by	me	,	dearest	,	I	want	to	talk	with	thee	a	little	.
"	坐	向下	这里	经过	我	,	亲爱的	,	我	想	到	讲话	和	你	一个	小的	.

“亲爱的，请坐到我身边来，我想和你聊一会儿。”

" [soʊ][vɜːr'dʒɪliə][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər]

"	So	Virgilia	sat	down	on	a	little	stool	at	her	father's	feet	and	leaned	her
"	所以	维吉利亚	卫星	向下	在	一个	小的	凳子	在	她	父亲的	脚	和	倾斜	她

[ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

arm	on	his	knee	,
手臂	在	他的	膝盖	,

于是，维吉莉娅在她父亲脚边的小凳子上坐了下来，把胳膊搭在他的膝盖上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər][sɔːft] [her] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [goʊld] , [set]

and	while	he	stroked	her	soft	hair	,	bound	with	fillets	of	chased	gold	,	set
和	尽管	他	抚摸	她	柔软的	头发	,	边界	和	鱼片	的	追逐	金子	,	放

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['tɜːˌkwɔɪziz] ,

with	large	turquoises	,
和	大的	绿松石	,

他一边抚摸着她柔软的头发，那头发用錾刻的金带束起，上面镶嵌着大颗的绿松石，

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪ'strækt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] ['veɪgəriz] .

he	strove	to	calm	her	and	distract	her	mind	from	its	vagaries	.
他	努力	到	冷静的	她	和	转移	她	头脑	从	它是	反复无常	.

他努力安抚她，让她摆脱杂念。

[wen] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

When	he	sent	her	away	,	he	was	fully	determined	on	a	line	of	action	.
什么时候	他	发送	她	离开	,	他	曾是	完全	决定	在	一个	线	的	行动	.

当他把她打发走时，他已经下定决心要采取某种行动。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['tæblɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l]

He	drew	the	tablets	to	him	,	and	wrote	a	note	to	the	most	honorable
他	画	这	片剂	到	他	,	和	写道	一个	笔记	到	这	最多	光荣的

他把石板拿给他，并给最尊贵的人写了一封信。

['senətər] ['eɪdriən] - , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

Senator	Adrian	Soderus	,	asking	him	to	make	an	appointment	.
参议员	阿德里安	-	,	问	他	到	制作	一个	预约	.

参议员阿德里安·索德鲁斯要求他安排一次会面。

['kɔːlɪŋ] [ə'leksɪs] ,

Calling	**Alexis**	**,**
呼叫	亚历克西斯	,

给艾莉克丝打电话，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd]

he	**ordered**	**him**	**to**	**carry**	**the**	**message**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Senator**	**and**
他	订购	他	到	携带	这	信息	到	这	房子	的	这	参议员	和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] .

bring	**him**	**the**	**answer**	**.**
带来	他	这	回答	.

他命令他将消息带到参议员的住所，并带去答复。

[ðə; ði] [griːk] [rɪ'tɜːrnd] , ['prɑːmptli] .

The	**Greek**	**returned**	**,**	**promptly**	**.**
这	希腊语	返回	,	及时	.

希腊人很快返回了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] ,

If	**it**	**stopped**	**raining**	**,**
如果	它	停止	下雨	,

如果雨停了，

[ðə; ði] ['senətər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

the	**Senator**	**would**	**come**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**lawyer**	**Aurelius**	**Lucanus**	**that**	**evening**
这	参议员	会	来	到	这	房子	的	这	律师	奥勒留	卢卡努斯	那	晚上

, ['æftər] ['sʌndaʊn] ,

,	**after**	**sundown**	**,**
,	后	日落	,

当晚日落之后，这位参议员会来到律师奥雷利乌斯·卢卡努斯的家中。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['noʊtəri] .

accompanied	**by**	**the**	**notary**	**.**
伴随	经过	这	公证人	.

由公证人陪同。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [sɑː'hɪrə] .

Then	**he**	**summoned**	**Sahira**	**.**
然后	他	被召唤	萨希拉	.

然后他召来了萨希拉。

" [ðaʊ] [wɪlt] [kloʊð] [ðə; ði] ['leɪdi] [vɜːr'dʒɪliə][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] .

"	**Thou**	**wilt**	**clothe**	**the**	**Lady**	**Virgilia**	**in**	**her**	**most**	**costly**	**garments**	**.**
"	你	枯萎	衣服	这	女士	维吉利亚	在	她	最多	昂贵	服装	.

“你将为维吉莉亚夫人穿上她最昂贵的衣服。”

[ðaʊ] [wɪlt] [baɪnd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [hæŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Thou	**wilt**	**bind**	**jewels**	**in**	**her**	**hair**	**and**	**hang**	**strings**	**of**	**pearls**	**about**	**her**
你	枯萎	绑定	珠宝	在	她	头发	和	悬挂	字符串	的	珍珠	关于	她

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

你要在她头发上系上珠宝，在她颈项上挂上珍珠项链。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] .

Her	**fingers**	**,**	**too**	**,**	**shall**	**be**	**laden**	**with**	**rings**	**.**
她	手指	,	也	,	将	是	满载	和	戒指	.

她的手指上也将戴满戒指。

[tel] [əˈleksɪs] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Tell **Alexis** **to** **decorate** **the** **whole** **house** **with** **flowers** **and** **make** **it** **beautiful**
告诉 亚历克西斯 到 装饰 这 所有的 房子 和 花朵 和 制作 它 美丽的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] .
for **a** **feast** **.**
为了 一个 盛宴 .

告诉艾莉克丝用鲜花装饰整栋房子，把它布置得漂漂亮亮，准备举办一场盛宴。

" [sɑːˈhɪrə] [went] [əˈweɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [tɜːrn] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz]
" **Sahira** **went** **away** **,** **wondering** **what** **new** **turn** **affairs** **were** **taking** **,** **but** **she** **did** **as**
" 萨希拉 去 离开 , 好奇 什么 新的 转动 事务 是 采取 , 但 她 做过 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,
she **was** **bid** **,**
她 曾是 出价 ,

萨希拉离开了，心中疑惑事情又将如何发展，但她还是照做了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ɪn][ɔːl] [roʊm] [noʊ] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
and **at** **sundown** **in** **all** **Rome** **no** **more** **lovely** **maiden** **could** **have** **been** **found**
和 在 日落 在 全部 罗马 不 更多的 迷人的 少女 可以 有 到过 成立
[ðæn; ðən][vɜːrˈdʒɪliə] ,
than **Virgilia** **,**
比 维吉利亚 ,

日落时分，整个罗马都找不到比维吉莉娅更美丽的少女了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːstli] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
in **her** **costly** **robes** **and** **flashing** **jewels** **.**
在 她 昂贵 长袍 和 闪烁 珠宝 .

她身着华丽长袍，佩戴闪耀珠宝。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] , [pjʊr] [soʊl] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd]
But **more** **beautiful** **than** **all** **,** **was** **the** **white** **,** **pure** **soul** **which** **no** **man** **could**
但 更多的 美丽的 比 全部 , 曾是 这 白色的 , 纯的 灵魂 哪个 不 男人 可以
[siː] .
see **.**
看 .

但比这一切都更美的，是那颗纯洁无瑕的灵魂，那是任何人都看不到的。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] , [sɑːˈhɪrə] ? " [æskt] [vɜːrˈdʒɪliə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
" **Is** **it** **for** **a** **feast** **,** **Sahira** **?** **"** **asked** **Virgilia** **,** **looking** **at** **herself** **in** **the** **long**
" 是 它 为了 一个 盛宴 , 萨希拉 ? " 问 维吉利亚 , 寻找 在 她自己 在 这 长的
[ˈmet(ə)l] [ˈmɪrər] ,
metal **mirror** **,**
金属 镜子 ,

“萨希拉，这是准备宴席的吗？”维吉莉娅看着长长的金属镜中的自己问道。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and **smiling** **at** **the** **reflection** **.**
和 微笑 在 这 反射 .

对着镜子里的自己微笑。

[vɜːrˈdʒɪliə][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] .
Virgilia **was** **human** **.**
维吉利亚 曾是 人类 .

维吉利亚是人类。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sed] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] , [ˈliːvɪŋ] [vɜːrˈdʒɪliə][ɪn][hɜːr; hər]
" **For** **a** **feast** **,** **your** **father** **said** **,** **"** **replied** **the** **slave** **,** **leaving** **Virgilia** **in** **her**
" 为了 一个 盛宴 , 你的 父亲 说 , " 回复 这 奴隶 , 离开 维吉利亚 在 她
[ˈsplendər] ,
splendor **,**
辉煌 ,

“你父亲说，是为了举办一场盛宴，”奴隶回答道，然后留下维吉莉娅独自一人，留下她光彩照人。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['dɑːrkənɪŋ] [ruːm] , [ə'loʊn] .

sitting	in	the	fast	-	darkening	room	,	alone	.
坐着	在	这	快速地	-	变暗	房间	,	独自的	.

独自一人坐在迅速变暗的房间里。

[ðə; ði] ['senətər] ['eɪdriən] - , [ɪn'diːd] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

The	Senator	Adrian	Soderus	,	indeed	,	lost	no	time	.
这	参议员	阿德里安	-	,	的确	,	丢失的	不	时间	.

参议员阿德里安·索德鲁斯确实没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔjɚz] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌndaʊn] ,

He	arrived	at	the	lawyer's	house	just	at	the	hour	of	sundown	,
他	到达的	在	这	律师	房子	只是	在	这	小时	的	日落	,

他到达律师家时，正值日落时分。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sent] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt]

when	the	heavy	clouds	were	scattering	and	the	sun	sent	shafts	of	golden	light
什么时候	这	重的	云	是	散射	和	这	太阳	发送	轴	的	金的	光

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [mɪsts] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['pæləs]

to	turn	the	mists	overhanging	the	towers	and	pinnacles	of	Rome's	palaces
到	转动	这	薄雾	悬垂	这	塔楼	和	巅峰	的	罗马的	宫殿

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ['ɪntuː] ['fɪlmi] [veɪlz] .

and	temples	into	filmy	veils	.
和	寺庙	进入	电影	面纱	.

当厚重的云层散开，阳光洒下金色的光芒，将笼罩在罗马宫殿和神庙塔楼尖顶上的薄雾化作轻柔的面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] - ['sɪti] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [gɔːz] .

It	looked	like	a	wraith	-	city	,	hung	with	yellow	gauze	.
它	看起来	喜欢	一个	幽灵	-	城市	,	悬挂	和	黄色的	纱布	.

它看起来像一座幽灵之城，挂满了黄色薄纱。

[ðə; ði] [tʃer] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪd][mæn] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]

The	chair	stopped	at	the	door	and	the	noted	man	alighted	with	much	difficulty
这	椅子	停止	在	这	门	和	这	著名的	男人	下车	和	很多	困难

,

,

,

椅子停在门口，那位名人费了好大劲才从椅子上下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	was	very	stout	from	too	much	indulgence	in	the	good	things	of	the
为了	他	曾是	非常	肥硕	从	也	很多	放纵	在	这	好的	事物	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

因为他过度沉溺于世俗的享乐，导致身体非常肥胖。

[ænd; ənd][hæf] - ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] , [bɪ'saɪdz] .

and	half	-	crippled	with	rheumatism	,	besides	.
和	一半	-	残疾的	和	风湿病	,	除了	.

此外，他还患有半身风湿病，行动不便。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [strɔːŋ] [sleɪvz] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][sæŋk] ,

It	took	two	strong	slaves	to	lift	him	out	and	support	him	until	he	sank	,
它	采取	二	强的	奴隶	到	举起	他	出去	和	支持	他	直到	他	沉没	,

两个强壮的奴隶合力把他抬了出来，并扶着他直到他沉入水中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [siːt] [pə'zest] [baɪ] [ɔː'riːljəs]

with	a	groan	,	on	the	largest	and	strongest	seat	possessed	by	Aurelius
和	一个	呻吟	,	在	这	最大	和	最强	座位	拥有	经过	奥勒留

['luːkənəs] .

Lucanus	.
卢卡努斯	.

一声呻吟，坐在了奥雷利乌斯·卢卡努斯拥有的最大最坚固的椅子上。

['klɔːdiə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [nuː] [laɪf] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn]

Claudia	was	given	new	life	by	the	prospect	of	her	daughter's	marriage	to	one
克劳迪娅	曾是	给定	新的	生活	经过	这	前景	的	她	女儿的	婚姻	到	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɛlθiːəst] [men] [ɪn] [roʊm] ,

of	the	wealthiest	men	in	Rome	,
的	这	最富有的	男人	在	罗马	,

女儿即将嫁给罗马最富有的人之一，这让克劳迪娅重获新生。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

a	thing	which	she	had	tried	to	bring	to	pass	some	months	before	,
一个	事物	哪个	她	有	尝试	到	带来	到	经过	一些	几个月	前	,

这是她几个月前就试图促成的事情。

[bʌt; bət] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	failed	because	of	her	husband's	opposition	.
但	失败的	因为	的	她	丈夫的	反对	.

但由于丈夫的反对而失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [fer] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æz; əz][vɜːr'dʒɪliə]

He	had	said	that	it	was	wicked	to	give	so	fair	a	maiden	as	Virgilia
他	有	说	那	它	曾是	邪恶	到	给	所以	公平的	一个	少女	作为	维吉利亚

[tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mæn] .

to	this	old	and	feeble	man	.
到	这	老的	和	微弱	男人	.

他曾说过，把像维吉莉亚这样美丽的少女嫁给这个又老又弱的男人是罪恶的。

[naʊ] , ['klɔːdiə] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][gɔdz] , [ðə; ðɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ] - [oʊn]

Now	,	Claudia	thanked	the	gods	,	the	objection	had	been	removed	by	Virgilia's	own
现在	,	克劳迪娅	谢谢	这	神	,	这	异议	有	到过	已移除	经过	-	自己的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

现在，克劳迪娅感谢诸神，反对意见因为维吉莉娅自己的过错而消除了。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['senətər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

She	arrayed	herself	to	receive	the	Senator	with	as	much	care	as	if	she	were
她	排列	她自己	到	收到	这	参议员	和	作为	很多	关心	作为	如果	她	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['siːzɚz] ['teɪbl] .

going	to	be	a	guest	at	Caesar's	table	.
去	到	是	一个	客人	在	凯撒的	桌子	.

她精心打扮，准备迎接这位参议员，就像要去凯撒的餐桌上做客一样。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst]

This	marriage	of	Virgilia's	would	bring	her	and	her	husband	into	the	first
这	婚姻	的	-	会	带来	她	和	她	丈夫	进入	这	第一的

[ræŋk][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

rank	of	society	,
秩	的	社会	,

维吉莉娅的这桩婚姻将使她和她的丈夫跻身社会上流社会。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

a	thing	for	which	her	soul	had	longed	for	many	a	year	.
一个	事物	为了	哪个	她	灵魂	有	渴望	为了	许多	一个	年	.

这是她多年来一直渴望的东西。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] ['haɪli] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [wʌz; wəz]

A	lawyer	,	though	a	man	highly	honored	and	received	at	the	palace	,	was
一个	律师	,	尽管	一个	男人	高度	荣幸	和	已收到	在	这	宫殿	,	曾是

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

律师虽然在宫廷中备受尊崇和接见，但仍然……

[kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [ræŋk] .

considered	of	medium	rank	.
经过考虑的	的	中等的	秩	.

被认为属于中等水平。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	mother	of	a	Senator	took	a	different	position	.
这	母亲	的	一个	参议员	采取	一个	不同的	位置	.

一位参议员的母亲则持不同立场。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪdriən] -

And	all	this	had	been	caused	merely	by	a	chance	meeting	with	Adrian	Soderus
和	全部	这	有	到过	导致	仅仅	经过	一个	机会	会议	和	阿德里安	-

,

,
,

而这一切仅仅是因为与阿德里安·索德鲁斯的一次偶然相遇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ] - ['lʌvli] [feɪs] .

when	he	had	been	charmed	by	Virgilia's	lovely	face	.
什么时候	他	有	到过	迷住了	经过	-	迷人的	脸	.

当时他被维吉莉亚美丽的容貌所吸引。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] , ['klɔːdiə] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

Well	,	she	was	lovely	,	Claudia	acknowledged	,
出色地	,	她	曾是	迷人的	,	克劳迪娅	已确认	,

“嗯，她确实很可爱，”克劳迪娅承认道。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

in	the	intervals	of	scolding	her	waiting	-	woman	because	she	did	not	arrange	the
在	这	间隔	的	责骂	她	等待	-	女士	因为	她	做过	不是	安排	这

[kəːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

curls	on	her	forehead	to	her	satisfaction	;
卷发	在	她	前额	到	她	满意	;

在责骂她的女仆没有把她额前的卷发整理得让她满意的间隙；

[noʊ] ['lʌvliər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] ,

no	lovelier	could	be	found	in	the	whole	province	,
不	更可爱	可以	是	成立	在	这	所有的	省	,

全省再也找不到比她更可爱的人了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,

even	the	emperor	himself	had	smiled	upon	her	one	day	,
甚至	这	皇帝	他自己	有	微笑	之上	她	一	天	,

甚至连皇帝本人也曾对她露出微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

when	she	had	gone	with	her	father	and	mother	to	the	palace	.
什么时候	她	有	已消失	和	她	父亲	和	母亲	到	这	宫殿	.

她和父母一起去了宫殿。

['ɛmpɝɝz] [smaɪlz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['vælju:] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] ['rɪtʃɪz] [wɜ:r; wər]

Emperor's	smiles	,	however	,	had	little	value	,	whereas	the	Senator's	riches	were
皇帝的	微笑	,	然而	,	有	小的	价值	,	然而	这	参议员的	财富	是

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

然而，皇帝的笑容毫无价值，而参议员的财富却很实用。

['klɔ:diə] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [gest] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] ['kə:tisiz] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

Claudia	greeted	the	ponderous	guest	with	deepest	courtesies	,	and	soon	she	and
克劳迪娅	问候	这	沉重的	客人	和	最深处	礼貌	,	和	很快	她	和

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəri] ,

the	lawyer	,	with	the	notary	,
这	律师	,	和	这	公证人	,

克劳迪娅以最诚挚的礼节迎接了这位举止沉重的客人，很快，她和律师以及公证人.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp][mæn] [hu:] [tʊk] [snʌf] ['fri:li] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] , [bɪ'dʒu:əld] [bɑ:ks] ,

a	little	dried	-	up	man	who	took	snuff	freely	from	a	golden	,	bejeweled	box	,
一个	小的	干燥	-	向上	男人	WHO	采取	鼻烟	自由	从	一个	金的	,	镶满珠宝的	盒子	,

一个瘦弱的小男人，随意地从一个镶满珠宝的金盒子里吸鼻烟。

[ænd; ənd] [sni:zd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ˌðer'æftər] [ðæt] [vɜ:r'dʒɪliə] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [hɜ:rd]

and	sneezed	so	violently	thereafter	that	Virgilia	,	sitting	alone	in	her	room	,	heard
和	打喷嚏	所以	暴力	此后	那	维吉利亚	,	坐着	独自的	在	她	房间	,	听到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] ,

him	and	laughed	outright	,
他	和	笑了	直接	,

随后他打了个喷嚏，喷嚏声如此剧烈，以至于独自坐在房间里的维吉莉娅听到了，忍不住大笑起来。

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

had	arranged	the	whole	affair	.
有	安排	这	所有的	事务	.

整件事都是他安排的。

[vɜ:r'dʒɪliə][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Virgilia	was	only	a	child	and	did	not	dream	that	in	another	part	of	the	house
维吉利亚	曾是	仅有的	一个	孩子	和	做过	不是	梦	那	在	其他	部分	的	这	房子

,

,

,

维吉莉娅当时只是个孩子，她做梦也想不到在房子的另一边，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,

she	was	being	discussed	as	if	she	were	a	package	of	merchandise	,
她	曾是	存在	讨论	作为	如果	她	是	一个	包裹	的	商品	,

人们谈论她就像在谈论一件商品一样。

['bɑ:gind] ['oʊvər][æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

bargained	over	as	coolly	as	though	the	affair	concerned	the	sale	of	a	slave	.
讨价还价	超过	作为	冷静地	作为	尽管	这	事务	担心的	这	销售	的	一个	奴隶	.

谈判过程异常冷静，仿佛这件事关乎奴隶买卖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

This	was	no	unusual	thing	in	ancient	Rome	.
这	曾是	不	异常	事物	在	古老的	罗马	.

这在古罗马并不罕见。

[ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['prɑ:pərti] ,

A	girl	was	her	father's	property	,
一个	女孩	曾是	她	父亲的	财产	,

一个女孩是她父亲的财产，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

to	be	disposed	of	as	he	saw	fit	and	to	his	advantage	.
到	是	处置	的	作为	他	锯	合身	和	到	他的	优势	.

他可以按照自己的意愿和利益处置这些财产。

['niːðər] [ɔː'riːljəs] [nɔːr] ['klɔːdiə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][vɜːr'dʒɪliə] .

Neither	Aurelius	nor	Claudia	intended	to	be	cruel	to	Virgilia	.
两者都不	奥勒留	也不	克劳迪娅	故意的	到	是	残忍的	到	维吉利亚	.

奥雷利乌斯和克劳迪娅都无意虐待维吉莉娅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æt; ət] [liːst] ,

It	was	the	custom	of	the	times	and	her	mother	,	at	least	,
它	曾是	这	风俗	的	这	时代	和	她	母亲	,	在	至少	,

这是当时的习俗，至少在她母亲那里是这样。

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɜːr'dʒɪliə][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ]

was	thoroughly	frightened	over	the	fact	that	Virgilia	had	been	led	away	by
曾是	彻底	害怕	超过	这	事实	那	维吉利亚	有	到过	引领	离开	经过

[streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] ,

strange	doctrines	,
奇怪的	教义	,

得知维吉利亚被奇怪的教义引入歧途，他感到非常害怕。

[tɔːt] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

taught	by	what	she	considered	a	very	low	class	of	persons	.
教授	经过	什么	她	经过考虑的	一个	非常	低的	班级	的	人	.

教她的是她认为阶层非常低下的人。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [lʌvd] ,

She	actually	believed	that	this	disposal	of	the	daughter	whom	she	truly	loved	,
她	实际上	相信	那	这	处理	的	这	女儿	谁	她	真的	喜爱	,

她竟然相信这样处置她深爱的女儿是合理的。

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

would	be	in	the	end	for	her	happiness	.
会	是	在	这	结尾	为了	她	幸福	.

最终，这一切都是为了她的幸福。

[ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] .

The	Senator	had	a	kind	face	.
这	参议员	有	一个	种类	脸	.

这位参议员面容和善。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][vɜːr'dʒɪliə] .

He	would	be	good	to	Virgilia	.
他	会	是	好的	到	维吉利亚	.

他会善待维吉莉娅的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , ['mɔːrəl] [raɪt] , [ʌv; əv]

Her	father	was	not	,	however	,	so	convinced	of	the	right	,	moral	right	,	of
她	父亲	曾是	不是	,	然而	,	所以	确信	的	这	正确的	,	道德	正确的	,	的

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

what	they	were	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

然而，她的父亲并不那么确信他们所做的事情是正确的，是合乎道德的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪt] .

He	knew	that	he	was	fully	within	the	civil	right	.
他	知道	那	他	曾是	完全	之内	这	民用	正确的	.

他知道自己完全享有公民权利。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	felt	very	uncomfortable	and	inclined	to	throw	the	whole	thing	up	,	if	it
他	毛毡	非常	不舒服	和	倾斜	到	扔	这	所有的	事物	向上	，如果		它

[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

were	possible	.
是	可能的	.

他感到非常不舒服，如果可以的话，他真想把所有东西都吐出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [fɪrd] .

It	was	too	late	now	,	he	feared	.
它	曾是	也	晚的	现在	,	他	害怕	.

他担心现在一切都太迟了。

['klɔːdiə] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] — [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Claudia	had	set	her	heart	on	this	—	had	been	urging	it	for	a	long	time
克劳迪娅	有	放	她	心	在	这	—	有	到过	敦促	它	为了	一个	长的	时间

.

:
.

克劳迪娅对此心心念念——她为此努力了很久。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [braitə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self] .

She	looked	brighter	this	evening	,	more	like	herself	.
她	看起来	更亮	这	晚上	,	更多的	喜欢	她自己	.

她今晚看起来容光焕发，更像她自己了。

[pər'hæps][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

Perhaps	on	the	whole	,
也许	在	这	所有的	,

或许总体而言，

[vɜːr'dʒɪliə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðɪs] [oʊld][mæn][kʊd; kəd] [gɪv]

Virgilia	would	not	be	any	more	unhappy	in	the	home	which	this	old	man	could	give
维吉利亚	会	不是	是	任何	更多的	不开心	在	这	家	哪个	这	老的	男人	可以	给

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果维吉莉娅能住进这位老人能给她的房子里，她就不会再感到不快乐了。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] .

than	she	would	be	married	to	some	young	man	whom	they	would	choose	.
比	她	会	是	已婚	到	一些	年轻的	男人	谁	他们	会	选择	.

她最终可能会嫁给他们挑选的某个年轻男子。

[ðə; ðɪ] ['senətər] [prə'vaɪdɪd] ['veri] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][vɜːr'dʒɪliə] ,

The	Senator	provided	very	handsomely	for	Virgilia	,
这	参议员	假如	非常	英俊地	为了	维吉利亚	,

这位参议员为维吉莉亚提供了非常优厚的待遇。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]['noʊtəri] ,

according	to	the	legal	document	already	drawn	up	by	the	notary	,
根据	到	这	合法的	文档	已经	绘制	向上	经过	这	公证人	,

根据公证员已拟定的法律文件，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [saɪnd] [baɪ][ɔːl] [θriː] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][baɪ] [tuː] ['friːdmən]

and	this	was	finally	signed	by	all	three	contracting	parties	and	by	two	freedmen
和	这	曾是	最后	签名	经过	全部	三	承包	各方	和	经过	二	自由人

[brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['noʊtəri][tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] .

brought	by	the	notary	to	be	witnesses	.
带来	经过	这	公证人	到	是	证人	.

最后，这份文件由三方当事人以及公证人带来的两名获释奴隶作为证人签署。

[ðen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Then	**,**	**the**	**little**	**man**	**,**
然后	,	这	小的	男人	,

然后，那个小个子男人

['æftər] ['meni] [prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sniːzɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

after	**many**	**profound**	**bows**	**and**	**a**	**parting**	**series**	**of**	**sneezes**	**just**	**outside**	**the**
后	许多	深刻的	弓	和	一个	离别	系列	的	打喷嚏	只是	外部	这

['kɜːtənd] [dɔːr] , [went] [ə'weɪ] .

curtained	**door**	**,**	**went**	**away**	**.**
帘幕	门	,	去	离开	.

在深深鞠躬并临别时在帘子外打了一连串喷嚏之后，他离开了。

['mɑːrʃəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [brɪŋ] [vɜːr'dʒɪliə] .

Martius	**was**	**called**	**and**	**told**	**to**	**bring**	**Virgilia**	**.**
马尔蒂乌斯	曾是	称为	和	讲述	到	带来	维吉利亚	.

马尔提乌斯被叫来，并被告知要带维吉利亚来。

[ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] , [ænd; ənd][vɜːr'dʒɪliə][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

A	**feast**	**was**	**not**	**unusual**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Aurelius**	**,**	**and**	**Virgilia**	**anticipated**
一个	盛宴	曾是	不是	异常	在	这	房子	的	奥勒留	,	和	维吉利亚	预期

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

it	**with**	**pleasure**	**.**
它	和	乐趣	.

在奥雷利乌斯家中，举行宴会并不罕见，维吉莉娅对此充满期待。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]['feɪdɪd]

The	**memory**	**of**	**her**	**disobedience**	**and**	**daring**	**in**	**the**	**morning**	**had**	**faded**
这	记忆	的	她	不服从	和	大胆	在	这	早晨	有	褪色

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

from	**her**	**mind**	**for**	**the**	**moment**	**.**
从	她	头脑	为了	这	片刻	.

她暂时忘记了早上自己违抗命令、胆大妄为的事情。

['veri] ['geɪli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑːrʃəs] - [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Very	**gaily**	**she**	**took**	**Martius**	**'**	**hand**	**and**	**walked**	**by**	**his**	**side**	**.**
非常	兴高采烈地	她	采取	马尔蒂乌斯	-	手	和	步行	经过	他的	边	.

她兴高采烈地牵起马尔提乌斯的手，走在他身边。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , ['sɪstər] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz]

"	**Thou**	**art**	**very**	**beautiful**	**to**	**-**	**night**	**,**	**sister**	**mine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**boy's**
"	你	艺术	非常	美丽的	到	-	夜晚	,	姐姐	矿	,	"	他	说	,	和	一个	男孩们

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪnəri] .

admiration	**for**	**her**	**finery**	**.**
钦佩	为了	她	服饰	.

“你今晚真漂亮，我的妹妹，”他带着男孩欣赏她华丽装扮的语气说道。

- [læf] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] ['weɪtɪŋ] ['saɪləntli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [hɜːrd]

Virgilia's	**laugh**	**rang**	**out**	**and**	**the**	**group**	**waiting**	**silently**	**for**	**her**	**arrival**	**,**	**heard**
-	笑	响铃	出去	和	这	团体	等待	默默	为了	她	到达	,	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

维吉莉亚的笑声响彻云霄，静静等待她到来的众人都听到了。

[ðə; ði] ['senətər] [smaɪld] , ['klɔːdiə] [druː] [hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt]

The	**Senator**	**smiled**	**,**	**Claudia**	**drew**	**her**	**draperies**	**around**	**her**	**with**	**a**	**hand**	**that**
这	参议员	微笑	,	克劳迪娅	画	她	窗帘	大约	她	和	一个	手	那

['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

trembled	**a**	**little**	**.**
颤抖	一个	小的	.

参议员笑了笑，克劳迪娅用微微颤抖的手拉了拉身上的帷幔。

[ɔːˈriːljəs] [fraund] .
Aurelius **frowned** **.**
奥勒留 皱眉 .

奥勒留皱起了眉头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [saɪnd] [ðæt] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ]
He **wished** **with** **all** **his** **heart** **that** **he** **had** **never** **signed** **that** **document** **which**
他 希望 和 全部 他的 心 那 他 有 绝不 签名 那 文档 哪个
[baʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
bound **her** **to** **this** **man** **.**
边界 她 到 这 男人 .

他由衷地希望自己从未签过那份将她束缚在这个男人身上的文件。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [faɪn] [kloʊðz] , " [rɪ'plaɪd] [vɜːr'dʒɪliə] .
" **It** **is** **my** **fine** **clothes** **,** **"** **replied** **Virgilia** **.**
" 它 是 我的 美好的 衣服 , " 回复 维吉利亚 .

“这是我的好衣服，”维吉莉娅回答说。

" [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['fɛðɚz] .
" **A** **peacock** **would** **be** **nothing** **without** **his** **gay** **feathers** **.**
" 一个 孔雀 会 是 没有什么 没有 他的 同性恋 羽毛 .

“没有华丽的羽毛，孔雀就什么都不是了。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɑːrʃəs] ? "
What **is** **the** **feast** **to** **-** **night** **,** **Martius** **?** **"**
什么 是 这 盛宴 到 - 夜晚 , 马尔蒂乌斯 ? "

马尔提乌斯，今晚的宴席是什么?

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" **I** **know** **not** **.**
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
Perhaps **some** **friends** **of** **father's** **have** **come** **to** **eat** **and** **drink** **with** **us** **.**
也许 一些 朋友们 的 父亲的 有 来 到 吃 和 喝 和 我们 .

或许父亲的一些朋友来和我们一起吃饭喝酒了。

" [ðə; ði] ['senətər] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɜːrl] ['entərd] , [led] [baɪ]
" **The** **Senator** **rose** **with** **difficulty** **as** **the** **radiant** **girl** **entered** **,** **led** **by**
" 这 参议员 玫瑰 和 困难 作为 这 辐射状 女孩 进入 , 引领 经过

“参议员艰难地站起身来，这时，那位光彩照人的女孩走了进来，由……领头。”

['mɑːrʃəs] .
Martius **.**
马尔蒂乌斯 .

马尔蒂乌斯。

[ə'meɪzd] , [vɜːr'dʒɪliə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Amazed **,** **Virgilia** **looked** **at** **her** **mother** **.**
惊叹 , 维吉利亚 看起来 在 她 母亲 .

维吉莉娅惊讶地看着她的母亲。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [peɪl] .
" **I** **was** **called** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **she** **grew** **very** **pale** **.**
" 我 曾是 称为 , " 她 说 , 和 她 生长 非常 苍白 .

“有人叫我，”她说，脸色变得非常苍白。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsenətər]

Some	time	before	,	her	mother	had	informed	her	that	the	great	Senator
一些	时间	前	,	她	母亲	有	知情的	她	那	这	伟大的	参议员

[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][hænd] ,

had	asked	her	hand	,
有	问	她	手	,

此前不久，她的母亲曾告诉她，那位伟大的参议员已经向她求婚了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ðæt]

but	,	after	a	conversation	with	her	father	she	had	been	assured	that
但	,	后	一个	对话	和	她	父亲	她	有	到过	保证	那

[nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] .

negotiations	would	be	dropped	.
谈判	会	是	掉落	.

但是，在与父亲交谈后，她得到了父亲的保证，谈判将会终止。

[ðɪs] [mæn] ,

This	man	,
这	男人	,

这个人，

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈɔːtəm] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv]

the	meaning	of	the	decoration	of	the	rooms	with	gay	Autumn	blossoms	of
这	意义	的	这	装饰	的	这	房间	和	同性恋	秋天	花朵	的

[ˈjeloʊ] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] ;

yellow	and	purple	;
黄色的	和	紫色的	;

用明艳的秋季花朵（黄色和紫色）装饰房间的含义；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][bɪˈtroʊð(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] .

this	was	to	be	her	betrothal	and	she	had	not	been	told	.
这	曾是	到	是	她	订婚	和	她	有	不是	到过	讲述	.

这是她的订婚仪式，但她事先毫不知情。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

In	a	flash	,
在	一个	闪光	,

转瞬之间，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə]

it	was	revealed	to	her	that	it	was	a	result	of	her	refusal	to
它	曾是	揭晓	到	她	那	它	曾是	一个	结果	的	她	拒绝	到

[duː] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

do	homage	to	the	gods	that	morning	.
做	尊敬	到	这	神	那	早晨	.

她后来得知，这是因为她那天早上拒绝向神灵献祭。

[ˈveri] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈbreɪvli] .

Very	well	,	she	would	suffer	the	consequences	bravely	.
非常	出色地	,	她	会	遭受	这	结果	勇敢地	.

很好，她会勇敢地承担后果。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,

But	,	in	the	house	to	which	she	was	to	go	,
但	,	在	这	房子	到	哪个	她	曾是	到	去	,

但是，在她要去的那所房子里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdəlz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi] .

she	would	never	bow	down	to	the	idols	,	no	matter	what	the	result	might	be	.
她	会	绝不	弓	向下	到	这	偶像	,	不	事情	什么	这	结果	可能	是	.

无论结果如何，她都绝不会向偶像低头。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] [hɜːr; hər][hænd] ,

She	signed	the	contract	,	submitted	to	the	Senator	her	hand	,
她	签名	这	合同	,	提交	到	这	参议员	她	手	,

她签了合同，把手交给了参议员。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	sat	by	his	side	at	the	table	,
和	卫星	经过	他的	边	在	这	桌子	,

然后坐在他身旁的桌边，

['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['gɑːrlənd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

decorated	his	head	with	the	marriage	garland	and	received	from	him
装饰	他的	头	和	这	婚姻	花环	和	已收到	从	他

[ə'nʌðər] [riːθ] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ɔrɪndʒ] - [bluːmz] .

another	wreath	of	fine	white	orange	-	blooms	.
其他	花圈	的	美好的	白色的	橙子	-	花朵	.

她用结婚花环装饰了他的头，并从他那里收到了一束精美的白色橙花花环。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] .

Her	father	saw	,	with	sorrow	,	that	her	face	was	deathly	white	.
她	父亲	锯	,	和	悲哀	,	那	她	脸	曾是	致命的	白色的	.

她的父亲悲痛地看到，她的脸色惨白得像死人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [vɜːr'dʒɪliə] , [ɪn] [spaɪt]

There	was	eating	and	drinking	and	merriment	,	in	which	Virgilia	,	in	spite
那里	曾是	吃	和	喝	和	欢乐	,	在	哪个	维吉利亚	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sædnəs] ,

of	her	sadness	,
的	她	悲伤	,

大家吃喝玩乐，尽管维吉莉娅内心悲伤，

[traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

tried	to	join	.
尝试	到	加入	.

尝试加入。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['proʊtest][ɔːr] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dʒʌdʒmənt] .

It	did	not	occur	to	her	to	protest	or	question	her	father's	judgment	.
它	做过	不是	发生	到	她	到	反对	或者	问题	她	父亲的	判断	.

她当时并没有想到要抗议或质疑父亲的判断。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

A	daughter	must	accept	the	husband	chosen	for	her	;
一个	女儿	必须	接受	这	丈夫	选定	为了	她	;

女儿必须接受为她选择的丈夫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrkəs] , [ðə; ði][sʌn]

but	she	wished	with	all	her	heart	that	it	might	have	been	Marcus	,	the	son
但	她	希望	和	全部	她	心	那	它	可能	有	到过	马库斯	,	这	儿子

[ʌv; əv][ɑːk'teɪviə] ,

of	Octavia	,
的	奥克塔维娅	,

但她真心希望那个人是奥克塔维娅的儿子马库斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['braɪdl]['gɑːrlənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

who	was	sitting	by	her	side	,	wearing	the	bridal	garland	,	rather	than	this
WHO	曾是	坐着	经过	她	边	,	穿着	这	新娘	花环	,	相当	比	这

['fiːb(ə)l] [oʊld][mæn] .

feeble	old	man	.
微弱	老的	男人	.

坐在她身边的，是戴着新娘花环的女子，而不是这个虚弱的老人。

[jet] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'meidənli] .

Yet	,	even	the	thought	was	disloyal	and	unmaidenly	.
然而	,	甚至	这	想法	曾是	不忠	和	不贞洁地	.

然而，就连这种想法都是不忠和不贞洁的。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	dismissed	it	.
她	解雇	它	.

她不以为然。

[ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

The	merriment	was	at	its	height	,
这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,

欢声笑语达到了顶峰。

[ænd; ənd] [ɔː'riːljəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [vɜːr'dʒɪliə] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	Aurelius	began	to	feel	that	Virgilia	would	not	suffer	much	from	this
和	奥勒留	开始	到	感觉	那	维吉利亚	会	不是	遭受	很多	从	这

['nesəseri] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,

necessary	solution	of	a	difficult	problem	,
必要的	解决方案	的	一个	难的	问题	,

奥勒留开始觉得，维吉莉娅不会因为这个解决难题的必要办法而受到太大伤害。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [sɪlk][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrn][ə'saɪd][ænd; ənd]

when	the	curtain	of	Persian	silk	at	the	door	was	suddenly	torn	aside	and
什么时候	这	窗帘	的	波斯语	丝绸	在	这	门	曾是	突然	撕裂	旁边	和

[ðə; ði][oʊld] [wʌn] ['entərd] .

the	Old	One	entered	.
这	老的	一	进入	.

这时，门口的波斯丝绸帷幔突然被拉开，老人走了进来。

['veri] ['sloʊli] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɑːf] , [boʊd] [hæf]['oʊvər] ,

Very	slowly	,	leaning	on	her	staff	,	bowed	half	over	,
非常	缓慢地	,	倾斜	在	她	职员	,	鞠躬	一半	超过	,

她缓缓地倚着拐杖，半弯着腰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

and	with	white	hair	streaming	down	to	her	shoulders	,	she	approached	the
和	和	白色的	头发	流媒体	向下	到	她	肩膀	,	她	接近	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她一头银发披肩，走向餐桌。

['klɔːdiə] [skriːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] ['trembld] .

Claudia	screamed	when	she	saw	her	and	the	Senator	trembled	.
克劳迪娅	尖叫	什么时候	她	锯	她	和	这	参议员	颤抖	.

克劳迪娅看到她时尖叫起来，参议员也浑身颤抖。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wʌn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

People	were	very	superstitious	in	those	days	,	and	the	Old	One	was	known	to
人们	是	非常	迷信的	在	那些	天	,	和	这	老的	一	曾是	已知	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] .

be	a	prophetess	.
是	一个	女先知	.

当时的人们非常迷信，而那位老人则被认为是一位女先知。

[ɔː'riːljəs] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Aurelius	left	his	place	.
奥勒留	左边	他的	地方	.

奥勒留离开了他的住处。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	dost	thou	desire	,	Mother	?	"	he	asked	.
"	什么	朋友	你	欲望	,	母亲	?	"	他	问	.

“母亲，您想要什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] .

She	lifted	to	him	eyes	filled	with	a	strange	light	.
她	抬起	到	他	眼睛	已填	和	一个	奇怪的	光	.

她抬起头看向他，眼中充满了奇异的光芒。

[ðə; ði] [greɪ] ['mænt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skɪni] [ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

The	gray	mantle	she	wore	fell	away	from	her	skinny	arm	as	she	raised	it	high	.
这	灰色的	地幔	她	穿着	跌倒	离开	从	她	瘦骨嶙峋的	手臂	作为	她	提高	它	高的	.

她高举手臂时，身上的灰色斗篷从她纤细的手臂上滑落。

" [woʊ] ! [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['luːkənəs] !

"	Woe	!	woe	to	the	house	of	Lucanus	!
"	悲哀	!	悲哀	到	这	房子	的	卢卡努斯	!

“悲哀！悲哀啊，卢卡努斯家族！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃrɪlli] .

"	she	cried	shrilly	.
"	她	哭	尖锐地	.

她尖声哭喊道。

" [jʊr; jər] ['fiːstɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,

"	Your	feasting	shall	be	turned	into	sorrow	,
"	你的	盛宴	将	是	转向	进入	悲哀	,

你们的宴乐必变为悲伤，

[jʊr; jər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːrd] ,

your	rejoicing	shall	be	changed	into	mourning	and	the	voice	of	weeping	shall	be	heard	,
你的	欢欣鼓舞	将	是	已更改	进入	丧	和	这	嗓音	的	哭泣	将	是	听到	,

你们的喜乐将变为悲哀，必听见哭泣的声音。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

a	mother	weeping	for	her	daughter	,	a	father	bemoaning	the	loss	of	his	children	,
一个	母亲	哭泣	为了	她	女儿	,	一个	父亲	哀叹	这	损失	的	他的	孩子们	,

一位母亲为女儿哭泣，一位父亲为失去孩子而悲痛欲绝。

[ə; eɪ] ['braɪdgruːm] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːst] [braɪd] .

a	bridegroom	grieving	over	a	lost	bride	.
一个	新郎	悲伤	超过	一个	丢失的	新娘	.

新郎为失去新娘而悲痛欲绝。

[woʊ] !

Woe	!
悲哀	!

唉！

[woʊ] !

Woe	!
悲哀	!

唉！

" [vɜːr'dʒɪliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Virgilia	and	her	mother	were	clinging	to	each	other	.
"	维吉利亚	和	她	母亲	是	依恋	到	每个	其他	.

“维吉莉娅和她的母亲紧紧地抱在一起。”

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz]['pælɪd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	Senator	was	pallid	and	shaking	with	fear	.
这	参议员	曾是	苍白	和	摇晃	和	害怕	.

这位参议员脸色苍白，浑身颤抖，显然是吓坏了。

" [woʊ] ! [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['luːkənəs] ! " [weɪld] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] ,

"	Woe	!	woe	to	the	house	of	Lucanus	!	"	wailed	the	aged	woman	,
"	悲哀	!	悲哀	到	这	房子	的	卢卡努斯	!	"	哀嚎	这	老年人	女士	,

“唉！卢卡努斯家族有祸了！”老妇人哀嚎道。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] ['mɑːrʃəs] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

and	would	have	fallen	if	Martius	had	not	caught	her	in	his	strong	arms	.
和	会	有	倒下	如果马尔蒂乌斯		有	不是	捕捉	她	在	他的	强的	武器	.

如果不是马尔提乌斯用他强壮的双臂接住了她，她就会摔倒。

[ðə; ði] [sleɪvz] , ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	slaves	,	frightened	,	had	gathered	in	the	doorway	.
这	奴隶	,	害怕	,	有	聚集	在	这	门口	.

奴隶们惊恐万分，聚集在门口。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [ɔː'riːljəs] , [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

At	a	sign	from	Aurelius	,	they	carried	her	away	,
在	一个	符号	从	奥勒留	,	他们	携带	她	离开	,

在奥勒留的示意下，他们把她带走了。

[waɪl] [sɑː'hɪrə] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [vɜːr'dʒɪliə][tuː; tə] [kɑːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

while	Sahira	tried	to	assist	Virgilia	to	calm	her	mother	.
尽管	萨希拉	尝试	到	协助	维吉利亚	到	冷静的	她	母亲	.

萨希拉试图帮助维吉莉亚安抚她的母亲。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [eɪdʒd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	She	is	very	aged	,	"	explained	the	lawyer	.
"	她	是	非常	老年人	,	"	解释	这	律师	.

“她年纪很大了，”律师解释说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , " [ˌenər'dʒetɪkli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['senətər] , [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	She	must	be	crazy	,	"	energetically	remarked	the	Senator	,	demanding	his	chair	.
"	她	必须	是	疯狂的	,	"	精力充沛地	评论	这	参议员	,	要求	他的	椅子	.

“她一定是疯了，”参议员激动地说，并要求坐下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['klɔːdiə] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][vɜːr'dʒɪliə] , [baɪ]

When	he	had	gone	away	,	and	Claudia	was	in	bed	,	with	Virgilia	,	by
什么时候	他	有	已消失	离开	,	和	克劳迪娅	曾是	在	床	,	和	维吉利亚	,	经过

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

他走后，克劳迪娅躺在床上，维吉莉娅在她身边。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] .

the	lawyer	sat	a	long	time	in	his	little	room	and	thought	.
这	律师	卫星	一个	长的	时间	在	他的	小的	房间	和	想法	.

律师在他的小房间里坐了很久，陷入沉思。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [woʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

What	was	this	woe	that	the	Old	One	had	prophesied	for	him	and	his
什么	曾是	这	悲哀	那	这	老的	一	有	预言	为了	他	和	他的

['haʊshoʊld] ?

household	?
家庭	?

古神预言他和他的家人将遭受怎样的灾祸?

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊzi] [dɑːn] [beɪðd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst]

As	the	light	of	a	rosy	dawn	bathed	the	world	in	the	beauty	of	a	promised
作为	这	光	的	一个	红润	黎明	洗澡	这	世界	在	这	美丽	的	一个	承诺

[deɪ] ,

day	,
天	,

当玫瑰色的晨曦将世界沐浴在美好憧憬之中时，

[hiː; hi] [ə'roʊz] .

he	arose	.
他	出现	.

他站了起来。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [wɜːrdz] .

"	She	must	be	crazy	,	"	he	said	,	repeating	the	Senator's	words	.
"	她	必须	是	疯狂的	,	"	他	说	,	重复	这	参议员的	字	.

“她一定是疯了，”他重复着参议员的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] .

But	he	did	not	forget	.
但	他	做过	不是	忘记	.

但他没有忘记。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪps] .

THE	FEAST	OF	THE	GRAPES	.
这	盛宴	的	这	葡萄	.

葡萄盛宴。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['læftər] [keɪm] ['æftər] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

Sunshine	and	laughter	came	after	clouds	and	sadness	.
阳光	和	笑声	来了	后	云	和	悲伤	.

阴霾和悲伤过后，阳光和欢笑随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

It	was	natural	that	the	effects	of	the	Old	One's	strange	words	should	pass
它	曾是	自然的	那	这	效果	的	这	老的	一个人的	奇怪的	字	应该	经过

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

away	and	be	almost	forgotten	,
离开	和	是	几乎	被遗忘的	,

那位古老者怪异言语的影响自然会逐渐消退，几乎被人遗忘。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [fɪrd] [dɪ'zæstər] .

except	by	the	lawyer	,	who	feared	disaster	.
除了	经过	这	律师	,	WHO	害怕	灾难	.

除了律师之外，他担心会酿成大祸。

[hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [θɪŋ] .

He	did	what	for	him	was	a	novel	thing	.
他	做过	什么	为了	他	曾是	一个	小说	事物	.

他做了一件对他来说是前所未有的事。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] .

He	made	an	offering	to	Jupiter	.
他	制成	一个	提供	到	木星	.

他向朱庇特献祭。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

After	all	,	there	might	be	something	in	this	worship	of	the	gods	;
后	全部	,	那里	可能	是	某物	在	这	崇拜	的	这	神	;

毕竟，这种对神的崇拜或许有其道理；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈseɪfər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

it	was	safer	to	be	on	the	right	side	.
它	曾是	更安全	到	是	在	这	正确的	边	.

待在右边更安全。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɪft] ,

It	was	a	gift	of	money	that	he	made	,	a	large	gift	,
它	曾是	一个	礼物	的	钱	那	他	制成	,	一个	大的	礼物	,

这是他捐出的一笔钱，一大笔钱。

[fɔːr; fər] [ˈluːkənəs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈsestəs] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	Lucanus	was	prosperous	and	received	many	sesterces	of	gold	from	the
为了	卢卡努斯	曾是	繁荣	和	已收到	许多	塞斯特斯	的	金子	从	这

[ɪmˈpɪriəl] [ˈtreʒəri] ,

imperial	treasury	,
帝国	财政部	,

因为卢卡努斯家境富裕，从帝国国库获得了许多塞斯特斯金币。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [ˈpræktɪs] .

besides	having	a	lucrative	practice	.
除了	拥有	一个	利润丰厚	实践	.

除了拥有一份收入丰厚的职业之外。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][gɪft] ,

Being	so	large	a	gift	,
存在	所以	大的	一个	礼物	,

如此丰厚的礼物，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][get] [fʊl] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][ænd; ənd]

he	decided	to	present	it	in	person	and	get	full	credit	for	his	piety	and
他	决定	到	展示	它	在	人	和	得到	满的	信用	为了	他的	虔诚	和

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

devotion	to	the	gods	.
虔诚	到	这	神	.

他决定亲自呈献，以表彰他对神的虔诚和奉献，并获得应有的赞誉。

[soʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [əˈleksɪs] , [ðə; ði] [griːk] [sleɪv] ,

So	,	on	a	morning	,	a	week	later	,	accompanied	by	Alexis	,	the	Greek	slave	,
所以	,	在	一个	早晨	,	一个	星期	之后	,	伴随	经过	亚历克西斯	,	这	希腊语	奴隶	,

一周后的一个早晨，在希腊奴隶亚历克西斯的陪伴下，

[huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈkrɪstəs] — [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dɔːr]

who	followed	Christus	—	though	this	was	not	known	—	he	went	to	the	main	door
WHO	随后	基督	—	尽管	这	曾是	不是	已知	—	他	去	到	这	主要的	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ænd; ənd]['boʊldli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

of	the	temple	in	the	Forum	and	boldly	asked	for	the	Lycidon	,
的	这	寺庙	在	这	论坛	和	大胆地	问	为了	这	-	,

虽然当时并不为人所知，但他追随了基督，来到广场上的圣殿正门，大胆地请求赐予吕西顿圣物。

[tʃiːf] [priːst] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] .

chief	priest	of	Jupiter	.
首席	牧师	的	木星	.

朱庇特首席祭司。

" [weɪt] [ðaʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [ə'leksɪs] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

"	Wait	thou	here	,	"	he	commanded	,	and	Alexis	seated	himself	on	the	steps	,
"	等待	你	这里	,	"	他	命令	,	和	亚历克西斯	坐着	他自己	在	这	步骤	,

“你在这里等着，”他命令道，阿列克西斯便在台阶上坐了下来。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊdz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

watching	the	busy	crowds	passing	by	.
观看	这	忙碌的	人群	通过	经过	.

看着熙熙攘攘的人群来来往往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] ,

It	was	a	feast	-	day	,	and	a	white	bull	,
它	曾是	一个	盛宴	-	天	,	和	一个	白色的	公牛	,

那天是节日，有一头白牛，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn] [wer]

hung	with	flowers	was	being	led	through	the	Sacred	Way	to	a	shrine	where
悬挂	和	花朵	曾是	存在	引领	通过	这	神圣	方式	到	一个	神社	在哪里

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] .

the	people	would	worship	him	as	possessing	the	spirit	of	a	great	god	.
这	人们	会	崇拜	他	作为	拥有	这	精神	的	一个	伟大的	上帝	.

他身上挂满了鲜花，被引领着沿着圣路前往神社，在那里人们会膜拜他，认为他拥有伟大神灵的灵魂。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , ['iːv(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]

Everything	was	a	god	to	the	Romans	,	even	trees	and	animals	were
一切	曾是	一个	上帝	到	这	罗马书	,	甚至	树木	和	动物	是

[pə'zest] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

possessed	of	spirit	.
拥有	的	精神	.

在罗马人眼中，万物皆为神，甚至树木和动物也被认为拥有灵魂。

[ə'leksɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priːsts] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Alexis	looked	at	the	bull	and	the	procession	of	priests	following	it	;
亚历克西斯	看起来	在	这	公牛	和	这	游行	的	神父	下列的	它	;

阿列克西斯望着公牛和跟随在它身后的祭司队伍；

[æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

at	the	dancing	girls	and	the	motley	crowd	of	men	and	women	.
在	这	跳舞	女孩们	和	这	杂乱无章	人群	的	男人	和	女性	.

看着跳舞的姑娘们和形形色色的男男女女。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðiːz] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] ['biːɪŋs] [ðə; ði]

He	prayed	to	Almighty	God	that	he	might	show	these	poor	deluded	beings	the
他	祈祷	到	全能者	上帝	那	他	可能	展示	这些	贫穷的	妄想	生物	这

['betər] [weɪ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

better	way	to	Eternal	Life	.
更好的	方式	到	永恒	生活	.

他向上帝祈祷，愿上帝能指引这些可怜的、受迷惑的人们找到通往永生的更好道路。

[ðə; ði][tɔːl] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [brɔːt] [rɪtʃ] [gɪfts] [ðæn; ðən]

The	tall	superior	was	more	gracious	to	the	lawyer	who	brought	rich	gifts	than
这	高的	优越的	曾是	更多的	亲切	到	这	律师	WHO	带来	富有的	礼物	比

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - .

he	had	been	to	the	slave	Alyrus	.
他	有	到过	到	这	奴隶	-	.

高大的上司对待带来丰厚礼物的律师比对待奴隶阿利鲁斯要仁慈得多。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] ,

When	he	learned	the	name	of	the	donor	,
什么时候	他	学习	这	姓名	的	这	捐赠者	,

当他得知捐赠者的名字时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [swɑːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kiːn] .

he	was	still	more	suave	and	his	eyes	were	very	keen	.
他	曾是	仍然	更多的	温文尔雅	和	他的	眼睛	是	非常	敏锐的	.

他依然风度翩翩，眼神锐利。

" [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

"	Thy	name	shall	go	down	to	all	generations	as	a	faithful	follower	of	the	gods
"	你的	姓名	将	去	向下	到	全部	几代人	作为	一个	忠实	追随者	的	这	神

,

,

,

“你的名字将作为对神明的忠实信徒传世，流传千古。”

" [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['goʊldən] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] .

"	he	said	,	laying	aside	the	golden	chalice	and	purse	of	gold	pieces	.
"	他	说	,	躺下	旁边	这	金的	圣杯	和	钱包	的	金子	件	.

“他说着，把金杯和装满金币的钱袋放在一边。”

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [roʊm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['herɪtɪks] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn]

"	In	these	days	when	Rome	is	filled	with	new	doctrines	and	heretics	are	found	on
"	在	这些	天	什么时候	罗马	是	已填	和	新的	教义	和	异端	是	成立	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

“如今罗马充斥着各种新教义，异端分子四处出没，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['lɔɪər] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] ['gɪvz] ['rɪtʃli] [tuː; tə]

it	is	cheering	to	know	that	the	learned	lawyer	Aurelius	Lucanus	gives	richly	to
它	是	欢呼	到	知道	那	这	学习	律师	奥勒留	卢卡努斯	给予	丰富	到

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

令人欣慰的是，博学的律师奥雷利乌斯·卢卡努斯慷慨地奉献给神灵。

" [bʌt; bət] [wen] ['luːkənəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['flætərd] ,

"	But	when	Lucanus	had	gone	away	,	flattered	,
"	但	什么时候	卢卡努斯	有	已消失	离开	,	受宠若惊	,

“但当卢卡努斯离开后，受宠若惊，

[jet] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪzməl] ['kɒrɪdɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] ,

yet	relieved	to	get	out	of	those	dismal	corridors	into	the	brilliant	October	sunshine	,
然而	松了口气	到	得到	出去	的	那些	惨淡	走廊	进入	这	杰出的	十月	阳光	,

[ðə; ði] [priːst] [smaɪld] ,

the	priest	smiled	,
这	牧师	微笑	,

然而，走出阴暗的走廊，沐浴在十月灿烂的阳光下，神父如释重负，脸上露出了笑容。

[ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['medɪˌteɪts] ['iːv(ə)l] .

a	cruel	smile	of	one	who	meditates	evil	.
一个	残忍的	微笑	的	一	WHO	冥想	邪恶的	.

邪恶之人露出的残酷笑容。

[ə'leksɪs] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Alexis	rose	from	his	seat	on	the	steps	and	followed	his	master	to	his
亚历克西斯	玫瑰	从	他的	座位	在	这	步骤	和	随后	他的	掌握	到	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

阿列克西斯从台阶上的座位上站起来，跟着他的主人去了他的办公室。

['klɔːdiə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][vɜːr'dʒɪliə] ,

Claudia	**,**	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**preparing**	**a**	**handsome**	**outfit**	**for**	**Virgilia**	**,**
克劳迪娅	,	在	这	激动	的	准备	一个	英俊的	全套服装	为了	维吉利亚	,

克劳迪娅正兴奋地为维吉莉娅准备一套漂亮的衣服，

[fər'gɑːt][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [wɜːrdz] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [helθ] ['mɑːrvələsli] .

forgot	**the**	**Old**	**One's**	**words**	**entirely**	**and**	**recovered**	**her**	**health**	**marvellously**	**.**
忘了	这	老的	一个人的	字	完全	和	恢复	她	健康	奇妙地	.

她完全忘记了老人的话，并且奇迹般地恢复了健康。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][vɜːr'dʒɪliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'fens] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

She	**was**	**very**	**affectionate**	**to**	**Virgilia**	**and**	**her**	**offense**	**was**	**no**	**more**
她	曾是	非常	亲热	到	维吉利亚	和	她	罪行	曾是	不	更多的

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

她对维吉莉娅非常亲昵，而且她之前的过错也无人再提及。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz] .

nor	**was**	**she**	**required**	**to**	**worship**	**the**	**gods**	**.**
也不	曾是	她	必需的	到	崇拜	这	神	.

她也不需要崇拜神灵。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ðɪs] ['fiːvər] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] [baɪ] [nuː] [siːnz]

Her	**mother**	**left**	**this**	**fever**	**to**	**run**	**its**	**course**	**and**	**be**	**healed**	**by**	**new**	**scenes**
她	母亲	左边	这	发烧	到	跑步	它是	课程	和	是	已治愈	经过	新的	场景

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	**costly**	**jewels**	**.**
和	昂贵	珠宝	.

她的母亲任由这高烧自然痊愈，希望新的风景和昂贵的珠宝能够治愈她。

['iːv(ə)n][vɜːr'dʒɪliə] , [hɜːr'self] , [gruː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə]

Even	**Virgilia**	**,**	**herself**	**,**	**grew**	**interested**	**in**	**the**	**preparations**	**for**	**her**	**departure**	**to**
甚至	维吉利亚	,	她自己	,	生长	感兴趣的	在	这	准备工作	为了	她	离开	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] ,

her	**husband's**	**house**	**,**
她	丈夫的	房子	,

就连维吉莉娅本人也对前往丈夫家的准备工作产生了兴趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni]

which	**had**	**been**	**fixed**	**for**	**a**	**day**	**in**	**November**	**,**	**when**	**the**	**religious**	**ceremony**
哪个	有	到过	固定的	为了	一个	天	在	十一月	,	什么时候	这	宗教	仪式

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

should	**take**	**place**	**.**
应该	拿	地方	.

宗教仪式定于11月的某一天举行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['siːdər] [tʃests] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv]['lɪnɪn] , ['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

There	**were**	**cedar**	**chests**	**to**	**be**	**filled**	**with**	**piles**	**of**	**linen**	**,**	**woven**	**by**	**the**
那里	是	雪松	箱子	到	是	已填	和	堆	的	亚麻布	,	编织	经过	这

[sleɪvz] .

slaves	**.**
奴隶	.

那里有雪松木箱，用来装奴隶们织成的成堆亚麻布。

[wʌn] ['veri] ['hænsəm] [oʊk] ['mærɪdʒ] [tʃest] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [gɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

One	**very**	**handsome**	**oak**	**marriage**	**chest**	**was**	**full**	**of**	**silks**	**and**	**gauzes**	**of**	**much**
一	非常	英俊的	橡木	婚姻	胸部	曾是	满的	的	帛	和	纱布	的	很多

[praɪs] ,

price	**,**
价格	,

一个非常漂亮的橡木结婚箱里装满了价值不菲的丝绸和薄纱。

[brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['taibə][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːstiə] ,

brought	on	the	ships	which	sailed	up	the	Tiber	from	the	port	of	Ostia	,
带来	在	这	船舶	哪个	航行	向上	这	台伯河	从	这	港口	的	奥斯蒂亚	,

从奥斯蒂亚港沿台伯河而上的船只带来的

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

on	their	return	from	Egypt	.
在	他们的	返回	从	埃及	.

他们从埃及返回时。

[ə; eɪ] ['kɑːpər] [bɑːks] [held] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [set] [ɪn] [ɪ'trʌskən] [goʊld] ,

A	copper	box	held	jewels	,	set	in	Etruscan	gold	,
一个	铜	盒子	握住	珠宝	,	放	在	伊特鲁里亚	金子	,

一个铜盒里装着镶嵌在伊特鲁里亚黄金中的珠宝，

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hændz][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

exquisitely	chased	by	the	cunning	hands	of	workers	in	the	Way	of	the
精美绝伦	追逐	经过	这	狡猾	双手	的	工人	在	这	方式	的	这

['gəʊld,smɪθs] .

Goldsmiths	.
金匠	.

由金匠之道的巧手匠人精心打造。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əʊplz] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['sʌnreɪ] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [fairz][ʌv; əv]

There	were	opals	,	shimmering	in	the	sunrays	,	alive	with	inner	fires	of
那里	是	蛋白石	,	闪闪发光	在	这	阳光	,	活	和	内	火灾	的

[fleɪm] - ['kʌlər] .

flame	-	color	.
火焰	-	颜色	.

阳光下，蛋白石闪闪发光，内部燃烧着火焰般的色彩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['daiəmənds] , [hæf] - [kʌt] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gændʒiːz] , [wɪð; wɪθ]

There	were	diamonds	,	half	-	cut	,	and	pearls	found	in	the	Ganges	,	with
那里	是	钻石	,	一半	-	切	,	和	珍珠	成立	在	这	恒河	,	和

['emərəldz] [ænd; ənd] ['sæf,aɪəz] , ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['gɑːnits] ,

emeralds	and	sapphires	,	rubies	and	garnets	,
祖母绿	和	蓝宝石	,	红宝石	和	石榴石	,

恒河中发现了钻石、半切割钻石和珍珠，还有祖母绿、蓝宝石、红宝石和石榴石。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪfts] [frʌm; frəm] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l]

many	of	them	gifts	from	friends	to	whom	announcements	of	the	betrothal
许多	的	他们	礼物	从	朋友们	到	谁	公告	的	这	订婚

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn]['aɪvəri] ['tæblɪts] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [bluː] .

had	been	sent	on	ivory	tablets	engraved	in	blue	.
有	到过	发送	在	象牙	片剂	刻	在	蓝色的	.

其中许多是朋友赠送的礼物，订婚消息是用刻有蓝色图案的象牙牌寄给朋友们的。

['klɔːdiə] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði]['daɪədem] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] , [hɪm'self] ,

Claudia	lifted	out	the	diadem	which	the	emperor	,	himself	,
克劳迪娅	抬起	出去	这	冠冕	哪个	这	皇帝	,	他自己	,

克劳迪娅拿起皇帝本人佩戴的王冠。

[hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

had	caused	to	be	brought	to	their	door	by	a	train	of	slaves	,
有	导致	到	是	带来	到	他们的	门	经过	一个	火车	的	奴隶	,

曾让人派一队奴隶将他们送到家门口。

[ðʌs] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz]

thus	calling	attention	to	their	high	social	standing	in	the	eyes	of	all	the	neighbors
因此	呼叫	注意力	到	他们的	高的	社会的	常设	在	这	眼睛	的	全部	这	邻居

.

:

.

从而使他们在所有邻居眼中都显得社会地位很高。

[wen] [ðə; ði] ['senətər] [geɪv] [vɜːr'dʒɪliə][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['daiəmənds][tuː; tə] [mætʃ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

When	the	Senator	gave	Virgilia	a	necklace	of	diamonds	to	match	those	in	the
什么时候	这	参议员	给予	维吉利亚	一个	项链	的	钻石	到	匹配	那些	在	这

['daɪədem] [sent] [baɪ] ['siːzər] ,

diadem	sent	by	Caesar	,
冠冕	发送	经过	凯撒	,

当那位参议员送给维吉莉娅一条钻石项链，与凯撒送来的王冠上的钻石相配时，

['klɔːdiə] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Claudia	felt	that	her	cup	was	full	of	happiness	.
克劳迪娅	毛毡	那	她	杯子	曾是	满的	的	幸福	.

克劳迪娅觉得她的杯子里盛满了幸福。

['iːv(ə)n][vɜːr'dʒɪliə][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][fɑːnd]

Even	Virgilia	was	pleased	and	for	the	moment	,	being	young	and	fond
甚至	维吉利亚	曾是	高兴	和	为了	这	片刻	,	存在	年轻的	和	喜爱

[ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ,

of	pretty	things	,
的	漂亮的	事物	,

就连维吉莉娅也很高兴，毕竟她年轻，又喜欢美好的事物。

[fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnə'dɔːrnd] [seɪv] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɑːdəsti] .

forgot	that	the	Christian	maiden	should	be	unadorned	save	by	her	own	modesty	.
忘了	那	这	基督教	少女	应该	是	缦	节省	经过	她	自己的	谦逊	.

忘记了基督教少女除了自身的谦逊之外，不应有任何装饰。

['mɑːrʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grævəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Martius	was	the	gravest	of	the	family	.
马尔蒂乌斯	曾是	这	最严重的	的	这	家庭	.

马尔提乌斯是家中性格最严肃的人。

[naʊ] [ðæt] [vɜːr'dʒɪliə][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]

Now	that	Virgilia	was	so	occupied	that	she	could	not	go	to	the	meetings	of
现在	那	维吉利亚	曾是	所以	占领	那	她	可以	不是	去	到	这	会议	的

[ðə; ði] ['kristʃənz] ,

the	Christians	,
这	基督徒	,

由于维吉莉娅事务繁忙，无法参加基督徒的聚会，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [went] [ə'loʊn] , [ɔːr][dʒɔɪnd]

although	this	had	always	been	difficult	for	her	,	he	went	alone	,	or	joined
虽然	这	有	总是	到过	难的	为了	她	,	他	去	独自的	,	或者	加入

[hə:'maiəni] [ænd; ənd]['mɑːrkəs] .

Hermione	and	Marcus	.
赫敏	和	马库斯	.

虽然这对她来说一直很困难，但他要么独自前往，要么和赫敏、马库斯一起去。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kristʃənz] [hiː; hi] [hɜːrd] [nuːz] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

From	them	and	other	Christians	he	heard	news	which	greatly	alarmed	him	.
从	他们	和	其他	基督徒	他	听到	消息	哪个	非常	惊慌	他	.

他从他们和其他基督徒那里听到了一些令他非常震惊的消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

There	were	rumors	of	an	uprising	against	the	followers	of	Christ	.
那里	是	谣言	的	一个	起义	反对	这	追随者	的	基督	.

有传言说有人要起义反对基督的信徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][wɜːr; wər] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd]

It	was	said	that	the	priests	of	Jupiter	were	arousing	the	senators	and
它	曾是	说	那	这	神父	的	木星	是	唤起	这	参议员	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd]

even	the	emperor	to	a	sense	of	the	danger	in	which	the	government	would
甚至	这	皇帝	到	一个	感觉	的	这	危险	在	哪个	这	政府	会

[faɪnd][ɪt'self] [ɪf] [ðiːz] ['herɪtɪks] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æt; ət]

find	itself	if	these	heretics	were	allowed	to	increase	as	they	were	doing	at
寻找	本身	如果	这些	异端	是	允许	到	增加	作为	他们	是	正在做	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

据说，朱庇特的祭司们正在唤醒元老院议员，甚至皇帝，让他们意识到如果任由这些异端分子像现在这样壮大，政府将会面临怎样的危险。

[ðə; ði] ['senətər] ['eɪdriən] - ,

The	Senator	Adrian	Soderus	,
这	参议员	阿德里安	-	,

参议员阿德里安·索德鲁斯

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

who	visited	the	lawyer	and	his	wife	frequently	and	in	view	of	the	coming
WHO	到访	这	律师	和	他的	妻子	频繁地	和	在	看法	的	这	未来

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [vɜːr'dʒɪliə] ,

marriage	was	permitted	to	see	Virgilia	,
婚姻	曾是	允许	到	看	维吉利亚	,

他经常拜访律师和他的妻子，鉴于他们即将结婚，他被允许与维吉莉娅见面。

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [nuːz] ,

confirmed	the	news	,
确认的	这	消息	,

消息已得到证实。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [bɪ'trouðd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['mɑːrʃəs]

entirely	unaware	of	the	fact	that	both	his	betrothed	and	her	brother	Martius
完全	不知情	的	这	事实	那	两个都	他的	未婚妻	和	她	兄弟	马尔蒂乌斯

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] .

belonged	to	the	despised	people	.
属于	到	这	被鄙视的	人们	.

他完全没有意识到，他的未婚妻和她的哥哥马尔提乌斯都属于被鄙视的民族。

" [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] [laɪk] [ræts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	They	multiply	like	rats	,	"	he	said	,
"	他们	乘	喜欢	老鼠	,	"	他	说	,

“它们繁殖速度像老鼠一样快，”他说。

[sɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['gɑːblət][ðə; ði] [swiːt] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][sɑː'hɪrə] [prɪ'perd] .

sipping	from	a	silver	goblet	the	sweet	orange	juice	Sahira	prepared	.
啜饮	从	一个	银	高脚杯	这	甜的	橙子	汁	萨希拉	准备	.

萨希拉用银杯啜饮着她调制的甜橙汁。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ræts] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	And	like	rats	they	live	in	holes	in	the	ground	.
"	和	喜欢	老鼠	他们	居住	在	孔	在	这	地面	.

“它们像老鼠一样生活在地洞里。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][fɔːrm][ðer; ðər][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [dɪ'zaɪnz] .

There	they	hold	their	wicked	meetings	and	form	their	impious	designs	.
那里	他们	抓住	他们的	邪恶	会议	和	形式	他们的	不敬	设计	.

他们在那里举行邪恶的会议，密谋邪恶的计划。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "

They	are	a	menace	to	Rome	and	must	be	destroyed	.	"
他们	是	一个	威胁	到	罗马	和	必须	是	损毁	.	"

他们对罗马构成威胁，必须予以消灭。

" [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?

"	Ought	I	to	tell	him	?
"	应该	我	到	告诉	他	?

我应该告诉他吗?

" [vɜːr'dʒɪliə] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

"	Virgilia	asked	her	brother	after	one	of	these	conversations	.
"	维吉利亚	问	她	兄弟	后	一	的	这些	对话	.

“在其中一次谈话后，维吉莉亚问了她哥哥。”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] , ['dɪrɪst] ?

"	How	do	I	know	,	dearest	?
"	如何	做	我	知道	,	亲爱的	?

“我怎么知道呢，亲爱的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

It	is	for	father	to	speak	,	and	he	does	not	.
它	是	为了	父亲	到	说话	,	和	他	做	不是	.

这是父亲的职责，但他没有开口。

[aɪ] [fɪr] — [aɪ] [fɪr] .

I	fear	—	I	fear	.
我	害怕	—	我	害怕	.

我害怕——我害怕。

[jet] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][wʌns] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðiː] .

Yet	,	if	thou	art	once	married	to	him	,	he	is	bound	to	protect	thee	.
然而	,	如果	你	艺术	一次	已婚	到	他	,	他	是	边界	到	保护	你	.

但是，如果你嫁给了他，他就有义务保护你。

[ðaʊ] [wɪlt] ['ʃʊrli] [biː; bi] [seɪf] . "

Thou	wilt	surely	be	safe	.	"
你	枯萎	一定	是	安全的	.	"

你必定安全无虞。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] — [ænd; ənd] [hə:'maiəni] — [ænd; ənd] — ['mɑːrkəs] ? "

"	But	thou	—	and	Hermione	—	and	—	Marcus	?	"
"	但	你	—	和	赫敏	—	和	—	马库斯	?	"

“但是你——还有赫敏——还有——马库斯？”

" [gɑːd][ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

"	God	is	all	-	powerful	.
"	上帝	是	全部	-	强大的	.

上帝是全能的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

We	are	in	his	hands	.
我们	是	在	他的	双手	.

我们都在他手中。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪviə] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['æŋklət][æz; əz]

"	There	came	the	messenger	from	the	Lady	Octavia	bearing	a	pearl	anklet	as
"	那里	来了	这	信使	从	这	女士	奥克塔维娅	轴承	一个	珍珠	脚链	作为

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][tuː; tə][vɜːr'dʒɪliə][wɪð; wɪθ] ['meni] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

a	wedding	gift	to	Virgilia	with	many	greetings	and	good	wishes	.
一个	婚礼	礼物	到	维吉利亚	和	许多	问候	和	好的	愿望	.

“奥克塔维娅夫人派来的使者带着珍珠脚链作为送给维吉莉娅的结婚礼物，并送上了许多问候和美好的祝愿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] " [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

And	if	it	were	possible	,	would	they	all	come	"	to	celebrate	the	Feast	of
和	如果	它	是	可能的	,	会	他们	全部	来	"	到	庆祝	这	盛宴	的

[ðə; ði] [greɪps] ,

the	Grapes	,
这	葡萄	,

如果可能的话，他们都会来“庆祝葡萄节”吗?

[ɪn] [faɪv] [deɪz] ? "

in	five	days	?	"
在	五	天	?	"

五天之内?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , " [sed] ['klɔːdiə] .

"	I	will	not	go	,	"	said	Claudia	.
"	我	将要	不是	去	,	"	说	克劳迪娅	.

“我不去，”克劳迪娅说。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪviə][ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] . "

"	The	Lady	Octavia	is	not	to	my	liking	.	"
"	这	女士	奥克塔维娅	是	不是	到	我的	喜欢	.	"

我并不喜欢奥克塔维娅夫人。

" [nɔːr][aɪ] , " ['ædɪd] [ɔː'riːljəs] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrtiəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

"	Nor	I	,	"	added	Aurelius	,	"	but	we	must	not	be	discourteous	,	she	is	a
"	也不	我	,	"	额外	奥勒留	,	"	但	我们	必须	不是	是	无礼	,	她	是	一个

[gʊd] ['klaɪənt] .

good	client	.
好的	客户	.

“我也是，”奥雷利乌斯补充道，“但我们不能失礼，她是一位好客户。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [fiːst] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] .

It	will	be	an	enjoyable	feast	in	this	fine	weather	.
它	将要	是	一个	令人愉悦	盛宴	在	这	美好的	天气	.

在这样美好的天气里，这将是一顿令人愉快的盛宴。

- [tʃiːks] [ɑːr; ər] [tuː] [peɪl] .

Virgilia's	cheeks	are	too	pale	.
-	脸颊	是	也	苍白	.

维吉莉娅的脸颊太苍白了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] [ʃæl; ʃəl][goʊ] .

She	and	Martius	shall	go	.
她	和	马尔蒂乌斯	将	去	.

她和马尔提乌斯将前往。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [vɜːr'dʒɪliə][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

"	On	the	day	of	the	Feast	,	Virgilia	was	glad	to	go	out	into	the	fresh	air	,
"	在	这	天	的	这	盛宴	,	维吉利亚	曾是	高兴的	到	去	出去	进入	这	新鲜的	空气	,

节日那天，维吉莉娅很高兴能出去呼吸新鲜空气。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['siːmstrɪsiz] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] .

to	leave	the	seamstresses	busy	sewing	in	the	inner	courtyard	.
到	离开	这	女裁缝	忙碌的	缝纫	在	这	内	庭院	.

留下女裁缝们在内院忙着缝纫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [faɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [sɪlk] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn]

They	were	embroidering	fine	garments	of	silk	so	soft	that	it	could	be	drawn
他们	是	刺绣	美好的	服装	的	丝绸	所以	柔软的	那	它	可以	是	绘制

[θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

through	a	ring	.
通过	一个	戒指	.

他们用柔软的丝绸绣制精美的衣物，丝绸柔软到可以穿过一个圆环。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [θredz] ,

They	were	hemming	and	drawing	threads	,
他们	是	缝边	和	绘画	线程	,

他们在缝边和抽线，

['dreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm]['taɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv]

draping	and	cutting	the	rich	material	from	Tyre	which	was	to	form	part	of
垂褶	和	切割	这	富有的	材料	从	胎	哪个	曾是	到	形式	部分	的

- ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] .

Virgilia's	wedding	outfit	.
-	婚礼	全套服装	.

裁剪和裁剪来自泰尔的华丽布料，这将成为维吉莉亚婚礼服的一部分。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz][sæd][ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['spaɪsi]

The	young	girl	was	sad	on	this	beautiful	October	day	when	the	air	was	spicy
这	年轻的	女孩	曾是	伤心	在	这	美丽的	十月	天	什么时候	这	空气	曾是	辛辣的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪps] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

with	the	whiffs	of	ripe	grapes	and	pomegranates	in	the	gardens	and
和	这	嗅觉	的	成熟	葡萄	和	石榴	在	这	花园	和

['vɪnjədz] .

vineyards	.
葡萄园	.

在这个美丽的十月天，空气中弥漫着花园和葡萄园里成熟葡萄和石榴的香气，小女孩却感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

She	was	thinking	of	what	it	would	mean	to	go	away	from	her	home	,
她	曾是	思维	的	什么	它	会	意思是	到	去	离开	从	她	家	,

她正在思考离开家乡意味着什么。

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [laɪf] ,

to	leave	her	parents	and	Martius	,	to	take	up	another	life	,
到	离开	她	父母	和	马尔蒂乌斯	,	到	拿	向上	其他	生活	,

离开父母和马尔提乌斯，开始另一种生活，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['senətər] , [huː] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz][hiː; hi]

and	be	obedient	to	the	old	Senator	,	who	,	kind	and	indulgent	as	he
和	是	听话	到	这	老的	参议员	,	WHO	,	种类	和	放纵的	作为	他

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

要服从那位老参议员，尽管他可能很仁慈宽容，

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['mæstər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

was	,	nevertheless	,	little	more	than	her	master	,	or	she	,	little	better	than
曾是	,	尽管如此	,	小的	更多的	比	她	掌握	,	或者	她	,	小的	更好的	比

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sleɪvz] .

one	of	her	own	slaves	.
一	的	她	自己的	奴隶	.

然而，她不过是她的主人，或者说，她不过是她自己的奴隶。

[nɑːt][wʌns] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði] [θɔːt] ['entər][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['biːɪŋ] ,

Not	once	,	however	,	did	the	thought	enter	her	mind	that	she	was	a	free	being	,
不是	一次	,	然而	,	做过	这	想法	进入	她	头脑	那	她	曾是	一个	自由的	存在	,

然而，她从未想过自己是自由的。

[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

at	liberty	to	rebel	and	decline	this	marriage	so	suddenly	arranged	for
在	自由	到	反叛	和	衰退	这	婚姻	所以	突然	安排	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她有权反抗并拒绝这桩突然为她安排的婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd]

It	was	for	her	parents	to	decide	what	her	future	should	be	,	and
它	曾是	为了	她	父母	到	决定	什么	她	未来	应该	是	,	和

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'beɪ] .

for	her	to	obey	.
为了	她	到	服从	.

她的未来由她的父母决定，而她则必须服从。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['gaːdnz]

Early	in	the	morning	of	the	day	which	they	were	to	pass	in	the	lovely	gardens
早期的	在	这	早晨	的	这	天	哪个	他们	是	到	经过	在	这	迷人的	花园

[ʌv; əv][ɑːk'teɪviə] ,

of	Octavia	,
的	奥克塔维娅	,

在他们即将游览奥克塔维娅美丽花园的那一天清晨，

[vɜːr'dʒɪliə] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stiːp] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] .

Virgilia	ascended	a	narrow	steep	staircase	and	went	out	upon	the	flat	roof	.
维吉利亚	上升	一个	狭窄的	陡	楼梯	和	去	出去	之上	这	平坦的	屋顶	.

维吉莉亚爬上一条狭窄陡峭的楼梯，来到了平坦的屋顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌp] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['trelisiz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

It	was	like	a	garden	up	here	,	with	trellises	and	vines	.
它	曾是	喜欢	一个	花园	向上	这里	,	和	棚架	和	藤蔓	.

这里就像个花园，有棚架和藤蔓。

[sʌm; səm] [leɪt] [tiː] - ['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .

Some	late	tea	-	roses	were	in	bloom	.
一些	晚的	茶	-	玫瑰	是	在	盛开	.

一些晚开的茶香月季已经盛开了。

[ðə; ði][gɜːrl] [broʊk] [ɔːf] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

The	girl	broke	off	one	and	placed	it	in	the	folds	of	her	gown	.
这	女孩	打破	离开	一	和	放置	它	在	这	折叠	的	她	袍	.

女孩掰下一颗，放在裙子的褶皱里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] [ɪn][ɪts] ['swiːtnəs] .

She	could	breathe	in	its	sweetness	.
她	可以	呼吸	在	它是	甜味	.

她可以尽情呼吸它的甜香。

['oʊvər][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] — [ɔːr] ['terəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [sæt][ðə; ði][oʊld] [wʌn]

Over	at	one	end	of	the	roof	—	or	terrace	,	as	it	is	called	—	sat	the	Old	One
超过	在	一	结尾	的	这	屋顶	—	或者	阳台	,	作为	它	是	称为	—	卫星	这	老的	一

,

,

,

在屋顶（或者应该叫露台）的一端，坐着那位老人。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] .

making	a	carpet	.
制作	一个	地毯	.

制作地毯。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [bluː] [ˈɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər]

Above	**her**	**head**	**was**	**a**	**gay**	**scarlet**	**and**	**blue**	**awning**	**,**	**to**	**protect**	**her**
多于	她	头	曾是	一个	同性恋	猩红	和	蓝色的	棚	,	到	保护	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from	**the**	**sun**	**,**
从	这	太阳	,

她头顶上方是鲜艳的猩红色和蓝色遮阳篷，用来保护她免受阳光照射。

[stɪl] [hɑːt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [kuːl] [ɑːkˈtoʊbər] .

still	**hot**	**,**	**even**	**in**	**cool**	**October**	**.**
仍然	热的	,	甚至	在	凉爽的	十月	.

即使到了凉爽的十月，天气依然炎热。

[ðə; ði] [sleɪv] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [vɜːrˈdʒɪliə] [keɪm] [nɪr] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl]

The	**slave**	**looked**	**up**	**and**	**smiled**	**when**	**Virgilia**	**came**	**near**	**,**	**motioning**	**to**	**a**	**pile**
这	奴隶	看起来	向上	和	微笑	什么时候	维吉利亚	来了	靠近	,	示意	到	一个	桩

[ʌv; əv] [ˈkuʃənz] .

of	**cushions**	**.**
的	靠垫	.

奴隶抬起头，看到维吉莉亚走近，便笑着朝一堆垫子做了个手势。

" [ˈevər] [ˈbɪzi] , [ˈmʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

"	**Ever**	**busy**	**,**	**Mother**	**?**	**"**	**said**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**examining**	**the**	**work**	**.**
"	曾经	忙碌的	,	母亲	?	"	说	这	年轻的	女孩	,	检查	这	工作	.

“妈妈，您一直都很忙吗？”小女孩一边看着母亲的作品一边问道。

[ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .

The	**rug**	**was**	**very**	**handsome**	**.**
这	小地毯	曾是	非常	英俊的	.

地毯非常漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [faɪv] [ˈbɔːrdərz] [rɔːt] [ɪn] [dʌl] [bluːz] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	**had**	**five**	**borders**	**wrought**	**in**	**dull**	**blues**	**,**	**white**	**and**	**yellow**	**,**	**covered**	**with**
它	有	五	边界	锻	在	乏味的	蓝调	,	白色的	和	黄色的	,	涵盖	和

[kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] ,

conventional	**designs**	**,**
传统的	设计	,

它有五道边框，以暗淡的蓝色、白色和黄色织成，上面布满了传统的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [luːs] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər]

and	**the**	**centre**	**was**	**exquisite**	**,**	**a**	**white**	**ground**	**on**	**which**	**loose**	**flowers**	**were**
和	这	中心	曾是	精美的	,	一个	白色的	地面	在	哪个	松动的	花朵	是

[θroʊn] [ˈneglɪdʒəntli] ,

thrown	**negligently**	**,**
抛掷	疏忽地	,

中心区域十分精致，白色的地面上随意散落着一些鲜花。

[ˈkerləsli] , [wɪˈðaʊt] [ˈregjələr] [fɔːrm] , [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .

carelessly	**,**	**without**	**regular**	**form**	**,**	**yet**	**the**	**whole**	**was**	**perfect**	**.**
粗心大意	,	没有	常规的	形式	,	然而	这	所有的	曾是	完美的	.

随意而无规整，但整体却很完美。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]

"	**It**	**is**	**almost**	**finished**	**,**	**my**	**child**	**,**	**and**	**when**	**it**	**is**	**done**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**for**
"	它	是	几乎	完成的	,	我的	孩子	,	和	什么时候	它	是	完毕	,	它	将	是	为了

[ðiː] ,

thee	**,**
你	,

“孩子，它快要完工了，完工后，它将是属于你的。”

[tuː; tə][əˈdɔːrn][ðaɪ] [hoʊm] . "

to	adorn	thy	home	.	"
到	装饰	你的	家	.	"

装饰你的家。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "

"	For	me	?	"
"	为了	我	?	"

“为我？ ”

" [maɪ] [ˈwedɪŋ] [gɪft][tuː; tə] [ðiː] .

"	My	wedding	gift	to	thee	.
"	我的	婚礼	礼物	到	你	.

这是我送给你的结婚礼物。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn] , [aɪ][bɪˈgæn][ˌaɪ ˈtiː] ,

On	the	day	that	thou	wast	born	,	I	began	it	,
在	这	天	那	你	浪费	出生	,	我	开始	它	,

在你出生的那天，我便开始了这一切。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðiːz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	all	through	these	seventeen	years	I	have	worked	at	it	,
和	全部	通过	这些	十七	年	我	有	工作	在	它	,

在这十七年里，我一直致力于此。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] ,

thinking	that	on	the	day	when	thou	shouldst	go	away	to	thy	husband	,
思维	那	在	这	天	什么时候	你	应该	去	离开	到	你的	丈夫	,

想着你离家去见你丈夫的那天，

[ðə; ði] [rʌg] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən]

the	rug	would	go	with	thy	household	goods	to	remind	thee	of	the	aged	woman
这	小地毯	会	去	和	你的	家庭	商品	到	提醒	你	的	这	老年人	女士

[huːz] [nɑːrld] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [hændz] [rɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðiː] . "

whose	gnarled	and	withered	hands	wrought	it	for	thee	.	"
谁	盘根错节的	和	干枯	双手	锻	它	为了	你	.	"

这块地毯会与你的家居用品相得益彰，让你想起那位用她那双布满皱纹、枯萎的双手为你编织地毯的老妇人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ['preʃəs] .

"	I	shall	ever	hold	it	precious	.
"	我	将	曾经	抓住	它	宝贵的	.

我将永远珍视它。

" [vɜːrˈdʒɪliə][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] , ['lɪstləsli] .

"	Virgilia	sank	down	on	the	cushions	,	listlessly	.
"	维吉利亚	沉没	向下	在	这	靠垫	,	百无聊赖地	.

维吉莉娅无精打采地瘫倒在垫子上。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

Far	away	she	could	see	the	blue	lines	of	mountains	,
远的	离开	她	可以	看	这	蓝色的	线条	的	山脉	,

远处，她能看到连绵起伏的蓝色山峦。

[ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] ['luːʃəs] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriər] [lɪvd] ,

bordering	the	fields	where	Lucius	the	Water	-	Carrier	lived	,
毗邻	这	字段	在哪里	卢修斯	这	水	-	载体	居住地	,

在卢修斯·提水匠居住的田野边缘，

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] ;

where	were	the	marvellous	tombs	of	the	great	on	the	Appian	Way	;
在哪里	是	这	奇妙	陵墓	的	这	伟大的	在	这	Appian	方式	;

阿庇亚大道上那些伟人的宏伟陵墓在哪里？

[wer] ['steɪtli] ['hoʊmz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wei] ,

where	stately	homes	bordered	the	fashionable	Ostian	Way	,
在哪里	庄严	房屋	带边框	这	时髦	奥斯蒂安	方式	,

在时尚的奥斯蒂亚大道两旁，林立着气派的宅邸，

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [wer] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['berid] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd]

and	where	were	the	Catacombs	where	the	Christians	buried	their	dead	and
和	在哪里	是	这	地下墓穴	在哪里	这	基督徒	埋葬	他们的	死的	和

['gæðərd] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .

gathered	for	worship	.
聚集	为了	崇拜	.

基督徒埋葬死者和聚集敬拜的地下墓穴又在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði]['plæsɪd] , ['dʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

She	looked	with	some	curiosity	at	the	placid	,	gentle	face	of	the	old	woman	.
她	看起来	和	一些	好奇心	在	这	平静	,	温和的	脸	的	这	老的	女士	.

她带着几分好奇，打量着老妇人平静温和的面容。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['daɪər]

That	night	,	when	she	had	burst	in	upon	the	betrothal	feast	with	her	dire
那	夜晚	,	什么时候	她	有	爆裂	在	之上	这	订婚	盛宴	和	她	可怕的

['prɔfisiz] ,

prophecies	,
预言	,

那天晚上，她闯入订婚宴，发表了可怕的预言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .

she	had	been	transformed	,	a	creature	of	whom	they	were	afraid	.
她	有	到过	转变	,	一个	生物	的	谁	他们	是	害怕的	.

她已经变成了一个令他们恐惧的怪物。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] ?

Had	she	been	conscious	of	what	she	said	then	?
有	她	到过	有意识的	的	什么	她	说	然后	?

她当时是否意识到自己说了什么?

[vɜːr'dʒɪliə] [θɔːt] [nɑːt] .

Virgilia	thought	not	.
维吉利亚	想法	不是	.

维吉莉亚并不这么认为。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðaɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] ['wɪzdəm] .

"	Mother	,	"	she	said	,	"	thy	many	years	of	life	have	brought	to	thee	wisdom	.
"	母亲	,	"	她	说	,	"	你的	许多	年	的	生活	有	带来	到	你	智慧	.

“母亲，”她说，“您多年的生活使您拥有了智慧。”

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['hʌzbənd] ?

Should	one	tell	everything	to	one's	husband	?
应该	一	告诉	一切	到	一个人的	丈夫	?

女人应该把所有事情都告诉丈夫吗?

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?

Even	when	it	may	be	dangerous	?
甚至	什么时候	它	可能	是	危险的	?

即使它可能很危险?

" [ðə; ði][oʊld] [wʌn] [held] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [θred] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['aɪvəri] [hʊk] [ænd; ənd]

"	The	Old	One	held	a	yellow	thread	suspended	from	her	ivory	hook	and
"	这	老的	一	握住	一个	黄色的	线	暂停	从	她	象牙	钩	和

[lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][vɜːr'dʒɪliə] .

looked	keenly	at	Virgilia	.
看起来	敏锐地	在	维吉利亚	.

“老妇人手持一根悬挂在象牙钩上的黄线，目光锐利地注视着维吉莉娅。

" [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['siːkrət] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" **Thou hast a secret , my child ? "**
" 你 哈斯特 一个 秘密 , 我的 孩子 ? "

“孩子，你有什么秘密吗？”

" [jes] , ['mʌðər] . "
" **Yes , mother . "**
" 是的 , 母亲 . "

“是的，母亲。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'ʃeɪmd] ? "
" **One of which thou art ashamed ? "**
" 一 的 哪个 你 艺术 羞愧 ? "

“其中哪一样让你感到羞耻？”

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no .**
" 不 , 不 .

不，不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['ʌðər] .
But it involves others .
但 它 涉及 其他的 .

但这其中还涉及其他人。

" [ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sænd] .
" **The bricks were sprinkled with sand .**
" 这 砖块 是 撒上 和 沙 .

砖块上撒了沙子。

[vɜːr'dʒɪliə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [fɪʃ]
Virgilia stopped and drew a fish
维吉利亚 停止 和 画 一个 鱼

维吉莉亚停下来，画了一条鱼

[ɪn][ðə; ði][sænd] .
in the sand .
在 这 沙 .

在沙滩上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She had for some time suspected that the Old One was a
她 有 为了 一些 时间 怀疑 那 这 老的 一 曾是 一个

她早就怀疑古圣是……

['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

基督教。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði]
If she were , she would recognize the symbol of Christ , the
如果 她 是 , 她 会 认出 这 象征 的 基督 , 这

如果她是，她就会认出基督的象征，

" [ɪkθəs] .
" **Icthus .**
" 伊克瑟斯 .

“鱼人。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] .
" **If she were not , it would do no harm .**
" 如果 她 是 不是 , 它 会 做 不 伤害 .

“如果她不是那样，也不会有什么坏处。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , " ['mɜːrmɜːd] [ðə; ði][oʊld] [wʌn] .

"	And	thou	,	too	,	art	a	little	fish	,	"	murmured	the	Old	One	.
"	和	你	,	也	,	艺术	一个	小的	鱼	,	"	低声说道	这	老的	一	.

“而你，也是一条小鱼啊，”老者低声说道。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

"	Thanks	be	to	His	holy	name	,	when	the	Lord	Christ	was	born	,
"	谢谢	是	到	他的	圣	姓名	,	什么时候	这	主	基督	曾是	出生	,

“感谢祂的圣名，主基督降生之时，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['herəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'freɪd] ,

I	was	a	Princess	in	the	court	of	Herod	,	the	King	,	who	was	sore	afraid	,
我	曾是	一个	公主	在	这	法庭	的	希律王	,	这	国王	,	WHO	曾是	疮	害怕的	,

我曾是希律王宫廷里的一位公主，希律王非常害怕我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər]

because	it	was	told	him	that	a	new	King	had	come	to	reign	over
因为	它	曾是	讲述	他	那	一个	新的	国王	有	来	到	在位	超过

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

因为有人告诉他，以色列已经有了一位新王。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [brɔːt] ['prez(ə)nts]

The	angels	sang	at	His	birth	and	the	kings	from	the	East	brought	presents
这	天使	唱	在	他的	出生	和	这	国王	从	这	东方	带来	礼物

[ʌv; əv] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] .

of	frankincense	and	myrrh	.
的	乳香	和	没药	.

祂降生时，天使们歌唱；东方的君王们带来了乳香和没药作为礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维吉利亚；或，走出狮子口(Virgilia; or, Out of the Lion's Mouth)

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [sleɪv] .

I	fell	into	the	hands	of	the	Romans	,	and	here	I	am	,	a	slave	.
我	跌倒	进入	这	双手	的	这	罗马书	,	和	这里	我	是	,	一个	奴隶	.

我落入了罗马人的手中，现在我成了奴隶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][gɑːd] .

But	it	was	a	plan	of	God	.
但	它	曾是	一个	计划	的	上帝	.

但这却是神的计划。

[ɪn] [roʊm] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [kraɪst] . "

In	Rome	,	I	learned	to	know	Christ	.	"
在	罗马	,	我	学习	到	知道	基督	.	"

在罗马，我认识了基督。

" [vɜːr'dʒɪliə] ! [vɜːr'dʒɪliə] !

"	Virgilia	!	Virgilia	!
"	维吉利亚	!	维吉利亚	!

“维吉利亚！维吉利亚！”

" ['mɑːrʃəs] [kɔːld] .

"	Martius	called	.
"	马尔蒂乌斯	称为	.

“马尔提乌斯来电了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

"	It	is	time	to	go	.
"	它	是	时间	到	去	.

“是时候走了。”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[ðə; ði] [tʃer] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "

The	chair	is	at	the	door	.	"
这	椅子	是	在	这	门	.	"

椅子在门口。

" [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] [ðaʊ] [mʌst; məst] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]

"	If	the	time	comes	when	for	conscience	'	sake	thou	must	disclose	that	thou	art
"	如果	这	时间	来	什么时候	为了	良心	-	清酒	你	必须	透露	那	你	艺术

[ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

a	follower	of	Christ	,
一个	追随者	的	基督	,

“如果到了你因良心需要表明自己是基督信徒的时候，

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

照做。

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[kiːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] [lest] ['iːv(ə)l] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

keep	silence	and	worship	Him	in	thine	heart	lest	evil	come	upon	the
保持	沉默	和	崇拜	他	在	你的	心	免得	邪恶的	来	之上	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

thousands	who	love	Him	,
数千	WHO	爱	他	,

保持沉默，在心中敬拜祂，免得灾祸降临到成千上万爱祂的人身上。

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

"	said	the	Old	One	.
"	说	这	老的	一	.

“老者说道。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['fɪlmi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ˊtrebliŋli] .

Her	eyes	grew	filmy	and	she	stretched	out	her	hands	,	tremblingly	.
她	眼睛	生长	电影	和	她	拉伸	出去	她	双手	,	颤抖地	.

她双眼变得迷离，颤抖着伸出双手。

" [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] — [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	I	see	—	I	see	—	a	shadow	of	death	—	approaching	.
"	我	看	—	我	看	—	一个	阴影	的	死亡	—	接近	.

“我看到——我看到——死亡的阴影——正在逼近。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [ʃaɪnz] [ðə; ði] [feɪs] — [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] — ['rɪzn] [lɔːrd] . "

But	in	the	shadow	—	shines	the	face	—	of	our	—	Risen	Lord	.	"
但	在	这	阴影	—	闪耀	这	脸	—	的	我们的	—	崛起	主	.	"

但在祂的荫庇下，我们复活的主的面容闪耀着光芒。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] ! " [sed] [vɜːr'dʒɪliə] , [ə'lɑːrmd] .

"	Mother	,	Mother	!	"	said	Virgilia	,	alarmed	.
"	母亲	,	母亲	!	"	说	维吉利亚	,	惊慌	.

“妈妈，妈妈！”维吉莉娅惊恐地喊道。

" [wʌz; wəz] [aɪ] ['spiːkɪŋ] ?

"	Was	I	speaking	?
"	曾是	我	请讲	?

我刚才是在说话吗?

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?

What	did	I	say	?
什么	做过	我	说	?

我说什么了?

[ðɪs] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] . "

This	work	must	be	finished	soon	,	for	the	marriage	.	"
这	工作	必须	是	完成的	很快	,	为了	这	婚姻	.	"

为了婚礼，这项工作必须尽快完成。

" [vɜːr'dʒɪliə] ! " [keɪm] ['mɑːrʃəs] - [pə'remptəri] ['sʌmənz] .

"	Virgilia	!	"	came	Martius	-	peremptory	summons	.
"	维吉利亚	!	"	来了	马尔蒂乌斯	-	蛮横	传票	.

“维吉利亚！”马尔提乌斯厉声召见。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

"	Yes	,	I	am	coming	.
"	是的	,	我	是	未来	.

“好的，我这就来。”

" ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][sɑː'hɪrə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] , [vɜːr'dʒɪliə]

"	Stopping	only	to	call	Sahira	to	bring	the	Old	One	a	refreshing	drink	,	Virgilia
"	停止	仅有的	到	称呼	萨希拉	到	带来	这	老的	一	一个	令人耳目一新	喝	,	维吉利亚

[veɪld] [hɜːr'self] ,

veiled	herself	,
含蓄	她自己	,

“维吉莉娅只停下来叫萨希拉给老人送来一杯清凉的饮料，然后她就用面纱遮住了自己。”

['entərd] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃəs] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

entered	her	chair	,	and	with	Martius	walking	by	her	side	,
进入	她	椅子	,	和	和	马尔蒂乌斯	步行	经过	她	边	,

她坐到椅子上，马尔提乌斯走在她身边。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] ['gɑːrdɪd] [baɪ][men][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ,

was	borne	out	of	the	city	gate	guarded	by	men	in	full	uniform	,
曾是	出生	出去	的	这	城市	门	守卫	经过	男人	在	满的	制服	,

他被抬出城门，由身着全套制服的卫兵把守。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

armed	with	staves	and	knives	,	and	through	the	road	leading	to	the	Lady
武装	和	杖	和	刀具	,	和	通过	这	路	领导	到	这	女士

[ɑːk'teɪviəz] [haʊs] .

Octavia's	house	.
奥克塔维娅的	房子	.

他们手持棍棒和匕首，沿着通往奥克塔维娅夫人住所的道路前进。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	day	that	was	!
什么	一个	天	那	曾是	!

真是难忘的一天！

[ðə; ði] [vaɪnz] , [fes'tuːnd] ['greɪsfəli] [bɪ'twiːn] [dwɔːrf] ['mʌlberi] [triːz] ,

The	vines	,	festooned	gracefully	between	dwarf	mulberry	trees	,
这	藤蔓	,	装饰	优雅地	之间	矮人	桑	树木	,

藤蔓优雅地缠绕在矮桑树之间，

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [greɪps] .

were	loaded	with	huge	bunches	of	purple	and	white	grapes	.
是	已加载	和	巨大的	成捆	的	紫色的	和	白色的	葡萄	.

上面挂满了成串的紫葡萄和白葡萄。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

The	men	and	women	slaves	were	gathering	them	and	heaping	them	up	in
这	男人	和	女性	奴隶	是	采集	他们	和	堆积	他们	向上	在

['bæskəts] .

baskets	.
篮子	.

奴隶们，无论男女，都把它们收集起来，堆放在篮子里。

[ðə; ði] [red] [dʒuːs] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [striːmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɜːrθ] .

The	red	juice	escaped	and	ran	in	streams	over	the	yellow	earth	.
这	红色的	汁	逃脱	和	跑	在	溪流	超过	这	黄色的	地球	.

红色的汁液溢出，汇成溪流流淌在黄色的土地上。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['iːtɪŋ] [greɪps]

Laughing	and	merry	the	four	young	people	passed	among	the	servants	eating	grapes
笑	和	欢乐	这	四	年轻的	人们	通过了	之中	这	仆人	吃	葡萄

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

to	their	heart's	content	,
到	他们的	心脏的	内容	,

四个年轻人欢声笑语地穿梭在仆人们中间，尽情地吃着葡萄。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ʌn'foʊld][fɔːr; fər][ɪt'self] .

telling	stories	of	other	days	,	leaving	the	future	to	unfold	for	itself	.
讲述	故事	的	其他	天	,	离开	这	未来	到	展开	为了	本身	.

讲述过去的故事，让未来顺其自然。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	try	to	foresee	it	.
他们	做过	不是	尝试	到	预见	它	.

他们并没有试图预见到这一点。

[æt; ət] [nuːn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ,

At	noon	,	they	went	to	the	cool	,
在	中午	,	他们	去	到	这	凉爽的	,

中午时分，他们去了凉爽的地方。

['ʃeɪdi] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][koʊld] [miːts] [ænd; ənd] [freʃ] [griːn]

shady	room	overlooking	the	garden	and	ate	the	cold	meats	and	fresh	green
阴凉	房间	俯瞰	这	花园	和	吃	这	寒冷的	肉类	和	新鲜的	绿色的

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

在可以俯瞰花园的阴凉房间里，我们吃了冷肉和新鲜的绿色沙拉。

['lʌʃəs] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪt] ['goʊts] [tʃiːz] ,

luscious	fruit	and	white	goat's	cheese	,
甜美	水果	和	白色的	山羊的	奶酪	,

鲜嫩多汁的水果和白山羊奶酪，

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

finishing	the	meal	with	sweet	cakes	and	a	delicious	drink	made	from	the
精加工	这	一顿饭	和	甜的	蛋糕	和	一个	可口的	喝	制成	从	这

[freʃ] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [dʒʌst] ['gæðərd] .

fresh	juice	of	the	grapes	just	gathered	.
新鲜的	汁	的	这	葡萄	只是	聚集	.

最后以甜蛋糕和用刚采摘的新鲜葡萄汁制成的美味饮品结束这顿饭。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði] ['friːdmən] [stʊd] , [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [ɑːk'teɪviə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

Before	they	ate	,	the	freedmen	stood	,	respectfully	waiting	,	while	Octavia	,	in	a	low
前	他们	吃	,	这	自由人	站立	,	尊敬	等待	,	尽管	奥克塔维娅	,	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

饭前，获释的奴隶们恭敬地站着等待，奥克塔维娅低声说道：

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [soʊ] ['bauntifəli] [prə'vaɪdɪd] .

offered	a	prayer	of	thanksgiving	for	the	food	so	bountifully	provided	.
提供	一个	祷告	的	感恩	为了	这	食物	所以	丰盛地	假如	.

他向上帝献上感恩的祷告，感谢祂慷慨提供的食物。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['fɔːrmərli] [sleɪvz] , [wɜːr; wər] ['kristʃənz] ,

Only	a	small	part	of	the	servants	,	formerly	slaves	,	were	Christians	,
仅有的	一个	小的	部分	的	这	仆人	,	以前	奴隶	,	是	基督徒	,

这些仆人（他们以前都是奴隶）中只有一小部分是基督徒。

[ænd; ənd][ɑːkˈteɪviə][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Octavia	had	often	been	warned	that	her	life	and	that	of	her
和	奥克塔维娅	有	经常	到过	警告	那	她	生活	和	那	的	她

[ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] [θruː] [hɜːr; hər][ˈoʊpən][dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]

children	was	in	danger	through	her	open	defiance	of	the	priests	and
孩子们	曾是	在	危险	通过	她	打开	蔑视	的	这	神父	和

[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] .

declaration	of	her	own	Christian	faith	.
宣言	的	她	自己的	基督教	信仰	.

奥克塔维娅经常被警告说，她公开违抗神父的命令并宣称自己信奉基督教，会危及她和她孩子的生命。

" [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	I	trust	in	God	,	"	was	all	that	she	would	say	.
"	我	相信	在	上帝	,	"	曾是	全部	那	她	会	说	.

她只会说：“我信赖上帝。”

[ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [wɜːr; wər][noʊ][gɔdz] , [noʊ][ˈɪmɪdʒɪz] .

In	her	house	were	no	gods	,	no	images	.
在	她	房子	是	不	神	,	不	图片	.

她的房子里没有神像，也没有画像。

[ˈflaʊərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ðə; ði]

Flowers	there	were	,	in	abundance	,	the	rooms	were	bowers	of	beauty	,	the
花朵	那里	是	,	在	丰富	,	这	房间	是	鲍尔斯	的	美丽	,	这

[ˈteɪbl] ,

table	,
桌子	,

鲜花遍地，房间宛如美丽的花园，桌子……

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspɑːtləs] [klɔːθ] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [bɔːr] [ˈsɪlvər] [veisis] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈroʊziz][ænd; ənd]

with	its	spotless	cloth	of	fine	white	linen	,	bore	silver	vases	filled	with	roses	and
和	它是	一尘不染	布	的	美好的	白色的	亚麻布	,	钻孔	银	花瓶	已填	和	玫瑰	和

[ˈɔːtəm] [ˈblɔsəmz] ,

autumn	blossoms	,
秋天	花朵	,

它用洁白无瑕的亚麻布制成，上面摆放着盛满玫瑰和秋季花朵的银花瓶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃrainz] [ænd; ənd][noʊ][ˈstætʃuːts] .

but	there	were	no	shrines	and	no	statutes	.
但	那里	是	不	神社	和	不	法规	.

但那里既没有神龛，也没有雕像。

[ɑːn] [ðɪs] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [əˈraʊnd] [roʊm] [ˈbækəs] [wʌz; wəz] [ˈwəːʃip] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

On	this	Feast	of	the	Grapes	around	Rome	Bacchus	was	worshipped	and	much
在	这	盛宴	的	这	葡萄	大约	罗马	巴克斯	曾是	崇拜	和	很多

[waɪn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

wine	was	drunk	,
葡萄酒	曾是	醉	,

在罗马附近的葡萄节期间，人们崇拜酒神巴克斯，并饮用大量的葡萄酒。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [bruːts] .

until	the	people	lost	their	senses	and	became	brutes	.
直到	这	人们	丢失的	他们的	感官	和	成为	野蛮人	.

直到人们丧失理智，变成了野兽。

[ɪn] [ɑːkˈteɪviəz] [hoʊm] , [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]

In	Octavia's	home	,	the	feast	was	observed	with	games	and	songs	and
在	奥克塔维娅的	家	,	这	盛宴	曾是	观察到	和	游戏	和	歌曲	和

[ˈmerimənt] ,

merriment	,
欢乐	,

在奥克塔维娅家中，人们载歌载舞，欢庆盛宴。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .

but	all	was	done	decently	and	in	order	.
但	全部	曾是	完毕	体面地	和	在	命令	.

但一切都处理得体且井然有序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [vjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðerz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː]

It	was	because	her	views	were	not	theirs	that	many	of	the	friends	who
它	曾是	因为	她	浏览	是	不是	他们的	那	许多	的	这	朋友们	WHO

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] — [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

had	visited	them	when	the	Senator	was	alive	—	now	refused	to
有	到访	他们	什么时候	这	参议员	曾是	活	—	现在	拒绝	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪviə] ,

associate	with	the	Lady	Octavia	,
联系	和	这	女士	奥克塔维娅	,

正是因为她的观点与他们不同，许多在参议员在世时曾拜访过他们的朋友，现在都拒绝与奥克塔维娅夫人来往。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpənli] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [welθ] .

although	they	could	not	openly	ignore	her	on	account	of	her	great	wealth	.
虽然	他们	可以	不是	公然	忽略	她	在	帐户	的	她	伟大的	财富	.

虽然他们不能因为她拥有巨额财富而公开忽视她。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

It	drew	toward	evening	.
它	画	朝向	晚上	.

天色渐暗，夜幕降临。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

The	days	were	still	long	,	and	Martius	planned	to	return	home	by	moonlight	.
这	天	是	仍然	长的	,	和	马尔蒂乌斯	计划	到	返回	家	经过	月光	.

白昼依然漫长，马尔提乌斯计划趁着月光回家。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ɪn][æn; ən]['ɑːrbər][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

At	seven	o'clock	,	they	were	eating	supper	in	an	arbor	at	the	side	of	the
在	七	点钟	,	他们	是	吃	晚餐	在	一个	乔木	在	这	边	的	这

['vɪlə] .

Villa	.
别墅	.

七点钟，他们在别墅旁边的凉亭里吃晚饭。

[ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːlbən,'æl-] [hɪlz] ,

The	big	,	round	moon	was	rising	over	the	Alban	Hills	,
这	大的	,	圆形的	月亮	曾是	上升	超过	这	阿尔班	丘陵	,

一轮又大又圆的月亮从阿尔班山脉上升起。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [læmp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

soon	it	would	be	a	great	lamp	in	the	sky	.
很快	它	会	是	一个	伟大的	灯	在	这	天空	.

不久之后，它将成为天空中一盏璀璨的明灯。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [deɪ] .

All	over	the	Campagna	the	Feast	of	the	Grapes	had	been	celebrated	that	day	.
全部	超过	这	坎帕尼亚	这	盛宴	的	这	葡萄	有	到过	著名	那	天	.

那天，整个坎帕尼亚地区都在庆祝葡萄节。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] ['læftər] , [ʌv; əv] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] ,

The	sounds	of	boisterous	laughter	,	of	loud	singing	,
这	声音	的	喧闹的	笑声	,	的	大声	歌唱	,

喧闹的笑声，高亢的歌声，

[keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz]
came **to** **their** **ears** **from** **the** **crowds** **who** **were** **passing** **outside** **the** **high** **walls**
来了 到 他们的 耳朵 从 这 人群 WHO 是 通过 外部 这 高的 墙壁
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] .
surrounding **the** **entire** **estate** **.**
周围 这 全部的 财产 .

他们从环绕整个庄园的高墙外经过的人群中听到了这些声音。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [ri'mɑːkt] [ɑːk'teɪviə] .
" **There** **is** **more** **noise** **than** **usual** **,** **"** **remarked** **Octavia** **.**
" 那里 是 更多的 噪音 比 通常 , " 评论 奥克塔维娅 .

“比平时吵闹得多，”奥克塔维娅说道。

[ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
The **sounds** **had** **changed** **.**
这 声音 有 已更改 .

声音变了。

[ðeɪ] [gruː] ['menəsɪŋ] .
They **grew** **menacing** **.**
他们 生长 威胁 .

他们变得咄咄逼人。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
People **were** **quarreling** **with** **each** **other** **.**
人们 是 争吵 和 每个 其他 .

人们互相争吵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkəs] .
" **It** **is** **nothing** **,** **"** **replied** **Marcus** **.**
" 它 是 没有什么 , " 回复 马库斯 .

“没什么，”马库斯回答道。

" ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðɪs] [fiːst] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['revlri] .
" **Always** **on** **this** **Feast** **,** **there** **is** **much** **drunkenness** **and** **revelry** **.**
" 总是 在 这 盛宴 , 那里 是 很多 酒醉 和 狂欢 .

“在这个节日里，总是充斥着醉酒和狂欢。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
" **But** **his** **mother** **was** **uneasy** **.**
" 但 他的 母亲 曾是 不安 .

但他的母亲却感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ['mɑːrʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **is** **wiser** **for** **thee** **to** **return** **home** **at** **once** **,** **Martius** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 是 更明智 为了 你 到 返回 家 在 一次 , 马尔蒂乌斯 , " 她 说 .

“马尔提乌斯，你最好立刻回家，”她说。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðaɪ] [tʃer] , [vɜːr'dʒɪliə] .
" **I** **will** **carry** **thy** **chair** **,** **Virgilia** **.**
" 我 将要 携带 你的 椅子 , 维吉利亚 .

“我会帮你搬椅子，维吉利亚。”

[ðə; ði] ['berərz] [hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [lɔːŋ] . "
The **bearers** **have** **been** **resting** **long** **.** **"**
这 持有者 有 到过 休息 长的 . "

抬棺者已经休息了很久了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɪk] , " ['mɑːrʃəs] [sed] , ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd] [ə'leksɪs] [ɪz] [ɑːrmd] .
" **I** **have** **a** **strong** **stick** **,** **"** **Martius** **said** **,** **laughing** **,** **"** **and** **Alexis** **is** **armed** **.**
" 我 有 一个 强的 戳 , " 马尔蒂乌斯 说 , 笑 , " 和 亚历克西斯 是 武装 .

“我有一根结实的棍子，”马尔蒂乌斯笑着说，“而阿列克西斯则全副武装。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [prə'tekt] [vɜːr'dʒɪliə] . "

We	can	easily	protect	Virgilia	.	"
我们	能	容易地	保护	维吉利亚	.	"

我们完全可以保护维吉利亚。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːrkəs] .

"	Is	it	not	better	for	you	to	remain	here	,	"	suggested	Marcus	.
"	是	它	不是	更好的	为了	你	到	保持	这里	,	"	建议	马库斯	.

“你留在这里不是更好吗？”马库斯建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] . "

"	We	will	send	a	messenger	to	thy	father	.	"
"	我们	将要	发送	一个	信使	到	你的	父亲	.	"

“我们会派人去见你父亲。”

" ['nɑːnsens] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

There	is	no	danger	.
那里	是	不	危险	.

没有危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .

But	it	is	wiser	that	we	should	start	at	once	.
但	它	是	更明智	那	我们	应该	开始	在	一次	.

但更明智的做法是立即开始。

['leɪtər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

Later	,	there	will	be	thousands	returning	home	.
之后	,	那里	将要	是	数千	返回	家	.

之后，将有成千上万的人返回家园。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['potər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːrbər] .

"	At	that	moment	,	the	porter	from	the	gate	came	running	toward	the	arbor	.
"	在	那	片刻	,	这	搬运工	从	这	门	来了	跑步	朝向	这	乔木	.

“就在这时，门口的门卫朝凉亭跑了过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['pleɪnli] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	,	plainly	,	very	much	excited	.
他	曾是	,	显然	,	非常	很多	兴奋的	.

他显然非常兴奋。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dɑːrk] ['swɔːrði] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

With	him	was	a	man	of	dark	swarthy	skin	,	and	a	scar	across	his	forehead	.
和	他	曾是	一个	男人	的	黑暗的	黝黑的	皮肤	,	和	一个	瘢痕	穿过	他的	前额	.

与他同行的还有一位皮肤黝黑的男子，额头上有一道疤痕。

" [ðaʊ] , - ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrʃəs] , [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mʊr] [hɪr] .

"	Thou	,	Alyrus	?	"	exclaimed	Martius	,	surprised	to	see	the	Moor	here	.
"	你	,	-	?	"	惊呼	马尔蒂乌斯	,	惊讶	到	看	这	泊	这里	.

“你，阿利鲁斯？”马尔提乌斯惊呼道，没想到摩尔人会在这里。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] .

"	I	have	a	message	for	you	,	my	young	master	.
"	我	有	一个	信息	为了	你	,	我的	年轻的	掌握	.

“少爷，我有一句话要对你说。”

" ['mɑːrʃəs] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

"	Martius	failed	to	observe	the	bitterness	in	which	he	spoke	the	last	words	,
"	马尔蒂乌斯	失败的	到	观察	这	苦味	在	哪个	他	辐	这	最后的	字	,

“马尔提乌斯没有意识到他临终遗言中流露出的苦涩。”

[ɔːr][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , ['restɪŋ] [baɪ][tɜːrnz][ɑːn] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

or	the	glow	of	his	dark	eyes	,	resting	by	turns	on	each	member	of	the	group	.
或者	这	辉光	的	他的	黑暗的	眼睛	,	休息	经过	转弯	在	每个	成员	的	这	团体	.

或者他那双深邃的眼睛，轮流注视着小组里的每一位成员。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [vɜːr'dʒɪliə][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

"	You	and	the	Lady	Virgilia	are	to	return	home	at	once	.
"	你	和	这	女士	维吉利亚	是	到	返回	家	在	一次	.

“你和维吉利亚夫人必须立刻返回家乡。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][æn; ən]

Your	father	desired	me	to	tell	you	that	the	people	are	enraged	at	an
你的	父亲	想要的	我	到	告诉	你	那	这	人们	是	愤怒	在	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [baɪ][sʌm; səm] ['kristʃənz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][gɔdz] . "

insult	offered	by	some	Christians	to	one	of	the	holy	gods	.	"
侮辱	提供	经过	一些	基督徒	到	一	的	这	圣	神	.	"

你父亲让我转告你，一些基督徒侮辱了一位圣神，这激起了民众的愤怒。

" [goʊ] , [goʊ] ! " [sed] [ɑːk'teɪviə] .

"	Go	,	go	!	"	said	Octavia	.
"	去	,	去	!	"	说	奥克塔维娅	.

“快走，快走！”奥克塔维娅说。

['mɑːrʃəs] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [həː'maiəni] , [waɪl] ['mɑːrkəs] [ə'sɪstɪd]

Martius	stopped	a	moment	to	speak	to	Hermione	,	while	Marcus	assisted
马尔蒂乌斯	停止	一个	片刻	到	说话	到	赫敏	,	尽管	马库斯	协助

马提乌斯停下来和赫敏说了几句话，马库斯则在一旁帮忙。

[vɜːr'dʒɪliə]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .

Virgilia	into	her	chair	.
维吉利亚	进入	她	椅子	.

维吉莉娅坐到椅子上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

"	Is	it	safe	for	thee	?
"	是	它	安全的	为了	你	?

“你安全吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

"	We	cannot	tell	what	may	happen	.
"	我们	不能	告诉	什么	可能	发生	.

我们无法预知未来会发生什么。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	at	him	.
"	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

" [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɑːrʃəs] , [maɪ] [frend] . "

"	God	is	with	us	,	Martius	,	my	friend	.	"
"	上帝	是	和	我们	,	马尔蒂乌斯	,	我的	朋友	.	"

“上帝与我们同在，马尔提乌斯，我的朋友。”

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðaɪ] [greɪt] [feɪθ] , [həːˈmaiəni] .
" I would that I had thy great faith , Hermione .
" 我 会 那 我 有 你的 伟大的 信仰 , 赫敏 .

“我多么希望我能拥有你那样的坚定信念，赫敏。”

[wiː; wi][pɑːrt][bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [əˈgen] . "
We part but to meet again . "
我们 部分 但 到 见面 再次 . "

我们虽分别，但还会再相见。

" [ɪf] [gɑːd] [wɪl] ?
" If God will ?
" 如果 上帝 将要 ?

“如果上帝愿意的话？”

" [ðə; ði] [tʃer] , [ˈkærid] [baɪ] [fɔːr] [men] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪt] , [wɪtʃ] [swʌŋ] [ʃʌt]
" The chair , carried by four men , passed out of the iron gate , which swung shut
" 这 椅子 , 携带 经过 四 男人 , 通过了 出去 的 这 铁 门 , 哪个 摇摆 关闭
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

“椅子由四个人抬着，穿过铁门，铁门在他们身后砰地关上了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [boʊlts][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpotər] .
The heavy bolts were shot quickly into place by the frightened porter .
这 重的 螺栓 是 射击 迅速地 进入 地方 经过 这 害怕 搬运工 .

惊恐的搬运工迅速将沉重的螺栓钉入到位。

[ˈraiəts][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [roʊm] , [bʌt; bət][ˈraiəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ˈkristʃənz] [wɜːr; wər]
Riots were not unknown in Rome , but riots which were against Christians were
骚乱 是 不是 未知 在 罗马 , 但 骚乱 哪个 是 反对 基督徒 是
[ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] .
very serious matters .
非常 严肃的 事情 .

罗马并非没有骚乱，但针对基督徒的骚乱却是非常严重的事件。

[ɪf] [glɑːnsiz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [wɜːr; wər] [iksˈtʃeindʒd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberərz] ,
If glances full of meaning were exchanged between Alyrus and the bearers ,
如果 眼神 满的 的 意义 是 交换 之间 - 和 这 持有者 ,

如果阿利鲁斯和搬运者之间交换了意味深长的眼神，

[ˈniːðər] [ˈmɑːrʃəs] [nɔːr] [əˈleksɪs] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] .
neither Martius nor Alexis noticed them .
两者都不 马尔蒂乌斯 也不 亚历克西斯 注意到 他们 .

马尔提乌斯和阿列克西斯都没有注意到他们。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɑːkˈteɪviəz] [geɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈmenəsɪŋ] .
The crowd in front of Octavia's gate was now very menacing .
这 人群 在 正面 的 奥克塔维娅的 门 曾是 现在 非常 威胁 .

奥克塔维娅家门口的人群现在显得非常具有威胁性。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] : " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The men were throwing stones over the wall and crying : " Down with the
这 男人 是 投掷 石头 超过 这 墙 和 哭泣 : " 向下 和 这
[ˈkristʃənz] ! "
Christians ! "
基督徒 ! "

男人们向墙内扔石头，高喊：“打倒基督徒！”

" [wei] !
" Way !
" 方式 !

“方式！

[wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] , ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , " [kraɪd]

Way	for	the	daughter	of	Aurelius	Lucanus	,	worshipper	of	the	gods	,	"	cried
方式	为了	这	女儿	的	奥勒留	卢卡努斯	,	崇拜者	的	这	神	,	"	哭
-	,													

Alyrus	,
-	,

“让奥雷利乌斯·卢卡努斯的女儿，众神的崇拜者，走吧！”阿利鲁斯喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θruː] .

and	the	crowd	parted	to	let	them	through	.
和	这	人群	分手了	到	让	他们	通过	.

人群分开，让他们通过。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['entər] , - , [ðə; ði] ['glædieɪtər] .

ENTER	,	LYCIAS	,	THE	GLADIATOR	.
进入	,	-	,	这	角斗士	.

出场吧，角斗士吕西亚斯。

['lɪdiə] , [ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] , [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [haʊs] .

Lidia	,	the	scullery	maid	,	stole	out	of	the	back	door	of	her	master's	house	.
莉迪亚	,	这	洗碗间	女佣	,	偷窃	出去	的	这	后退	门	的	她	硕士学位	房子	.

厨房女佣莉迪亚从主人家的后门偷偷溜了出去。

[ber] - [fʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['striːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Bare	-	foot	she	was	and	her	black	hair	streamed	out	behind	her	as	she
裸	-	脚	她	曾是	和	她	黑色的	头发	流媒体	出去	在后面	她	作为	她

[ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] .

ran	swiftly	through	the	streets	of	Rome	.
跑	迅速地	通过	这	街道	的	罗马	.

她赤着脚，黑色的长发在她身后飘扬，她飞快地跑过罗马的街道。

[fjuː] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

Few	noticed	her	,	for	the	people	were	still	excited	from	the	doings	of
很少	注意到	她	,	为了	这	人们	是	仍然	兴奋的	从	这	行为	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

很少有人注意到她，因为人们仍然沉浸在前一晚的兴奋之中。

[gruːps] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [roʊdz] [krɔːst] ,

Groups	stood	at	the	places	where	roads	crossed	,
团体	站立	在	这	地方	在哪里	道路	交叉	,

人们聚集在道路交叉口，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

or	in	the	shadows	of	the	columns	and	discussed	what	had	occurred	.
或者	在	这	阴影	的	这	列	和	讨论	什么	有	发生	.

或者躲在柱子的阴影里，讨论发生了什么事。

[wen] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz]

When	such	important	matters	as	the	arrest	of	a	few	hundreds	of	Christians
什么时候	这样的	重要的	事情	作为	这	逮捕	的	一个	很少	数百	的	基督徒

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

were	concerned	,
是	担心的	,

当涉及到逮捕数百名基督徒这样重大的事情时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [nɑːt][ʌv; əv] ['eni]

the	little	maid	with	frightened	eyes	and	ragged	clothes	was	not	of	any
这	小的	女佣	和	害怕	眼睛	和	破烂不堪	衣服	曾是	不是	的	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

那个眼神惊恐、衣衫褴褛的小女仆无关紧要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [priːsts] [huː] [stɜːrd] [ʌp] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

"	It	is	the	priests	who	stirred	up	this	trouble	,
"	它	是	这	神父	WHO	搅拌	向上	这	麻烦	,

“是那些神父挑起了这场动乱。”

" [sed] [wʌn][mæn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z]

"	said	one	man	looking	up	at	the	grim	grayish	-	white	walls	of	Jupiter's
"	说	一	男人	寻找	向上	在	这	严峻	灰蒙蒙的	-	白色的	墙壁	的	木星的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

“一个男人抬头望着朱庇特神庙阴森的灰白色墙壁说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['krɪstəs] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ,

"	I	am	no	follower	of	Christus	,	but	I	employed	a	man	who	was	,
"	我	是	不	追随者	的	基督	,	但	我	受雇	一个	男人	WHO	曾是	,

“我不是基督的信徒，但我雇佣了一位基督徒，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['soʊbər] .

and	he	was	ever	industrious	and	sober	.
和	他	曾是	曾经	勤劳	和	清醒	.

他一向勤奋稳重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .

They	are	not	such	a	bad	lot	.
他们	是	不是	这样的	一个	坏的	很多	.

他们其实没那么坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] — "

It	is	a	pity	—	"
它	是	一个	遗憾	—	"

很可惜-”

" [wɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [mæn] .

"	Whist	!	"	exclaimed	another	man	.
"	惠斯特	!	"	惊呼	其他	男人	.

“惠斯特！”另一个人惊呼道。

" [spiːk] [nɑːt][soʊ] [laʊd] .

"	Speak	not	so	loud	.
"	说话	不是	所以	大声	.

小声点。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['temp(ə)l][hæv; həv] [ɪrz] .

Even	the	walls	of	yonder	temple	have	ears	.
甚至	这	墙壁	的	远处	寺庙	有	耳朵	.

就连那边神庙的墙壁都有耳朵。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evri] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [meɪ]

They	say	that	there	are	speaking	tubes	hidden	in	every	room	so	that	the	Superior	may
他们	说	那	那里	是	请讲	管子	隐	在	每一个	房间	所以	那	这	优越的	可能

[noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] .

know	just	what	goes	on	.
知道	只是	什么	去	在	.

据说每个房间里都隐藏着窃听器，以便上级能够了解房间里发生的一切。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðeəz; ðəz][goʊld]
I'll **tell** **you** **the** **one** **thing** **,** **my** **friend** **,** **if** **the** **priests** **are** **in** **it** **there's** **gold**
患病的 告诉 你 这 一 事物 , 我的 朋友 , 如果 这 神父 是 在 它 有 金子
['sʌmwer] .
somewhere **.**
某处 .

朋友，我告诉你一件事，如果神父们参与其中，那肯定有黄金。

[ðeɪ] [dəunt][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
They **don't** **do** **things** **for** **nothing** **.** **"**
他们 不 做 事物 为了 没有什么 . "

他们做事不会白干。

" [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .
" **That** **they** **do** **not** **.**
" 那 他们 做 不是 .

他们并没有这样做。

[dɪdst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪlə] [ʌv; əv][ɑːk'teɪvɪə] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːriəs] ['kæntəs] , [ðə; ði]
Didst **hear** **that** **the** **splendid** **villa** **of** **Octavia** **,** **widow** **of** **Aureus** **Cantus** **,** **the**
迪斯特 听到 那 这 灿烂 别墅 的 奥克塔维娅 , 寡妇 的 金黄色葡萄球菌 坎图斯 , 这
['senətər] ,
Senator **,**
参议员 ,

听说奥克塔维娅，这位参议员奥雷乌斯·坎图斯的遗孀，拥有一座华丽的别墅，

[wʌz; wəz] ['reɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][læst] [naɪt] ?
was **raided** **by** **a** **mob** **last** **night** **?**
曾是 突袭 经过 一个 暴民 最后的 夜晚 ?

昨晚被暴徒袭击了吗?

[ðə; ði] ['friːdmən] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːr] [siːzd] [ə'gen] [æz; əz] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,
The **freedmen** **are** **scattered** **or** **seized** **again** **as** **slaves** **and** **the** **family** **,**
这 自由人 是 疏散 或者 查获 再次 作为 奴隶 和 这 家庭 ,

获得自由的奴隶们四散逃亡，或者再次被抓为奴隶，他们的家庭也因此支离破碎。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
the **lady** **and** **two** **children** **have** **entirely** **disappeared** **.**
这 女士 和 二 孩子们 有 完全 消失 .

那位女士和两个孩子完全失踪了。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['treʒərz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] ,
Her **home** **and** **all** **its** **treasures** **have** **already** **been** **confiscated** **,**
她 家 和 全部 它是 宝藏 有 已经 到过 没收 ,

她的房屋和所有珍宝都已被没收。

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃər] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn] ['jɑːndər] [get] [ə; eɪ]
as **belonging** **to** **a** **traitor** **and** **I'll** **venture** **that** **the** **priests** **in** **yonder** **get** **a**
作为 属于 到 一个 叛徒 和 患病的 风险投资 那 这 神父 在 远处 得到 一个
[gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] . "
good **share** **of** **the** **wealth** **.** **"**
好的 分享 的 这 财富 . "

这笔钱属于一个叛徒，我敢说，那边的牧师们分得了不少钱。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wʊmən] .
" **She** **was** **an** **honorable** **woman** **.**
" 她 曾是 一个 光荣的 女士 .

她是一位正直的女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
It **is** **a** **shame** **.** **"**
它 是 一个 耻辱 . "

真是可惜。

" [ʃeɪm] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['grætəˌfaɪz][ðə; ði] [priːsts] ,
" **Shame** , **yes** , **but** **it** **pleases** **the** **people** **and** **gratifies** **the** **priests** ,
" 耻辱 , 是的 , 但 它 请 这 人们 和 满足 这 神父 ,

“羞耻是的，但这取悦了民众，也让神父们感到满意。”

[tuː] [θɪŋz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . "
two **things** **very** **essential** **to** **him** **who** **sits** **upon** **the** **throne** . "
二 事物 非常 基本的 到 他 WHO 坐着 之上 这 王座 . "

对于坐在王位上的人来说，有两件事至关重要。

" [dʌst] [θɪŋk] — "
" **Dost** **think** **—** "
" 多斯特 思考 — "

“你觉得——”

" [aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] .
" **Aye** , **I** **think** **much** **that** **I** **do** **not** **say** .
" 是的 , 我 思考 很多 那 我 做 不是 说 .

“是的，我有很多想法，但我没有说出来。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [həːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prizənz] ,
Hundreds **of** **Christians** **have** **been** **herded** **into** **the** **prisons** ,
数百 的 基督徒 有 到过 放牧 进入 这 监狱 ,

数百名基督徒被关进了监狱。

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
the **uprising** **of** **the** **multitude** **yesterday** **was** **but** **part** **of** **the** **game** .
这 起义 的 这 民众 昨天 曾是 但 部分 的 这 游戏 .

昨天民众的暴动只不过是这场游戏的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [plænd] .
It **was** **all** **planned** .
它 曾是 全部 计划 .

这一切都是计划好的。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk][mæn] ,
They **say** , **too** , **that** **a** **dark** **man** ,
他们 说 , 也 , 那 一个 黑暗的 男人 ,

他们还说，一个黑皮肤的男人，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with **great** **gold** **rings** **in** **his** **ears** **and** **a** **scar** **on** **his** **face** ,
和 伟大的 金子 戒指 在 他的 耳朵 和 一个 瘢痕 在 他的 脸 ,

他耳朵上戴着硕大的金耳环，脸上有一道疤痕。

[hæz; həz] [bɪn] ['trækɪŋ] [ðiːz] ['kristʃənz] [fɔːr; fər] [wiːks] .
has **been** **tracking** **these** **Christians** **for** **weeks** .
有 到过 追踪 这些 基督徒 为了 周 .

已经跟踪这些基督徒好几周了。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] . "
No **doubt** **he** **was** **an** **emissary** **of** **the** **priests** . "
不 怀疑 他 曾是 一个 使者 的 这 神父 . "

毫无疑问，他是祭司们的使者。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" **I** **have** **seen** **him** **myself** .
" 我 有 已见 他 我 .

我亲眼见过他。

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [naʊ] .
There **he** **goes** , **now** .
那里 他 去 , 现在 .

他走了。

" - [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
" - 步行 通过 这 人群 喜欢 一个 国王 , 作为 如果 他 预期的 他们 到
[baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
弓 前 他 .

“阿利鲁斯像国王一样穿过人群，仿佛他希望他们向他俯首称臣。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] .
" 我已经 已见 他 前 , " 说 这 第一的 男人 .

“我以前见过他，”第一个人说。

" [wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ɔːˈriːljəs] [ˈluːkənəs] - [ˈɑːfɪs] .
它 曾是 他 WHO 卫星 在 这 赌注 - 房间 的 奥勒留 卢卡努斯 - 办公室 .

正是他坐在奥雷利乌斯·卢卡努斯办公室的前厅里。

[hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] . "
他 是 他的 奴隶 . "

他是他的奴隶。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈlɔɪər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ? "
" 和 是 这 光荣的 律师 混合 向上 在 这 商业 ? "

“那么，这位正直的律师是否也牵涉其中呢？”

" [huː] [noʊz] ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] .
一 事物 是 肯定 .

有一件事是肯定的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
这 人们 将要 是 觉得好笑 和 忘记 这 残忍 的 这 皇帝 ,

百姓们会感到愉悦，并忘记皇帝的残暴。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] , [fɑːr] [ˈgrændɚ] [ðæn; ðən] [ˈeni]
为了 那里 将要 是 一个 盛大 展示 在 这 圆形剧场 , 远的 更宏伟 比 任何
[ˌglædiəˈtɔːriəl] [ʃoʊ] . "
角斗士 展示 . "

因为圆形剧场里将有一场盛大的表演，远比任何角斗士表演都要盛大得多。

" [ðaʊ] [miːn] — "
" Thou meanest — "
" 你 最卑鄙的 — "

“你最卑鄙——”

" [ðæt] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" That these Christians must be disposed of , or they will rebel .
" 那 这些 基督徒 必须 是 处置 的 , 或者 他们 将要 反叛 .

“必须除掉这些基督徒，否则他们会叛乱。”

[ðə; ði]['laɪənz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['keɪdʒɪz] .
The lions are even now growling in the underground cages .
这 狮子 是 甚至 现在 咆哮 在 这 地下 笼子 .

即使现在，狮子们仍在地下笼子里发出低吼声。

" ['lɪdiə] [sped] [ɑːn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [gruː] ['veri] ['wɪri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [wer]
" Lidia sped on , though her feet grew very weary before she reached the cave where
" 莉迪亚 加速 在 , 尽管 她 脚 生长 非常 厌倦 前 她 达到 这 洞穴 在哪里
['luːʃəs] [dwelt] .
Lucius dwelt .
卢修斯 居住 .

“莉迪亚加快了脚步，但还没走到卢修斯居住的山洞，她的双脚就已经非常疲惫了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He was standing in front of it ,
他 曾是 常设 在 正面 的 它 ,

他当时就站在它前面。

['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] ['breɪʒər] .
blowing into a flame some charcoal in a small iron brazier .
吹 进入 一个 火焰 一些 木炭 在 一个 小的 铁 火盆 .

将一些木炭放入小铁盆中，对着火焰吹气。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'siːn] .
She approached him unseen .
她 接近 他 看不见 .

她悄悄地接近了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He looked up , startled when he heard her calling him .
他 看起来 向上 , 惊慌 什么时候 他 听到 她 呼叫 他 .

听到她叫他，他吓了一跳，抬起头来。

" [ɑː] , ['lɪdiə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?
" Ah , Lidia , is it thou ?
" 啊 , 莉迪亚 , 是 它 你 ?

“啊，莉迪亚，是你吗？”

[hæst] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['fɑːðər] ?
Hast come to have supper with thy father ?
哈斯特 来 到 有 晚餐 和 你的 父亲 ?

你来和你父亲一起吃晚饭了吗?

[ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] .
Thou art welcome .
你 艺术 欢迎 .

欢迎你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tendər] [kɪd] ['roʊstɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [sʌm; səm] [freʃ] [griːnz] [ɪn][ðə; ði]

There	is	a	tender	kid	roasted	and	I	have	gathered	some	fresh	greens	in	the
那里	是	一个	投标	孩子	烤	和	我	有	聚集	一些	新鲜的	青菜	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

烤好了一只鲜嫩的小羊羔，我还从田里采摘了一些新鲜的蔬菜。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['sæləd] . "

I	will	make	thee	a	salad	.	"
我	将要	制作	你	一个	沙拉	.	"

我给你做份沙拉。

" [pliːz] [duː] , [dɪr] ['fɑːðər] .

"	Please	do	,	dear	father	.
"	请	做	,	亲爱的	父亲	.

“请您这样做，亲爱的父亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [noʊ] [fuːd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

I	am	very	weary	and	have	tasted	no	food	since	morning	.
我	是	非常	厌倦	和	有	尝过	不	食物	自从	早晨	.

我非常疲惫，从早上到现在都没吃过东西。

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðeɪ] [geɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [eɪt] .

"	Sitting	down	on	the	grass	,	they	gave	thanks	and	ate	.
"	坐着	向下	在	这	草	,	他们	给予	谢谢	和	吃	.

他们坐在草地上，感恩并吃了东西。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plæntɪnˌplænteɪn] [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] .

The	shepherd	gave	her	a	large	plantain	leaf	for	a	plate	.
这	牧羊人	给予	她	一个	大的	芭蕉	叶子	为了	一个	盘子	.

牧羊人给了她一片大的车前草叶子当盘子。

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒeɪkəb] [eɪt] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [roʊm] [wʌz; wəz]

Their	food	was	such	as	Jacob	ate	in	days	of	old	,	long	before	Rome	was
他们的	食物	曾是	这样的	作为	雅各布	吃	在	天	的	老的	,	长的	前	罗马	曾是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

他们的食物和雅各在古时所吃的食物一样，那是在罗马城建成之前很久的事了。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] ['wɪri] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	Thou	art	very	weary	,	my	child	.	"
"	你	艺术	非常	厌倦	,	我的	孩子	.	"

“孩子，你很累了。”

" [ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk] .

"	And	heart	-	sick	.
"	和	心	-	生病的	.

“而且心如刀绞。”

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . "

Thou	hast	not	been	in	the	city	for	two	days	.	"
你	哈斯特	不是	到过	在	这	城市	为了	二	天	.	"

你进城还不到两天。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʃi:pskɪn] [bæg] [wʌz; wəz]

The	rains	have	been	so	heavy	that	the	sprinkling	from	my	sheepskin	bag	was
这	雨	有	到过	所以	重的	那	这	洒	从	我的	羊皮	包	曾是

[nɑ:t] ['ni:dɪd] .

not	needed	.
不是	需要	.

雨下得太大了，我的羊皮袋里的洒水器都用不上了。

[soʊ] [aɪ] [steɪd] [hɪr] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hə:dz] . "

So	I	stayed	here	to	care	for	the	herds	.	"
所以	我	入住	这里	到	关心	为了	这	畜群	.	"

所以我留了下来，照看这些牛群。

" [ðen] [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Then	thou	dost	not	know	what	has	happened	.
"	然后	你	朋友	不是	知道	什么	有	发生	.

“那么你还不知道发生了什么事。”

['fɑ:ðər] , [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['klɔ:diə] [ɑ:r; ər] [ɪn] [di:p] [dɪ'stres] .

Father	,	my	master	and	the	Lady	Claudia	are	in	deep	distress	.
父亲	,	我的	掌握	和	这	女士	克劳迪娅	是	在	深的	痛苦	.

父亲，我的主人和克劳迪娅夫人非常痛苦。

['mɑ:rʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [vɜ:r'dʒɪliə] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['kæntəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Martius	and	the	Lady	Virgilia	went	to	visit	the	widow	of	Cantus	outside	the
马尔蒂乌斯	和	这	女士	维吉利亚	去	到	访问	这	寡妇	的	坎图斯	外部	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

马尔提乌斯和维吉莉娅夫人去城门外拜访坎图斯的寡妇。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪps] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

on	the	day	when	the	Feast	of	the	Grapes	was	celebrated	.
在	这	天	什么时候	这	盛宴	的	这	葡萄	曾是	著名	.

在庆祝葡萄节的那天。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .

They	have	never	returned	.
他们	有	绝不	返回	.

他们再也没有回来。

[nɔ:r] [hæz; həz] - , [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [æn; ən] ['erənd] [baɪ] [ɔ:'ri:ljəs] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [nɔ:r]

Nor	has	Alyrus	,	who	was	sent	on	an	errand	by	Aurelius	that	afternoon	,	nor
也不	有	-	,	WHO	曾是	发送	在	一个	差事	经过	奥勒留	那	下午	,	也不

[ə'leksɪs] , [ðə; ði] [gri:k] .

Alexis	,	the	Greek	.
亚历克西斯	,	这	希腊语	.

那天下午奉奥勒留之命去办事的阿利鲁斯，以及希腊人阿列克西斯，也没有去。

[nɑ:t] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪt] .

Not	one	has	come	back	to	tell	of	their	fate	.
不是	一	有	来	后退	到	告诉	的	他们的	命运	.

没有一个人回来讲述他们的遭遇。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɑ:'hɪrə] , [maɪ] ['leɪdi] ['klɔ:diəz] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs]

This	morning	,	Sahira	,	my	Lady	Claudia's	waiting	-	maid	disappeared	and	the	mistress
这	早晨	,	萨希拉	,	我的	女士	克劳迪娅的	等待	-	女佣	消失	和	这	情妇

[laɪz] [ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

lies	there	moaning	and	crying	.
谎言	那里	呻吟	和	哭泣	.

今天早上，克劳迪娅夫人的侍女萨希拉不见了，夫人躺在那里呻吟哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] .

It	is	pitiful	.
它	是	可怜	.

真可怜。

['evriwʌn] [ɪz][ɪn][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Everyone	is	in	disorder	of	spirit	.
每个人	是	在	紊乱	的	精神	.

每个人都精神失常。

[aɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] ,

I	,	even	though	I	am	but	a	scullery	-	maid	,
我	,	甚至	尽管	我	是	但	一个	洗碗间	-	女佣	,

我，虽然我只是个厨房女佣，

[dɪd] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] ['leɪdiːz] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][koʊld] [klɔːðz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fænd]

did	creep	into	my	Lady's	room	and	put	cold	cloths	on	her	head	and	fanned
做过	潜行者	进入	我的	女士的	房间	和	放	寒冷的	布料	在	她	头	和	扇形

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他偷偷溜进夫人的房间，把冷毛巾敷在她的头上，给她扇风。

[noʊ][wʌn] [els] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

No	one	else	thought	of	her	.
不	一	别的	想法	的	她	.

其他人都没有想到她。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz][ɪn]

The	servants	go	here	and	there	,	without	a	head	;	the	whole	house	is	in
这	仆人	去	这里	和	那里	,	没有	一个	头	;	这	所有的	房子	是	在

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

仆人们四处乱窜，群龙无首；整个房子一片混乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rʌn] [ə'weɪ] .

Some	of	the	slaves	have	already	run	away	.
一些	的	这	奴隶	有	已经	跑步	离开	.

有些奴隶已经逃跑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] , ['fɑːðər] , [ðæt] ['meni] ['kristʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] .

It	is	rumored	,	father	,	that	many	Christians	have	been	arrested	.
它	是	传闻	,	父亲	,	那	许多	基督徒	有	到过	被捕	.

神父，有传言说很多基督徒被捕了。

[noʊ] [daʊt] ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd][vɜːr'dʒɪliə][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

No	doubt	Martius	and	Virgilia	are	among	them	.	"
不	怀疑	马尔蒂乌斯	和	维吉利亚	是	之中	他们	.	"

毫无疑问，马尔提乌斯和维吉莉娅也在其中。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] ? "

"	But	thou	?	"
"	但	你	?	"

“可是你呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

"	I	am	safe	.
"	我	是	安全的	.

我很安全。

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ] ?

Who	**cares**	**for**	**so**	**humble**	**a**	**person**	**as**	**I**	**?**
WHO	关心	为了	所以	谦逊的	一个	人	作为	我	?

谁会在乎像我这样卑微的人呢?

[ðə; ði][oʊld] [wʌn] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

The	**Old**	**One**	**is**	**very**	**ill**	**.**
这	老的	一	是	非常	患病的	.

老者病得很重。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

I	**think**	**she**	**is**	**going**	**to**	**die**	**.**
我	思考	她	是	去	到	死	.

我觉得她要死了。

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

No	**one**	**cares**	**for**	**her**	**but**	**me**	**.**
不	一	关心	为了	她	但	我	.

除了我，没有人关心她。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

But	**I**	**am**	**safe**	**.**
但	我	是	安全的	.

但我很安全。

[noʊ][wʌn]['noʊtɪsɪz][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌgli] , [θæŋk] [gɑːd] .

No	**one**	**notices**	**me**	**,**	**for**	**I**	**am**	**little**	**and**	**ugly**	**,**	**thank**	**God**	**.**
不	一	通知	我	,	为了	我	是	小的	和	丑陋的	,	感谢	上帝	.

没有人注意到我，因为我又矮又丑，感谢上帝。

[aɪ] [suːð] [ðə; ði][oʊld] [wʌn] , [huː] [moʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] : - [woʊ] . [woʊ] !

I	**soothe**	**the**	**Old**	**One**	**,**	**who**	**moans**	**and**	**cries**	**:**	**'**	**Woe**	**.**	**Woe**	**!**
我	舒缓	这	老的	一	,	WHO	呻吟	和	哭泣	:	-	悲哀	.	悲哀	!

我安抚着那位老人，他呻吟哭泣："悲哀！悲哀！"

[tuː; tə] [ðɪs] ['haʊshoʊld] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] .

to	**this**	**household**	**,**	**'**	**I**	**must**	**go**	**back**	**now**	**.**
到	这	家庭	,	-	我	必须	去	后退	现在	.

对这家人说："我现在必须回去了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] , ['fɑːðər] ,

It	**is**	**but**	**four**	**and**	**twenty**	**hours**	**,**	**father**	**,**
它	是	但	四	和	二十	小时	,	父亲	,

父亲，还过了四小时二十分钟。

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .

since	**the**	**home**	**of**	**Aurelius**	**was**	**full**	**of**	**joy**	**and**	**gladness**	**.**
自从	这	家	的	奥勒留	曾是	满的	的	喜悦	和	欢乐	.

因为奥勒留的家中充满了欢乐和喜悦。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['desələt] .

Now	**it**	**is**	**desolate**	**.**
现在	它	是	荒凉	.

现在这里一片荒凉。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][stɑːf] .

"	**The**	**shepherd**	**rose**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**staff**	**.**
"	这	牧羊人	玫瑰	和	挑选	向上	他的	职员	.

牧羊人站起身，拿起他的杖。

" ['lɪdiə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [hæz; həz] [rɔːt] [ɔːl] [ðɪs] .

"	**Lidia**	**,**	**it**	**is**	**Alyrus**	**who**	**has**	**wrought**	**all**	**this**	**.**
"	莉迪亚	,	它	是	-	WHO	有	锻	全部	这	.

"莉迪亚，这一切都是阿利鲁斯一手策划的。"

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

He	and	the	priests	of	Jupiter	.
他	和	这	神父	的	木星	.

他和朱庇特的祭司们。

[aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt] - , [ðə; ði]['glædieɪtər] .

I	will	seek	out	Lycias	,	the	gladiator	.
我	将要	寻找	出去	-	,	这	角斗士	.

我将找到角斗士吕西亚斯。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	will	know	what	to	do	.
他	将要	知道	什么	到	做	.

他会知道该怎么做。

" [ə; eɪ][wɔːrm] [red] [ʃoʊn] [ɪn] ['lɪdiəz] [θɪn] , ['sæloʊ] [tʃiːks] .

"	A	warm	red	shone	in	Lidia's	thin	,	sallow	cheeks	.
"	一个	温暖的	红色的	闪耀	在	莉迪亚的	薄的	,	黄褐色	脸颊	.

莉迪亚瘦削蜡黄的脸颊上泛起了一抹温暖的红晕。

" [ðaʊ] [wɪlt] [griːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ?

"	Thou	wilt	greet	him	from	me	,	father	?
"	你	枯萎	迎接	他	从	我	,	父亲	?

“父亲，你会替我向他问好吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [waɪl] ['lɪdiə] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [pæθ] , [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] .

"	He	nodded	,	and	walked	rapidly	away	,	while	Lidia	,	taking	another	path	,	ran	toward	the	gates	of	Rome	.
"	他	点头	,	和	步行	快速	离开	,	尽管	莉迪亚	,	采取	其他	小路	,	跑	朝向	这	大门	的	罗马	.

他点了点头，快步走开了，而莉迪亚则选择了另一条路，朝着罗马城门跑去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [mʊr] , [huː] [stroʊd] [baɪ][nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] .

Inside	the	walls	,	she	almost	collided	with	Alyrus	,	the	Moor	,	who	strode	by	not	recognizing	her	.
里面	这	墙壁	,	她	几乎	碰撞	和	-	,	这	泊	,	WHO	大步走	经过	不是	识别	她	.

在城墙内，她差点与摩尔人阿利鲁斯相撞，阿利鲁斯大步走过，并没有认出她。

['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] , [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

Slipping	along	in	the	shadows	,	she	followed	him	eagerly	,	as	intently	as	her	father	would	have	done	,
滑倒	沿着	在	这	阴影	,	她	随后	他	急切地	,	作为	专注地	作为	她	父亲	会	有	完毕	,

她悄悄地溜进阴影里，热切地跟在他身后，就像她父亲当年那样专注。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrəm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

through	the	streets	,	into	the	Forum	to	the	Temple	of	Jupiter	,
通过	这	街道	,	进入	这	论坛	到	这	寺庙	的	木星	,

穿过街道，进入广场，到达朱庇特神庙，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

and	saw	him	enter	the	side	door	.
和	锯	他	进入	这	边	门	.

然后看到他从侧门进去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl]

Then	she	hastened	back	to	her	duties	,	going	into	the	house	which	was	very	still
然后	她	加快	后退	到	她	职责	,	去	进入	这	房子	哪个	曾是	非常	仍然

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

然后她匆匆回到自己的岗位，走进那栋非常安静、空无一人的房子。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sleɪvz] [oʊnd] [baɪ] [ɔː'riːljəs] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd]

Only	a	few	of	the	many	slaves	owned	by	Aurelius	the	lawyer	,	remained	to	guard
仅有的	一个	很少	的	这	许多	奴隶	拥有	经过	奥勒留	这	律师	,	剩余	到	警卫

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

his	interests	.
他的	兴趣	.

律师奥雷利乌斯拥有的众多奴隶中，只有少数人留下来保护他的利益。

[wen] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'zæstər] .

When	the	displeasure	of	an	emperor	falls	on	a	man	,	it	means	disaster	.
什么时候	这	不满	的	一个	皇帝	瀑布	在	一个	男人	,	它	方法	灾难	.

皇帝的怒火降临到凡人身上，意味着灾难。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [æz; əz]

She	looked	in	at	her	mistress	'	door	and	found	her	sleeping	,	moaning	as
她	看起来	在	在	她	情妇	-	门	和	成立	她	睡眠	,	呻吟	作为

[ʃiː; ʃi] [slept] .

she	slept	.
她	睡着了	.

她往女主人的房门里看去，发现她正在睡觉，睡梦中发出呻吟声。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['kwɔːrtərz] .

She	went	to	the	servant's	quarters	.
她	去	到	这	仆人的	四分之一	.

她去了佣人房。

[ɑːn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] [leɪ] [ðə; ði][oʊld] [wʌn] ,

On	her	humble	couch	lay	the	Old	One	,
在	她	谦逊的	长椅	躺	这	老的	一	,

老者躺在她简陋的沙发上，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['herəd] ['sɪksti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

who	had	been	a	Princess	in	the	court	of	Herod	sixty	years	before	,	beautiful	,
WHO	有	到过	一个	公主	在	这	法庭	的	希律王	六十	年	前	,	美丽的	,

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

六十年前，她曾是希律王宫廷中的一位公主，美丽动人，受人敬仰。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swiːt] .

Her	face	was	very	quiet	and	the	expression	was	sweet	.
她	脸	曾是	非常	安静的	和	这	表达	曾是	甜的	.

她的表情很安静，很甜美。

[deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [wen] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Death	had	touched	her	lightly	when	he	bore	her	into	the	presence	of	the
死亡	有	感动	她	轻轻	什么时候	他	钻孔	她	进入	这	在场	的	这

[lɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .

Lord	whom	she	had	loved	.
主	谁	她	有	喜爱	.

死神轻轻地触碰了她，将她带到了她所爱的主的面前。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [rʌg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] - ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	finished	rug	which	she	had	made	for	Virgilia's	wedding	present	lay	under	the
这	完成的	小地毯	哪个	她	有	制成	为了	-	婚礼	展示	躺	在下面	这

['skɑ:rlət][ænd; ənd] [waɪt] ['ɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .

scarlet	and	white	awning	on	the	Terrace	.
猩红	和	白色的	棚	在	这	阳台	.

她为维吉莉亚的婚礼制作的成品地毯，就放在露台上猩红色和白色的遮阳篷下。

- [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .

Alyrus	had	come	into	his	reward	.
-	有	来	进入	他的	报酬	.

阿利鲁斯得到了他的奖赏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd][sɑ:'hɪrə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [fri:] ,

He	was	free	,	and	Sahira	his	daughter	was	free	,
他	曾是	自由的	,	和	萨希拉	他的	女儿	曾是	自由的	,

他自由了，他的女儿萨希拉也自由了。

[ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

a	purse	of	gold	was	in	his	hand	and	a	ship	lay	waiting	in	the	harbor	,
一个	钱包	的	金子	曾是	在	他的	手	和	一个	船	躺	等待	在	这	港口	,

他手里拿着一袋金子，港口里停着一艘船。

[tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt] .

to	carry	them	away	to	their	home	by	the	desert	.
到	携带	他们	离开	到	他们的	家	经过	这	沙漠	.

将它们带回沙漠边的家。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][goʊ] , [jet] .

Alyrus	was	not	ready	to	go	,	yet	.
-	曾是	不是	准备好	到	去	,	然而	.

阿利鲁斯还没准备好离开。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [roʊm] .

He	wanted	first	to	see	all	the	amusement	which	there	would	be	in	Rome	.
他	通缉	第一的	到	看	全部	这	娱乐	哪个	那里	会	是	在	罗马	.

他首先想看看罗马有哪些娱乐活动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tri:gd] [fɔ:r; fər] .

He	could	not	miss	the	climax	of	what	he	had	intrigued	for	.
他	可以	不是	错过	这	高潮	的	什么	他	有	好奇	为了	.

他绝不能错过他一直期待的高潮。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒu:dəs] [hu:] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

He	knew	nothing	of	that	Judas	who	had	sold	his	Lord	for	thirty	pieces	of
他	知道	没有什么	的	那	犹大	WHO	有	卖	他的	主	为了	三十	件	的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

他对那个为了三十块银子出卖主的犹大一无所知。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['laɪkənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['treɪtər] .

or	he	might	have	likened	himself	to	this	traitor	.
或者	他	可能	有	类似	他自己	到	这	叛徒	.

或者他可能把自己比作了这个叛徒。

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

No	,	he	would	not	leave	until	the	games	were	over	.
不	,	他	会	不是	离开	直到	这	游戏	是	超过	.

不，他要等到比赛结束才会离开。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wel] .

The	scheme	had	worked	well	.
这	方案	有	工作	出色地	.

这个方案效果很好。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

There	had	not	been	the	slightest	hitch	from	the	moment	that	they	left	the
那里	有	不是	到过	这	丝毫	拴住	从	这	片刻	那	他们	左边	这

[geɪt] [ʌv; əv] [ɑːk'teɪviəz] ['vɪlə] ,

gate	of	Octavia's	villa	,
门	的	奥克塔维娅的	别墅	,

从他们离开奥克塔维娅别墅大门的那一刻起，一切都进行得非常顺利。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['berərz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , ['kærid] [vɜːr'dʒɪliə]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

until	the	bearers	,	who	were	in	the	plot	,	carried	Virgilia	into	the	Temple	of
直到	这	持有者	,	WHO	是	在	这	阴谋	,	携带	维吉利亚	进入	这	寺庙	的

['dʒuːpɪtər] ,

Jupiter	,
木星	,

直到那些参与阴谋的抬棺人将维吉莉娅抬进了朱庇特神庙。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd] [ə'leksɪs] , ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [stɜːrd] [ʌp][baɪ]

and	Martius	and	Alexis	,	little	noticed	in	the	unusual	excitement	stirred	up	by
和	马尔蒂乌斯	和	亚历克西斯	,	小的	注意到	在	这	异常	激动	搅拌	向上	经过

[ðə; ði] [priːsts] ,

the	priests	,
这	神父	,

而马尔提乌斯和阿列克西斯则在祭司们引起的异常兴奋中几乎无人注意。

[wɜːr; wər] ['iːzəli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['dʌndʒənz] .

were	easily	overpowered	and	cast	into	one	of	the	lowest	dungeons	.
是	容易地	实力悬殊	和	投掷	进入	一	的	这	最低	地下城	.

他们轻易就被制服，并被扔进了最底层的地牢之一。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

Yes	,	it	had	been	most	successful	.
是的	,	它	有	到过	最多	成功的	.

是的，它非常成功。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [sɑː'hɪrə] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Alyrus	returned	to	the	temple	now	to	see	Sahira	who	was	in	charge	of	the
-	返回	到	这	寺庙	现在	到	看	萨希拉	WHO	曾是	在	收费	的	这

['hoʊli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ə'gen] [tuː; tə][sɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ]

holy	women	and	sallied	forth	again	to	sit	in	one	of	the	shops	and	drink	a
圣	女性	和	突袭	前进	再次	到	坐	在	一	的	这	商店	和	喝	一个

[glæs] [ʌv; əv] [greɪp] [dʒuːs] .

glass	of	grape	juice	.
玻璃	的	葡萄	汁	.

阿利鲁斯回到神庙去见负责圣女们的萨希拉，然后又出去到一家商店里坐下，喝了一杯葡萄汁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['tempərət] [mæn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [waɪn] ['mʌdlz] [ðə; ði] [breɪn]

He	was	a	thoroughly	temperate	man	,	knowing	that	wine	muddles	the	brain
他	曾是	一个	彻底	温带	男人	,	会心	那	葡萄酒	混乱	这	脑

[ænd; ənd] [pə'vɜːts] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

and	perverts	the	judgment	.
和	变态	这	判断	.

他是一个非常节制的人，因为他知道酒会扰乱大脑，扭曲判断力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	late	in	the	evening	.
它	曾是	现在	晚的	在	这	晚上	.

当时已是深夜。

[ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

Proclamations	**were**	**already**	**on**	**the**	**walls**	**announcing**	**that**	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**,**
公告	是	已经	在	这	墙壁	宣布	那	在	这	第四	天	,

墙上已经张贴了公告，宣布第四天，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][grænd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

there	**would**	**be**	**grand**	**games**	**in**	**the**	**Circus**	**.**
那里	会	是	盛大	游戏	在	这	马戏团	.

马戏团里将会有盛大的游戏。

[ˌglædiəˈtɔːriəl] ['kɑːntests; kən'tests] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Gladiatorial	**contests**	**would**	**be**	**the**	**first**	**thing**	**on**	**the**	**program**	**,**	**followed**	**by**
角斗士	比赛	会	是	这	第一的	事物	在	这	程序	,	随后	经过

[ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['kristʃənz] .

the	**lions**	**and**	**Christians**	**.**
这	狮子	和	基督徒	.

节目首先是角斗士比赛，然后是狮子和基督徒的表演。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['noʊtɪs] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**learned**	**ones**	**were**	**reading**	**this**	**notice**	**aloud**	**to**	**the**	**ignorant**	**and**	**the**
这	学习	一个	是	阅读	这	注意	大声	到	这	无知	和	这

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

那些有学问的人正在向无知的人和妇女们大声朗读这份告示。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] .

and	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**much**	**pleased**	**.**
和	全部	似乎	到	是	很多	高兴	.

大家似乎都非常高兴。

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [freʃ] [greɪp] [dʒuːs] ,

Alyrus	**sat**	**down**	**and**	**ordered**	**his**	**cup**	**of**	**fresh**	**grape**	**juice**	**,**
-	卫星	向下	和	订购	他的	杯子	的	新鲜的	葡萄	汁	,

阿利鲁斯坐了下来，要了一杯鲜榨葡萄汁。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['hɜːrmən] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

with	**snow**	**from**	**Mt**	**.**	**Hermon**	**to**	**cool**	**it**	**in**	**.**
和	雪	从	公吨	.	赫尔蒙	到	凉爽的	它	在	.

用赫尔蒙山的雪来降温。

[æz; əz][hiː; hi] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['glædieɪtər] , - ,

As	**he**	**sipped**	**it**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**great**	**gladiator**	**,**	**Lycias**	**,**
作为	他	啜饮	它	,	他	锯	这	伟大的	角斗士	,	-	,

他啜饮着酒，看见了伟大的角斗士吕西亚斯。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flerɪŋ] [tɔːtʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

come	**into**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**from**	**the**	**flaring**	**torches**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**
来	进入	这	圆圈	的	光	从	这	燃烧	火炬	,	但	他	做过	不是

[pərˈsiːv] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

perceive	**the**	**shepherd**	**,**
感知	这	牧羊人	,

他走进了火把投下的光圈，却没有看到牧羊人。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

who	**remained**	**outside**	**,**	**in**	**the**	**shadow**	**.**
WHO	剩余	外部	,	在	这	阴影	.

那些留在外面，躲在阴影里的人。

[naʊ] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

Now	**,**	**Lycias**	**was**	**a**	**great**	**man**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Romans**	**.**
现在	,	-	曾是	一个	伟大的	男人	在	这	眼睛	的	这	罗马书	.

在罗马人眼中，吕西亚斯是一位伟人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

He	had	been	a	poor	boy	,
他	有	到过	一个	贫穷的	男生	,

他曾是一个穷孩子，

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['glædieɪtər] .

but	by	reason	of	his	strength	had	risen	to	be	the	first	gladiator	.
但	经过	原因	的	他的	力量	有	升起	到	是	这	第一的	角斗士	.

但他凭借自身的力量成为了第一名角斗士。

[hiː; hi][ænd; ənd]['lɪdiə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]

He	and	Lidia	the	kitchen	-	maid	,	had	grown	up	together	in	the	cave	of
他	和	莉迪亚	这	厨房	-	女佣	,	有	生长	向上	一起	在	这	洞穴	的

['luːʃəs] ,

Lucius	,
卢修斯	,

他和厨房女仆莉迪亚在卢修斯的洞穴里一起长大。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	Lycias	had	been	found	,	a	tiny	baby	,	lying	at	the	door	of	the
为了	-	有	到过	成立	,	一个	微小的	婴儿	,	说谎	在	这	门	的	这

['ʃiːpfoʊld] .

sheepfold	.
羊圈	.

人们发现吕西亚斯还是个小婴儿，躺在羊圈门口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , - [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] .

For	the	love	and	care	bestowed	upon	him	,	Lycias	had	always	been	grateful	.
为了	这	爱	和	关心	授予	之上	他	,	-	有	总是	到过	感激的	.

莱西亚斯一直对别人给予他的爱和关怀心怀感激。

['ðerfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['luːʃəs] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] .

Therefore	,	at	the	request	of	Lucius	,	was	he	here	.
所以	,	在	这	要求	的	卢修斯	,	曾是	他	这里	.

因此，他是应卢修斯的请求来到这里。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['glædieɪtər] ,

At	the	entrance	of	the	famous	gladiator	,
在	这	入口	的	这	著名的	角斗士	,

在著名角斗士的入口处，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][men] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [teiblz] .

a	shout	arose	from	the	men	seated	at	the	small	tables	.
一个	喊	出现	从	这	男人	坐着	在	这	小的	表格	.

坐在小桌子旁的男人们发出了一声喊叫。

" [heɪl] , - !

"	Hail	,	Lycias	!
"	冰雹	,	-	!

“向利西亚斯致敬！”

[heɪl] , - ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

Hail	,	Lycias	!	"	came	from	every	side	.
冰雹	,	-	!	"	来了	从	每一个	边	.

“吕西亚斯万岁！”四面八方传来这样的欢呼声。

[ðə; ði][tɔːl][mæn] [boʊd] [tuː; tə][wʌn] [frend] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt]

The	tall	man	bowed	to	one	friend	and	then	another	,	smiled	and	walked
这	高的	男人	鞠躬	到	一	朋友	和	然后	其他	,	微笑	和	步行

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

through	the	room	,
通过	这	房间	,

高个子男人向一位朋友鞠躬，又向另一位朋友鞠躬，然后微笑着走出了房间。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] .

seeking	a	place	to	sit	.
寻求	一个	地方	到	坐	.

想找个地方坐下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['prɔfəd] [siːts] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv][men] ,

With	a	smile	,	he	declined	proffered	seats	with	groups	of	men	,
和	一个	微笑	,	他	拒绝	提供的	座位	和	团体	的	男人	,

他面带微笑地婉拒了与一群男士同坐的邀请。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] - , [ðə; ði] [mʊr] .

and	finally	took	a	place	near	Alyrus	,	the	Moor	.
和	最后	采取	一个	地方	靠近	-	,	这	泊	.

最后，他定居在了摩尔人阿利鲁斯附近。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	it	does	not	inconvenience	you	,	"	he	said	.
"	如果	它	做	不是	不便	你	,	"	他	说	.

“如果这不会给您带来不便的话，”他说。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] - , ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Not	in	the	least	,	"	replied	Alyrus	,	flattered	at	the	attention	thus	drawn	to	him
"	不是	在	这	至少	,	"	回复	-	,	受宠若惊	在	这	注意力	因此	绘制	到	他

.

:
.

“一点也不，”阿利鲁斯回答道，他因受到如此关注而感到受宠若惊。

[ðə; ði]['glædieɪtər][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['helmɪt] ,

The	gladiator	laid	aside	his	silver	helmet	,
这	角斗士	铺设	旁边	他的	银	头盔	,

角斗士放下了他的银色头盔，

[ˌʌn'luːst] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'praɪətər] [huː]

unloosed	his	short	sword	and	ordered	light	refreshment	from	the	proprietor	who
解开	他的	短的	剑	和	订购	光	清爽	从	这	业主	WHO

[keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːrv] [soʊ]['noʊtɪd][ə; eɪ] [gest] .

came	himself	to	serve	so	noted	a	guest	.
来了	他自己	到	服务	所以	著名的	一个	客人	.

他拔出短剑，吩咐店主为这位贵客准备些茶点。店主亲自前来招待这位贵客。

[hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] ['entərd] ,

Had	some	great	philosopher	entered	,
有	一些	伟大的	哲学家	进入	,

如果某位伟大的哲学家进来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'raʊzd] ['eniθɪŋ]

he	would	have	been	greeted	with	respect	but	would	not	have	aroused	anything
他	会	有	到过	问候	和	尊重	但	会	不是	有	被唤醒	任何事物

[laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɔːr][ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['glædieɪtər] .

like	so	much	interest	or	enthusiasm	as	did	the	victorious	gladiator	.
喜欢	所以	很多	兴趣	或者	热情	作为	做过	这	胜利者	角斗士	.

他虽然会受到人们的尊敬，但不会像胜利的角斗士那样引起人们的极大兴趣和热情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

Even	the	boys	in	the	streets	knew	his	name	and	tried	to	imitate	him	.
甚至	这	男孩们	在	这	街道	知道	他的	姓名	和	尝试	到	模拟	他	.

就连街上的男孩都知道他的名字，并试图模仿他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] , - [dɪd][nɑːt]

For	some	time	,	while	he	had	satisfied	a	very	hearty	appetite	,	Lycias	did	not
为了	一些	时间	,	尽管	他	有	使满意	一个	非常	爽朗	食欲	,	-	做过	不是

['oʊpən][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

open	a	conversation	,
打开	一个	对话	,

利西亚斯饱餐一顿后，有一段时间没有开口说话。

[ænd; ənd] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] , [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

and	Alyrus	,	a	little	awed	,	had	hesitated	to	speak	.
和	-	,	一个	小的	敬畏	,	有	犹豫了一下	到	说话	.

阿利鲁斯有些敬畏，一时语塞。

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði]['glædieɪtər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mʊrz] [feɪs] .

Apparently	for	the	first	time	,	the	gladiator	examined	the	Moor's	face	.
显然	为了	这	第一的	时间	,	这	角斗士	检查	这	沼泽地的	脸	.

显然，这是角斗士第一次仔细端详摩尔人的脸。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] .

Springing	to	his	feet	,	he	saluted	in	a	military	fashion	.
弹簧	到	他的	脚	,	他	敬礼	在	一个	军队	时尚	.

他猛地站起身，行了一个军礼。

" [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] ,

"	Your	pardon	,	my	lord	,
"	你的	赦免	,	我的	主	,

“恕我冒昧，大人，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs]

I	knew	not	that	I	had	ventured	to	presume	upon	the	kindness	of	Claudius
我	知道	不是	那	我	有	冒险	到	怙	之上	这	仁慈	的	克劳狄乌斯

- ,

Auranus	,
-	,

我当时并不知道自己竟敢轻视克劳狄乌斯·奥拉努斯的仁慈。

['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

governor	of	Carthage	.
州长	的	迦太基	.

迦太基总督。

" - ['stæməd] .

"	Alyrus	stammered	.
"	-	结结巴巴	.

“艾瑞斯结结巴巴地说。”

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜːr] , [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

"	Be	seated	,	sir	,	I	—	I	am	not	his	excellency	the	governor	of	Carthage	.
"	是	坐着	,	先生	,	我	—	我	是	不是	他的	阁下	这	州长	的	迦太基	.

“请坐，先生，我——我不是迦太基的总督阁下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblər] [mæn] , [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] ['trɪpəli] . "

I	am	a	much	humbler	man	,	a	chieftain	of	Tripoli	.	"
我	是	一个	很多	谦逊	男人	,	一个	头目	的	硅藻土	.	"

我为人谦卑得多，只是的黎波里的一位酋长。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['berɪŋ] [ænd; ənd]

I	knew	that	you	were	some	distinguished	person	,	from	your	bearing	and
我	知道	那	你	是	一些	杰出的	人	,	从	你的	轴承	和

[dres] .

dress	.
裙子	.

从你的举止和衣着，我就知道你是一位身份显赫的人物。

" [wen] - [smaɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən]['evər] .

"	When	Alyrus	smiled	,	he	was	uglier	than	ever	.
"	什么时候	-	微笑	,	他	曾是	更丑	比	曾经	.

“阿利鲁斯一笑，就比平时更丑陋。”

" [ə; eɪ] [bruːt] ! " ['mʌtəd] - , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	A	brute	!	"	muttered	Lycias	,	under	his	breath	.
"	一个	蛮力	!	"	低声说道	-	,	在下面	他的	气息	.

“真是个畜生！”莱西亚斯低声咒骂道。

[ðen] [ə'laʊd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ? "

Then	aloud	:	"	Are	you	on	some	mission	to	the	Emperor	?	"
然后	大声	:	"	是	你	在	一些	使命	到	这	皇帝	?	"

然后大声问道：“你是奉皇帝之命来的吗？”

" [əˈhemˌəˈhəm] .

"	Ahem	.
"	嗯	.

嗯。

[nɑːt][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[bʌt; bət] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ʌv; əv]

But	very	high	in	the	secrets	of	the	chief	priest	of
但	非常	高的	在	这	秘密	的	这	首席	牧师	的

但在首席祭司的秘密中却非常隐秘

['dʒuːpɪtər] . "

Jupiter	.	"
木星	.	"

木星。”

" [wʌn] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] . "

"	One	might	call	him	the	power	behind	the	throne	.	"
"	一	可能	称呼	他	这	力量	在后面	这	王座	.	"

“有人可能会称他为幕后掌权者。”

" [ðaʊ] [hæst] [sed] ['truːli] . "

"	Thou	hast	said	truly	.	"
"	你	哈斯特	说	真的	.	"

“你说得对。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hoʊli]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ? "

"	And	it	is	really	true	that	thou	art	admitted	to	those	holy	precincts	?	"
"	和	它	是	真的	真的	那	你	艺术	承认	到	那些	圣	辖区	?	"

“你真的被允许进入那些圣地了吗？”

" [bɪ'hoʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

" - [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ðə; ði] [brɑːnz] ['lɪzərd] .

"	Alyrus	drew	from	the	folds	of	his	garment	the	bronze	lizard	.
"	-	画	从	这	折叠	的	他的	服装	这	青铜	蜥蜴	.

阿利鲁斯从衣褶中掏出了青铜蜥蜴。

" [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] [æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self][bʌt; bət][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn]

"	Not	only	does	this	admit	me	to	the	temple	itself	but	to	any	place	in
"	不是	仅有的	做	这	承认	我	到	这	寺庙	本身	但	到	任何	地方	在

“这不仅让我得以进入寺庙本身，而且让我得以进入任何地方……”

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	city	of	Rome	.
这	城市	的	罗马	.

罗马城。

[ðaʊ] [siːst] .

Thou	seest	.
你	西斯特	.

你看得出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]

It	is	the	symbol	of	the	priests	of
它	是	这	象征	的	这	神父	的

它是祭司的象征

['dʒuːpɪtər] . "

Jupiter	.	"
木星	.	"

木星。”

" [aɪ] [siː] , " - - [aɪz] [gliːmd] ,

"	I	see	,	"	Lycias	'	eyes	gleamed	,
"	我	看	,	"	-	-	眼睛	闪闪发光	,

“我明白了，”莱西亚斯的眼睛闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] - ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sɪmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

as	he	watched	Alyrus	placing	the	precious	symbol	in	a	safe	place	.
作为	他	观看	-	放置	这	宝贵的	象征	在	一个	安全的	地方	.

他看着艾瑞斯将那件珍贵的物品放在安全的地方。

[ðen] , - , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Then	,	Alyrus	,	intoxicated	by	the	events	of	the	past	few	moments	,
然后	,	-	,	酣	经过	这	活动	的	这	过去的	很少	时刻	,

然后，阿利鲁斯，沉浸在刚才发生的一切之中，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

by	his	sudden	transition	from	slavery	to	freedom	,
经过	他的	突然	过渡	从	奴隶制	到	自由	,

他突然从奴隶转变为自由人，

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi]

at	the	prospect	opening	before	him	of	a	speedy	return	to	the	home	he
在	这	前景	开幕	前	他	的	一个	迅速	返回	到	这	家	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

当他看到很快就能回到他深爱的家乡时，

['flætərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['glædieɪtər] ,

flattered	at	the	homage	shown	him	by	the	gladiator	,
受宠若惊	在	这	尊敬	所示	他	经过	这	角斗士	,

角斗士对他的敬意让他受宠若惊。

[pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ɪrz] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

poured	out	the	whole	story	into	ears	only	too	willing	to	hear	.
倾倒	出去	这	所有的	故事	进入	耳朵	仅有的	也	愿意的	到	听到	.

他把整个故事倾诉给了那些非常愿意倾听的人。

[hiː; hi] ['nærˌeɪtid] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

He	narrated	everything	except	that	he	had	been	a	slave	,
他	旁白	一切	除了	那	他	有	到过	一个	奴隶	,

他讲述了所有的事情，唯独没有提及他曾是奴隶。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['griːvəsli]

representing	himself	as	a	client	of	Aurelius	Lucanus	,	who	had	been	grievously
代表	他自己	作为	一个	客户	的	奥勒留	卢卡努斯	,	WHO	有	到过	严重地

[rɔːŋd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

wronged	by	him	.
冤枉	经过	他	.

他自称是奥雷利乌斯·卢卡努斯的委托人，声称自己受到了卢卡努斯的严重不公对待。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fɔːrəm] ,

He	told	how	he	had	discovered	,	one	day	in	the	public	Forum	,
他	讲述	如何	他	有	发现	,	一	天	在	这	民众	论坛	,

他讲述了自己是如何在某次公共论坛上发现的：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [wɜːr; wər] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [ɔː'riːljəs]

that	the	son	and	daughter	of	the	lawyer	were	Christians	,	and	Aurelius
那	这	儿子	和	女儿	的	这	律师	是	基督徒	,	和	奥勒留

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

sympathized	with	them	;
同情	和	他们	;

律师的儿子和女儿都是基督徒，奥勒留对他们表示同情；

[haʊ] , [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['priːsts] [dɪ'zaɪər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['trækɪŋ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	,	by	the	chief	priest's	desire	,	he	had	assisted	in	tracking	many	more	of	the
如何	,	经过	这	首席	牧师的	欲望	,	他	有	协助	在	追踪	许多	更多的	的	这

[dɪ'spaɪzd] [sekt] ,

despised	sect	,
被鄙视的	教派	,

他如何遵照大祭司的意愿，协助追踪了更多这个受人鄙视的教派成员，

[ʌv; əv] [huːm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

of	whom	several	hundred	were	now	languishing	in	prison	,	among	them	,
的	谁	一些	百	是	现在	萎靡不振	在	监狱	,	之中	他们	,

其中数百人目前仍在狱中受苦，包括：

[ɑːk'teɪviə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['senətər] ['ɔːriəs] ['kæntəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn]

Octavia	the	widow	of	the	proud	Senator	Aureus	Cantus	,	and	her	son
奥克塔维娅	这	寡妇	的	这	自豪的	参议员	金黄色葡萄球菌	坎图斯	,	和	她	儿子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

奥克塔维娅，这位骄傲的参议员奥雷乌斯·坎图斯的遗孀，以及她的儿子和女儿。

- [pæst] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] [feɪs] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Lycias	passed	his	big	hand	over	his	smoothly	shaven	face	to	hide	his	expression
-	通过了	他的	大的	手	超过	他的	顺利	剃光	脸	到	隐藏	他的	表达

[ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

of	disgust	.
的	厌恶	.

莱西亚斯用他那只大手抚过他光滑的脸庞，掩饰住他厌恶的表情。

[hiː; hi] [roʊz] .
He **rose** **.**
他 玫瑰 .

他站了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] , ['ɑːnərd] [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'taɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
" If you permit , honored sir , I will now retire , with the hope that we shall
" 如果 你 允许 , 荣幸 先生 , 我 将要 现在 退休 , 和 这 希望 那 我们 将
[miːt] [ə'gen] . "
meet again . "
见面 再次 . "

“尊敬的先生，如果您允许，我现在就告辞，希望我们能再次相见。”

" ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Willingly will I continue the conversation .
" 心甘情愿 将要 我 继续 这 对话 .

我乐意继续进行对话。

[pər'hæps] — " - [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Perhaps — " Alyrus was swelling with importance ,
也许 — " - 曾是 肿胀 和 重要性 ,

或许——”阿利鲁斯的重要性与日俱增，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['prizənz] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['kristʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
" it would interest you to visit the prisons and see these Christians before they
" 它 会 兴趣 你 到 访问 这 监狱 和 看 这些 基督徒 前 他们
[ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
are thrown into the arena .
是 抛掷 进入 这 竞技场 .

“你或许会有兴趣去监狱看看这些基督徒在被投入竞技场之前是什么样子。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] . "
I understand that you are first on the program . "
我 理解 那 你 是 第一的 在 这 程序 . "

我知道你是这个项目的第一位参与者。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['prizənəz] .
I had thought of asking such a privilege as a visit to these prisoners .
我 有 想法 的 问 这样的 一个 特权 作为 一个 访问 到 这些 囚犯 .

我曾想过请求探望这些囚犯，这是一项莫大的荣幸。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ?
By the way , where is the daughter of Aurelius ?
经过 这 方式 , 在哪里 是 这 女儿 的 奥勒留 ?

对了，奥勒留的女儿在哪里?

" - [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" Alyrus shot a keen glance at him ,
" - 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他 ,

阿利鲁斯锐利地瞥了他一眼，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['gaɪlləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
but the face of Lycias was guileless as that of a child .
但 这 脸 的 - 曾是 朴实 作为 那 的 一个 孩子 .

但吕西亚斯的脸上却像孩子一样天真无邪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['gɑːrdɪd] .
" She is well guarded .
" 她 是 出色地 守卫 .

她受到严密保护。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['mɑːrʃəs] ,
I can tell you that , and her brother Martius ,
我 能 告诉 你 那 , 和 她 兄弟 马尔蒂乌斯 ,

我可以告诉你这一点，还有她的兄弟马尔提乌斯，

[wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] [ðə; ði] [griːk] [sleɪv] — [huː] ['evər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
with Alexis the Greek slave — who ever looked down upon me , " he added ,
和 亚历克西斯 这 希腊语 奴隶 — WHO 曾经 看起来 向下 之上 我 , " 他 额外 ,
[ˊʌnˊgaːdidli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [heɪst] ,
unguardedly , continuing in haste ,
毫无防备地 , 继续 在 匆忙 ,

“还有那个希腊奴隶阿列克西斯——他曾经瞧不起我，”他毫无防备地补充道，语气急促起来。

[æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [huː] [wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
as he perceived his mistake , " I should have said , who was impertinent
作为 他 感知 他的 错误 , " 我 应该 有 说 , WHO 曾是 无礼
[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,
to me one day ,
到 我 一 天 ,

当他意识到自己的错误时，他说：“我应该说，有一天是谁对我无礼的，

[laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
lie in a dungeon far in the earth below the temple .
说谎 在 一个 地牢 远的 在 这 地球 以下 这 寺庙 .

躺在神庙下方地底深处的地牢里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
From there , is a private underground passageway to the Circus .
从 那里 , 是 一个 私人的 地下 通道 到 这 马戏团 .

从那里有一条通往马戏团的私人地下通道。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] . "
They will never see the light of day again . "
他们 将要 绝不 看 这 光 的 天 再次 . "

他们将永远不见天日。

" [ə; eɪ] ['feɪθləs] [frend] , [ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] , " [wʌz; wəz] - - [θɔːt] [æz; əz] [straidɪŋ] [fɔːrθ]
" A faithless friend , a bitter enemy , " was Lycias ' thought as striding forth
" 一个 不忠 朋友 , 一个 苦的 敌人 , " 曾是 - - 想法 作为 大步走 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,

“背信弃义的朋友，死敌，”吕西亚斯一边想着，一边大步走出房间。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['luːʃəs] .
he joined Lucius .
他 加入 卢修斯 .

他加入了卢修斯的队伍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] , " ['luːʃəs] [sed] .
" It is worse than I feared , " Lucius said .
" 它 是 更糟 比 我 害怕 , " 卢修斯 说 .

“情况比我想象的还要糟糕，”卢修斯说。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] . "
" There is little hope . "
" 那里 是 小的 希望 . "

“希望渺茫。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈglædieɪtər] , [ˈθɔːtfəli] .
" We shall see , " responded the gladiator , thoughtfully .
" 我们 将 看 , " 回应 这 角斗士 , 深思熟虑 .

“我们拭目以待，”角斗士若有所思地回答道。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [rɪsks] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɔːˈriːljəs]
" Art thou willing to take great risks to save the son and daughter of Aurelius
" 艺术 你 愿意的 到 拿 伟大的 风险 到 节省 这 儿子 和 女儿 的 奥勒留
? "
? "
? "

“你是否愿意冒巨大的风险去拯救奥勒留的儿子和女儿？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] , [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "
" For the sake of Lidia , who loves them , I am . "
" 为了 这 清酒 的 莉迪亚 , WHO 爱 他们 , 我 是 . "

“为了爱他们的莉迪亚，我才这样做。”

" [əˈweɪt] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ðen] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
" Await my instructions , then , " and they parted .
" 等待 我的 指示 , 然后 , " 和 他们 分手了 .

“那就等我的指示吧。”说完，他们就分开了。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,
The next afternoon ,
这 下一个 下午 ,

第二天下午，

- [let] - [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈprizənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkristʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːdid] [laɪk]
Alyrus let Lycias through the dark prisons in which the Christians were herded like
- 让 - 通过 这 黑暗的 监狱 在 哪个 这 基督徒 是 放牧 喜欢
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

阿利鲁斯让吕西亚斯穿过了黑暗的监狱，基督徒们像牲畜一样被关押在那里。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈoʊpənd] [ˈevri] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpriːstli] [əˈθɔːrəti] ,
The guards opened every door at the sight of the symbol of priestly authority ,
这 守卫 打开 每一个 门 在 这 视线 的 这 象征 的 祭司 权威 ,
[ðə; ði] [brɑːnz] [ˈlɪzərd] .
the bronze lizard .
这 青铜 蜥蜴 .

卫兵们一看到祭司权威的象征——青铜蜥蜴，就立刻打开了所有的大门。

- , [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [mæn] , [gruː] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət]
Lycias , brave and strong man , grew sick at the dreadful suffering of delicate
- , 勇敢的 和 强的 男人 , 生长 生病的 在 这 可怕 痛苦 的 精美的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

吕西亚斯，一个勇敢强壮的男人，看到柔弱的妇女们遭受可怕的痛苦，感到十分难过。

[freɪl] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] ,
frail young girls accustomed to luxury ,
脆弱 年轻的 女孩们 习惯 到 奢华 ,

体弱多病的年轻女孩，习惯了奢华的生活。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['ɪntuː] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

who	were	so	suddenly	thrown	into	surroundings	and	as	they	had	never
WHO	是	所以	突然	抛掷	进入	周围环境	和	作为	他们	有	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

他们突然被抛入一个他们从未梦想过的环境中。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ?

All	because	of	their	faith	?
全部	因为	的	他们的	信仰	?

都是因为他们的信仰吗?

- [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] ['kriːtʃərz]

Lycias	began	to	wonder	what	the	power	was	which	enabled	these	feeble	creatures
-	开始	到	想知道	什么	这	力量	曾是	哪个	已启用	这些	微弱	生物

[tuː; tə] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

to	face	death	with	calmness	and	courage	.
到	脸	死亡	和	平静	和	勇气	.

吕西亚斯开始思考，究竟是什么样的力量，才能让这些弱小的生物如此平静勇敢地面对死亡。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

"	There	must	be	something	in	this	religion	of	Jesus	Christ	which	makes	them
"	那里	必须	是	某物	在	这	宗教	的	耶稣	基督	哪个	制作	他们

[fər'get] [ðəm'selvz] ,

forget	themselves	,
忘记	他们自己	,

“耶稣基督的宗教中一定有某种东西，能让他们忘记自己。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] ['lɪdiə] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] .

"	I	will	ask	Lidia	to	tell	me	the	secret	.
"	我	将要	问	莉迪亚	到	告诉	我	这	秘密	.

“我会问莉迪亚这个秘密。”

" [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [dæmp] [sel] , ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] .

"	In	one	corner	of	a	dark	,	damp	cell	,	several	persons	were	kneeling	in	prayer	.
"	在	一	角落	的	一个	黑暗的	,	潮湿	细胞	,	一些	人	是	跪着	在	祷告	.

在一间阴暗潮湿的牢房一角，几个人跪着祈祷。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [pə'tɪʃ(ə)n] [gɑːd] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

The	voice	of	an	old	man	could	be	heard	,	petitioning	God	,	for	Christ's	sake	,
这	嗓音	的	一个	老的	男人	可以	是	听到	,	请愿	上帝	,	为了	基督的	清酒	,

可以听到一位老人的声音，他向上帝祈求：“看在基督的份上。”

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

to	lead	them	through	this	valley	of	the	shadow	of	death	and	bring	them
到	带领	他们	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	和	带来	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd] [ænd; ənd]

to	the	holy	city	in	its	beauty	and	into	the	presence	of	their	Lord	and
到	这	圣	城市	在	它是	美丽	和	进入	这	在场	的	他们的	主	和

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

带领他们穿过这死亡的幽谷，将他们带到美丽的圣城，带到他们的主和主人面前。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][vɜːr'dʒɪliə] , [ðə; ði] [fer] [wʌn] , ['jɑːndər] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌp'reɪzd] , " [sed] - .

" There , that is Virgilia , the fair one , yonder , with face upraised , " said Alyrus .

" 那里 , 那 是 维吉利亚 , 这 公平的 一 , 远处 , 和 脸 抬起 , " 说 - .

“看，那边那个美丽的姑娘就是维吉莉娅，她昂着头，”阿利鲁斯说道。

- [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Lycias took a long look at the young girl , so that he would know her again .

- 采取 一个 长的 看 在 这 年轻的 女孩 , 所以 那 他 会 知道 她 再次 .

莱西亚斯仔细端详着这个年轻女孩，以便再次认出她。

" [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [həˈmaiəni] , [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːriəs] ['kæntəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] .

" Next to her is Hermione , and Octavia , widow of Aureus Cantus and her son .

" 下一个 到 她 是 赫敏 , 和 奥克塔维娅 , 寡妇 的 金黄色葡萄球菌 坎图斯 和 她 儿子 .

“她旁边是赫敏，还有奥雷乌斯·坎图斯的遗孀奥克塔维娅和她的儿子。

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] !

All three are there !

全部 三 是 那里 !

三个都在！

" [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [ɪn][ɪts] ['kɔːrsnəs] .

" The laugh of the Moor was hideous in its coarseness .

" 这 笑 的 这 泊 曾是 可怕 在 它是 粗糙度 .

“摩尔人的笑声粗粝难听。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ɑːk'teɪviə] .

The young girls shivered and drew closer to Octavia .

这 年轻的 女孩们 瑟瑟发抖 和 画 更近 到 奥克塔维娅 .

年轻女孩们瑟瑟发抖，纷纷靠近奥克塔维娅。

" [fɪr] [nɑːt] , " [ɑːk'teɪviə] ['wɪspəd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

" Fear not , " Octavia whispered , smiling at them .

" 害怕 不是 , " 奥克塔维娅 低声说道 , 微笑 在 他们 .

“别害怕，”奥克塔维娅轻声说道，微笑着看着他们。

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] .

God had given her great courage .

上帝 有 给定 她 伟大的 勇气 .

上帝赐予了她极大的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] - , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

It was on this day that Alyrus , growing more confidential ,

它 曾是 在 这 天 那 - , 生长 更多的 机密的 ,

就在这一天，阿利鲁斯变得越来越神秘，

[toʊld] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ['taibə] ,

told Lycias of the vessel lying in the River Tiber ,

讲述 - 的 这 血管 说谎 在 这 河 台伯河 ,

告诉吕西亚斯那艘船沉没在台伯河里，

['redi] [tuː; tə] [set] [seɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][sɑː'hɪrə] [went] [ɑːn] [bɔːrd] .

ready to set sail as soon as he and Sahira went on board .

准备好 到 放 帆 作为 很快 作为 他 和 萨希拉 去 在 木板 .

他和萨希拉一上船，就准备启航了。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , " [hiː; hi]['kwoʊtɪd] ,

" I have only to show them the symbol , " he quoted ,

" 我 有 仅有的 到 展示 他们 这 象征 , " 他 引 ,

“我只需要向他们展示这个符号，”他引用道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz] .

"	and	the	sailors	and	officers	are	subject	to	my	orders	.
"	和	这	水手们	和	警官	是	主题	到	我的	订单	.

“水手和军官都要服从我的命令。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['glædieɪtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	That	evening	,	the	gladiator	went	to	the	cave	,	and	finding	Lidia	with	her
"	那	晚上	,	这	角斗士	去	到	这	洞穴	,	和	寻找	莉迪亚	和	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“那天晚上，角斗士去了山洞，发现莉迪亚和她父亲在一起。”

[eɪt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bred] [ænd; ənd] ['goʊts] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

ate	the	supper	of	coarse	bread	and	goat's	cheese	with	them	.
吃	这	晚餐	的	粗	面包	和	山羊的	奶酪	和	他们	.

我和他们一起吃了晚餐，晚餐是粗面包和山羊奶酪。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪdiə] ,

"	Thou	art	accounted	of	much	wisdom	,	"	he	said	to	Lidia	,
"	你	艺术	已记录	的	很多	智慧	,	"	他	说	到	莉迪亚	,

“你被认为很有智慧，”他对莉迪亚说。

" [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [hæθ] [bɪn] ['evər] ['stedi] [ɑːn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] .

"	thy	little	head	hath	been	ever	steady	on	thy	shoulders	.
"	你的	小的	头	有	到过	曾经	稳定的	在	你的	肩膀	.

“你的小脑袋一直稳稳地长在你的肩膀上。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

Tell	us	what	to	do	.	"
告诉	我们	什么	到	做	.	"

告诉我们该怎么做。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , " ['lɪdiə] [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,

"	I	am	only	a	kitchen	-	maid	,	"	Lidia	replied	,	blushing	at	the	compliment	,
"	我	是	仅有的	一个	厨房	-	女佣	,	"	莉迪亚	回复	,	脸红	在	这	赞扬	,

“我只是个厨房女佣，”莉迪亚回答道，听到赞美后脸颊泛红。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðʌs] .

"	but	I	should	think	that	we	might	do	thus	.
"	但	我	应该	思考	那	我们	可能	做	因此	.

但我认为我们可以这样做。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	And	a	plan	was	made	to	their	satisfaction	,
"	和	一个	计划	曾是	制成	到	他们的	满意	,

于是，他们制定了一个令他们满意的计划。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [plæn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [greɪt] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] [deθ] [tuː; tə]

a	very	difficult	plan	involving	great	danger	for	all	of	them	,	perhaps	death	to
一个	非常	难的	计划	涉及	伟大的	危险	为了	全部	的	他们	,	也许	死亡	到

- [ænd; ənd] ['luːʃəs] .

Lycias	and	Lucius	.
-	和	卢修斯	.

这是一个非常艰难的计划，对他们所有人来说都极其危险，吕西亚斯和卢修斯甚至可能丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

It	hung	to	a	large	degree	on	one	thing	which	seemed	to	be	unattainable	.
它	悬挂	到	一个	大的	程度	在	一	事物	哪个	似乎	到	是	高不可攀	.

它很大程度上取决于一件看似无法实现的事情。

" [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] .

"	With	God	,	all	things	are	possible	,	"	said	wise	little	Lidia	.
"	和	上帝	, 全部	事物	是	可能的	,	"	说	明智的	小的	莉迪亚	.	

“有了上帝，一切皆有可能，”聪慧的小莉迪亚说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] ,

"	Let	us	pray	,	"	said	the	shepherd	,
"	让	我们	祈祷	,	"	说	这	牧羊人	,

“让我们祷告吧，”牧羊人说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪdiə] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

and	he	and	Lidia	fell	upon	their	knees	on	the	grass	in	front	of	the	cave	,
和	他	和	莉迪亚	跌倒	之上	他们的	膝盖	在	这	草	在	正面	的	这	洞穴	,

他和莉迪亚跪倒在洞穴前的草地上。

[wer] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] , [sʌm; səm]['taɪni] [pɪŋk] - [tɪpt] ['deɪziz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] .

where	even	now	in	late	Autumn	,	some	tiny	pink	-	tipped	daisies	were	blooming	.
在哪里	甚至	现在	在	晚的	秋天	,	一些	微小的	粉色的	-	倾斜	雏菊	是	盛开	.

即使到了深秋，那里仍然盛开着一些粉红色的小雏菊。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , - , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [nelt] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['hiːðn]

After	a	moment's	hesitation	,	Lycias	,	who	had	never	knelt	to	any	but	heathen
后	一个	瞬间	犹豫	,	-	,	WHO	有	绝不	跪下	到	任何	但	异教徒

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

犹豫片刻后，吕西亚斯——他从未向任何神灵下跪过，只有异教神灵除外——

[bent] [hɪz; ɪz] [niː] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn]

bent	his	knee	also	and	uncovered	his	head	in	the	presence	of	the	unseen
弯曲	他的	膝盖	还	和	裸露	他的	头	在	这	在场	的	这	看不见

[bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['ruːlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] .

but	powerful	Ruler	of	the	Universe	.
但	强大的	统治者	的	这	宇宙	.

他也弯下膝盖，在看不见却无比强大的宇宙统治者面前，摘下了头巾。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪdiə] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] [tə'geðər] .

He	and	Lidia	walked	back	to	Rome	together	.
他	和	莉迪亚	步行	后退	到	罗马	一起	.

他和莉迪亚一起走回了罗马。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ðɪ][bɪg]['glædieɪtər] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]

As	they	parted	,	the	big	gladiator	looked	down	into	her	earnest	little	face	,	with
作为	他们	分手了	,	这	大的	角斗士	看起来	向下	进入	她	认真	小的	脸	,	和

[ðə; ðɪ] [klɪr] ,

the	clear	,
这	清除	,

他们分别时，高大的角斗士低头凝视着她那张真挚的小脸，眼神清澈而坚定。

['ɑːnɪst] [aɪz] .

honest	eyes	.
诚实的	眼睛	.

诚实的眼神。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [kraɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	like	to	learn	about	Christ	,	"	he	said	.
"	我	应该	喜欢	到	学习	关于	基督	,	"	他	说	.

“我想了解基督，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] , - , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	will	teach	thee	,	Lycias	,	though	I	am	but	a	weak	follower	of	my
"	我	将要	教	你	,	-	,	尽管	我	是	但	一个	虚弱的	追随者	的	我的

“我会教导你，利西亚斯，尽管我只是我教派的一个微弱追随者。”

['mæstər] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **The** **next** **day** **,** **the** **one** **before** **the** **games** **were** **to** **take** **place** **in** **the**
" 这 下一个 天 , 这 一 前 这 游戏 是 到 拿 地方 在 这

“第二天，也就是比赛前一天，

['sɜ:rkəs] , [tu:] [θɪŋz] ['hæpənd] .
Circus **,** **two** **things** **happened** **.**
马戏团 , 二 事物 发生 .

马戏团里发生了两件事。

- , [met] [ə'gen] [baɪ] - , [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['kwɑ:ri] [baɪ][ðə; ði]
Alyrus **,** **met** **again** **by** **Lycias** **,** **took** **him** **to** **the** **marble** **quarry** **by** **the**
- , 遇见 再次 经过 - , 采取 他 到 这 大理石 采石场 经过 这

阿利鲁斯再次遇到吕西亚斯，便带他去了附近的采石场。

['taibə] , [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] , [wɜ:r; wər] [muəd] [greɪt] [ʃɪps] .
Tiber **,** **where** **,** **on** **the** **slowly** **flowing** **river** **,** **were** **moored** **great** **ships** **.**
台伯河 , 在哪里 , 在 这 缓慢地 流动 河 , 是 系泊 伟大的 船舶 .

台伯河上缓缓流淌着巨大的船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][mɑ:sts] , [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['si:dəz] [ʌv; əv]
There **was** **a** **veritable** **forest** **of** **masts** **,** **cut** **from** **the** **strong** **cedars** **of**
那里 曾是 一个 真正的 森林 的 桅杆 , 切 从 这 强的 雪松 的

那里有一片茂密的桅杆林，都是从坚硬的雪松上砍下来的。

['lebənɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['hɜ:mən] .
Lebanon **,** **and** **the** **groves** **of** **Mt** **.** **Hermon** **.**
黎巴嫩 , 和 这 小树林 的 公吨 . 赫尔蒙 .

黎巴嫩，以及黑门山的树林。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] , ['jɑ:ndər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That** **is** **my** **ship** **,** **yonder** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 是 我的 船 , 远处 , " 他 说 .

“那是我的船，就在那边，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] , - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɔsəld][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] -
As **they** **emerged** **from** **the** **wharf** **,** **Alyrus** **was** **suddenly** **jostled** **by** **a** **rough** **-**
作为 他们 出现 从 这 码头 , - 曾是 突然 推搡 经过 一个 粗糙的 -
['lʊkɪŋ] ['ʃepərd] .
looking **shepherd** **.**
寻找 牧羊人 .

他们走出码头时，阿利鲁斯突然被一个看起来很粗鲁的牧羊人撞了一下。

- [kɔ:t] [ðə; ði] [mʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] .
Lycias **caught** **the** **Moor** **in** **his** **arms** **to** **prevent** **his** **falling** **.**
- 捕捉 这 泊 在 他的 武器 到 防止 他的 坠落 .

吕西亚斯一把接住了摩尔人，防止他摔倒。

[ðə; ði] ['dreɪpəri:z] - [wɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] [fel] , [ˌʌn'noʊtɪst]
The **draperies** **Alyrus** **wore** **were** **disarranged** **and** **a** **small** **object** **fell** **,** **unnoticed**
这 窗帘 - 穿着 是 混乱 和 一个 小的 目的 跌倒 , 未被察觉
[baɪ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
by **him** **,** **to** **the** **ground** **.**
经过 他 , 到 这 地面 .

阿利鲁斯身上的帷幔凌乱不堪，一个小物件在他毫无察觉的情况下掉到了地上。

- [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg] , ['sændəld] [fʊt] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .
Lycias placed his big , sandaled foot over this object .
- 放置 他的 大的 , 凉鞋 脚 超过 这 目的 .

吕西亚斯将他穿着凉鞋的大脚放在了这个物体上。

" [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ! " [reɪvd] - , ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][mæn] .
" Dog of a shepherd ! " raved Alyrus , running after the man .
" 狗 的 一个 牧羊人 ! " 赞不绝口 - , 跑步 后 这 男人 .

“牧羊犬！”阿利鲁斯怒吼着，追着那人跑去。

- [stuːpt] ,
Lycias stooped ,
- 弯腰 ,

吕西亚斯弯下腰，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][smɔːl]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt]
picked up the small object and thrust it into his gown and soon reached
挑选 向上 这 小的 目的 和 推力 它 进入 他的 袍 和 很快 达到
[ðə; ði] [mʊr] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [straɪdz] .
the Moor by a few long strides .
这 泊 经过 一个 很少 长的 步幅 .

他捡起那件小东西，塞进长袍里，几步就走到了沼泽地。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
" Let him go !
" 让 他 去 !

“放了他！”

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" he advised .
" 他 建议 .

他建议道。

" [siː] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" See , he is already almost out of sight .
" 看 , 他 是 已经 几乎 出去 的 视线 .

“你看，他几乎已经消失在视线之外了。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] .
THE SYMBOL OF THE LIZARD .
这 象征 的 这 蜥蜴 .

蜥蜴的象征。

[ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ɑːn] [ðɪs] ,
The games in the amphitheatre on this ,
这 游戏 在 这 圆形剧场 在 这 ,

这座圆形剧场上的比赛，

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ə'træktɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] .
the first day of November attracted an unusual number of persons .
这 第一的 天 的 十一月 吸引 一个 异常 数字 的 人 .

11月1日当天吸引了异常多的人。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestəl] ['ɑːnərd] [ðə; ði]

The	emperor	was	there	,	with	all	his	court	,	and	the	Vestals	honored	the
这	皇帝	曾是	那里	,	和	全部	他的	法庭	,	和	这	贞女	荣幸	这

[geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

games	with	their	presence	.
游戏	和	他们的	在场	.

皇帝携朝臣们亲临现场，贞女们也到场为比赛增光添彩。

- [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][sɑː'hɪrə] , ['fɔːrmər] [sleɪv] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['luːkənəs]

Alyrus	sat	in	a	prominent	place	,	with	Sahira	,	former	slave	of	Aurelius	Lucanus
-	卫星	在	一个	著名的	地方	,	和	萨希拉	,	以前的	奴隶	的	奥勒留	卢卡努斯

[ænd; ənd][meɪd][tuː; tə] ['klɔːdiə] ,

and	maid	to	Claudia	,
和	女佣	到	克劳迪娅	,

阿利鲁斯坐在显眼的位置上，与他同坐的是萨希拉，她是奥雷利乌斯·卢卡努斯的奴隶，也是克劳迪娅的侍女。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

在他旁边。

[ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] [gɜːrl] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

The	dark	-	faced	girl	attracted	much	attention	,	so	great	was	her	beauty	.
这	黑暗的	-	面对	女孩	吸引	很多	注意力	,	所以	伟大的	曾是	她	美丽	.

这位肤色黝黑的女孩非常引人注目，因为她的美貌令人惊艳。

[friːd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['siːzər] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [priːst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

Freed	by	special	decree	of	Caesar	,	at	the	request	of	Lycidon	,	the	priest	,	she	had	,
弗里德	经过	特别的	法令	的	凯撒	,	在	这	要求	的	-	,	这	牧师	,	她	有	,

经凯撒特令，并应祭司吕西顿的请求，她被释放了。

[baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'zaɪər] [bɪn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

by	her	father's	desire	been	dressed	like	a	fashionable	girl	of	the	period	.
经过	她	父亲的	欲望	到过	穿着	喜欢	一个	时髦	女孩	的	这	时期	.

遵照父亲的意愿，她被打扮成当时时髦的女孩。

" [dʌst] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] - , ['iːgərli] .

"	Dost	see	them	coming	?	"	asked	Alyrus	,	eagerly	.
"	多斯特	看	他们	未来	?	"	问	-	,	急切地	.

“你看到他们过来了吗？”艾瑞斯急切地问道。

" [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪn] .

"	Thine	eyes	are	younger	than	mine	.
"	瘦	眼睛	是	年轻	比	矿	.

你的眼睛比我的年轻。

[dʌst] [siː] [ðem; ðəm] [jet] ? "

Dost	see	them	yet	?	"
多斯特	看	他们	然而	?	"

你看到他们了吗?

" [noʊ] , ['fɑːðər] .

"	No	,	father	.
"	不	,	父亲	.

“不，父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] .

It	is	only	the	gladiators	.
它	是	仅有的	这	角斗士	.

只有角斗士。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈmʌŋ] [men] !
that **Lycias** **is** **a** **king** **among** **men** **!**
那 - 是 一个 国王 之中 男人 !

吕西亚斯真是人中之王!

[haʊ] [strɔːŋ] !
how **strong** **!**
如何 强的 !

好强!

[haʊ] [ˈnoʊb(ə)l] !
how **noble** **!**
如何 高贵 !

多么高尚!

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [mʊr] .
" **A** **shade** **passed** **over** **the** **face** **of** **Alyrus** **the** **Moor** **.**
" 一个 阴影 通过了 超过 这 脸 的 - 这 泊 .

“一道阴影掠过摩尔人阿利鲁斯的脸庞。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [faɪn] [juːθ] , [jet] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ðæt] [brɑːnz] [ˈlɪzərd] , [sɑːˈhɪrə] .
A **fine** **youth** **,** **yet** **—** **I** **wish** **that** **I** **had** **not** **lost** **that** **bronze** **lizard** **,** **Sahira** **.**
一个 美好的 青年 , 然而 — 我 希望 那 我 有 不是 丢失的 那 青铜 蜥蜴 , 萨希拉 .

他是个优秀的年轻人，但是——我真希望我没有失去那只青铜蜥蜴萨希拉。

[ˌaɪ ˈtiː] [bəʊdz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
It **bodes** **misfortune** **.**
它 预兆 不幸 .

这预示着不幸。

[roʊm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] - .
Rome **is** **not** **a** **safe** **place** **for** **us** **,** **in** **spite** **of** **the** **favor** **of** **Lycidon** **.**
罗马 是 不是 一个 安全的 地方 为了 我们 , 在 尽管如此 的 这 偏爱 的 - .

尽管吕西顿对我们青睐有加，但罗马对我们来说并不是一个安全的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪmz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
We **must** **go** **as** **soon** **as** **the** **games** **are** **over** **.**
我们 必须 去 作为 很快 作为 这 游戏 是 超过 .

比赛结束后我们必须马上离开。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - — "
Could **it** **be** **possible** **that** **Lycias** **—** **"**
可以 它 是 可能的 那 - — "

利西亚斯有可能——”

" [lʊk] , ['fɑːðər] , [siː] - , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
" **Look** **,** **father** **,** **see** **Lycias** **,** **the** **conqueror** **.**
" 看 , 父亲 , 看 - , 这 征服者 .

“父亲，请看，这是征服者吕西亚斯。”

[ðə; ði] ['empərər] [smaɪlz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
The **emperor** **smiles** **upon** **him** **;** **a** **lady** **has** **thrown** **him** **a** **jewel** **.**
这 皇帝 微笑 之上 他 ; 一个 女士 有 抛掷 他 一个 宝石 .

皇帝对他微笑；一位女士向他抛掷了一颗宝石。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] .

He	bows	.
他	弓	.

他鞠躬。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

He	is	gone	.
他	是	已消失	.

他走了。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ! "

How	proud	he	must	be	!	"
如何	自豪的	他	必须	是	!	"

他该有多么自豪啊!

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !

"	And	now	,	they	will	come	!
"	和	现在	,	他们	将要	来	!

“现在，他们就要来了！”

[siː] , ['jɑːndər] , [sɑː'hɪrə] , [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

See	,	yonder	,	Sahira	,	that	group	of	white	-	robed	men	and	women	.
看	,	远处	,	萨希拉	,	那	团体	的	白色的	-	身着长袍	男人	和	女性	.

萨希拉，你看那边，那群身穿白袍的男男女女。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɪr] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [haʊ] [ðeɪ] [graʊl] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði][baːz] ,

hear	the	wild	beasts	,	how	they	growl	in	their	cages	,	pawing	the	bars	,
听到	这	荒野	野兽	,	如何	他们	咆哮	在	他们的	笼子	,	爪子	这	酒吧	,

听听野兽在笼子里咆哮，用爪子扒拉笼子的叫声。

['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] .

pleading	to	be	let	loose	.
恳求	到	是	让	松动的	.

恳求被释放。

" - , [waɪld][wɪð; wɪθ]['grætɪfaɪd] ['heɪtrɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] ,

"	Alyrus	,	wild	with	gratified	hatred	,	his	face	as	evil	as	that	of	a	demon	,
"	-	,	荒野	和	满意	仇恨	,	他的	脸	作为	邪恶的	作为	那	的	一个	恶魔	,

“阿利鲁斯，满脸仇恨，得意洋洋，他的脸像恶魔一样邪恶，

[liːnd] [fɑːr]['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['drɑːmə] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

leaned	far	over	that	he	might	lose	nothing	of	the	pitiful	drama	about	to	be
倾斜	远的	超过	那	他	可能	失去	没有什么	的	这	可怜	戏剧	关于	到	是

[i'næktid] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

enacted	in	the	arena	.
已颁布	在	这	竞技场	.

他俯身向前，生怕错过竞技场上即将上演的这出悲惨闹剧。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l]

The	Christians	came	forward	slowly	,	the	women	clinging	together	in	their	physical
这	基督徒	来了	向前	缓慢地	,	这	女性	依恋	一起	在	他们的	身体的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

基督徒们缓缓向前走去，妇女们因身体虚弱而紧紧地抱在一起。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

though	their	souls	were	strong	in	the	strength	of	their	faith	.
尽管	他们的	灵魂	是	强的	在	这	力量	的	他们的	信仰	.

尽管他们的灵魂因坚定的信仰而变得强大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːk'teɪviə] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [həː'maiəni] [ænd; ənd][vɜːr'dʒɪliə] .

There	was	Octavia	,	leading	Hermione	and	Virgilia	.
那里	曾是	奥克塔维娅	,	领导	赫敏	和	维吉利亚	.

奥克塔维娅带着赫敏和维吉莉娅。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

The	widow's	face	was	bright	with	a	great	light	.
这	寡妇的	脸	曾是	明亮的	和	一个	伟大的	光	.

寡妇的脸上容光焕发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːrʃəs] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɑːrknəs]

There	was	Martius	almost	blinded	by	the	contrast	between	the	terrible	darkness
那里	曾是	马尔蒂乌斯	几乎	失明	经过	这	对比	之间	这	糟糕的	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'niːθ] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]['temp(ə)l] ,

of	the	dungeon	beneath	Jupiter's	temple	,
的	这	地牢	下面	木星的	寺庙	,

马尔提乌斯几乎被朱庇特神庙下方地牢的可怕黑暗所晃瞎了眼。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

where	he	had	spent	four	days	and	nights	of	misery	,
在哪里	他	有	花费	四	天	和	夜晚	的	苦难	,

他在那里度过了四天四夜的痛苦时光，

['fræntɪk] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][vɜːr'dʒɪliə][ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] .

frantic	when	he	thought	of	Virgilia	and	what	her	fate	might	be	.
疯狂的	什么时候	他	想法	的	维吉利亚	和	什么	她	命运	可能	是	.

一想到维吉莉亚以及她的命运，他就焦急万分。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'leksɪs] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði]

He	and	Alexis	had	only	a	half	hour	before	been	brought	through	the
他	和	亚历克西斯	有	仅有的	一个	一半	小时	前	到过	带来	通过	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [wer] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

underground	passage	-	way	to	the	cells	where	the	Christians	were	waiting	.
地下	通道	-	方式	到	这	细胞	在哪里	这	基督徒	是	等待	.

他和亚历克西斯半小时前才被带过地下通道，来到基督徒们等待的牢房。

[hiː; hi][ænd; ənd][vɜːr'dʒɪliə] [met] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['sændɪd] [ə'riːnə] , [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

He	and	Virgilia	met	here	,	on	the	sanded	arena	,	where	thousands	of
他	和	维吉利亚	遇见	这里	,	在	这	打磨	竞技场	,	在哪里	数千	的

['pɚːsənz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

persons	were	gazing	at	them	.
人	是	凝视	在	他们	.

他和维吉莉娅在这里相遇，在这片铺满沙子的竞技场上，成千上万的人注视着他们。

['mɑːrʃəs] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Martius	stepped	to	his	sister's	side	,	and	put	his	arm	around	her	.
马尔蒂乌斯	步	到	他的	姐妹	边	,	和	放	他的	手臂	大约	她	.

马尔提乌斯走到妹妹身边，搂住了她。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][klæsp] [ðæt] [ʌv; əv] [həː'maiəni] .

He	stretched	out	his	hand	to	clasp	that	of	Hermione	.
他	拉伸	出去	他的	手	到	搭扣	那	的	赫敏	.

他伸出手，握住了赫敏的手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , ['jɑːndər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['glænsɪŋ] ['ʌpwərd] .

"	We	shall	meet	again	,	yonder	,	"	he	whispered	,	glancing	upward	.
"	我们	将	见面	再次	,	远处	,	"	他	低声说道	,	瞥了一眼	向上	.

“我们会在那边再次相遇，”他低声说道，同时抬头望向远方。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd]

Now	,	just	as	they	were	being	pushed	into	the	arena	,	a	strange	thing	had
现在	,	只是	作为	他们	是	存在	推动	进入	这	竞技场	,	一个	奇怪的	事物	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

就在他们被推入竞技场时，发生了一件奇怪的事情。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [huːm] ['mɑːrʃəs] [hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] - , [ðə; ði]['glædieɪtər] ,

A	tall	man	,	whom	Martius	had	not	recognized	as	Lycias	,	the	gladiator	,
一个	高的	男人	,	谁	马尔蒂乌斯	有	不是	认可	作为	-	,	这	角斗士	,

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

approached	him	and	said	:
接近	他	和	说	:

一个身材高大的男人走近他，马尔提乌斯并没有认出他就是角斗士吕西亚斯，男人说道：

" [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , ['stændɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

"	In	the	arena	,	I	will	be	near	you	,	standing	by	one	of	the	gates	.
"	在	这	竞技场	,	我	将要	是	靠近	你	,	常设	经过	一	的	这	大门	.

“在竞技场上，我会靠近你，站在其中一个门旁。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kɑːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [noʊt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	you	can	be	calm	enough	in	the	moment	of	excitement	,	note	where	I	am	.
如果	你	能	是	冷静的	足够的	在	这	片刻	的	激动	,	笔记	在哪里	我	是	.

如果你能在激动人心的时刻保持冷静，请记住我在哪里。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [teɪk] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

When	I	give	the	signal	,	take	your	sister	in	your	arms	and	follow	me	.
什么时候	我	给	这	信号	,	拿	你的	姐姐	在	你的	武器	和	跟随	我	.

当我发出信号时，抱起你妹妹跟着我走。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['mɑːrkəs] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɑːk'teɪviə][ænd; ənd]

"	He	had	said	the	same	to	Marcus	,	telling	him	to	assist	Octavia	and
"	他	有	说	这	相同的	到	马库斯	,	讲述	他	到	协助	奥克塔维娅	和

“他也对马库斯说过同样的话，让他去帮助奥克塔维娅。”

[həː'maiəni] [ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

Hermione	and	bear	them	forth	.
赫敏	和	熊	他们	前进	.

赫敏带着他们出去。

" [fɪr] [nɑːt] , " [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [sed] .

"	Fear	not	,	"	the	stranger	had	said	.
"	害怕	不是	,	"	这	陌生人	有	说	.

“别害怕，”陌生人说道。

" [ɪf] [jʊr; jər][gɑːd][hæz; həz] ['paʊər] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] .

"	If	your	God	has	power	,	he	will	save	you	all	out	of	the	lion's	mouth	.
"	如果	你的	上帝	有	力量	,	他	将要	节省	你	全部	出去	的	这	狮子的	嘴	.

“如果你们的神有能力，他必将你们从狮子口中救出来。”

" ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aɪərn] [geɪts] .

"	Opening	from	the	arena	were	several	iron	gates	.
"	开幕	从	这	竞技场	是	一些	铁	大门	.

竞技场外有几扇铁门。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənz] [ɔːr] ['sɛlz] ,

Some	of	these	served	as	entrances	to	the	prisons	or	cells	,
一些	的	这些	服务	作为	入口	到	这	监狱	或者	细胞	,

其中一些曾是监狱或牢房的入口。

[wer] [ðə; ði] ['kristʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid]

where	the	Christians	had	been	kept	until	the	moment	when	they	were	commanded
在哪里	这	基督徒	有	到过	保留	直到	这	片刻	什么时候	他们	是	命令

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [paːrt] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['empərər] [ænd; ənd]

to	come	forth	and	perform	their	part	in	amusing	the	wicked	emperor	and
到	来	前进	和	履行	他们的	部分	在	有趣	这	邪恶	皇帝	和

[hɪz; ɪz] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['piːp(ə)l] .

his	impious	people	.
他的	不敬	人们	.

基督徒们一直被关押在那里，直到他们被命令出来，为取悦邪恶的皇帝和他的不敬神的人民而尽一份力。

['ʌðər] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] ['pæsɪdʒweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Others	,	four	in	number	,	were	the	entrances	to	passageways	leading	to	the
其他的	,	四	在	数字	,	是	这	入口	到	通道	领导	到	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

其余四处是通往露天的通道入口。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	used	by	the	gladiators	and	by	the	employees	whose	duty	it
那里	是	用过的	经过	这	角斗士	和	经过	这	雇员	谁	责任	它

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] " ['siːnəri] .

was	to	arrange	the	"	scenery	.
曾是	到	安排	这	"	风景	.

角斗士和负责布置“布景”的员工都曾使用过它们。

" [iːtʃ] [geɪt] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] ['eksɪt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]

"	Each	gate	was	guarded	,	in	the	arena	and	at	the	outer	exit	,	by	a	soldier
"	每个	门	曾是	守卫	,	在	这	竞技场	和	在	这	外	出口	,	经过	一个	士兵

, [wel] [ɑːrmd] .

,	well	armed	.
, 出色地	武装		.

“竞技场内和外围出口的每个大门都由一名全副武装的士兵把守。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpən] [geɪts] [ðæt] ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] [əu'beiŋ] [ðə; ði]

It	was	by	one	of	these	open	gates	that	Martius	and	Marcus	obeying	the
它	曾是	经过	一	的	这些	打开	大门	那	马尔蒂乌斯	和	马库斯	服从	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glædieɪtər] ,

words	of	the	gladiator	,
字	的	这	角斗士	,

正是从其中一座敞开的城门，马尔提乌斯和马库斯听从了角斗士的话。

['iːgər] [tuː; tə] [siːz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [kept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

eager	to	seize	any	chance	of	escape	,	kept	the	women	.
渴望的	到	抢占	任何	机会	的	逃脱	,	保留	这	女性	.

为了抓住任何逃跑的机会，他们扣留了这些妇女。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'roʊz] .

The	shouts	of	the	multitude	arose	.
这	喊叫	的	这	民众	出现	.

人群中响起了呼喊声。

" [ðə; ði] ['kristʃənz] !

"	The	Christians	!
"	这	基督徒	!

“基督徒们！”

[ðə; ði] ['kristʃənz] !

The	Christians	!
这	基督徒	!

基督徒们!

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] !

To	**the**	**lions**	**!**
到	这	狮子	!

去狮子们!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**Alyrus**	**shrank**	**back**	**and**	**a**	**deadly**	**fear**	**seized**	**him**	**.**
"	它	曾是	然后	那	-	缩小	后退	和	一个	致命	害怕	查获	他	.

“就在那时，阿利鲁斯畏缩了一下，一种致命的恐惧攫住了他。”

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	**had**	**he**	**done**	**?**
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	**had**	**he**	**done**	**?**
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维吉利亚；或，走出狮子口(Virgilia; or, Out of the Lion's Mouth)

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [pæst] [ˈkaɪndnəs] .
He **remembered** **past** **kindnesses** **.**
他 记得 过去的 善意 .

他记起了过去别人对他的恩情。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [sɑːˈhɪrə][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]
He **remembered** **how** **Sahira** **had** **been** **saved** **from** **a** **life** **of** **sorrow** **and**
他 记得 如何 萨希拉 有 到过 已保存 从 一个 生活 的 悲哀 和
[ʃeɪm] [baɪ] [ɔːˈriːljəs] [ˈluːkənəs] .
shame **by** **Aurelius** **Lucanus** **.**
耻辱 经过 奥勒留 卢卡努斯 .

他想起了奥雷利乌斯·卢卡努斯是如何将萨希拉从悲伤和耻辱的生活中拯救出来的。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm] ?
How **had** **he** **repaid** **him** **?**
如何 有 他 已偿还 他 ?

他是如何报答他的?

[baɪ] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
By **treachery** **and** **evil** **.**
经过 背信弃义 和 邪恶的 .

出于背叛和邪恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , - [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sɪn] .
For **the** **first** **time** **in** **his** **life** **,** **Alyrus** **was** **conscious** **of** **sin** **.**
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , - 曾是 有意识的 的 罪 .

阿利鲁斯生平第一次意识到了罪恶。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [gɑːd] !
The **Christian's** **God** **!**
这 基督徒的 上帝 !

基督徒的上帝!

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who **was** **He** **?**
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈvendʒ] ?
Could **he** **avenge** **?**
可以 他 报仇 ?

他能复仇吗?

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkoʊldnəs] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
A **horrible** **coldness** **enveloped** **him** **.**
一个 可怕 寒冷 被包裹 他 .

一股可怕的寒冷笼罩着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
He **could** **not** **move** **.**
他 可以 不是 移动 .

他动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Then **he** **knew** **nothing** **more** **.**
然后 他 知道 没有什么 更多的 .

之后他就什么都不知道了。

[bʌt; bət][sɑːˈhɪrə] , [nɑːt][ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

But	Sahira	,	not	noticing	that	her	father	was	ill	,	was	looking	down	at
但	萨希拉	,	不是	注意到	那	她	父亲	曾是	患病的	,	曾是	寻找	向下	在

[ðə; ði] [waɪt] [gruːp] ,

the	white	group	,
这	白色的	团体	,

但萨希拉没有注意到父亲生病了，她正低头看着那群白人。

[naʊ] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [ˈeldər] [preɪd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌp] -

now	kneeling	on	the	ground	,	while	the	white	-	haired	elder	prayed	,	with	arms	up	-
现在	跪着	在	这	地面	,	尽管	这	白色的	-	头发	长老	祈祷	,	和	武器	向上	-

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

现在他跪在地上，白发苍苍的老者举起双臂祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] .

There	was	another	shout	.
那里	曾是	其他	喊	.

又是一声喊叫。

[ˈmɑːrʃəs] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ˈkuːlər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [sɔː] - [ænd; ənd] [tʌtʃt]

Martius	who	had	never	felt	cooler	in	his	life	,	saw	Lycias	and	touched
马尔蒂乌斯	WHO	有	绝不	毛毡	冷却器	在	他的	生活	,	锯	-	和	感动

马尔提乌斯这辈子都没这么冷过，他看到吕西亚斯，不禁动了手。

[ˈmɑːrkəs][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

Marcus	on	the	arm	.
马库斯	在	这	手臂	.

马库斯在胳膊上。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	,	"	he	said	.
"	来	,	"	他	说	.

“来吧，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] .

"	We	are	not	far	from	the	entrance	.
"	我们	是	不是	远的	从	这	入口	.

我们离入口不远了。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ˈmɑːrʃəs] [siːzd] [vɜːrˈdʒɪliə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ˈmɑːrkəs][led][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]

"	Martius	seized	Virgilia	in	his	arms	;	Marcus	led	his	mother	and
"	马尔蒂乌斯	查获	维吉利亚	在	他的	武器	;	马库斯	引领	他的	母亲	和

马尔提乌斯一把将维吉莉娅抱在怀里；马尔库斯带着他的母亲和

[həːˈmaiəni] .

Hermione	.
赫敏	.

赫敏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - .

It	was	but	a	step	,	a	moment	and	they	were	by	the	side	of	Lycias	.
它	曾是	但	一个	步	,	一个	片刻	和	他们	是	经过	这	边	的	-	.

只过了一步，片刻，他们就到了吕西亚斯身边。

[həːˈmaiəni] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntɪŋ] .

Hermione	**was**	**fainting**	**.**
赫敏	曾是	昏厥	.

赫敏晕倒了。

[ðə; ði][ˈglædieɪtər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

The	**gladiator**	**lifted**	**her**	**as**	**easily**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**child**	**.**
这	角斗士	抬起	她	作为	容易地	作为	如果	她	是	一个	孩子	.

角斗士轻而易举地把她抱了起来，就像抱小孩一样。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [sed] - , [straidɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

"	**Follow**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Lycias**	**,**	**striding**	**before**	**them**	**.**
"	跟随	我	,	"	说	-	,	大步走	前	他们	.

“跟我来，”莱西亚斯说着，大步走在他们前面。

[deɪzd] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

Dazed	**,**	**scarcely**	**knowing**	**where**	**they**	**were**	**or**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**,**	**the**	**women**	**,**
茫然	,	几乎	会心	在哪里	他们	是	或者	什么	他们	是	正在做	,	这	女性	,

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ;

clinging	**to**	**the**	**men**	**;**
依恋	到	这	男人	;

女人们茫然不知所措，几乎不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么，她们紧紧地依偎在男人们身边；

[wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] .

walked	**along**	**the**	**narrow**	**way**	**.**
步行	沿着	这	狭窄的	方式	.

沿着狭窄的小路走。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] .

In	**the**	**circus**	**,**	**there**	**were**	**more**	**shouts**	**and**	**cries**	**.**
在	这	马戏团	,	那里	是	更多的	喊叫	和	哭泣	.

马戏团里，叫喊声和哭喊声更多。

[həːˈmaiəni] [ˈtrembld] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] - .

Hermione	**trembled**	**in**	**the**	**strong**	**arms**	**of**	**Lycias**	**.**
赫敏	颤抖	在	这	强的	武器	的	-	.

赫敏在莱西亚斯强壮的臂弯里颤抖着。

[hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] .

He	**soothed**	**her**	**gently**	**.**
他	舒缓	她	轻轻地	.

他温柔地安抚她。

" [preɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈseɪfli] [θruː] . "

"	**Pray**	**to**	**your**	**God**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**He**	**may**	**bring**	**us**	**safely**	**through**	**.**	**"**
"	祈祷	到	你的	上帝	,	"	他	说	,	"	那	他	可能	带来	我们	安全	通过	.	"

“向你们的神祈祷吧，”他说，“愿他保佑我们平安度过难关。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

"	**I**	**am**	**Lycias**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**Christians**	**,**	**and**	**I**	**,**	**too**	**would**	**learn**	**of**	**the**	**faith**	**.**
"	我	是	-	,	一个	朋友	的	基督徒	,	和	我	,	也	会	学习	的	这	信仰	.

“我是吕西亚斯，基督徒的朋友，我也想了解信仰。”

" [wʌn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

"	**One**	**great**	**danger**	**lay**	**before**	**them**	**.**
"	一	伟大的	危险	躺	前	他们	.

他们面前正面临着一个巨大的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

It	was	the	guard	at	the	outer	doorway	,	which	opened	on	the	street	.
它	曾是	这	警卫	在	这	外	门口	,	哪个	打开	在	这	街道	.

那是守在外门口的卫兵，那扇门通向街道。

[hiː; hi] [əˈpoʊzd] [ðer; ðər][ˈeksɪt] .

He	opposed	their	exit	.
他	反对	他们的	出口	.

他反对他们离开。

" [noʊ][wʌn] [ˈpaːsiz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	one	passes	here	,	"	he	said	.
"	不	一	通过	这里	,	"	他	说	.

“这里没人经过，”他说。

" [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈglædieɪtər] , [ˈboʊldli] .

"	No	one	except	me	and	my	friends	,	"	responded	the	gladiator	,	boldly	.
"	不	一	除了	我	和	我的	朋友们	,	"	回应	这	角斗士	,	大胆地	.

“除了我和我的朋友们，没有人，”角斗士大胆地回答道。

" [der] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [pæs] ?

"	Dare	you	say	to	Lycias	that	he	may	not	pass	?
"	敢	你	说	到	-	那	他	可能	不是	经过	?

你敢对吕西亚斯说他不能通过吗?

" [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɚz] [feɪs] [rɪˈlækst] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

"	The	soldier's	face	relaxed	,	but	still	he	stood	in	the	path	.
"	这	士兵的	脸	轻松	,	但	仍然	他	站立	在	这	小路	.

士兵的表情放松了下来，但他仍然站在路中间。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈspeʃəli] [strɪkt] [ˈɔːrdərz] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɪˈskeɪp] .

"	To	-	day	,	I	have	specially	strict	orders	lest	some	of	the	Christians	escape	.
"	到	-	天	,	我	有	特别	严格的	订单	免得	一些	的	这	基督徒	逃脱	.

“今天，我下达了特别严格的命令，以防一些基督徒逃脱。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [let] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [fliː] ,

For	my	part	,	I	would	willingly	let	some	of	those	poor	creatures	flee	,
为了	我的	部分	,	我	会	心甘情愿	让	一些	的	那些	贫穷的	生物	逃跑	,

就我而言，我乐意放走一些可怜的生灵。

[bʌt; bət][aɪ][ˈvæljuː][maɪ] [hed] . "

but	I	value	my	head	.	"
但	我	价值	我的	头	.	"

但我很珍惜我的脑袋。

" [pərˈhæps] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ˌgeɪnˈseɪ] [ˌem ˈiː] [wen] [ðaʊ] [siːst] [maɪ] [pæs] .

"	Perhaps	thou	wilt	not	gainsay	me	when	thou	seest	my	pass	.
"	也许	你	枯萎	不是	否定	我	什么时候	你	西斯特	我的	经过	.

“或许当你看到我的过场时，就不会反驳我了。”

" - [held] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːnz] [ˈlɪzərd] .

"	Lycias	held	up	the	bronze	lizard	.
"	-	握住	向上	这	青铜	蜥蜴	.

莱西亚斯举起了那只青铜蜥蜴。

[ˈriːəli] , [ðə; ði][bɪg][ˈglædieɪtər] [hɪmˈself] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l] .

Really	,	the	big	gladiator	himself	doubted	the	power	of	this	symbol	.
真的	,	这	大的	角斗士	他自己	怀疑	这	力量	的	这	象征	.

事实上，就连这位伟大的角斗士本人也对这个符号的力量表示怀疑。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [fɔːrst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] ,

He	began	to	fear	that	they	would	all	be	forced	back	into	the	arena	,
他	开始	到	害怕	那	他们	会	全部	是	强制	后退	进入	这	竞技场	,

他开始担心他们会被迫重返竞技场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [deθ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] , [bʌt; bət]

which	was	sure	death	,	not	only	for	those	whom	he	wished	to	save	,	but
哪个	曾是	当然	死亡	,	不是	仅有的	为了	那些	谁	他	希望	到	节省	,	但

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['ɔːlsoʊ] .

for	himself	,	also	.
为了	他自己	,	还	.

这不仅会让他想要拯救的人丧命，也会让他自己丧命。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['mɜːrsi] ,

He	would	receive	no	mercy	,
他	会	收到	不	怜悯	,

他不会得到任何怜悯。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]

even	though	he	had	been	the	idol	of	the	people	but	an	hour	before
甚至	尽管	他	有	到过	这	偶像	的	这	人们	但	一个	小时	前

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

and	the	air	had	rung	with	his	praises	.
和	这	空气	有	梯子	和	他的	赞扬	.

尽管就在一个小时前，他还是人民的偶像，到处都在称赞他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	would	count	him	little	,	if	he	were	caught	helping	the	victims	to	escape	.
它	会	数数	他	小的	,	如果	他	是	捕捉	帮助	这	受害者	到	逃脱	.

如果他被抓到帮助受害者逃跑，那对他来说也算不上什么大事。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .

The	soldier	looked	at	him	with	staring	eyes	.
这	士兵	看起来	在	他	和	凝视	眼睛	.

士兵用直勾勾的眼神看着他。

" [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - [priːst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	The	symbol	of	the	chief	-	priest	,	"	he	whispered	.
"	这	象征	的	这	首席	-	牧师	,	"	他	低声说道	.

“这是大祭司的象征，”他低声说道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	In	the	name	of
"	在	这	姓名	的

“以……的名义

['dʒuːpɪtər] , [goʊ][baɪ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .

Jupiter	,	go	by	in	peace	,	and	may	his	wrath	not	fall	upon	me	and	mine	.
木星	,	去	经过	在	和平	,	和	可能	他的	愤怒	不是	落下	之上	我	和	矿	.

木星啊，请您平安离去，愿您的怒火不要降临到我和我的家人身上。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [mɔːr] ,

"	A	few	paces	more	,
"	一个	很少	步幅	更多的	,

再走几步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

and	the	light	of	air	of	the	blessed	day	bathed	them	in	warmth	and
和	这	光	的	空气	的	这	蒙福	天	洗澡	他们	在	温暖	和

[geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] .

gave	them	courage	.
给予	他们	勇气	.

晴朗的阳光温暖着他们，也给了他们勇气。

[ðə; ði]['glædieɪtər] [set] [hə:'maiəni] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɔːrhed] .

The	gladiator	set	Hermione	on	her	feet	and	wiped	his	dripping	forehead	.
这	角斗士	放	赫敏	在	她	脚	和	擦拭	他的	滴落	前额	.

角斗士扶起赫敏，擦了擦额头上滴落的液体。

" ['berli] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Barely	escaped	,	"	he	muttered	.
"	仅仅	逃脱	,	"	他	低声说道	.

“侥幸逃脱，”他低声说道。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

No	one	was	in	this	part	of	the	street	by	the	amphitheatre	.
不	一	曾是	在	这	部分	的	这	街道	经过	这	圆形剧场	.

露天剧场附近的这条街上空无一人。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

All	the	interest	was	in	the	interior	.
全部	这	兴趣	曾是	在	这	内部的	.

大家的兴趣都集中在室内。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ðæt] [ɑːk'teɪviə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

So	great	had	been	the	number	of	Christians	that	Octavia	and	the	others	in
所以	伟大的	有	到过	这	数字	的	基督徒	那	奥克塔维娅	和	这	其他的	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪst] .

this	little	group	had	not	been	missed	.
这	小的	团体	有	不是	到过	错过	.

由于基督徒人数众多，奥克塔维娅和这小群人中的其他人并没有被人发现。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðeɪ]

Where	they	were	going	,	they	knew	not	;	but	that	,	for	the	moment	,	they
在哪里	他们	是	去	,	他们	知道	不是	;	但	那	,	为了	这	片刻	,	他们

[wɜːr; wər] [seɪf] ,

were	safe	,
是	安全的	,

他们不知道要去哪里；但至少此刻，他们是安全的。

[ðeɪ] [ɔːl] ['θæŋkfəli] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [bɪg]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	all	thankfully	realized	and	that	they	owed	it	to	this	big	stranger	with	the
他们	全部	谢天谢地	已实现	和	那	他们	欠款	它	到	这	大的	陌生人	和	这

['ɑːnɪst] [feɪs] .

honest	face	.
诚实的	脸	.

他们都庆幸地意识到，他们亏欠这位面容诚实的陌生人。

" [let] [juː 'es] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] , " [sed] [ɑːk'teɪviə] .

"	Let	us	,	for	one	moment	,	thank	God	for	our	deliverance	,	"	said	Octavia	.
"	让	我们	,	为了	一	片刻	,	感谢	上帝	为了	我们的	解救	,	"	说	奥克塔维娅	.

“让我们花一分钟时间，感谢上帝将我们解救出来，”奥克塔维娅说道。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [niːl] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [waɪl]

Not	daring	to	kneel	,	they	turned	their	faces	toward	Heaven	while
不是	大胆	到	下跪	,	他们	转向	他们的	面孔	朝向	天堂	尽管

他们不敢下跪，只好将脸转向天空。

[ɑːk'teɪviə] [briːðd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] .

Octavia	breathed	forth	a	fervent	prayer	.
奥克塔维娅	呼吸	前进	一个	热切	祷告	.

奥克塔维娅虔诚地祈祷起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [sed] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

"	We	must	hurry	,	"	said	Lycias	,	leading	the	way	to	the	Forum	,
"	我们	必须	匆忙	,	"	说	-	,	领导	这	方式	到	这	论坛	,

“我们得抓紧时间了，”莱西亚斯说着，带头走向论坛。

[tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	-	day	deserted	for	the	greater	amusements	of	the	games	,	in	which	the
到	-	天	荒凉的	为了	这	更大的	娱乐	的	这	游戏	,	在	哪个	这

['krɪstʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] .

Christians	were	the	chief	attraction	.
基督徒	是	这	首席	景点	.

今天，人们都去观看更精彩的比赛，基督徒是这些比赛的主要看点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[hɑːrd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

hard	walk	to	the	marble	wharf	where	the	ship	lay	on	which	Alyrus	and	his
难的	走	到	这	大理石	码头	在哪里	这	船	躺	在	哪个	-	和	他的

['dɔːtər] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [set] [seɪl] ,

daughter	were	soon	to	set	sail	,
女儿	是	很快	到	放	帆	,

艰难地跋涉到大理石码头，那里停泊着一艘船，阿利鲁斯和他的女儿很快就要从船上起航了。

[æz; əz] - [wel] [nuː] .

as	Lycias	well	knew	.
作为	-	出色地	知道	.

正如莱西亚斯所知。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði] [mʊr] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [nɑːt]

His	great	fear	was	lest	the	Moor	might	have	decided	to	go	earlier	and	not
他的	伟大的	害怕	曾是	免得	这	泊	可能	有	决定	到	去	早些时候	和	不是

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

wait	for	the	conclusion	of	the	games	.
等待	为了	这	结论	的	这	游戏	.

他最担心的是摩尔人会决定提前离开，而不等到比赛结束。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɔːn] ?

Suppose	they	arrived	at	the	wharf	and	found	the	ship	gone	?
认为	他们	到达的	在	这	码头	和	成立	这	船	已消失	?

假设他们到达码头后发现船不见了呢?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

- - [breɪn] ['stʌdid] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

Lycias	'	brain	studied	this	problem	.
-	-	脑	研究	这	问题	.

莱西亚斯的大脑研究了这个问题。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hoʊmləs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

All	these	people	were	homeless	,	except	the	shepherd	.
全部	这些	人们	是	无家可归者	,	除了	这	牧羊人	.

除了牧羊人之外，这些人都是无家可归者。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

that	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样!

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] ,

If	the	ship	had	sailed	,
如果	这	船	有	航行	,

如果船已经启航，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðiːz] ['delɪkətli] ['nəːtʃəd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] .

he	would	take	these	delicately	nurtured	women	to	the	cave	on	the	Campagna	.
他	会	拿	这些	轻柔地	培育	女性	到	这	洞穴	在	这	坎帕尼亚	.

他会把这些精心呵护的女子带到坎帕尼亚山上的山洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

It	grew	necessary	for	the	men	to	help	the	women	,
它	生长	必要的	为了	这	男人	到	帮助	这	女性	,

男人们有必要帮助女人们。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ;

who	were	very	weary	and	weak	from	excitement	;
WHO	是	非常	厌倦	和	虚弱的	从	激动	;

他们因兴奋而非常疲惫虚弱；

[ɔːl'ðoʊ] - [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

although	Lycias	did	not	wish	to	call	any	more	attention	to	them	than	was
虽然	-	做过	不是	希望	到	称呼	任何	更多的	注意力	到	他们	比	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

虽然吕西亚斯并不想引起人们对他们的过多关注，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːk'teɪviə] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [maɪt] [biː; bi]

for	fear	that	the	ladies	,	especially	Octavia	,	who	was	well	known	,	might	be
为了	害怕	那	这	女士们	,	尤其	奥克塔维娅	,	WHO	曾是	出色地	已知	,	可能	是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

担心这些女士，特别是颇有名气的奥克塔维娅，会被人认出来。

[ɔːl] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ]

All	the	Romans	had	not	gone	to	the	Circus	,	some	were	sitting	in	the	eating
全部	这	罗马书	有	不是	已消失	到	这	马戏团	,	一些	是	坐着	在	这	吃

- ['pleɪsɪz] ,

-	places	,
-	地方	,

并非所有罗马人都去了竞技场，有些人正坐在餐馆里。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

and	women	were	knitting	in	the	doorways	.
和	女性	是	针织	在	这	门口	.

妇女们在门口织毛衣。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

Fortunately	,	it	was	getting	toward	evening	,
幸运的是	,	它	曾是	获得	朝向	晚上	,

幸好，天色已晚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

but	that	would	be	a	signal	for	the	thousands	to	leave	the
但	那	会	是	一个	信号	为了	这	数千	到	离开	这

['æmfɪθiːətər] [ænd; ənd] ['skætər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

amphitheatre	and	scatter	to	their	homes	.
圆形剧场	和	分散	到	他们的	房屋	.

但那将是一个信号，让成千上万的人离开露天剧场，四散回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .

There	was	need	for	haste	.
那里	曾是	需要	为了	匆忙	.

必须抓紧时间。

[ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaibə] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː][goʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm]

They	approached	the	shores	of	the	Tiber	,	turned	into	gold	by	the	sunlight	from
他们	接近	这	海岸	的	这	台伯河	,	转向	进入	金子	经过	这	阳光	从

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

the	setting	sun	.
这	环境	太阳	.

他们来到台伯河岸边，夕阳的余晖将河岸染成了金色。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] .

The	masts	were	visible	now	.
这	桅杆	是	可见的	现在	.

现在可以看到桅杆了。

- [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,

Lycias	gave	a	sigh	of	satisfaction	as	he	saw	,
-	给予	一个	叹	的	满意	作为	他	锯	,

看到这一幕，莱西亚斯满意地叹了口气。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [bæŋk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [veɪld] .

sitting	on	a	grassy	bank	a	man	and	a	woman	,	who	was	heavily	veiled	.
坐着	在	一个	草丛	银行	一个	男人	和	一个	女士	,	WHO	曾是	重度	含蓄	.

一男一女坐在草坡上，女子被厚厚的面纱遮盖着。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [gɜːrl] .

Standing	beside	them	was	a	slender	girl	.
常设	旁	他们	曾是	一个	苗条	女孩	.

站在他们旁边的是一位身材苗条的女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪdiə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərd] ,

It	was	Lidia	,	the	daughter	of	the	shepherd	,
它	曾是	莉迪亚	,	这	女儿	的	这	牧羊人	,

她是牧羊人的女儿莉迪亚。

[huː] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [nek] ,

who	sprang	forward	and	put	her	arms	around	her	father's	neck	,
WHO	弹簧	向前	和	放	她	武器	大约	她	父亲的	脖子	,

她猛地扑上前去，双臂环住父亲的脖子。

[waɪl] [greɪt] [terz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

while	great	tears	of	happiness	rolled	down	her	cheeks	.
尽管	伟大的	眼泪	的	幸福	滚动	向下	她	脸颊	.

幸福的泪水顺着她的脸颊滚落下来。

" [æt; ət][læst] !

"	At	last	!
"	在	最后的	!

“终于！

[æt; ət][læst] !

at	last	!
在	最后的	!

终于！

[ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] .

thou	art	come	.
你	艺术	来	.

你来了。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

Thanks	**be**	**to**	**our**	**God**	**.**
谢谢	是	到	我们的	上帝	.

感谢上帝。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd]

"	**It**	**had**	**not**	**been**	**a**	**difficult**	**matter**	**for**	**the**	**little**	**scullery**	**-**	**maid**	**to**	**persuade**
"	它	有	不是	到过	一个	难的	事情	为了	这	小的	洗碗间	-	女佣	到	说服

[ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][ɪts]

the	**lawyer**	**to**	**venture**	**upon**	**a**	**scheme**	**as**	**bold**	**as**	**it**	**was**	**doubtful**	**in**	**its**
这	律师	到	风险投资	之上	一个	方案	作为	大胆的	作为	它	曾是	疑	在	它是

['aʊtkʌm] .

outcome	**.**
结果	.

对于这位小女佣来说，说服律师冒险实施一项既大胆又结果难以预料的计划并非难事。

[ɔː'riːljəs] ['luːkənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .

Aurelius	**Lucanus**	**was**	**a**	**broken**	**man**	**.**
奥勒留	卢卡努斯	曾是	一个	破碎的	男人	.

奥勒留·卢卡努斯是一个破碎的人。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

He	**had**	**lost**	**his**	**children**	**.**
他	有	丢失的	他的	孩子们	.

他失去了孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

He	**had**	**not**	**known**	**how**	**dear**	**they**	**were**	**to**	**him**	**until**	**they**	**disappeared**	**.**
他	有	不是	已知	如何	亲爱的	他们	是	到	他	直到	他们	消失	.

直到他们消失，他才知道他们对他有多么重要。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] , ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd]

What	**mattered**	**it**	**if**	**they**	**were**	**followers**	**of**	**Christians**	**,**	**members**	**of**	**a**	**despised**
什么	重要	它	如果	他们	是	追随者	的	基督徒	,	成员	的	一个	被鄙视的

[sekt] ?

sect	**?**
教派	?

他们是基督教信徒，还是被鄙视的教派成员，这又有什么关系呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**his**	**own**	**,**	**and**	**he**	**loved**	**them**	**.**
他们	是	他的	自己的	,	和	他	喜爱	他们	.

它们是他的孩子，他很爱它们。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] ['empərər] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [ɑːn]

His	**business**	**was**	**ruined**	**,**	**his**	**home**	**deserted**	**,**	**the**	**emperor**	**no**	**longer**	**looked**	**on**
他的	商业	曾是	毁坏	,	他的	家	荒凉的	,	这	皇帝	不	更长	看起来	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['feɪvər] .

him	**with**	**favor**	**.**
他	和	偏爱	.

他的生意破产了，家宅荒芜，皇帝也不再眷顾他了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

All	**was**	**gone**	**.**
全部	曾是	已消失	.

一切都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [baɪ] , ['klɔːdiə] [leɪ] ['wiːpɪŋ] .

In	**the**	**room**	**near**	**by**	**,**	**Claudia**	**lay**	**weeping**	**.**
在	这	房间	靠近	经过	,	克劳迪娅	躺	哭泣	.

隔壁房间里，克劳迪娅躺在地上哭泣。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

She	,	too	,	was	broken	-	hearted	.
她	,	也	,	曾是	破碎的	-	心地	.

她也伤心欲绝。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] ,

Her	daughter	,	her	ambitions	,
她	女儿	,	她	抱负	,

她的女儿，她的抱负，

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] [duː]

all	those	things	which	formed	her	life	had	vanished	as	suddenly	as	the	dew
全部	那些	事物	哪个	形成	她	生活	有	消失了	作为	突然	作为	这	露

[draɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .

dries	upon	the	green	grass	in	midsummer	.
干燥	之上	这	绿色的	草	在	盛夏	.

构成她生活的一切都像盛夏露珠在绿草地上干涸一样，突然消失了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	lawyer	was	sitting	in	the	garden	.
这	律师	曾是	坐着	在	这	花园	.

律师当时正坐在花园里。

[braɪt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [bluːmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Bright	yellow	and	scarlet	dahlias	bloomed	around	him	;
明亮的	黄色的	和	猩红	大丽花	盛开	大约	他	;

他周围盛开着明亮的黄色和猩红色大丽花；

['plʊmi] ['lævəndər] [ænd; ənd] [roʊz] ['kʌlərd] ['æstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [briːz] [ʌv; əv]

plumy	lavender	and	rose	colored	asters	nodded	cheerfully	in	the	chill	breeze	of
梅子	薰衣草	和	玫瑰	有色	紫菀	点头	愉快地	在	这	寒意	微风	的

[ðɪs] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

this	first	of	November	.
这	第一的	的	十一月	.

11月1日的寒风中，紫红色的薰衣草和玫瑰色的紫菀欢快地点头。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['rɪpld] [æz; əz] ['mjuːzɪkli] [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] , [naʊ] [gɔːn] .

The	water	in	the	fountain	rippled	as	musically	as	in	those	happy	days	,	now	gone	.
这	水	在	这	喷泉	涟漪	作为	音乐上	作为	在	那些	快乐的	天	,	现在	已消失	.

喷泉里的水波荡漾着，如同那些逝去的美好时光一样悦耳动听。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ɔː'riːljəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətər] ['eɪdriən] - ,

That	morning	early	,	Aurelius	had	gone	again	to	the	Senator	Adrian	Soderus	,
那	早晨	早期的	,	奥勒留	有	已消失	再次	到	这	参议员	阿德里安	-	,

那天清晨，奥雷利乌斯又去拜访了参议员阿德里安·索德鲁斯。

[tuː; tə] [huːm] [vɜːr'dʒɪliə] [hæd; həd] [soʊ] ['kruːəli] [bɪn] [bɪ'troʊðd] .

to	whom	Virgilia	had	so	cruelly	been	betrothed	.
到	谁	维吉利亚	有	所以	残酷地	到过	未婚妻	.

维吉莉娅曾被残酷地许配给了谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔɪər] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,

It	was	a	sign	that	no	longer	was	the	lawyer	held	in	high	esteem	,
它	曾是	一个	符号	那	不	更长	曾是	这	律师	握住	在	高的	尊重	,

这表明这位律师不再受人尊敬。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] ,

when	he	was	kept	waiting	in	the	outer	chamber	,
什么时候	他	曾是	保留	等待	在	这	外	房间	,

当他被留在外室等候时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [kʊd; kəd]

and	a	message	was	brought	him	by	a	young	slave	that	the	Senator	could
和	一个	信息	曾是	带来	他	经过	一个	年轻的	奴隶	那	这	参议员	可以

[noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

no	longer	receive	him	.
不	更长	收到	他	.

一位年轻的奴隶给他带来了消息，说参议员无法再接见他了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

He	would	have	no	dealings	with	the	parents	of	Christians	.
他	会	有	不	交易	和	这	父母	的	基督徒	.

他不会与基督徒的父母有任何往来。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [nuː] [ðer; ðər] [dɪs'greɪs] .

Then	he	,	too	,	knew	their	disgrace	.
然后	他	,	也	,	知道	他们的	耻辱	.

然后，他也体会到了他们的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɔɪzd] — [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

It	must	have	been	noised	—	abroad	in	the	city	.
它	必须	有	到过	嘈杂的	—	国外	在	这	城市	.

一定是城里其他地方传来了噪音。

[ɔː'riːljəs] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wer] ['klɔːdiə] [hæd; həd] ['restɪd] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]

Aurelius	hurried	home	and	sitting	down	where	Claudia	had	rested	,	looking	so
奥勒留	慌忙	家	和	坐着	向下	在哪里	克劳迪娅	有	休息	,	寻找	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

奥勒留匆匆赶回家，坐在克劳迪娅刚才休息的地方，她看起来如此美丽。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ]

on	her	return	from	the	amphitheatre	on	the	Spring	day	which	seemed	so	long
在	她	返回	从	这	圆形剧场	在	这	春天	天	哪个	似乎	所以	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

在她从露天剧场返回的那天，那仿佛是很久以前的事了，那天是春天。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	buried	his	face	in	his	hands	.
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

An	awful	fear	haunted	him	.
一个	可怕	害怕	闹鬼的	他	.

一种可怕的恐惧萦绕着他。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] .

To	-	day	had	been	fixed	for	the	games	.
到	-	天	有	到过	固定的	为了	这	游戏	.

今天是比赛的固定日期。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [vɜːr'dʒɪliə] , [soʊ] [fer] , [soʊ] ['delɪkət] ,

Could	it	be	possible	that	Virgilia	,	so	fair	,	so	delicate	,
可以	它	是	可能的	那	维吉利亚	,	所以	公平的	,	所以	精美的	,

难道是维吉莉娅，如此美丽，如此娇弱.....

['ʃiːldɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] [θɪŋz] , [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

shielded	all	her	life	from	the	rough	and	hard	things	,	protected	and	loved	,
屏蔽	全部	她	生活	从	这	粗糙的	和	难的	事物	,	受保护	和	喜爱	,

她一生都被保护起来，免受粗暴和艰难的事物伤害，受到保护和爱护。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kristʃənz] [hu:m] ['si:zər] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] , [du:md] [tu:; tə]

was	among	those	Christians	whom	Caesar	had	,	in	his	cruelty	,	doomed	to
曾是	之中	那些	基督徒	谁	凯撒	有	,	在	他的	残酷	,	注定失败	到

[deθ] ?

death	?
死亡	?

他是否也位列凯撒残暴处死的那些基督徒之中?

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃəs] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

And	Martius	,	where	was	he	?
和	马尔蒂乌斯	,	在哪里	曾是	他	?

马尔提乌斯在哪里?

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] ,

He	felt	a	light	touch	on	his	shoulder	and	looked	up	with	dull	eyes	,
他	毛毡	一个	光	触碰	在	他的	肩膀	和	看起来	向上	和	乏味的	眼睛	,

他感到肩膀上被人轻轻碰了一下，抬起头，眼神黯淡无光。

['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] , ['sæloʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

clouded	with	misery	and	loneliness	,	into	the	dark	,	sallow	face	of	the	kitchen	-
阴天	和	苦难	和	孤独	,	进入	这	黑暗的	,	黄褐色	脸	的	这	厨房	-

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

笼罩在悲惨和孤独之中，映入厨房女佣那张阴郁蜡黄的脸上。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tendərli] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə]

whom	he	had	never	noticed	before	until	he	saw	her	tenderly	ministering	to
谁	他	有	绝不	注意到	前	直到	他	锯	她	温柔地	服侍	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

直到他看到她温柔地照顾他的妻子，他才注意到她。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [kən'saɪs] ['sentənsɪz] , [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] .

In	a	few	concise	sentences	,	she	told	him	all	.
在	一个	很少	简洁的	句子	,	她	讲述	他	全部	.

她用寥寥数语就把一切都告诉了他。

[vɜ:r'dʒɪliə] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃəs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sækrifaist] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Virgilia	and	Martius	were	to	be	sacrificed	,	with	hundreds	of	other
维吉利亚	和	马尔蒂乌斯	是	到	是	牺牲	,	和	数百	的	其他

['kristʃənz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

Christians	that	afternoon	.
基督徒	那	下午	.

维吉利亚和马尔提乌斯将与当天下午的数百名其他基督徒一起被献祭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɑ:k'teɪviə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [kən'demd] .

It	was	known	that	Octavia	,	and	her	children	were	also	condemned	.
它	曾是	已知	那	奥克塔维娅	,	和	她	孩子们	是	还	谴责	.

众所周知，奥克塔维娅和她的孩子们也被判处死刑。

- , [ðə; ði]['glædieɪtər] , [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

Lycias	,	the	gladiator	,	would	try	to	save	them	.
-	,	这	角斗士	,	会	尝试	到	节省	他们	.

角斗士吕西亚斯会尽力去救他们。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [sək'si:d] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

Perhaps	he	could	succeed	;	there	was	a	little	hope	.
也许	他	可以	成功	;	那里	曾是	一个	小的	希望	.

或许他能成功；还有一线希望。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

In	any	case	,	he	would	try	.
在	任何	案件	,	他	会	尝试	.

无论如何，他都会尝试。

[ɔː'riːljəs] [ænd; ənd] ['klɔːdiə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]

Aurelius	and	Claudia	,	with	herself	,	would	go	to	a	quiet	place	near	the
奥勒留	和	克劳迪娅	,	和	她自己	,	会	去	到	一个	安静的	地方	靠近	这

['mɑːrb(ə)l] ['kwɑːri] ,

marble	quarry	,
大理石	采石场	,

奥勒留和克劳迪娅，还有她自己，会去大理石采石场附近的一个僻静的地方。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	wait	for	them	.
和	等待	为了	他们	.

然后等着他们。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

If	they	did	not	come	,	all	was	lost	,
如果	他们	做过	不是	来	,	全部	曾是	丢失的	,

如果他们不来，一切就都完了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

and	there	remained	nothing	but	to	return	to	this	house	.
和	那里	剩余	没有什么	但	到	返回	到	这	房子	.

于是，他们别无选择，只能回到这所房子里去。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

If	they	came	,	there	was	a	chance	of	escape	for	them	all	.
如果	他们	来了	,	那里	曾是	一个	机会	的	逃脱	为了	他们	全部	.

如果他们来了，他们都有机会逃脱。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] ['potər] , [naʊ] [ə; eɪ] ['friːdmən] .

She	told	him	of	the	ship	belonging	to	Alyrus	,	his	porter	,	now	a	freedman	.
她	讲述	他	的	这	船	属于	到	-	,	他的	搬运工	,	现在	一个	自由人	.

她告诉他，那艘船属于他的搬运工阿利鲁斯，他现在已经是一名自由人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

It	was	he	who	had	wrought	the	mischief	.
它	曾是	他	WHO	有	锻	这	恶作剧	.

是他干的坏事。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [gɑːd] ['oʊnli] [nuː] ! — [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [seɪl] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

If	possible	—	God	only	knew	!	—	they	would	all	sail	away	together	.
如果	可能的	—	上帝	仅有的	知道	!	—	他们	会	全部	帆	离开	一起	.

如果可能的话——只有上帝知道！——他们都会一起扬帆远航。

['wɪðər] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Whither	,	who	could	tell	?
往哪里去	,	WHO	可以	告诉	?

谁又能预知未来呢?

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

Away	from	Rome	,	away	from	all	this	trouble	and	sorrow	.
离开	从	罗马	,	离开	从	全部	这	麻烦	和	悲哀	.

远离罗马，远离这一切烦恼和悲伤。

['lɪdiə] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] , ['θrɪlɪŋ] [swiːt] .

Lidia	possessed	a	lovely	voice	,	thrilling	sweet	.
莉迪亚	拥有	一个	迷人的	嗓音	,	惊险	甜的	.

莉迪亚拥有一副甜美动人的嗓音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['lɔjɚz] [breɪn] [klɪrd] .

As	she	talked	,	the	lawyer's	brain	cleared	.
作为	她	谈话	,	这	律师	脑	已清除	.

随着她说话，律师的头脑逐渐清醒过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

He	was	more	himself	than	he	had	been	since	the	children	had
他	曾是	更多的	他自己	比	他	有	到过	自从	这	孩子们	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

自从孩子们失踪后，他比以往任何时候都更像他自己了。

[naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Now	,	he	knew	the	worst	.
现在	,	他	知道	这	最差	.

现在，他知道了最糟糕的情况。

['sʌmtaɪmz] ['sɜːrt(ə)nti] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bæd] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] .

Sometimes	certainty	,	even	though	bad	,	is	better	than	the	agony	of	suspense	.
有时	肯定	,	甚至	尽管	坏的	,	是	更好的	比	这	痛苦	的	悬念	.

有时候，即使是坏事，确定性也比悬而未决的煎熬要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] — [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

There	was	a	chance	,	and	if	they	escaped	—	a	thought	came	to	him	.
那里	曾是	一个	机会	,	和	如果	他们	逃脱	—	一个	想法	来了	到	他	.

还有机会，如果他们能逃脱——他突然想到一个主意。

" [ðaʊ] [wɪlt] [dres] [ðaɪ] ['leɪdi] .

"	Thou	wilt	dress	thy	Lady	.
"	你	枯萎	裙子	你的	女士	.

你将为你的夫人打扮。

" ['lɪdiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lidia	nodded	.
"	莉迪亚	点头	.

莉迪亚点了点头。

" [ænd; ənd] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	And	gather	together	the	jewels	.
"	和	收集	一起	这	珠宝	.

“把珠宝收集起来。”

[brɪŋ] [ðə; ði]['daɪədem] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][vɜːr'dʒɪliə][ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] , [ðə; ði] [gɪft]

Bring	the	diadem	sent	by	the	emperor	to	Virgilia	and	the	necklace	,	the	gift
带来	这	冠冕	发送	经过	这	皇帝	到	维吉利亚	和	这	项链	,	这	礼物

[ʌv; əv]['eɪdriən] .

of	Adrian	.
的	阿德里安	.

将皇帝送给维吉莉娅的王冠和阿德里安赠送的项链带来。

" ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][soʊl] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] , ['grɪmli] .

"	Even	in	his	anguish	of	soul	,	the	lawyer	smiled	,	grimly	.
"	甚至	在	他的	痛苦	的	灵魂	,	这	律师	微笑	,	阴沉地	.

“即使在内心极度痛苦中，这位律师也露出了苦笑。”

[wen] [ðə; ði] ['senətər] [sent] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [gɪft] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	Senator	sent	to	reclaim	his	valuable	gift	,	he	would	not	find	it	.
什么时候	这	参议员	发送	到	回收	他的	有价值的	礼物	,	他	会	不是	寻找	它	.

当参议员被派去取回他那份珍贵的礼物时，却发现它已经不见了。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

At	least	,	he	would	have	contributed	that	much	to	Virgilia's	future	happiness	.
在	至少	,	他	会	有	贡献	那	很多	到	-	未来	幸福	.

至少，他为维吉莉亚未来的幸福做出了这样的贡献。

[hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [geɪm] .

His	wealth	was	so	great	that	he	would	not	miss	the	game	.
他的	财富	曾是	所以	伟大的	那	他	会	不是	错过	这	游戏	.

他家境非常富裕，所以他不会错过这场比赛。

" [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [maɪ]['mæstər] , ['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]

"	I	will	gather	together	all	the	jewels	,	my	master	,	also	those	of	the	Lady
"	我	将要	收集	一起	全部	这	珠宝	,	我的	掌握	,	还	那些	的	这	女士

['klɔːdiə] ,

Claudia	,
克劳迪娅	,

“主人，我会把所有的珠宝都收集起来，还有克劳迪娅夫人的珠宝。”

[ænd; ənd] [wɪl] [haɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .

and	will	hide	them	in	my	bosom	.
和	将要	隐藏	他们	在	我的	怀	.

我会把它们藏在我的怀里。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ['kæriz] [sʌtʃ] ['treʒərz] . "

No	one	will	imagine	that	the	kitchen	-	maid	carries	such	treasures	.	"
不	一	将要	想象	那	这	厨房	-	女佣	携带	这样的	宝藏	.	"

谁也想不到，厨房女佣竟然藏着这样的宝贝。

" [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːrl] , " ['mʌtəd] [ɔː'riːljəs] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

"	A	quick	-	witted	girl	,	"	muttered	Aurelius	,	"	and	now	for	my	part	.
"	一个	快的	-	机智的	女孩	,	"	低声说道	奥勒留	,	"	和	现在	为了	我的	部分	.

“真是个机智的女孩，”奥雷利乌斯低声说道，“现在轮到我了。”

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [pliːz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

If	the	gods	please	,	they	will	escape	,	and	we	shall	be	happy	again	.
如果	这	神	请	,	他们	将要	逃脱	,	和	我们	将	是	快乐的	再次	.

如果神明保佑，他们就能逃脱，我们就能再次幸福。

[ɪf] [nɑːt] — [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

If	not	—	then	we	will	never	return	to	this	house	.
如果	不是	—	然后	我们	将要	绝不	返回	到	这	房子	.

否则——我们将永远不会再回到这所房子。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - [bɑːks] .

"	It	took	him	until	noon	to	examine	the	papers	in	his	strong	-	box	.
"	它	采取	他	直到	中午	到	检查	这	文件	在	他的	强的	-	盒子	.

“他花了整整一天时间才检查完保险箱里的文件。”

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['toʊgə] .

Three	of	the	documents	he	placed	in	his	toga	.
三	的	这	文件	他	放置	在	他的	长袍	.

他把三份文件放在了他的托加长袍里。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [bəːnd] .

The	others	,	he	burned	.
这	其他的	,	他	烧伤	.

其他人，他都烧死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈklɔːdiə] , [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	a	long	and	difficult	matter	to	bring	the	Lady	Claudia	,	in	her
它	曾是	一个	长的	和	难的	事情	到	带来	这	女士	克劳迪娅	,	在	她

[ˈwiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

将虚弱的克劳迪娅夫人带回来是一件漫长而艰难的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

to	the	place	agreed	upon	.
到	这	地方	同意	之上	.

到达约定的地点。

[hɪr] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði][sʌn] , [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt][ɪn] [roʊm] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , [biːt] [əˈpɑːn]

Here	,	they	waited	,	while	the	sun	,	burning	hot	in	Rome	even	in	October	,	beat	upon
这里	,	他们	等待	,	尽管	这	太阳	,	燃烧	热的	在	罗马	甚至	在	十月	,	打	之上

[ðem; ðəm] [ˈpɪtiləsli] ,

them	pitilessly	,
他们	无情地	,

他们就在这里等待，即使在十月的罗马，烈日依然无情地炙烤着他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] [hɪr] .

for	there	was	no	shade	here	.
为了	那里	曾是	不	阴影	这里	.

因为这里没有阴凉处。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] [ˈklɔːdiə] , [huː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] .

The	whole	story	had	not	been	told	Claudia	,	who	was	saved	that	suffering	.
这	所有的	故事	有	不是	到过	讲述	克劳迪娅	,	WHO	曾是	已保存	那	痛苦	.

克劳迪娅并没有被告知全部真相，她因此免于遭受苦难。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈoʊnli] ,

She	knew	,	only	,
她	知道	,	仅有的	,

她只知道，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈsɪti] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

that	they	were	to	set	sail	in	a	ship	and	leave	this	city	where	she	had	been
那	他们	是	到	放	帆	在	一个	船	和	离开	这	城市	在哪里	她	有	到过

[soʊ] [ˈhæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

他们要乘船离开这座她曾经如此幸福的城市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌæpəˈθetɪk] , [ˈkerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wer] [ðeɪ] [went] .

She	was	utterly	apathetic	,	caring	nothing	where	they	went	.
她	曾是	完全地	冷漠的	,	关怀	没有什么	在哪里	他们	去	.

她完全漠不关心，对他们去哪里毫不在意。

[ˈluːzɪŋ] [hoʊp] , [æz; əz][taɪm] [pæst] , [ɔːˈriːljəs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] .

Losing	hope	,	as	time	passed	,	Aurelius	grew	more	and	more	silent	.
输	希望	,	作为	时间	通过了	,	奥勒留	生长	更多的	和	更多的	沉默的	.

随着时间的流逝，奥雷利乌斯逐渐失去了希望，变得越来越沉默寡言。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlɪdiə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Even	Lidia	began	to	fear	that	the	worst	had	happened	.
甚至	莉迪亚	开始	到	害怕	那	这	最差	有	发生	.

就连莉迪亚也开始担心最糟糕的事情已经发生了。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ˈʃædoʊ] .

The	sun	sank	and	the	vessels	were	shrouded	in	shadow	.
这	太阳	沉没	和	这	船只	是	被遮蔽的	在	阴影	.

太阳落山了，船只隐没在阴影中。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] , [ɔːr][ðə; ði] [kriːkɪŋ]

No	sound	was	heard	save	the	monotonous	singing	of	a	sailor	,	or	the	creaking
不	声音	曾是	听到	节省	这	单调	歌唱	的	一个	水手	,	或者	这	嘎吱作响

[ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

of	a	sail	.
的	一个	帆	.

除了水手单调的歌声和船帆的嘎吱声之外，什么声音也听不到。

[ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [keɪm] [ðə; ði][fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] [θruː] [hɜːr'self][ɪn]

Then	around	the	corner	came	the	forlorn	little	group	,	and	Lidia	threw	herself	in
然后	大约	这	角落	来了	这	绝望	小的	团体	,	和	莉迪亚	扔	她自己	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,

her	father's	arms	,
她	父亲的	武器	,

这时，那群孤零零的小家伙从拐角处走了过来，莉迪亚扑进了父亲的怀里。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] - , [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

while	her	eyes	sought	Lycias	,	who	smiled	at	her	.
尽管	她	眼睛	寻求	-	,	WHO	微笑	在	她	.

她的目光寻找着莱西亚斯，莱西亚斯对她笑了笑。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[ðə; ði] [brɑːnz] ['lɪzərd] [wɜːrkt] [laɪk] ['mædʒɪk] .

The	bronze	lizard	worked	like	magic	.
这	青铜	蜥蜴	工作	喜欢	魔法	.

那只青铜蜥蜴简直太神奇了。

[noʊ][wʌn] [inˈkwaiəd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

No	one	inquired	where	was	the	dark	man	with	the	gold	rings	in	his	ears	.
不	一	询问	在哪里	曾是	这	黑暗的	男人	和	这	金子	戒指	在	他的	耳朵	.

没有人问起那个耳朵上戴着金耳环的黑人男子在哪里。

[ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtərd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

The	vessel	had	been	chartered	and	paid	for	by	the	priest	of	Jupiter	.
这	血管	有	到过	特许	和	有薪酬的	为了	经过	这	牧师	的	木星	.

这艘船是由朱庇特祭司租用并支付费用的。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl] , [wen] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

The	orders	were	to	sail	,	when	the	symbol	was	shown	them	.
这	订单	是	到	帆	,	什么时候	这	象征	曾是	所示	他们	.

当看到那个符号时，命令他们立即起航。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [freʃ] ,

As	the	tide	was	high	and	the	wind	fresh	,
作为	这	潮	曾是	高的	和	这	风	新鲜的	,

当时正值涨潮，风也很大，

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	sails	were	raised	and	just	as	the	people	were	swarming	out	of	the
这	帆	是	提高	和	只是	作为	这	人们	是	蜂拥而至	出去	的	这

['sɜːrkəs] ,

Circus	,
马戏团	,

马帆升起，人们正蜂拥涌出马戏团，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʃer] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l]

just	when	the	Emperor	in	his	golden	chair	,	was	being	carried	to	his	marble
只是	什么时候	这	皇帝	在	他的	金的	椅子	,	曾是	存在	携带	到	他的	大理石

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

就在皇帝坐在金椅上，被抬往他的大理石宫殿时，

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] ['wɪðər] [ðeɪ]

the	fugitives	,	scarcely	knowing	where	they	were	and	not	caring	whither	they
这	逃犯	,	几乎	会心	在哪里	他们	是	和	不是	关怀	往哪里去	他们

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

should	go	,
应该	去	,

这些逃亡者几乎不知道自己身在何处，也不在乎该往哪里去。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv][laɪf] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt] ,

sat	on	the	deck	,	breathed	in	the	cool	air	of	life	,	watched	the	stars	come	out	,
卫星	在	这	甲板	,	呼吸	在	这	凉爽的	空气	的	生活	,	观看	这	明星	来	出去	,

坐在甲板上，呼吸着清凉的空气，看着繁星点点。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

one	by	one	,	and	thanked	God	for	delivering	them	out	of	the	mouth	of
一	经过	一	,	和	谢谢	上帝	为了	运送	他们	出去	的	这	嘴	的

[ðə; ði]['laɪən] .

the	lion	.
这	狮子	.

他们一个接一个地感谢上帝将他们从狮子口中救了出来。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər][ə; eɪ] [bluː] [siː] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː]

Day	after	day	they	sailed	over	a	blue	sea	,	where	the	waves	danced	and	broke	into
天	后	天	他们	航行	超过	一个	蓝色的	海	,	在哪里	这	波浪	跳舞	和	打破	进入

[frɔːθ] ,

froth	,
泡沫	,

他们日复一日地航行在蔚蓝的大海上，海浪翻滚，激起阵阵泡沫。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

which	in	its	turn	,
哪个	在	它是	转动	,

而这反过来，

[dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒuːəl] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðoʊz] [flæʃt] [baɪ]

dissolved	into	a	million	jewel	-	points	of	colors	as	brilliant	as	those	flashed	by
溶解	进入	一个	百万	宝石	-	积分	的	颜色	作为	杰出的	作为	那些	闪光灯	经过

[ðə; ði]['daiəmənds][ɪn] - ['daɪədem] ,

the	diamonds	in	Virgilia's	diadem	,
这	钻石	在	-	冠冕	,

化作无数颗璀璨夺目的宝石，色彩如同维吉利亚王冠上的钻石般闪耀。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

the	gift	of	the	emperor	.
这	礼物	的	这	皇帝	.

皇帝的礼物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [brɔːt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə]

Among	the	papers	brought	away	by	the	lawyer	was	the	deed	of	a	small	villa
之中	这	文件	带来	离开	经过	这	律师	曾是	这	契据	的	一个	小的	别墅

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] .

on	the	Island	of	Cyprus	.
在	这	岛	的	塞浦路斯	.

律师带走的文件中，有一份塞浦路斯岛上一栋小别墅的地契。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrevənuː] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [iːtʃ] [jɪr]

It	had	belonged	to	his	father	and	a	revenue	was	received	each	year
它	有	属于	到	他的	父亲	和	一个	收入	曾是	已收到	每个	年

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstuːərd] [huː] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] .

from	the	steward	who	cultivated	the	vineyard	.
从	这	管家	WHO	栽培	这	葡萄园	.

这块地以前属于他的父亲，每年都会从耕种葡萄园的管家那里收取租金。

[tuː; tə][ˈsaɪprəs] , [ðə; ði][ˈves(ə)l] [went] , [ˈlændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪndz]

To	Cyprus	,	the	vessel	went	,	landing	there	a	fortnight	later	,	for	the	winds
到	塞浦路斯	,	这	血管	去	,	降落	那里	一个	两星期	之后	,	为了	这	风

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbl] ,

had	been	favorable	,
有	到过	有利	,

船只驶往塞浦路斯，两周后靠岸，因为当时风向有利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈvɔɪɪdʒ] .

and	they	had	made	a	quick	voyage	.
和	他们	有	制成	一个	快的	航程	.

他们进行了一次短暂的航行。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈterəsɪz] , [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,

On	the	broad	terraces	,	commanding	a	view	of	the	sea	,	with	passing	vessels	,
在	这	广阔	露台	,	指挥	一个	看法	的	这	海	,	和	通过	船只	,

在宽阔的露台上，可以俯瞰大海，欣赏来往的船只，

[ˈklɔːdiə] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ˈdeɪli] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] .

Claudia	lay	on	a	couch	,	daily	gaining	strength	.
克劳迪娅	躺	在	一个	长椅	,	日常的	获得	力量	.

克劳迪娅躺在沙发上，一天天恢复体力。

[ʃiː; ʃi] [held] - [hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ,

She	held	Virgilia's	hand	as	if	she	could	never	let	it	go	,
她	握住	-	手	作为	如果	她	可以	绝不	让	它	去	,

她紧紧握着维吉莉亚的手，仿佛永远也放不下似的。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

while	the	young	girl	told	her	of	Jesus	and	His	love	,
尽管	这	年轻的	女孩	讲述	她	的	耶稣	和	他的	爱	,

当小女孩向她讲述耶稣和他的爱时，

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði] [əˈpɑːsl] ,

and	read	to	her	the	precious	letter	of	Paul	,	the	Apostle	,
和	读	到	她	这	宝贵的	信	的	保罗	,	这	使徒	,

然后给她读了使徒保罗的宝贵信件，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːrʃəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .

a	copy	of	which	Martius	had	made	in	the	days	of	his	exile	.
一个	复制	的	哪个	马尔蒂乌斯	有	制成	在	这	天	的	他的	流亡	.

这是马尔提乌斯在流放期间所抄录的一份。

[hɪr] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði]

Here	,	they	heard	of	the	martyrdom	of	the	Apostle	,	and	his	burial	in	the
这里	,	他们	听到	的	这	殉道	的	这	使徒	,	和	他的	葬礼	在	这

['vɪnjərd] [ʌv; əv]['luːsjə] ,

vineyard	of	Lucia	,
葡萄园	的	露西亚	,

在这里，他们听说了使徒殉道以及他被埋葬在卢西亚葡萄园的事迹。

[ðə; ði]['roʊmən]['meɪtrən] .

the	Roman	matron	.
这	罗马	护士长	.

罗马贵妇。

[hiː; hi][hæd; həd] " ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] " [ænd; ənd] " [kept] [ðə; ði] [feɪθ] ,

He	had	"	finished	his	course	"	and	"	kept	the	faith	,
他	有	"	完成的	他的	课程	"	和	"	保留	这	信仰	,

他“走完了他的路程”，并且“坚守了信仰”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] " [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

"	and	had	gone	to	receive	his	"	crown	of	righteousness	.
"	和	有	已消失	到	收到	他的	"	王冠	的	义	.

并去领受他的“公义冠冕”。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	As	the	days	passed	,	peace	and	happiness	came	to	them	all	.
"	作为	这	天	通过了	,	和平	和	幸福	来了	到	他们	全部	.

随着时间的流逝，和平与幸福降临到他们所有人身上。

[ðə; ði]['glædieɪtər] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

The	gladiator	,	forgetting	his	prowess	in	the	arena	,	worked	diligently	in	the	vineyard	,
这	角斗士	,	遗忘	他的	能力	在	这	竞技场	,	工作	勤勉地	在	这	葡萄园	,

这位角斗士忘记了他在竞技场上的英勇，在葡萄园里勤劳地劳作。

[waɪl] ['luːʃəs] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['greɪzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] - [griːn] ['ɑːlɪv] -

while	Lucius	guarded	the	flocks	of	sheep	,	grazing	beneath	the	light	-	green	olive	-
尽管	卢修斯	守卫	这	羊群	的	羊	,	放牧	下面	这	光	-	绿色的	橄榄	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

卢修斯则看守着在浅绿色橄榄树下吃草的羊群。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

And	Lidia	cooked	for	them	in	a	small	stone	cottage	,	singing	as	she	worked	.
和	莉迪亚	煮熟	为了	他们	在	一个	小的	石头	小屋	,	歌唱	作为	她	工作	.

莉迪亚在一间小小的石头小屋里为他们做饭，一边做饭一边唱歌。

['mɑːrʃəs] [ænd; ənd]['mɑːrkəs] , [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [men] , [wɜːrkt] ['ɔːlsoʊ] ,

Martius	and	Marcus	,	grown	to	be	men	,	worked	also	,
马尔蒂乌斯	和	马库斯	,	生长	到	是	男人	,	工作	还	,

马尔提乌斯和马库斯长大成人后，也开始工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]

and	when	the	labors	of	the	day	were	over	,	sat	on	the	terrace	in	the
和	什么时候	这	劳动	的	这	天	是	超过	,	卫星	在	这	阳台	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

一天劳作结束后，便坐在月光下的露台上，

[waɪl] [həː'maiəni] [ænd; ənd][vɜːr'dʒɪliə] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['klɔːdiə] [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə]

while	Hermione	and	Virgilia	talked	with	them	,	and	Claudia	and	Octavia
尽管	赫敏	和	维吉利亚	谈话	和	他们	,	和	克劳迪娅	和	奥克塔维娅

[smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

smiled	at	their	happiness	.
微笑	在	他们的	幸福	.

赫敏和维吉莉亚与她们交谈时，克劳迪娅和奥克塔维娅看着她们的幸福笑容满面。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ðæt] - , [ðə; ði] [mʊr] , ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

One	thing	,	they	did	not	know	;	that	Alyrus	,	the	Moor	,	justly	punished	for	his
一	事物	,	他们	做过	不是	知道	;	那	-	,	这	泊	,	公正地	受到惩罚	为了	他的

[mɪsdiːzd] ,

misdeeds	,
不当行为	,

有一件事他们并不知道：摩尔人阿利鲁斯因其罪行受到了应有的惩罚。

['nevər] [spoʊk] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

never	spoke	again	after	the	games	in	the	Circus	.
绝不	辐	再次	后	这	游戏	在	这	马戏团	.

马戏团比赛结束后，他再也没有说过话。

[hiː; hi][daɪd] [suːn] ['æftərwərd] .

He	died	soon	afterward	.
他	死亡	很快	之后	.

他不久后便去世了。

[sɑːˈhɪrə] ,

Sahira	,
萨希拉	,

萨希拉，

[rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['friːdəm] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [haɪ] [ɪn]['feɪvər][ɪn][ðə; ði]

robbed	of	her	freedom	by	the	jealousy	of	a	woman	high	in	favor	in	the
被抢劫	的	她	自由	经过	这	妒忌	的	一个	女士	高的	在	偏爱	在	这

[ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] ,

imperial	court	,
帝国	法庭	,

她因一位在朝廷中备受宠爱的女人的嫉妒而被剥夺了自由。

[huː] ['envid] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [sæŋk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['sleɪvəri]

who	envied	her	beauty	and	the	favor	of	the	emperor	,	sank	again	into	slavery
WHO	令人羡慕	她	美丽	和	这	偏爱	的	这	皇帝	,	沉没	再次	进入	奴隶制

,

,

,

那些嫉妒她的美貌和皇帝宠爱的人，再次沦为奴隶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	as	the	years	passed	,	became	a	drudge	in	the	palace	.
和	作为	这	年	通过了	,	成为	一个	苦力	在	这	宫殿	.

随着岁月流逝，他沦为宫廷里的苦役。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [krept] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

When	the	sun	crept	lower	to	the	waves	of	the	sea	,
什么时候	这	太阳	悄悄地爬	降低	到	这	波浪	的	这	海	,

当太阳缓缓西沉，落入海浪之中时

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʃraʊdɪd] [ɔːl] ['neɪtʃər] ,

and	as	the	darkness	shrouded	all	nature	,
和	作为	这	黑暗	被遮蔽的	全部	自然	,

当黑暗笼罩了整个自然界时，

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm]

young	and	old	knelt	on	the	terrace	and	prayed	that	God	would	keep	them
年轻的	和	老的	跪下	在	这	阳台	和	祈祷	那	上帝	会	保持	他们

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

男女老少跪在露台上祈祷上帝保佑他们平安。

[ænd; ənd] [ɔːˈriːljəs] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] ['klɔːdiə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nelt] ['ɔːlsoʊ] ,

And	Aurelius	,	the	lawyer	,	with	Claudia	,	his	wife	,	knelt	also	,
和	奥勒留	,	这	律师	,	和	克劳迪娅	,	他的	妻子	,	跪下	还	,

律师奥雷利乌斯和他的妻子克劳迪娅也跪了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ]

for	there	were	no	statues	of	the	gods	in	this	home	set	among	the	trailing
为了	那里	是	不	雕像	的	这	神	在	这	家	放	之中	这	尾随

[fes'tuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] .

festoons	of	the	vineyard	on	the	Island	of	Cyprus	.
花环	的	这	葡萄园	在	这	岛	的	塞浦路斯	.

因为在这座坐落在塞浦路斯岛葡萄园蔓藤环绕中的房屋里，没有神像。

[['faɪnɪs] .]

[	FINIS	.	]
[	结束	.	]

[完]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神